

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705189>

C42 ON
XB
-B56



Government
Publications

105

2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 1

**An Act to perpetuate
an ancient parliamentary right**

The Hon. D. McGuinty
Premier

Government Bill

1st Reading October 12, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 1

**Loi visant à perpétuer
un ancien droit parlementaire**

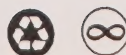
L'honorable D. McGuinty
Premier ministre

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



**An Act to perpetuate
an ancient parliamentary right**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. This Bill is introduced before consideration of the Throne Speech to perpetuate the established right of Parliament, through the representatives elected by the people, to sit and act without leave from the Crown.

Assertion of right

2. This Bill, therefore, asserts the right of this Legislative Assembly to give precedence to matters other than those expressed by the Sovereign.

History

3. This practice dates to at least 1558 and was codified by resolution of the House of Commons in 1604.

***Pro forma* Bill**

4. The practice of introducing a *pro forma* Bill, followed in certain other parliamentary jurisdictions, is adopted to explain and record the constitutional importance of the first Bill.

**Loi visant à perpétuer
un ancien droit parlementaire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Objet

1. Le présent projet de loi est déposé préalablement à l'étude du discours du Trône afin de perpétuer, par l'entremise des représentants élus par la population, le droit établi du Parlement de siéger et d'agir sans l'autorisation de la Couronne.

Affirmation d'un droit

2. Par conséquent, le présent projet de loi affirme le droit qu'a l'Assemblée législative de donner la priorité à des questions autres que celles dont fait mention le souverain.

Historique

3. Cette pratique remonte à l'année 1558 au moins et fut codifiée par résolution de la Chambre des communes en 1604.

Projet de loi fictif

4. La pratique qui consiste à déposer un projet de loi fictif, que suivent certaines autres autorités législatives de type parlementaire, est adoptée afin d'expliquer et de consigner l'importance constitutionnelle du premier projet de loi.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 2

**An Act to amend the
Building Code Act, 1992
respecting home fire sprinklers**

Mrs. Jeffrey

Private Member's Bill

1st Reading October 13, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 2

**Loi modifiant la
Loi de 1992 sur le code du bâtiment
en ce qui a trait aux extincteurs
automatiques domiciliaires**

M^{me} Jeffrey

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend the
Building Code Act, 1992
respecting home fire sprinklers**

Note: This Act amends the *Building Code Act, 1992*. For the legislative history of the Act, see *Public Statutes – Detailed Legislative History* on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following section:

Sprinkler system required

8.1 (1) No person shall construct any building that is to be used, in whole or in part, as residential premises, including an apartment building, a detached house, a semi-detached house, a row house or any other similar building, unless it is equipped with a fire sprinkler system that conforms with the regulations.

Application of subs. (1)

(2) The requirement for a fire sprinkler system set out in subsection (1) applies with respect to all buildings on which construction begins on or after the day this Act comes into force.

Commencement

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

3. The short title of this Act is the *Home Fire Sprinkler Act, 2005*.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to require that fire sprinkler systems be incorporated into the construction of new buildings to be used for housing, such as apartment buildings and detached, semi-detached and row houses.

**Loi modifiant la
Loi de 1992 sur le code du bâtiment
en ce qui a trait aux extincteurs
automatiques domiciliaires**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Extincteurs automatiques exigés

8.1 (1) Nul ne doit construire un bâtiment devant servir entièrement ou en partie comme local d'habitation, notamment un immeuble d'appartements, une maison isolée, une maison jumelée, une maison en rangée ou tout autre bâtiment semblable, à moins qu'il ne soit équipé d'extincteurs automatiques conformes aux règlements.

Champ d'application du par. (1)

(2) L'exigence relative aux extincteurs automatiques visée au paragraphe (1) s'applique à l'égard de tous les bâtiments dont la construction commence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi ou par la suite.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur les extincteurs automatiques domiciliaires*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour but d'exiger que des extincteurs automatiques soient incorporés dans la construction de nouveaux bâtiments devant servir comme logement, notamment des immeubles d'appartements, des maisons isolées, des maisons jumelées et des maisons en rangée.

20N
3
B56

Government
Publication



1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 2

*(Chapter 13
Statutes of Ontario, 2012)*

**An Act to amend the
Taxation Act, 2007
to implement a healthy homes
renovation tax credit**

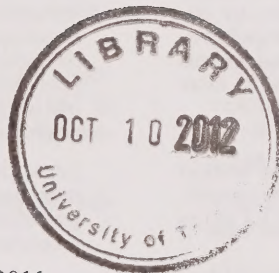
The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

Projet de loi 2

*(Chapitre 13
Lois de l'Ontario de 2012)*

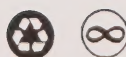
**Loi modifiant la
Loi de 2007 sur les impôts
en vue de mettre en oeuvre
le crédit d'impôt pour l'aménagement
du logement axé sur le bien-être**

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances



1st Reading	November 23, 2011
2nd Reading	February 23, 2012
3rd Reading	October 2, 2012
Royal Assent	October 4, 2012

1 ^{re} lecture	23 novembre 2011
2 ^e lecture	23 février 2012
3 ^e lecture	2 octobre 2012
Sanction royale	4 octobre 2012



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 2 and does not form part of the law. Bill 2 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2012.

The Bill amends the *Taxation Act, 2007* to implement a healthy homes renovation tax credit. The tax credit is set out in new section 103.1.1 of the Act. It is a refundable tax credit.

An individual may claim the tax credit for a taxation year if the individual is at least 65 years of age at the end of the taxation year and if he or she occupies a qualifying principal residence at any time in the taxation year or reasonably expects to occupy a qualifying principal residence within 24 months after the end of the taxation year. An individual may also claim the credit for a taxation year if the individual shares a principal residence at any time in the taxation year with a qualifying relation who is a senior or reasonably expects to share a principal residence with the senior within 24 months after the end of the taxation year. Specific rules apply in circumstances where an individual dies or becomes bankrupt.

The tax credit for a taxation year is generally determined with reference to qualifying expenditures paid by or on behalf of an individual in a taxation year for listed improvements to a qualifying principal residence of the individual. For 2012, however, the tax credit is determined with reference to qualifying expenditures paid by or on behalf of an individual after September 30, 2011 and before January 1, 2013. Listed improvements are those described in subsection 103.1.1 (8) of the Act.

An eligible individual's tax credit for a taxation year is 15 per cent of the lesser of \$10,000 and the amount by which the individual's qualifying expenditures exceed certain government assistance. The \$10,000 limit will also apply to claims by different individuals in respect of the same shared principal residence in a taxation year and to claims by an individual and his or her spouse or common-law partner in respect of one or more principal residences in a taxation year.

An individual who wishes to claim the tax credit may contact the Minister of Finance for information about the tax credit, including the information specified in subsection 103.1.1 (4) of the Act.

The Minister of Finance shall ensure that the appropriate annual financial reports compare the anticipated cost of the credit for a year against the actual cost of the credit for the year.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 2, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 2 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2012.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts* pour mettre en oeuvre le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être. Ce crédit d'impôt est énoncé au nouvel article 103.1.1 de la Loi. Il s'agit d'un crédit remboursable.

Tout particulier peut demander le crédit d'impôt pour une année d'imposition s'il est âgé d'au moins 65 ans à la fin de l'année et s'il occupe une résidence principale admissible à un moment donné au cours de l'année ou s'attend raisonnablement à en occuper une dans les 24 mois qui suivent la fin de l'année. Le particulier peut également demander ce crédit pour une année d'imposition s'il partage, à un moment donné au cours de l'année, une résidence principale avec un proche admissible qui est une personne âgée ou s'il s'attend raisonnablement à partager une telle résidence avec la personne âgée dans les 24 mois qui suivent la fin de l'année. Des règles particulières s'appliquent dans les cas où un particulier décède ou devient un failli.

Le crédit d'impôt pour une année d'imposition est généralement calculé en fonction des dépenses admissibles payées par un particulier ou pour son compte pendant l'année à l'égard d'améliorations visées apportées à sa résidence principale admissible. Toutefois, pour 2012, ce crédit est calculé en fonction de telles dépenses payées après le 30 septembre 2011, mais avant le 1^{er} janvier 2013. Les améliorations visées sont énumérées au paragraphe 103.1.1 (8) de la Loi.

Le crédit d'impôt d'un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à 15 pour cent du moindre de 10 000 \$ et de l'excédent de certains types d'aide gouvernementale sur le montant de ses dépenses admissibles. Ce plafond de 10 000 \$ s'applique également aux crédits que demandent différents particuliers à l'égard de la même résidence principale commune pour une année d'imposition et aux crédits que demandent un particulier et son conjoint ou conjoint de fait à l'égard d'une ou de plusieurs résidences principales pour une année d'imposition.

Le particulier qui désire demander le crédit d'impôt peut communiquer avec le ministre des Finances pour obtenir des renseignements concernant ce crédit, notamment les renseignements précisés au paragraphe 103.1.1 (4) de la Loi.

Le ministre des Finances veille à ce que les rapports financiers annuels appropriés comparent le coût prévu du crédit pour une année avec son coût réel pour l'année.

**An Act to amend the
Taxation Act, 2007
to implement a healthy homes
renovation tax credit**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 84 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraph:

16. A healthy homes renovation tax credit under section 103.1.1.

(2) Subsection 84 (2.1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3. The tax credit referred to in paragraph 16 of subsection (1), with respect to taxation years ending after December 31, 2011.

(3) Subsection 84 (3) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1, 2, 3, 12, 12.1, 13, 14 and 15” in the portion before clause (a) and substituting “paragraphs 1, 2, 3, 12, 12.1, 13, 14, 15 and 16”.

2. Part IV of the Act is amended by adding the following section:

Healthy homes renovation tax credit

103.1.1 (1) An individual, other than a trust, who is resident in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 2011 may claim an amount in respect of and not exceeding the amount of his or her healthy homes renovation tax credit.

Determination of tax credit

(2) The amount of the tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2012 is determined with reference to qualifying expenditures made or incurred during the taxation year for listed improvements to a qualifying principal residence.

Same, 2012 taxation year

(3) The amount of the tax credit under this section for a

**Loi modifiant la
Loi de 2007 sur les impôts
en vue de mettre en oeuvre
le crédit d’impôt pour l’aménagement
du logement axé sur le bien-être**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 84 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

16. Le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être prévu à l'article 103.1.1.

(2) Le paragraphe 84 (2.1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Le crédit d'impôt visé à la disposition 16 du paragraphe (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2011.

(3) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des dispositions 1, 2, 3, 12, 12.1, 13, 14 et 15» par «des dispositions 1, 2, 3, 12, 12.1, 13, 14, 15 et 16» dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être

103.1.1 (1) Le particulier qui n'est pas une fiducie et qui réside en Ontario le dernier jour d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2011 peut demander un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être, jusqu'à concurrence de celui-ci.

Calcul du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt prévu au présent article pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2012 est calculé en fonction des dépenses admissibles engagées ou effectuées pendant l'année pour les améliorations visées apportées à une résidence principale admissible.

Idem : année d'imposition 2012

(3) Le montant du crédit d'impôt prévu au présent arti-

taxation year ending before January 1, 2013 is determined with reference to qualifying expenditures made or incurred after September 30, 2011 and before January 1, 2013 for listed improvements to a qualifying principal residence.

Information concerning tax credit

(4) An individual who wishes to claim the healthy homes renovation tax credit may contact the Ministry of Finance to obtain information concerning the tax credit, including the following:

1. A list of appropriate organizations that may be able to provide any of the following:
 - i. General advice about qualifying for the tax credit.
 - ii. Review of quotes from contractors to ensure that the quotes are reasonable.
 - iii. A list of experienced contractors who have successfully worked on projects that have qualified for the tax credit or any similar tax credits.
2. Any other information that may assist the individual in determining whether he or she may qualify for the tax credit.

Amount of tax credit

(5) The amount of an individual's tax credit under this section for a taxation year is equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is 15 per cent, and

“B” is the lesser of \$10,000 and the amount by which “C” exceeds “D”, where,

“C” is,

- (a) for a taxation year ending before January 1, 2013, the total of all amounts each of which is a qualifying expenditure of the individual that was paid by or on behalf of the individual after September 30, 2011 and before January 1, 2013 and that has not been used by another individual in the calculation of a credit claimed by that individual under this section, and
- (b) for a taxation year ending after December 31, 2012, the total of all amounts each of which is a qualifying expenditure of the individual that was paid by or on behalf of the individual during the taxation year and that has not been used by another individual in the calculation of a credit claimed by that individual under this section, and

cle pour une année d'imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2013 est calculé en fonction des dépenses admissibles engagées ou effectuées après le 30 septembre 2011 mais avant le 1^{er} janvier 2013 pour les améliorations visées apportées à une résidence principale admissible.

Renseignements concernant le crédit d'impôt

(4) Le particulier qui désire demander le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être peut communiquer avec le ministère des Finances pour obtenir des renseignements concernant ce crédit, notamment :

1. Une liste des organismes appropriés qui peuvent être en mesure de fournir ce qui suit :
 - i. Des conseils d'ordre général sur les conditions d'admissibilité au crédit d'impôt.
 - ii. Un examen des prix proposés par les entrepreneurs pour garantir que ces prix sont raisonnables.
 - iii. Une liste d'entrepreneurs expérimentés ayant mené à bien des projets qui remplissaient les conditions d'admissibilité à ce crédit d'impôt ou à des crédits d'impôt semblables.
2. Tout autre renseignement susceptible d'aider le particulier à déterminer s'il peut être admissible au crédit d'impôt.

Montant du crédit d'impôt

(5) Le montant du crédit d'impôt prévu au présent article auquel a droit un particulier pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 15 pour cent;

«B» représente le moins élevé de 10 000 \$ et de l'excédent de l'élément «C» sur l'élément «D», où :

«C» représente :

- a) pour une année d'imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2013, le total des sommes représentant chacune une dépense admissible du particulier qui a été payée par celui-ci ou pour son compte après le 30 septembre 2011, mais avant le 1^{er} janvier 2013, et qui n'a pas été utilisée par un autre particulier dans le calcul d'un crédit que ce dernier a demandé en vertu du présent article,
- b) pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2012, le total des sommes représentant chacune une dépense admissible du particulier qui a été payée par celui-ci ou pour son compte pendant l'année et qui n'a pas été utilisée par un autre particulier dans le calcul d'un crédit que ce dernier a demandé en vertu du présent article,

“D” is the total of all amounts each of which is received or receivable by any person, or that can reasonably be expected to be received by any person, in respect of a qualifying expenditure of the individual referred to in “C” and that is,

- (a) provided under any program that is designed to provide assistance with the cost of the construction, alteration or renovation of a residence or land on which the residence is situated and that is financed by a municipal, provincial or federal government,
- (b) provided as a forgivable loan from a municipal, provincial or federal government and that is designed to provide permanent or temporary assistance with, or financing for, the cost of the construction, alteration or renovation of a residence or land on which the residence is situated, but only to the extent that the loan, or a portion of it, has not been repaid under a legal obligation to do so, or
- (c) provided under any program that is prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this subsection.

Eligible individuals

(6) An individual is eligible to claim a tax credit under this section for a taxation year if the individual is described in any of the following paragraphs:

- 1. The individual is a senior at the end of the taxation year in which a qualifying expenditure is paid in respect of a listed improvement to the individual's qualifying principal residence.
- 2. The individual is a qualifying relation of a senior at the end of the taxation year in which a qualifying expenditure is paid in respect of a listed improvement to the individual's qualifying principal residence.

Qualifying principal residence

(7) A qualifying principal residence of an individual for the purposes of this section for a taxation year is a residence located in Ontario,

- (a) that is, if the individual is a senior at the end of the taxation year, the principal residence of the individual at any time during the taxation year or a residence that is reasonably expected to become the principal residence of the individual within 24 months after the end of the taxation year; or
- (b) that is, if the individual is not a senior at the end of the taxation year, the principal residence of the in-

«D» représente le total des sommes représentant chacune une somme qui est reçue ou à recevoir par une personne, ou qu'une personne peut raisonnablement s'attendre à recevoir, à l'égard d'une dépense admissible du particulier visée à l'élément «C» et qui :

- a) soit est offerte dans le cadre d'un programme qui vise à fournir une aide au titre des frais de construction, de modification ou de rénovation d'une résidence ou du bien-fonds sur lequel elle est située et qui est financé par une administration municipale, un gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral,
- b) soit est offerte à titre de prêt à remboursement conditionnel consenti par une administration municipale, un gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral et vise à fournir une aide permanente ou provisoire au titre des frais de construction, de modification ou de rénovation d'une résidence ou du bien-fonds sur lequel elle est située ou à financer ces travaux, mais seulement dans la mesure où la totalité ou une partie du prêt n'a pas été remboursée en exécution d'une obligation légale de le faire,
- c) soit est offerte dans le cadre d'un programme prescrit par le ministre des Finances pour l'application du présent paragraphe.

Particuliers admissibles

(6) Tout particulier visé à l'une ou l'autre des dispositions suivantes a le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour une année d'imposition :

- 1. Le particulier est une personne âgée à la fin de l'année d'imposition pendant laquelle une dépense admissible est payée à l'égard d'une amélioration visée apportée à sa résidence principale admissible.
- 2. Le particulier est un proche admissible d'une personne âgée à la fin de l'année d'imposition pendant laquelle une dépense admissible est payée à l'égard d'une amélioration visée apportée à la résidence principale admissible du particulier.

Résidence principale admissible

(7) La résidence principale admissible d'un particulier pour l'application du présent article pour une année d'imposition est une résidence située en Ontario :

- a) qui est, si le particulier est une personne âgée à la fin de l'année, sa résidence principale à un moment donné au cours de l'année ou une résidence dont il est raisonnable de s'attendre qu'elle le devienne dans les 24 mois qui suivent la fin de l'année;
- b) qui est, si le particulier n'est pas une personne âgée à la fin de l'année, soit sa résidence principale à un

dividual at any time during the taxation year and that is, at the same time, also the principal residence of a qualifying relation of the individual who is a senior at the end of the taxation year, or a residence that is reasonably expected to become such a shared principal residence within 24 months after the end of the taxation year.

Listed improvements

(8) The following are listed improvements for the purposes of this section:

1. An improvement,
 - i. that is part of a renovation or alteration of a residence or of the land on which the residence is situated, or that is part of the construction of the residence, that can reasonably be considered to be undertaken,
 - A. to enable a senior (for whom that residence is the principal residence, or who reasonably expects that residence to become his or her principal residence) to gain access to, or to be mobile or functional within, the residence or the land, or
 - B. to reduce the risk of harm to a senior (for whom that residence is the principal residence, or who reasonably expects that residence to become his or her principal residence) within the residence or the land, or in gaining access to the residence or the land,
 - ii. that,
 - A. is of an enduring nature and that is integral to the residence or the land, or
 - B. relates to the purchase and installation of a modular or removable version of an item of a type that can otherwise be installed as a permanent fixture to the residence or land on which it is situated (such as modular ramps and non-fixed bath lifts),
 - iii. whose primary purpose is not to increase the value of the residence or the land, and
 - iv. that would ordinarily be undertaken by, or on behalf of, a person who has an impairment to enable him or her to gain access to, or to be mobile or functional within, his or her residence or land.
2. An improvement that is prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section.

Same, prescribed exclusions

(9) An improvement is not a listed improvement if it is prescribed by the Minister of Finance as ineligible for the purposes of this section.

moment donné au cours de l'année et, au même moment, celle d'un de ses proches admissibles qui est une personne âgée à la fin de l'année, soit une résidence dont il est raisonnable de s'attendre qu'elle devienne une telle résidence principale commune dans les 24 mois qui suivent la fin de l'année.

Améliorations visées

(8) Pour l'application du présent article, les améliorations visées sont les suivantes :

1. Les améliorations qui remplissent les critères suivants :
 - i. elles sont apportées dans le cadre de la rénovation ou de la modification d'une résidence ou du bien-fonds sur lequel elle est située, ou dans le cadre de sa construction, et peuvent être raisonnablement considérées comme étant entreprises :
 - A. soit pour permettre à une personne âgée — dont c'est la résidence principale ou qui s'attend raisonnablement à ce qu'elle le devienne — d'accéder à la résidence ou au bien-fonds ou de s'y déplacer ou d'y fonctionner,
 - B. soit pour réduire le risque de préjudice que court une personne âgée — dont c'est la résidence principale ou qui s'attend raisonnablement à ce qu'elle le devienne — lorsqu'elle se trouve dans la résidence ou sur le bien-fonds ou qu'elle y accède,
 - ii. selon le cas, elles :
 - A. sont durables et font partie intégrante de la résidence ou du bien-fonds,
 - B. se rapportent à l'achat et à l'installation d'une version modulaire ou amovible d'un élément qui peut être installé par ailleurs comme accessoire fixe permanent de la résidence ou du bien-fonds sur lequel elle est située, tel qu'une rampe d'accès modulaire et un siège élévateur de baignoire,
 - iii. leur principal but n'est pas d'augmenter la valeur de la résidence ou du bien-fonds,
 - iv. elles seraient normalement entreprises par une personne qui a une déficience ou pour son compte pour lui permettre d'accéder à sa résidence ou à son bien-fonds ou de s'y déplacer ou d'y fonctionner.
2. Les améliorations qui sont prescrites par le ministre des Finances pour l'application du présent article.

Idem : exclusions prescrites

(9) N'est pas une amélioration visée l'amélioration que le ministre des Finances prescrit comme n'étant pas admissible pour l'application du présent article.

Qualifying expenditures

(10) A qualifying expenditure is an outlay or expense made or incurred by, or on behalf of, an individual that is directly attributable to a listed improvement by the individual and includes such an outlay or expense for permits required for, or for the rental of equipment used in the course of, the listed improvement, but does not include such an outlay,

- (a) to acquire goods that have been used, or acquired for use or lease, by the individual or by a qualifying relation of the individual, for any purpose whatever before they were acquired by the individual or the qualifying relation of the individual;
- (b) made or incurred under the terms of an agreement entered into before October 1, 2011;
- (c) to acquire a property that can be used independently of the listed improvement;
- (d) that is the cost of annual, recurring or routine repair, maintenance or service;
- (e) to acquire a household appliance;
- (f) to acquire an electronic home-entertainment device;
- (g) for financing costs in respect of the listed improvement;
- (h) made or incurred for the purpose of gaining or producing income from a business or property; or
- (i) in respect of goods or services provided by a person not dealing at arm's length with the individual, unless the person is registered for the purposes of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).

Rules re qualifying expenditures

(11) The following rules apply with respect to qualifying expenditures for the purposes of this section:

1. Subject to paragraph 2, a qualifying expenditure is deemed to have been paid on the earlier of the date on which the expenditure was paid and the date it became payable.
2. If a qualifying expenditure in respect of a single listed improvement is paid by an individual in two or more instalments, the total of all instalments shall be deemed to have been paid on the earlier of the date on which the last instalment was paid and the date it became payable.
3. A qualifying expenditure that is paid or deemed to have been paid after September 30, 2011 and before January 1, 2012 shall be considered to have been paid on January 1, 2012.
4. A qualifying expenditure made by an individual includes an outlay or expense made or incurred by a co-operative housing corporation, a condominium corporation or a similar entity (in this paragraph referred to as the "corporation"), in respect of a property that is owned, administered or man-

Dépenses admissibles

(10) Une dépense admissible est une dépense engagée ou effectuée par un particulier ou pour son compte qui est directement attribuable à une amélioration visée apportée par le particulier, y compris les dépenses engagées ou effectuées afin d'obtenir les permis nécessaires à la réalisation des travaux ou de louer l'équipement utilisé pour ces travaux. Ne sont pas des dépenses admissibles les dépenses engagées ou effectuées :

- a) afin d'acquérir des marchandises qui ont été utilisées, ou acquises en vue d'être utilisées ou louées, par le particulier ou par son proche admissible dans un but quelconque avant d'être acquises par eux;
- b) dans le cadre d'un accord conclu avant le 1^{er} octobre 2011;
- c) afin d'acquérir un bien qui peut être utilisé indépendamment de l'amélioration visée;
- d) qui représentent le coût de travaux de réparation ou d'entretien annuels, périodiques ou courants;
- e) afin d'acquérir un appareil électroménager;
- f) afin d'acquérir un appareil électronique de divertissement;
- g) afin de financer le coût de l'amélioration visée;
- h) dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien;
- i) relativement à des marchandises ou des services fournis par une personne ayant un lien de dépendance avec le particulier, sauf si cette personne est inscrite sous le régime de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

Règles relatives aux dépenses admissibles

(11) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des dépenses admissibles dans le cadre du présent article :

1. Sous réserve de la disposition 2, la dépense admissible est réputée avoir été payée à la date de son paiement ou, si elle lui est antérieure, à la date de son exigibilité.
2. Si la dépense admissible à l'égard d'une seule amélioration visée est payée par un particulier en deux versements ou plus, le total des versements est réputé avoir été payé à la date du dernier versement ou, si elle lui est antérieure, à la date de son exigibilité.
3. La dépense admissible qui est payée ou réputée avoir été payée après le 30 septembre 2011, mais avant le 1^{er} janvier 2012, est considérée comme ayant été payée le 1^{er} janvier 2012.
4. La dépense admissible engagée par un particulier comprend toute dépense engagée ou effectuée par une société coopérative d'habitation, une association condominiale ou une entité semblable (appelées «société» à la présente disposition), relativement à un bien dont la société est propriétaire, ad-

aged by that corporation, and that includes the principal residence of the individual, to the extent of the individual's share of that outlay or expense,

- i. if the outlay or expense would be a qualifying expenditure of the corporation if the corporation were a natural person and the property were the principal residence of that natural person, and
 - ii. if the corporation has notified the individual, in writing, of the individual's share of the outlay or expense.
5. A qualifying expenditure of an individual includes an outlay or expense made or incurred by a trust in respect of a property owned by the trust that includes the principal residence of the individual, to the extent of the share of that outlay or expense that is reasonably attributable to the individual, having regard to the amount of the outlays or expenses made or incurred in respect of the principal residence of the individual (including, for this purpose, common areas relevant to more than one principal residence),
- i. if the outlay or expense would be a qualifying expenditure of the trust if the trust were a natural person and the property were the principal residence of that natural person, and
 - ii. if the trust has notified the individual, in writing, of the individual's share of the outlay or expense.
6. The following rules apply if more than one individual is entitled to claim a tax credit under this section for a taxation year in respect of a single residence that is the qualifying principal residence of all of the individuals at the same time during the taxation year or is reasonably expected to become such a shared principal residence within 24 months after the end of the taxation year:
- i. The total amount of qualifying expenditures that may be claimed by all of the individuals in respect of the residence cannot exceed \$10,000.
 - ii. If the total amount of qualifying expenditures claimed by all of the individuals in respect of the residence is greater than \$10,000, the individuals must agree amongst themselves as to the allocation of the \$10,000 limit referred to in subparagraph i. If the individuals cannot agree, the Ontario Minister may allocate the \$10,000 limit among the individuals for the purposes of determining the amount of each individual's tax credit under this section.
7. The following rules apply if an individual and any individual who is the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner on December 31 of a taxation year are both entitled to claim a tax credit under this section:

ministreur ou gestionnaire et qui comprend la résidence principale du particulier, jusqu'à concurrence de la part de cette dépense qui revient au particulier, dans le cas où, à la fois :

- i. la dépense serait une dépense admissible de la société si elle était une personne physique et le bien, la résidence principale de cette personne,
 - ii. la société a avisé le particulier par écrit de la part de la dépense qui lui revient.
5. La dépense admissible d'un particulier comprend toute dépense engagée ou effectuée par une fiducie, relativement à un bien dont celle-ci est propriétaire et qui comprend la résidence principale du particulier, jusqu'à concurrence de la part de cette dépense qu'il est raisonnable d'attribuer au particulier, compte tenu du montant des dépenses engagées ou effectuées relativement à la résidence admissible du particulier — y compris, à cette fin, les aires communes de plus d'une résidence principale —, dans le cas où, à la fois :
- i. la dépense serait une dépense admissible de la fiducie si elle était une personne physique et le bien, la résidence principale de cette personne,
 - ii. la fiducie a avisé le particulier par écrit de la part de la dépense qui lui revient.
6. Les règles suivantes s'appliquent si plus d'un particulier a le droit de demander, pour une année d'imposition, le crédit d'impôt prévu au présent article à l'égard d'une résidence unique qui est la résidence principale admissible de tous les particuliers au même moment de l'année ou dont il est raisonnable de s'attendre qu'elle devienne une telle résidence principale commune dans les 24 mois qui suivent la fin de l'année :
- i. Le montant total des dépenses admissibles que tous les particuliers peuvent demander à l'égard de la résidence ne peut pas excéder 10 000 \$.
 - ii. Si le montant total des dépenses admissibles que tous les particuliers demandent à l'égard de la résidence est supérieur à 10 000 \$, ils doivent s'entendre sur la répartition du plafond de 10 000 \$ visé à la sous-disposition i. S'ils n'y arrivent pas, le ministre ontarien peut répartir ce plafond entre eux afin de calculer, pour chaque particulier, le montant de son crédit d'impôt prévu au présent article.
7. Les règles suivantes s'appliquent si un particulier et tout particulier qui est son conjoint ou conjoint de fait admissible le 31 décembre d'une année d'imposition ont tous les deux le droit de demander le crédit d'impôt prévu au présent article :

- i. The total amount of qualifying expenditures that may be claimed by the two individuals for the taxation year cannot exceed \$10,000.
 - ii. If the total amount of qualifying expenditures claimed by the two individuals for the taxation year is greater than \$10,000, the individuals must agree amongst themselves as to the allocation of the \$10,000 limit referred to in subparagraph i. If the individuals cannot agree, the Ontario Minister may allocate the \$10,000 limit among the individuals for the purposes of determining the amount of each individual's tax credit under this section.
8. An outlay or expense is not a qualifying expenditure unless the work to implement the listed improvement (to which that outlay or expense is directly attributable) begins within a reasonable time after the outlay or expense is made or incurred.

Part-year residents

(12) Subject to the following rules, an individual who is resident in Canada for only part of a taxation year is entitled to claim for the year only the amount the individual would be entitled to claim for the year under this section that can reasonably be considered wholly applicable to any period in the year throughout which the individual was resident in Canada, computed as though that period were the whole taxation year:

- 1. The sum of all amounts that may be claimed under this section for all taxation years of the individual ending after September 30, 2011 and before January 1, 2013 shall not exceed the total amount that the individual would have been entitled to claim under this section in respect of that period if the individual had been resident in Canada throughout that period.
- 2. For taxation years of the individual ending after December 31, 2012, the amount that may be claimed under this section shall not exceed the amount that the individual would have been entitled to claim under this section if the individual had been resident in Canada throughout the year.

Bankruptcy

(13) Subject to the following rules, an individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to claim, for each taxation year that ends in the calendar year, only such amounts as the individual is entitled to claim for the taxation year under this section as can reasonably be considered wholly applicable to the taxation year:

- 1. The sum of all amounts that may be claimed under this section for all taxation years of the individual ending after September 30, 2011 and before January 1, 2013 shall not exceed the total amount that the individual would have been entitled to claim under this section in respect of that period if the individual had not become bankrupt.

- i. Le montant total des dépenses admissibles que les deux particuliers peuvent demander pour l'année ne peut pas excéder 10 000 \$.
- ii. Si le montant total des dépenses admissibles que les deux particuliers demandent pour l'année est supérieur à 10 000 \$, ils doivent s'entendre sur la répartition du plafond de 10 000 \$ visé à la sous-disposition i. S'ils n'y arrivent pas, le ministre ontarien peut répartir ce plafond entre eux afin de calculer, pour chaque particulier, le montant de son crédit d'impôt prévu au présent article.

8. Une dépense n'est pas une dépense admissible à moins que les travaux de mise en oeuvre de l'amélioration visée — à laquelle la dépense est directement attribuable — commencent dans un délai raisonnable après que la dépense a été engagée ou effectuée.

Résidence : partie de l'année seulement

(12) Sous réserve des règles suivantes, le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de demander pour l'année que le montant qu'il aurait le droit de demander pour l'année en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicable à une période de l'année tout au long de laquelle il résidait au Canada, calculé comme si cette période constituait l'année d'imposition entière :

- 1. Le total des sommes que le particulier peut demander en vertu du présent article pour toutes ses années d'imposition se terminant après le 30 septembre 2011 mais avant le 1^{er} janvier 2013 ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article à l'égard de cette période s'il avait résidé au Canada tout au long de celle-ci.
- 2. Pour les années d'imposition du particulier se terminant après le 31 décembre 2012, le montant que le particulier peut demander en vertu du présent article ne peut pas excéder le montant qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.

Faillite

(13) Sous réserve des règles suivantes, le particulier qui devient un failli au cours d'une année civile n'a le droit de demander, pour chaque année d'imposition qui se termine pendant cette année civile, que les montants qu'il a le droit de demander pour l'année d'imposition en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à l'année d'imposition :

- 1. Le total des sommes que le particulier peut demander en vertu du présent article pour toutes ses années d'imposition se terminant après le 30 septembre 2011 mais avant le 1^{er} janvier 2013 ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article à l'égard de cette période s'il n'était pas devenu un failli.

2. The sum of all amounts that may be claimed under this section for all taxation years of the individual ending in a calendar year after December 31, 2012 shall not exceed the total amount that the individual would have been entitled to claim under this section in respect of the calendar year if the individual had not become bankrupt.

Bankruptcy, senior

(14) If an individual becomes bankrupt in a calendar year and, when the bankruptcy occurs, he or she is not a senior but becomes a senior by the end of the calendar year, the bankrupt individual is eligible to claim a tax credit under this section for the taxation year that ends at the time of the bankruptcy.

Same, qualifying relation

(15) If an individual becomes bankrupt in a calendar year and, when the bankruptcy occurs, he or she is a qualifying relation of another individual who is not a senior at that time but becomes a senior by the end of the calendar year, the bankrupt individual is eligible to claim a tax credit under this section for the taxation year that ends at the time of the bankruptcy.

Death in year

(16) If, when an individual dies, he or she is not a senior but would have become a senior by the end of the calendar year in which he or she dies, the individual is eligible to claim a tax credit under this section for the taxation year that ends on the date of death.

Same

(17) If, when an individual dies, he or she is a qualifying relation of another individual who is not a senior at that time but becomes a senior by the end of the calendar year in which the death occurs, the deceased individual is eligible to claim a tax credit under this section for the taxation year that ends on the date of death.

Same

(18) If an individual is a qualifying relation of another individual who, immediately before death, is not a senior but who would have become a senior by the end of the calendar year in which he or she dies, the individual who is the qualifying relation is eligible to claim a tax credit under this section for a taxation year that ends in the calendar year as if the other individual had not died.

Money appropriated by the Legislature

(19) The money required for the purposes of this section shall be paid out of the money appropriated for the purposes by the Legislature.

Financial disclosure

(20) The Minister of Finance shall ensure that the appropriate annual financial reports compare the anticipated cost of the credit for a year against the actual cost of the credit for the year.

2. Le total des sommes que le particulier peut demander en vertu du présent article pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant une année civile postérieure au 31 décembre 2012 ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article à l'égard de l'année civile s'il n'était pas devenu un failli.

Faillite : personne âgée

(14) Si un particulier devient un failli pendant une année civile et que, lorsque la faillite se produit, il n'est pas une personne âgée mais le devient au plus tard à la fin de l'année civile, le particulier failli a le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour l'année d'imposition qui se termine au moment de la faillite.

Idem : proche admissible

(15) Si un particulier devient un failli pendant une année civile et que, lorsque la faillite se produit, il est un proche admissible d'un autre particulier qui n'est pas une personne âgée à ce moment-là mais qui le devient au plus tard à la fin de l'année civile, le particulier failli a le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour l'année d'imposition qui se termine au moment de la faillite.

Décès pendant l'année

(16) Si, lors de son décès, un particulier n'est pas une personne âgée mais le serait devenu au plus tard à la fin de l'année civile pendant laquelle il décède, il a le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour l'année d'imposition qui se termine à la date du décès.

Idem

(17) Si, lors de son décès, un particulier est un proche admissible d'un autre particulier qui n'est pas une personne âgée à ce moment-là mais qui le devient au plus tard à la fin de l'année civile pendant laquelle le décès survient, le particulier décédé a le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour l'année d'imposition qui se termine à la date du décès.

Idem

(18) Si un particulier est un proche admissible d'un autre particulier qui, immédiatement avant son décès, n'est pas une personne âgée mais qui le serait devenu au plus tard à la fin de l'année civile pendant laquelle il décède, le proche admissible a le droit de demander un crédit d'impôt en vertu du présent article pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année civile comme si l'autre particulier n'était pas décédé.

Crédits affectés par la Législature

(19) Les sommes nécessaires à l'application du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

Communication de renseignements financiers

(20) Le ministre des Finances veille à ce que les rapports financiers annuels appropriés comparent le coût prévu du crédit pour une année avec son coût réel pour l'année.

Relation to other credits

(21) Despite paragraph 248 (28) (b) of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act, an individual may include the same qualifying expenditure for the purpose of determining his or her tax credit under this section and for the purpose of determining his or her entitlement to the tax credit under subsection 9 (20) of this Act.

Definitions

(22) In this section,

“qualifying relation” of an individual means a person who is connected or related to the individual in any manner described in subsection 251 (6) or 252 (2) of the Federal Act; (“proche admissible”)

“senior” means, despite subsection 98 (1), an individual who is at least 65 years of age. (“personne âgée”)

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Healthy Homes Renovation Tax Credit Act, 2012*.

Rapport avec les autres crédits

(21) Malgré l'alinéa 248 (28) b) de la loi fédérale tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, un particulier peut tenir compte de la même dépense admissible dans le calcul du crédit d'impôt auquel il a droit en vertu du présent article et dans l'établissement de son droit au crédit d'impôt prévu au paragraphe 9 (20) de la présente loi.

Définitions

(22) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«personne âgée» S'entend, malgré le paragraphe 98 (1), d'un particulier d'au moins 65 ans. («senior»)

«proche admissible» Est un proche admissible d'un particulier la personne qui est liée ou apparentée à ce dernier d'une manière visée au paragraphe 251 (6) ou 252 (2) de la loi fédérale. («qualifying relation»)

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 sur le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 3

**An Act to amend the
Public Transportation and
Highway Improvement Act
with respect to the assistance that the
Minister provides to municipalities**

Mr. Yakabuski

Private Member's Bill

1st Reading October 13, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 3

**Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement
des voies publiques et
des transports en commun
à l'égard de l'aide apportée
aux municipalités par le ministre**

M. Yakabuski

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. If the Minister, under section 116 of the Act, enters into an agreement with a municipality to provide a rebate of tax under the *Gasoline Tax Act* to the municipality for the purpose of constructing, maintaining or operating a rapid transit or public transportation system, the Minister shall not refuse to enter into an agreement to provide a rebate of tax under that Act, on the same per capita basis, to any other municipality for the purpose of constructing, maintaining or operating public highways in that municipality.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*. Si le ministre, en vertu de l'article 116 de la Loi, conclut avec une municipalité un accord prévoyant de consentir un remboursement de la taxe prévue par la *Loi de la taxe sur l'essence* à la municipalité en vue de la construction, de l'entretien et de l'exploitation de réseaux de voies rapides ou de réseaux de transport en commun, il ne doit pas refuser de conclure un tel accord, selon la même proportion par habitant, avec une autre municipalité en vue de la construction, de l'entretien ou de l'exploitation de voies publiques dans cette municipalité.

**An Act to amend the
Public Transportation and
Highway Improvement Act
with respect to the assistance that the
Minister provides to municipalities**

Note: This Act amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. For the legislative history of the Act, see *Public Statutes – Detailed Legislative History* on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 116 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following subsections:

Matching

(1.1) If the Minister, under clause (1) (b), enters into an agreement with a municipality to provide a rebate of tax under the *Gasoline Tax Act* to the municipality for a purpose described in that clause, the Minister shall not refuse to enter into an agreement under clause (1) (a) to provide a rebate of tax under that Act to any other municipality for a purpose described in that latter clause if the Legislature by appropriation authorizes payment of the latter rebate.

Amount of rebate

(1.2) The amount of the rebate provided to a municipality for a purpose described in clause (1) (a) on a per capita basis for the number of inhabitants of the municipality shall be the same as the amount of the rebate provided to a municipality for a purpose described in clause (1) (b) on a per capita basis for the number of inhabitants of that municipality.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Public Transportation and Highway Improvement Amendment Act (Assistance to Municipalities)*, 2005.

**Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement
des voies publiques et
des transports en commun
à l'égard de l'aide apportée
aux municipalités par le ministre**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, dont l'historique législatif figure à l'*Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public* dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 116 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Contrepartie

(1.1) Si le ministre, en vertu de l'alinéa (1) b), conclut avec une municipalité un accord prévoyant de consentir un remboursement de la taxe prévue par la *Loi de la taxe sur l'essence* à la municipalité à une fin visée à cet alinéa, il ne doit pas refuser de conclure un tel accord en vertu de l'alinéa (1) a) avec une autre municipalité à une fin visée à ce dernier alinéa si la Législature autorise ce dernier remboursement par affectation budgétaire.

Montant du remboursement

(1.2) Le montant du remboursement consenti à une municipalité à une fin visée à l'alinéa (1) a) en fonction du nombre d'habitants de la municipalité correspond à celui qui est consenti à une municipalité à une fin visée à l'alinéa (1) b) en fonction du nombre d'habitants de cette municipalité.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun (aide aux municipalités)*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 4

**An Act to amend the
Health Insurance Act**

Mr. Mauro

Private Member's Bill

1st Reading October 13, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 4

**Loi modifiant la
Loi sur l'assurance-santé**

M. Mauro

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* by making screening for prostate cancer using prostate-specific antigen tests an insured service under the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* en désignant comme service assuré aux termes de celle-ci le dépistage du cancer de la prostate au moyen du test de l'antigène prostatique spécifique.

An Act to amend the Health Insurance Act

Note: This Act amends the *Health Insurance Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Preamble

Prostate cancer is the most commonly diagnosed cancer in Canadian men. At least one in every eight Canadian men is expected to develop the disease in their lifetime, and 27 per cent of them will die of it. In the year 2000 alone, prostate cancer caused the death of over 1,300 men in Ontario.

Up to 20,000 Canadian men are newly diagnosed every year. Some 5,000,000 Canadian men are currently in their prostate cancer risk years, which are between the ages of 45 and 70.

A PSA (prostate-specific antigen) test is one of the means used to look for prostate cancer. The PSA test alone does not give doctors enough information to distinguish between benign prostate conditions and cancer. However, the doctor will take the result of the PSA test into account when deciding whether to check further for signs of prostate cancer.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) Screening for prostate cancer using the prostate-specific antigen test is an insured service for the purposes of the Act.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Health Insurance Amendment Act (PSA Tests for Prostate Cancer)*, 2005.

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-santé

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Préambule

Le cancer de la prostate est le type de cancer le plus fréquemment diagnostiqué chez les hommes au Canada et il est prévu qu'au moins un homme sur huit contractera cette maladie au cours de sa vie, dont 27 pour cent en décéderont. En 2000 seulement, le cancer de la prostate a causé la mort de plus de 1 300 hommes en Ontario.

Jusqu'à 20 000 Canadiens par année reçoivent ce diagnostic et environ 5 000 000 se trouvent actuellement à un âge qui les rend susceptibles de contracter le cancer de la prostate, soit entre 45 et 70 ans.

Un test PSA (antigène prostatique spécifique) est un des moyens utilisés pour déceler le cancer de la prostate. Le test à lui seul ne donne pas au médecin suffisamment de renseignements pour faire la distinction entre une affection bénigne et le cancer, mais le médecin tiendra compte du résultat de celui-ci pour décider s'il faut ou non pousser l'examen afin de déceler d'autres signes du cancer de la prostate.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Constitue un service assuré pour l'application de la Loi le dépistage du cancer de la prostate au moyen du test de l'antigène prostatique spécifique.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'assurance-santé (test PSA pour le dépistage du cancer de la prostate)*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 5

**An Act to amend the
Public Transportation and
Highway Improvement Act
to name a portion of
Highway 62 and Highway 33
the Hastings and Prince Edward
Regiment Memorial Highway**

Mr. Parsons

Private Member's Bill

1st Reading October 17, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 5

**Loi modifiant la Loi sur
l'aménagement des voies publiques
et des transports en commun
pour nommer une section
des routes 62 et 33
route commémorative Hastings
and Prince Edward Regiment**

M. Parsons

Projet de loi de député

1^{re} lecture 17 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to name a portion of Highway 62 and Highway 33 the Hastings and Prince Edward Regiment Memorial Highway.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* pour nommer une section des routes 62 et 33 route commémorative Hastings and Prince Edward Regiment.

**An Act to amend the
Public Transportation and
Highway Improvement Act
to name a portion of
Highway 62 and Highway 33
the Hastings and Prince Edward
Regiment Memorial Highway**

**Loi modifiant la Loi sur
l'aménagement des voies publiques
et des transports en commun
pour nommer une section
des routes 62 et 33
route commémorative Hastings
and Prince Edward Regiment**

Note: This Act amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. For the legislative history of the Act, see *Public Statutes – Detailed Legislative History* on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, dont l'historique législatif figure à l'*Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public* dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Preamble

The United Empire Loyalists who settled in the counties of Hastings and Prince Edward organized the first local militia units for self-defense, with the 1st Regiment of Prince Edward Militia being formed in 1800 and the 1st Regiment of Hastings Militia in 1804. These Regiments provided units that served in the War of 1812 and the McKenzie Rebellion of 1837-1838.

The Hastings and Prince Edward Regiment is the modern descendant of these militia units and has seen service in World War 1 at Somme, Arras, Hill 70, Ypres, and numerous other locations. The Regiment mobilized on September 2, 1939, and fought in Greece, Sicily and Italy, and took an active part in the liberation of Holland. It earned 31 Battle Honours, at a fearful cost.

It is appropriate to recognize the incredible contribution made by the Hastings and Prince Edward Regiment in ensuring that we enjoy the benefits of democracy in our country.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following section:

Highways 62 and 33

7.1 The part of the King's Highway designated as Highway 62 and Highway 33 that runs between the Town of Picton, as it existed on December 31, 1997, and the Town of Bancroft shall be known in English as the Hastings and Prince Edward Regiment Memorial Highway and in French as route commémorative Hastings and Prince Edward Regiment.

Préambule

Pour se défendre, les Loyalistes de l'Empire-Uni qui se sont établis dans les comtés de Hastings et Prince Edward ont organisé les premières unités de milice locales, dont le 1st Regiment of Prince Edward et le 1st Regiment of Hastings, fondés en 1800 et en 1804 respectivement. Ces régiments ont fourni des unités qui ont servi pendant la guerre de 1812 et la rébellion de Mackenzie de 1837-1838.

Le Hastings and Prince Edward Regiment est le descendant moderne de ces unités de milice. Il a combattu, pendant la Première Guerre mondiale, dans la Somme, à Arras, à la côte 70, à Ypres et à de nombreux autres endroits. Mobilisé le 2 septembre 1939, le régiment a combattu en Grèce, en Sicile et en Italie et a participé activement à la libération de la Hollande. Il a reçu 31 honneurs de guerre qu'il a payés très cher.

Il convient de reconnaître l'incroyable contribution que le Hastings and Prince Edward Regiment a faite pour que notre pays jouisse des avantages de la démocratie.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Routes 62 et 33

7.1 La section de la route principale désignée route 62 et route 33 qui se trouve entre la ville de Picton, telle qu'elle existait le 31 décembre 1997, et la ville de Bancroft, est nommée en français route commémorative Hastings and Prince Edward Regiment et en anglais Hastings and Prince Edward Regiment Memorial Highway.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Public Transportation and Highway Improvement Amendment Act (Hastings and Prince Edward Regiment Memorial Highway), 2005*.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun (route commémorative Hastings and Prince Edward Regiment)*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 6

**An Act, in memory of
Fred Gloger, to amend the
Tenant Protection Act, 1997
in respect of vital services**

Ms Horwath

Private Member's Bill

1st Reading October 17, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 6

**Loi à la mémoire de
Fred Gloger modifiant la
Loi sur la protection des locataires
à l'égard des services essentiels**

M^{me} Horwath

Projet de loi de député

1^{re} lecture 17 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Tenant Protection Act, 1997* to provide that, where no municipal vital services by-law is applicable in respect of a rental unit, the following applies:

1. The landlord is required to provide adequate and suitable vital services to the rental unit.
2. A supplier of a vital service is required to give notice to the Ministry before ceasing to supply the service because of a landlord's breach of contract.
3. Where a landlord has failed to provide adequate and suitable vital services, the Ministry may enter into agreements with suppliers to ensure the supply of vital services to rental units and may, in such circumstances, direct a tenant to pay his or her rent to the Ministry.

The Bill grants the Lieutenant Governor in Council authority to specify that when prescribed criteria are met, an otherwise applicable vital services by-law does not apply in respect of a rental unit and the provisions set out in the Bill apply instead.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* pour prévoir que les règles suivantes s'appliquent lorsqu'aucun règlement municipal sur les services essentiels ne s'applique à l'égard d'un logement locatif :

1. Le locateur est tenu de fournir des services essentiels suffisants et appropriés à l'intention du logement locatif.
2. Le fournisseur d'un service essentiel est tenu de donner avis au ministère avant de cesser de fournir le service parce que le locateur n'a pas respecté un contrat.
3. Si un locateur n'a pas fourni de services essentiels suffisants et appropriés, le ministère peut conclure avec des fournisseurs des ententes en vue de la fourniture de services essentiels à l'intention de logements locatifs, auquel cas il peut enjoindre à un locataire de lui verser son loyer.

Le projet de loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à préciser que lorsqu'il est satisfait aux critères prescrits, les dispositions énoncées dans le projet de loi s'appliquent à l'égard d'un logement locatif à la place de tout règlement municipal sur les services essentiels qui est par ailleurs applicable.

**An Act, in memory of
Fred Gloger, to amend the
Tenant Protection Act, 1997
in respect of vital services**

Note: This Act amends the *Tenant Protection Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The *Tenant Protection Act, 1997* is amended by striking out the heading “VITAL SERVICES” before section 145 and substituting the following:

VITAL SERVICES — APPLICABLE MUNICIPAL BY-LAW

(2) Section 145 of the Act is amended by striking out “153” in the portion before the definition of “vital services by-law” and substituting “153.10”.

2. Section 146 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of by-law to Ministry

(4) If the council of a local municipality passes a by-law or an amendment to a by-law under this section, the council shall promptly provide a copy of the by-law or by-law as amended, as the case may be, to the director appointed under subsection 153.1 (1).

3. The Act is amended by adding the following sections:

**VITAL SERVICES — NO APPLICABLE MUNICIPAL
BY-LAW**

Director

153.1 (1) The Minister shall appoint a director for the purposes of this section and sections 153.2 to 153.10.

Same

(2) In sections 153.2 to 153.10,

“director” means the director appointed under subsection (1).

Application

(3) This section and sections 153.2 to 153.10 apply in

**Loi à la mémoire de
Fred Gloger modifiant la
Loi sur la protection des locataires
à l'égard des services essentiels**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La *Loi de 1997 sur la protection des locataires* est modifiée par substitution de ce qui suit à l'intertitre intitulé «SERVICES ESSENTIELS» qui précède l'article 145 :

**SERVICES ESSENTIELS — RÈGLEMENT MUNICIPAL
APPLICABLE**

(2) L'article 145 de la Loi est modifié par substitution de «153.10» à «153» dans le passage qui précède la définition de «règlement municipal sur les services essentiels».

2. L'article 146 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis d'un règlement municipal au ministère

(4) Si le conseil d'une municipalité locale adopte ou modifie un règlement municipal en vertu du présent article, il fournit promptement une copie du règlement ou du règlement modifié, selon le cas, au directeur nommé aux termes du paragraphe 153.1 (1).

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**SERVICES ESSENTIELS — AUCUN RÈGLEMENT
MUNICIPAL APPLICABLE**

Directeur

153.1 (1) Le ministre nomme un directeur pour l'application du présent article et des articles 153.2 à 153.10.

Idem

(2) La définition qui suit s'applique aux articles 153.2 à 153.10.

«directeur» Directeur nommé aux termes du paragraphe (1).

Champ d'application

(3) Le présent article et les articles 153.2 à 153.10

respect of a rental unit if,

- (a) the rental unit is located in unorganized territory;
- (b) there is no vital services by-law that applies to the rental unit; or
- (c) there is a vital services by-law that applies to the rental unit, but the prescribed criteria apply.

Landlord to provide vital services

153.2 (1) Subject to subsections (2) and (3), every landlord shall provide adequate and suitable vital services to each of the landlord's rental units.

Interruption in provision of vital services

(2) A landlord may interrupt the provision of vital services to a rental unit when it is necessary to do so to alter or repair the rental unit, but any such interruption shall be for no longer than is necessary to effect the alteration or repair.

Notice of interruption

(3) Except in cases of emergency, a landlord shall give written notice to a tenant at least 24 hours before interrupting the provision of vital services to the tenant's rental unit.

Exception where tenant obtains vital service

(4) Subsection (1) does not apply in respect of a vital service and rental unit if the tenant has expressly agreed to obtain and maintain the vital service.

Failing to pay supplier

(5) For greater certainty and without limiting the generality of subsection (1), a landlord is in violation of his or her obligations under subsection (1) if the landlord fails to pay the supplier of a vital service and, as a result, the vital service is no longer provided to a rental unit.

Duties of vital services suppliers

153.3 (1) No person who supplies a vital service to a residential complex or rental unit under contract with the landlord or the landlord's agent shall cease supplying the vital service because the landlord has breached a contract for the supply of the vital service unless the supplier has complied with the notice requirement described in subsection (2).

Same – notice of cessation

(2) At least 30 days before ceasing to supply the vital service, the supplier shall give notice to the director and the landlord, in writing, that the supplier intends to discontinue supplying the vital service to the residential complex or rental unit in question.

Same

(3) The supplier shall, at the same time as notice is

s'appliquent à l'égard d'un logement locatif si, selon le cas :

- a) le logement est situé dans un territoire non érigé en municipalité;
- b) il n'existe aucun règlement municipal sur les services essentiels qui s'applique au logement;
- c) il existe un règlement municipal sur les services essentiels qui s'applique au logement, mais les critères prescrits s'appliquent.

Fourniture de services essentiels par le locateur

153.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), chaque locateur fournit des services essentiels suffisants et appropriés à l'intention de chacun de ses logements locatifs.

Interruption de la fourniture de services essentiels

(2) Le locateur peut interrompre la fourniture de services essentiels à l'intention d'un logement locatif s'il est nécessaire de le faire pour modifier ou réparer celui-ci, mais seulement pendant la période nécessaire pour effectuer la modification ou la réparation.

Avis d'interruption

(3) Sauf en cas d'urgence, le locateur donne un avis par écrit à un locataire au moins 24 heures avant d'interrompre la fourniture de services essentiels à l'intention du logement locatif de ce dernier.

Exception : obtention d'un service essentiel par le locataire

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un service essentiel et d'un logement locatif si le locataire a consenti expressément à se procurer et à maintenir le service essentiel.

Omission de payer le fournisseur

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu qu'un locateur enfreint les obligations que lui impose le paragraphe (1) s'il ne paie pas le fournisseur d'un service essentiel et que, en conséquence, celui-ci n'est plus fourni à l'intention d'un logement locatif.

Obligations des fournisseurs de services essentiels

153.3 (1) Nulle personne qui fournit un service essentiel à l'intention d'un ensemble d'habitation ou d'un logement locatif aux termes d'un contrat conclu avec le locateur ou son représentant ne doit cesser de fournir le service parce que le locateur n'a pas respecté un tel contrat à moins que le fournisseur ne se soit conformé avec l'exigence visée au paragraphe (2) en ce qui a trait aux avis.

Idem – avis d'interruption

(2) Au moins 30 jours avant de cesser de fournir le service essentiel, le fournisseur donne au directeur et au locateur un avis écrit de son intention d'interrompre la fourniture du service essentiel à l'intention de l'ensemble d'habitation ou du logement locatif en question.

Idem

(3) En même temps qu'il donne l'avis prévu au para-

provided under subsection (2), make every reasonable effort to provide a copy of the notice to every tenant who would be affected by the cessation.

Contents of notice

(4) The notice shall be in the form specified by the director, if any, and shall contain,

- (a) the name, address, telephone number and fax number of the supplier;
- (b) a description of the vital service being supplied;
- (c) the name, address and telephone number of the person with whom the supplier has a contract for the supply of the vital service;
- (d) the municipal address of the building to which the vital service is being supplied;
- (e) a description of the nature of the landlord's breach of contract;
- (f) if the breach of contract is non-payment of charges,
 - (i) the amount of those charges,
 - (ii) the amount of any interest owing, and
 - (iii) the amount of any related administrative fees;
- (g) the date and time at which the supplier intends to cease supplying the vital service; and
- (h) the name, address and telephone number of a person who is authorized to direct that the supply of a vital service to an address be continued or resumed and who is authorized to receive an order of the director under section 153.4.

Director's order

153.4 The director may order a supplier to resume or continue supplying a vital service to a residential complex or rental unit if,

- (a) the director is of the opinion that the supplier has ceased supplying the vital service without fulfilling its obligations under section 153.3; or
- (b) the director has received notice under subsection 153.3 (2) that the supplier intends to cease supplying the vital service, and the director intends to arrange for the vital service to be provided under subsection 153.6 (1).

Inspection by director

153.5 (1) Subject to subsection (2), the director or a person designated by him or her may, at any reasonable time, enter and inspect a building or part of a building for the purpose of determining compliance with section 153.2 or 153.3 or for determining compliance with an order issued by the director under section 153.4.

Same

- (2) Despite subsection (1), the director or his or her

graphe (2), le fournisseur fait tous les efforts raisonnables pour fournir une copie de l'avis à chaque locataire que pourrait concerner l'interruption.

Contenu de l'avis

(4) L'avis est rédigé selon la formule que précise le directeur, le cas échéant, et contient les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du fournisseur;
- b) la description du service essentiel fourni;
- c) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne avec laquelle le fournisseur a conclu un contrat en vue de la fourniture du service essentiel;
- d) l'adresse municipale du bâtiment à l'intention duquel est fourni le service essentiel;
- e) la description de la nature de la rupture de contrat du locateur;
- f) si la rupture de contrat concerne le non-paiement de frais :
 - (i) le montant de ces frais,
 - (ii) le montant des intérêts dus,
 - (iii) le montant de tous droits administratifs connexes;
- g) les date et heure auxquels le fournisseur a l'intention de cesser de fournir le service essentiel;
- h) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne autorisée à ordonner que soit continuée ou recommencée la fourniture d'un service essentiel destiné à une adresse et de celle autorisée à recevoir un ordre du directeur en vertu de l'article 153.4.

Ordre du directeur

153.4 Le directeur peut ordonner à un fournisseur de recommencer ou de continuer à fournir un service essentiel à un ensemble d'habitation ou à un logement locatif si, selon le cas :

- a) il est d'avis que le fournisseur a cessé de fournir le service essentiel sans remplir les obligations que lui impose l'article 153.3;
- b) il a reçu aux termes du paragraphe 153.3 (2) avis de l'intention du fournisseur de cesser de fournir le service essentiel et il entend prendre des dispositions pour que celui-ci soit fourni en vertu du paragraphe 153.6 (1).

Inspection par le directeur

153.5 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le directeur ou la personne qu'il désigne peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans un bâtiment ou une partie de bâtiment et y effectuer une inspection afin de vérifier si l'article 153.2 ou 153.3 est respecté ou si un ordre donné par le directeur en vertu de l'article 153.4 est respecté.

Idem

- (2) Malgré le paragraphe (1), le directeur ou son délé-

designee shall not enter a rental unit unless,

- (a) he or she has obtained the consent of the occupier of the rental unit after informing the occupier that he or she may refuse permission to enter the unit; or
- (b) he or she is authorized to do so by a warrant issued under section 204.

Vital services arranged by Ministry

153.6 (1) If a landlord does not provide a vital service to a rental unit in accordance with section 153.2, the director may arrange for the service to be provided and may, for that purpose, enter into agreements with vital services suppliers on behalf of the Ministry.

Same

(2) In deciding whether to arrange for a service to be provided under subsection (1), the director shall have regard to the prescribed criteria.

Lien

(3) The amount spent by the Ministry under subsection (1) plus an administrative fee of 10 per cent of that amount shall, on registration of a notice of lien in the appropriate land registry office, be a lien in favour of the Ministry against the property at which the vital service is provided.

Certificate as evidence

(4) The certificate of the director is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the amount spent by the Ministry under subsection (1).

Interim certificate

(5) Before issuing a certificate referred to in subsection (4), the director shall send an interim certificate by registered mail to the registered owner of the property that is subject to the lien and to all mortgagees or other encumbrancers registered on title.

Appeal

(6) An affected owner, mortgagee or other encumbrancer may, within 15 days after the interim certificate is mailed, appeal the amount shown on it to the Deputy Minister.

Payments transferred

153.7 (1) If the director has arranged for a vital service to be provided to a rental unit, he or she may direct a tenant to pay any or all of the rent for the rental unit to the Ministry.

Effect of payment

(2) Payment by a tenant of his or her rent to the Ministry under subsection (1) shall be deemed not to constitute a default in the payment of rent due under a tenancy agreement or a default in the tenant's obligations for the purposes of this Act.

gué ne doit pas pénétrer dans un logement locatif sauf si, selon le cas :

- a) il a obtenu le consentement de l'occupant du logement après l'avoir informé qu'il peut le lui refuser;
- b) il est autorisé à le faire par un mandat décerné en vertu de l'article 204.

Services essentiels fournis par l'entremise du ministère

153.6 (1) Si le locateur ne fournit pas un service essentiel à l'intention d'un logement locatif contrairement à l'article 153.2, le directeur peut prendre des dispositions pour qu'il le soit et, à cette fin, conclure des ententes avec des fournisseurs de services essentiels pour le compte du ministère.

Idem

(2) Lorsqu'il décide s'il doit prendre des dispositions pour qu'un service soit fourni en vertu du paragraphe (1), le directeur tient compte des critères prescrits.

Privilège

(3) Dès l'enregistrement d'un avis de privilège au bureau d'enregistrement immobilier compétent, la somme dépensée par le ministère en vertu du paragraphe (1), majorée de droits administratifs de 10 pour cent de cette somme, constitue un privilège en faveur du ministère sur le bien où le service essentiel est fourni.

Attestation à titre de preuve

(4) L'attestation, par le directeur, du montant de la somme dépensée par le ministère en vertu du paragraphe (1) en constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire.

Attestation provisoire

(5) Avant de délivrer l'attestation visée au paragraphe (4), le directeur fait parvenir une attestation provisoire par courrier recommandé au propriétaire enregistré du bien qui fait l'objet du privilège et à tous les créanciers hypothécaires et autres grevants enregistrés sur le titre.

Appel

(6) Le propriétaire, le créancier hypothécaire ou l'autre grevant intéressé peut, dans les 15 jours de la mise à la poste de l'attestation provisoire, interjeter appel de la somme qui y figure auprès du sous-ministre.

Transfert des paiements

153.7 (1) Si le directeur a pris des dispositions pour qu'un service essentiel soit fourni à l'intention d'un logement locatif, il peut enjoindre au locataire de verser la totalité ou une partie du loyer du logement au ministère.

Effet du paiement

(2) Le loyer que verse le locataire au ministère en vertu du paragraphe (1) est réputé ne pas constituer un défaut de paiement du loyer échu aux termes de la convention de location ni un manquement à ses obligations de locataire pour l'application de la présente loi.

Use of money

153.8 (1) The Ministry shall apply the rent received from a tenant toward the amount that it spent to provide the vital service and the administrative fee of 10 per cent.

Accounting and payment of balance

(2) The Ministry shall provide the person otherwise entitled to receive the rent with an accounting of the rents received for each individual rental unit and shall pay to that person any amount remaining after the rent is applied in accordance with subsection (1).

Immunity

153.9 (1) No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against the director, a person acting under the authority of the director or an employee of the Ministry for any act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or authority under any of sections 153.2 to 153.8 or for any alleged neglect or default in the performance in good faith of the duty or authority.

Same – Crown

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by any agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort as if subsection (1) had not been enacted.

No interference

153.10 No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with the director or a person designated by the director under subsection 153.5 (1) in the exercise of a power or performance of a duty under sections 153.2 to 153.9.

4. (1) Section 206 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) A person is guilty of an offence on each day or part of a day on which the person,

- (a) contravenes any portion of section 153.2 or 153.3 or section 153.10; or
- (b) fails to supply a vital service in compliance with an order issued under section 153.4.

(2) Subsection 206 (4) of the Act is amended by adding “(2.1)” after “(2)”.

5. Subsection 208 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 22.1 prescribing criteria for the purposes of clause 153.1 (3) (c) and specifying that, where such criteria exist, any provisions of an otherwise applicable vital services by-law that would conflict with or overlap with the application of sections 153.2 to 153.10, do not apply;

Utilisation des fonds

153.8 (1) Le ministère affecte le loyer que lui a versé le locataire à la réduction de la somme qu’il a dépensée pour fournir le service essentiel et des droits administratifs de 10 pour cent.

État et solde

(2) Le ministère donne à la personne qui avait par ailleurs le droit de recevoir le loyer un état des loyers reçus pour chaque logement locatif et lui verse le solde du loyer après l’affectation prévue au paragraphe (1).

Immunité

153.9 (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts et autres introduites contre le directeur ou une personne agissant sous son autorité ou contre un employé du ministère pour un acte accompli de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel d’une fonction ou d’un pouvoir que lui attribue l’un ou l’autre des articles 153.2 à 153.8 ou pour une négligence ou un manquement qu’il aurait commis dans l’exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

Idem – Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu’elle serait autrement tenue d’assumer à l’égard d’un délit civil commis par un de ses représentants ou de ses employés. La Couronne en est responsable en vertu de cette loi comme si le paragraphe (1) n’avait pas été édicté.

Entrave interdite

153.10 Nul ne doit gêner, entraver ni importuner le directeur ou la personne qu’il désigne en vertu du paragraphe 153.5 (1) dans l’exercice d’un pouvoir ou d’une fonction prévu aux articles 153.2 à 153.9, ni tenter de ce faire.

4. (1) L’article 206 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Une personne est coupable d’une infraction pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle, selon le cas :

- a) elle contrevient à toute disposition de l’article 153.2 ou 153.3 ou à l’article 153.10;
- b) elle ne fournit pas un service essentiel contrairement à un ordre donné en vertu de l’article 153.4.

(2) Le paragraphe 206 (4) de la Loi est modifié par insertion de « (2.1) » après « (2) ».

5. Le paragraphe 208 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 22.1 prescrire des critères pour l’application de l’alinéa 153.1 (3) c) et préciser que, lorsque de tels critères existent, aucune disposition d’un règlement municipal sur les services essentiels par ailleurs applicable qui serait incompatible avec les articles 153.2 à 153.10 ou les chevaucherait ne s’applique;

22.2 prescribing criteria for the purposes of subsection 153.6 (2);

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Fred Gloger Tenant Protection Amendment Act (Vital Services), 2005*.

22.2 prescrire des critères pour l'application du paragraphe 153.6 (2);

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Fred Gloger de 2005 modifiant la Loi sur la protection des locataires (services essentiels)*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 8

**An Act to amend the
Children's Law Reform Act**

Mr. Craitor

Private Member's Bill

1st Reading October 18, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 8

**Loi modifiant la
Loi portant réforme du droit
de l'enfance**

M. Craitor

Projet de loi de député

1^{re} lecture 18 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Children's Law Reform Act* to emphasize the importance of children's relationships with their parents and grandparents.

Subsection 20 (2.1) requires parents and others with custody of children to refrain from unreasonably placing obstacles to personal relations between the children and their grandparents.

Subsection 24 (2) contains a list of matters that a court must consider when determining the best interests of a child. The Bill amends that subsection to include a specific reference to the importance of maintaining emotional ties between children and grandparents.

Subsection 24 (2.1) requires a court that is considering custody of or access to a child to give effect to the principle that a child should have as much contact with each parent and grandparent as is consistent with the best interests of the child.

Subsection 24 (2.2) requires a court that is considering custody of a child to take into consideration each applicant's willingness to facilitate as much contact between the child and each parent and grandparent as is consistent with the best interests of the child.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* de façon à faire valoir l'importance des relations qu'ont les enfants avec leurs père et mère ainsi qu'avec leurs grands-parents.

Le paragraphe 20 (2.1) exige des père et mère et autres personnes qui ont la garde d'enfants de ne pas faire déraisonnablement obstacle aux relations personnelles qui existent entre les enfants et leurs grands-parents.

Le paragraphe 24 (2) énumère les questions dont le tribunal doit tenir compte pour établir l'intérêt véritable d'un enfant. Le projet de loi modifie ce paragraphe de façon à inclure une mention expresse de l'importance du maintien des liens affectifs qui existent entre enfants et grands-parents.

Le paragraphe 24 (2.1) exige qu'un tribunal qui étudie une requête relative à la garde d'un enfant ou au droit de visite applique le principe selon lequel un enfant doit avoir avec ses père et mère et avec ses grands-parents le plus de contact possible compte tenu de l'intérêt véritable de l'enfant.

Le paragraphe 24 (2.2) exige qu'un tribunal qui étudie une requête relative à la garde d'un enfant tienne compte du fait que chaque requérant est disposé ou non à faciliter entre l'enfant et ses père et mère et ses grands-parents le plus de contact possible compte tenu de l'intérêt véritable de l'enfant.

An Act to amend the Children's Law Reform Act

Note: This Act amends the *Children's Law Reform Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 20 of the *Children's Law Reform Act* is amended by adding the following subsection:

Relations with grandparents

(2.1) A person who has custody of a child shall not unreasonably place obstacles to personal relations between the child and the child's grandparents.

2. (1) Subsection 24 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

a.1) the importance of maintaining emotional ties between the child and his or her grandparents;

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsections:

Maximum contact

(2.1) In making an order respecting custody of or access to a child, the court shall give effect to the principle that a child should have as much contact with each parent and grandparent as is consistent with the best interests of the child.

Willingness to facilitate contact

(2.2) In making an order respecting custody of a child, the court shall take into consideration the willingness of each applicant for custody to facilitate as much contact between the child and each parent and grandparent as is consistent with the best interests of the child.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Children's Law Reform Amendment Act, 2005*.

Loi modifiant la Loi portant réforme du droit de l'enfance

Remarque : La présente loi modifie la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 20 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Relations avec les grands-parents

(2.1) Quiconque a la garde d'un enfant ne doit pas faire déraisonnablement obstacle aux relations personnelles qui existent entre l'enfant et ses grands-parents.

2. (1) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) l'importance de maintenir les liens affectifs qui existent entre l'enfant et ses grands-parents;

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Maximum de contact

(2.1) Lorsqu'il rend une ordonnance relativement à la garde d'un enfant ou au droit de visite, le tribunal applique le principe selon lequel un enfant doit avoir avec ses père et mère et avec ses grands-parents le plus de contact possible compte tenu de l'intérêt véritable de l'enfant.

Volonté de faciliter le contact

(2.2) Lorsqu'il rend une ordonnance relativement à la garde d'un enfant, le tribunal tient compte du fait que chaque requérant relativement à la garde est disposé ou non à faciliter entre l'enfant et ses père et mère et ses grands-parents le plus de contact possible compte tenu de l'intérêt véritable de l'enfant.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi portant réforme du droit de l'enfance*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 9

**An Act to prohibit
price discrimination on
the basis of gender**

Mr. Berardinetti

Private Member's Bill

1st Reading October 19, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

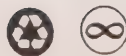
Projet de loi 9

**Loi interdisant
la discrimination des prix
fondée sur le sexe**

M. Berardinetti

Projet de loi de député

1^{re} lecture 19 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits price discrimination on the basis of gender. Individuals who face price discrimination on the basis of gender may file a complaint to which Part IV of the *Human Rights Code* applies or the person may commence an action in the Superior Court of Justice. Persons who practise price discrimination on the basis of gender may be prosecuted.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit la discrimination des prix fondée sur le sexe et les particuliers qui en sont victimes peuvent déposer une plainte à laquelle s'applique la partie IV du *Code des droits de la personne* ou introduire une action devant la Cour supérieure de justice. Quiconque pratique une politique de discrimination des prix fondée sur le sexe peut être poursuivi.

An Act to prohibit price discrimination on the basis of gender

Preamble

Throughout the course of our recent history, our Province has enacted a *Human Rights Code* and passed laws to eliminate injustices committed against people on the basis of gender, ethnic and religious persuasions and sexual orientation.

In spite of all of these efforts, a lot of work still needs to be done to eliminate systemic discriminatory practices that continue to this very day. One such practice is discriminatory pricing on the basis of gender.

In order to create a society where people are judged by the content of their character rather than their physical characteristics, practices such as these must be eliminated.

As a result, it is appropriate to prohibit gender-based discriminatory pricing.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“gender-based pricing” means the practice of charging a different price for the same goods or services on the basis of gender.

Prohibition against gender pricing

2. (1) No person shall engage in gender-based pricing.

Limitation

(2) Nothing in subsection (1) prevents price differences that are based upon the cost, difficulty or effort of providing the goods or services.

Human Rights Code protection continued

3. Nothing in section 2 abrogates or diminishes the right of a person to equal treatment with respect to services, goods and facilities under section 1 of the *Human Rights Code*.

Complaints under *Human Rights Code*

4. (1) A person who believes that the right of the per-

Loi interdisant la discrimination des prix fondée sur le sexe

Préambule

Tout au cours de notre passé récent, notre province a édicté le *Code des droits de la personne* et adopté des mesures législatives pour éliminer les injustices commises contre les gens en raison de leur sexe, de leur appartenance ethnique ou religieuse et de leur orientation sexuelle.

Malgré tous ces efforts, il reste encore beaucoup à faire pour éliminer les pratiques discriminatoires systémiques qui se poursuivent jusqu'à ce jour, notamment la discrimination des prix fondée sur le sexe.

Afin de créer une société où les gens sont jugés en fonction de leur caractère plutôt que de leurs caractéristiques physiques, de telles pratiques doivent être éliminées.

En conséquence, il est approprié d'interdire la discrimination des prix fondée sur le sexe.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«fixation des prix fondée sur le sexe» Pratique qui consiste à demander un prix différent pour les mêmes biens ou services en se fondant sur le sexe.

Fixation des prix en se fondant sur le sexe interdite

2. (1) Nul ne doit pratiquer une politique de fixation des prix fondée sur le sexe.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la fixation de prix différents en fonction du coût, de la difficulté ou de l'effort nécessaire pour fournir les biens ou les services.

Maintien de la protection assurée par le *Code des droits de la personne*

3. L'article 2 n'a pas pour effet d'abroger ou de diminuer le droit à un traitement égale en matière de services, de biens ou d'installations que confère à quiconque l'article 1 du *Code des droits de la personne*.

Plaintes visées par le *Code des droits de la personne*

4. (1) Quiconque croit qu'il a été porté atteinte à son

son to be free from gender-based pricing has been infringed may file a complaint with the Ontario Human Rights Commission.

Same

(2) Part IV of the *Human Rights Code* applies with necessary modifications to a complaint filed under subsection (1).

Right to commence an action

5. (1) In addition to the right to file a complaint under section 4, if a person believes the person's right to be free from gender-based pricing has been infringed, the person may commence an action in the Superior Court of Justice.

Judgment

(2) In addition to an award of damages as a result of a gender-based pricing action commenced under subsection (1), the court may award exemplary or punitive damages or such other relief as it considers appropriate.

Penalty

6. Every person who contravenes this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 for a first offence and not more than \$5,000 for a subsequent offence.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Gender-Based Price Discrimination Prohibition Act, 2005*.

droit d'être à l'abri de toute fixation des prix fondée sur le sexe peut déposer une plainte devant la Commission ontarienne des droits de la personne.

Idem

(2) La partie IV du *Code des droits de la personne* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux plaintes déposées en vertu du paragraphe (1).

Droit d'introduire une action

5. (1) Outre le droit de déposer une plainte en vertu de l'article 4, peut introduire une action devant la Cour supérieure de justice quiconque croit qu'il a été porté atteinte à son droit d'être à l'abri de toute fixation des prix fondée sur le sexe.

Jugement

(2) Outre les dommages-intérêts qu'il accorde dans une action introduite en vertu du paragraphe (1) pour cause de fixation des prix fondée sur le sexe, le tribunal peut accorder des dommages-intérêts exemplaires ou tout autre redressement qu'il estime approprié.

Peine

6. Quiconque contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$ pour une première infraction et de 5 000 \$ pour une infraction subséquente.

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 interdisant la discrimination des prix fondée sur le sexe*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 10

**An Act respecting the
price of motor vehicle fuel
and the appointment of a
Gas Price Watchdog**

Mr. Gravelle

Private Member's Bill

1st Reading October 24, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 10

**Loi concernant le prix
du carburant pour véhicules
automobiles et la nomination
d'un agent de surveillance
des prix du carburant**

M. Gravelle

Projet de loi de député

1^{re} lecture 24 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to ensure that retailers, wholesalers and manufacturers of motor vehicle fuel are accountable to the public with respect to the pricing of the fuel.

The Bill establishes the office of Gas Price Watchdog, to be appointed by the Lieutenant Governor in Council. The Gas Price Watchdog monitors and reports to the Minister of Energy on pricing practices in the Province with respect to motor vehicle fuel and conducts inquiries into pricing practices on order of the Minister. The duties of the Gas Price Watchdog are set out in subsection 3 (4).

Section 5 prohibits a person from conspiring to increase or decrease the price of motor vehicle fuel or the retailer margin with respect to motor vehicle fuel.

Section 6 prohibits retailers, wholesalers or manufacturers of motor vehicle fuel from taking reprisals against employees who in any way seek compliance with the Act or help in its enforcement. An employee who is the subject of such reprisals may complain to the Gas Price Watchdog, who may make an order to correct the situation. An order by the Gas Price Watchdog shall not prevent the employee from seeking any other remedy available to him or her under this Act, another Act or at law.

Section 8 allows the Minister to appoint inspectors who are given the power to enter and search premises owned or operated by retailers, wholesalers or manufacturers for the purpose of ensuring compliance with the Act.

Sections 9 and 10 create certain offences for contravention of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de faire en sorte que les détaillants, les grossistes et les fabricants de carburant pour véhicules automobiles rendent des comptes au public en ce qui concerne l'établissement des prix du carburant.

Le projet de loi crée le poste d'agent de surveillance des prix du carburant, lequel est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'agent de surveillance des prix du carburant surveille les pratiques d'établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles dans la province, présente des rapports au ministre de l'Énergie à cet égard et procède, sur arrêté du ministre, à des enquêtes sur ces pratiques. Les fonctions de l'agent de surveillance des prix du carburant sont énoncées au paragraphe 3 (4).

L'article 5 interdit à toute personne de comploter pour faire augmenter ou baisser le prix du carburant pour véhicules automobiles ou la marge brute du détaillant à l'égard du carburant pour véhicules automobiles.

L'article 6 interdit aux détaillants, grossistes ou fabricants de carburant pour véhicules automobiles d'exercer des représailles contre les employés qui, de quelque façon que ce soit, cherchent à faire observer la Loi ou aident à son exécution. L'employé qui fait l'objet de telles représailles peut déposer une plainte auprès de l'agent de surveillance des prix du carburant, lequel peut rendre une ordonnance pour redresser la situation. Une ordonnance de l'agent de surveillance des prix du carburant n'a pas pour effet d'empêcher l'employé de chercher un autre recours qu'il peut avoir en vertu de la présente loi, d'une autre loi ou en droit.

L'article 8 permet au ministre de nommer des inspecteurs habilités à pénétrer dans des endroits qu'exploitent les détaillants, grossistes ou fabricants ou dont ils sont propriétaires, et à y perquisitionner, dans le but de faire observer la Loi.

Les articles 9 et 10 créent certaines infractions en cas de contravention à la Loi.

**An Act respecting the
price of motor vehicle fuel
and the appointment of a
Gas Price Watchdog**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“consumer” means a person who acquires motor vehicle fuel for his or her own use and not for the purpose of selling, exchanging or otherwise disposing of it, but does not include a person who purchases motor vehicle fuel for use in a business under a written contract containing bulk purchasing provisions with volume discounts; (“consommateur”)

“Gas Price Watchdog” means the person appointed to hold office under section 3; (“agent de surveillance des prix du carburant”)

“manufacturer” means any person who manufactures, refines or makes motor vehicle fuel or any component of it; (“fabricant”)

“Minister” means the Minister of Energy or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“motor vehicle” means any vehicle legally entitled to be driven on public roads, highways and streets and which operates by means of motor vehicle fuel; (“véhicule automobile”)

“motor vehicle fuel” means a liquid product, whether or not distilled or recovered from petroleum, which by itself or in mixture with other products, by combustion, develops the power required for operating internal combustion engines, and includes gasoline, diesel fuels, propane and ethanol fuels; (“carburant pour véhicules automobiles”)

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“regulation” means a regulation made under this Act; (“règlement”)

“retailer” means a person who keeps for sale or sells motor vehicle fuel to a consumer and includes a person who is also a wholesaler; (“détaillant”)

**Loi concernant le prix
du carburant pour véhicules
automobiles et la nomination
d’un agent de surveillance
des prix du carburant**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de surveillance des prix du carburant» La personne nommée à ce poste en vertu de l’article 3. («Gas Price Watchdog»)

«carburant pour véhicules automobiles» Produit liquide, qu’il soit distillé ou dérivé du pétrole ou non, qui seul ou mélangé à d’autres produits fournit, par combustion, l’énergie nécessaire pour faire fonctionner des moteurs à combustion interne. S’entend notamment de l’essence, du combustible diesel, du propane et de l’éthanol. («motor vehicle fuel»)

«consommateur» Personne qui fait l’acquisition de carburant pour véhicules automobiles pour son propre usage et non dans le but de le vendre, de l’échanger ou d’en disposer d’une autre façon. Est toutefois exclue de la présente définition la personne qui, aux termes d’un contrat écrit contenant des dispositions relatives à l’achat en vrac avec ristourne, achète du carburant pour véhicules automobiles en vue de son utilisation dans un commerce. («consumer»)

«détaillant» Personne qui conserve pour la vente ou vend du carburant pour véhicules automobiles à un consommateur. S’entend notamment de la personne qui est aussi un grossiste. («retailer»)

«fabricant» Toute personne qui fabrique, raffine ou fait du carburant pour véhicules automobiles ou un de ses composants. («manufacturer»)

«grossiste» Personne qui conserve pour la vente ou vend du carburant pour véhicules automobiles à un détaillant. S’entend notamment de la personne qui est aussi un détaillant. («wholesaler»)

«marge brute du détaillant» Différence entre le prix que le détaillant paie au grossiste pour du carburant pour véhicules automobiles et le prix auquel il vend le carburant au consommateur. («retailer margin»)

“retailer margin” means the difference between the price at which a retailer buys motor vehicle fuel from a wholesaler and the price at which the retailer sells the motor vehicle fuel to a consumer; (“marge brute du détaillant”)

“retail outlet” includes every location at which a retailer sells motor vehicle fuel, whether on a permanent or temporary basis; (“point de vente”)

“wholesaler” means a person who keeps for sale or sells motor vehicle fuel to a retailer and includes a person who is also a retailer. (“grossiste”)

Purpose

2. The purpose of this Act is,

- (a) to ensure that retailers, wholesalers and manufacturers are accountable to the public with respect to the pricing of motor vehicle fuel;
- (b) to ensure that there are reasonable and competitive prices of motor vehicle fuel within Ontario; and
- (c) to protect employees of retailers, wholesalers and manufacturers from retaliation for having disclosed any pricing practices of the retailer, wholesaler or manufacturer that contravene this Act.

Gas Price Watchdog

3. (1) An office is hereby established to be known as the Gas Price Watchdog in English and agent de surveillance des prix du carburant in French.

Appointment

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person to hold the office of Gas Price Watchdog.

Qualification, term of appointment

(3) The qualifications, term of appointment and replacement of the Gas Price Watchdog shall be as set out in the regulations.

Duties

(4) The duties of the Gas Price Watchdog are,

- (a) to monitor and report to the Minister on pricing practices with respect to motor vehicle fuel in the Province;
- (b) to conduct inquiries under section 4;
- (c) to receive, consider and determine the validity of complaints about reprisals made under section 7; and
- (d) to carry out such other duties as may be prescribed.

«ministre» Le ministre de l'Énergie ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi aux termes de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«point de vente» S'entend notamment de tout lieu où un détaillant vend du carburant pour véhicules automobiles, de façon permanente ou temporaire. («retail outlet»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

«véhicule automobile» Tout véhicule qui peut légalement être conduit sur les routes, voies et rues publiques et qui fonctionne avec du carburant pour véhicules automobiles. («motor vehicle»)

Objets

2. Les objets de la présente loi sont les suivants :

- a) faire en sorte que les détaillants, les grossistes et les fabricants rendent des comptes au public en ce qui concerne l'établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles;
- b) faire en sorte que les prix du carburant pour véhicules automobiles en Ontario soient raisonnables et compétitifs;
- c) protéger des représailles les employés des détaillants, des grossistes et des fabricants qui ont divulgué les pratiques d'établissement des prix des détaillants, grossistes ou fabricants qui contreviennent à la présente loi.

Agent de surveillance des prix du carburant

3. (1) Est créé un poste appelé agent de surveillance des prix du carburant en français et Gas Price Watchdog en anglais.

Nomination

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne au poste d'agent de surveillance des prix du carburant.

Qualités, mandat

(3) Les qualités requises de l'agent de surveillance des prix du carburant ainsi que son mandat et son remplacement sont prévus par les règlements.

Fonctions

(4) Les fonctions de l'agent de surveillance des prix du carburant sont les suivantes :

- a) surveiller les pratiques d'établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles dans la province et présenter des rapports au ministre à cet égard;
- b) procéder à des enquêtes aux termes de l'article 4;
- c) recevoir les plaintes qui sont déposées en vertu de l'article 7 au sujet de représailles, les examiner et en déterminer le bien-fondé;
- d) exercer d'autres fonctions prescrites.

Inquiry by Gas Price Watchdog

4. (1) Upon order of the Minister, the Gas Price Watchdog shall conduct an inquiry into pricing practices in the Province with respect to motor vehicle fuel.

Scope of inquiry

(2) The scope of the inquiry shall be specified by the Minister and may be limited to one or more retailer, wholesaler or manufacturer.

Public hearings

(3) The Gas Price Watchdog may hold public hearings in the course of an inquiry under this section.

Report

(4) The Gas Price Watchdog shall prepare a report of the results of its inquiry for the Minister who shall table the report in the Assembly.

Prohibition, collusion to set prices

5. (1) No person shall conspire, agree or collude to increase or decrease the price of motor vehicle fuel.

Prohibition, collusion to set retailer margin

(2) No person shall conspire, agree or collude to increase or decrease the retailer margin with respect to motor vehicle fuel.

Evidence of collusion

(3) Evidence of two or more retailers, wholesalers or manufacturers increasing or decreasing the price of motor vehicle fuel or the retailer margin with respect to motor vehicle fuel simultaneously or in close succession shall not, absent any corroborating evidence of actual communication or agreement between the parties, constitute sufficient evidence of conspiracy, agreement or collusion for the purposes of a conviction under subsection (1) or (2).

Prohibition, reprisals

6. No retailer, wholesaler or manufacturer of motor vehicle fuel shall dismiss, discipline, penalize or in any way coerce or intimidate an employee because the employee has, acting in good faith, done any of the following:

1. Complied with or sought the enforcement of this Act or the regulations.
2. Given information to an appropriate authority for the purposes of an investigation or inquiry related to the enforcement of this Act or the regulations.
3. Given evidence in a proceeding under this Act.

Enquête de l'agent de surveillance des prix du carburant

4. (1) Sur arrêté du ministre, l'agent de surveillance des prix du carburant procède à une enquête sur les pratiques d'établissement des prix du carburant pour véhicules automobiles qui ont cours dans la province.

Portée de l'enquête

(2) La portée de l'enquête est précisée par le ministre et peut se limiter à un ou plusieurs détaillants, grossistes ou fabricants.

Audiences publiques

(3) L'agent de surveillance des prix du carburant peut tenir des audiences publiques au cours d'une enquête menée aux termes du présent article.

Rapport

(4) L'agent de surveillance des prix du carburant prépare un rapport sur les résultats de son enquête pour le ministre qui le dépose devant l'Assemblée.

Interdiction, collusion pour fixer les prix

5. (1) Nul ne doit comploter ou agir par collusion dans le but de faire augmenter ou baisser le prix du carburant pour véhicules automobiles, ou accepter de participer à ce complot ou à cette collusion.

Interdiction, collusion pour fixer la marge brute

(2) Nul ne doit comploter ou agir par collusion dans le but de faire augmenter ou baisser la marge brute du détaillant à l'égard du carburant pour véhicules automobiles, ou accepter de participer à ce complot ou à cette collusion.

Preuve de collusion

(3) Une preuve selon laquelle aux moins deux détaillants, grossistes ou fabricants font augmenter ou baisser le prix du carburant pour véhicules automobiles ou la marge brute du détaillant à l'égard du carburant pour véhicules automobiles simultanément ou à intervalles rapprochés ne constitue pas, en l'absence de preuves corroboratives selon lesquelles une communication ou entente a véritablement eu lieu entre les parties, une preuve suffisante de complot, d'entente ou de collusion aux fins d'une déclaration de culpabilité fondée sur le paragraphe (1) ou (2).

Interdiction, représailles

6. Aucun détaillant, grossiste ou fabricant de carburant pour véhicules automobiles ne doit congédier, pénaliser ou contraindre ou intimider de quelque façon que ce soit un employé, ou lui imposer une peine disciplinaire, parce qu'il a fait, de bonne foi, n'importe laquelle des choses suivantes :

1. Se conformer à la présente loi ou aux règlements ou chercher à faire exécuter la présente loi ou les règlements.
2. Donner des renseignements à une autorité compétente pour les besoins d'une enquête se rapportant à l'exécution de la présente loi ou des règlements.
3. Témoigner dans une instance introduite aux termes de la présente loi.

4. Done a prescribed act.

Complaints about reprisals

7. (1) Any person may file a written complaint with the Gas Price Watchdog alleging that an employer has contravened section 6.

Inquiry by Gas Price Watchdog

(2) The Gas Price Watchdog shall inquire into any complaint received under subsection (1).

Order of Gas Price Watchdog

(3) If the Gas Price Watchdog, after inquiring into the complaint, is satisfied that the employer has contravened section 6, the Gas Price Watchdog shall make one or more of the following orders:

1. An order directing the employer to cease doing the act or acts complained of.
2. An order directing the employer to rectify the act or acts complained of.
3. An order directing the employer to reinstate in employment or hire the employee, with or without compensation, or to compensate, instead of hiring or reinstatement, for loss of earnings or other employment benefits in an amount determined by the Gas Price Watchdog.

Failure to comply

(4) If an employer fails to comply with a term of an order made under subsection (3) within 14 days after the date the order was made, the employee may file a copy of the order with the Superior Court of Justice and the order may be enforced as though it were an order of the court.

Civil remedy

(5) This section does not limit any other right an employee may have under this Act, any other Act or at law to seek a remedy with respect to adverse employment action.

Inspectors

8. (1) The Minister may appoint inspectors for the purpose of ensuring compliance with this Act.

Inspection

(2) For the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, enter and inspect places owned or operated by a retailer, wholesaler or manufacturer.

Restricted appointment

(3) The Minister may, in an appointment, restrict the inspector's powers of entry and inspection to specified places or types of places.

4. Faire une chose prescrite.

Plaintes pour représailles

7. (1) Toute personne peut déposer auprès de l'agent de surveillance des prix du carburant une plainte écrite selon laquelle un employeur aurait contrevenu à l'article 6.

Enquête de l'agent de surveillance des prix du carburant

(2) L'agent de surveillance des prix du carburant enquête sur les plaintes reçues en vertu du paragraphe (1).

Ordonnance de l'agent de surveillance des prix du carburant

(3) Si l'agent de surveillance des prix du carburant est convaincu, au terme de l'enquête sur la plainte, que l'employeur a contrevenu à l'article 6, il rend une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance enjoignant à l'employeur de cesser d'accomplir l'acte ou les actes qui font l'objet de la plainte.
2. Une ordonnance enjoignant à l'employeur de réparer l'acte ou les actes qui font l'objet de la plainte.
3. Une ordonnance enjoignant à l'employeur de réintégrer l'employé dans son emploi ou de l'engager, avec ou sans indemnisation, ou, pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration dans l'emploi, de lui verser, pour sa perte de gains ou d'autres avantages rattachés à l'emploi, une indemnité fixée par l'agent de surveillance des prix du carburant.

Défaut de se conformer

(4) Si l'employeur ne se conforme pas à une condition de l'ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3) dans les 14 jours qui suivent la date de l'ordonnance, l'employé peut déposer une copie de l'ordonnance auprès de la Cour supérieure de justice, et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Recours en matière civile

(5) Le présent article n'a pas pour effet de limiter tout autre droit de recours qu'un employé peut avoir en vertu de la présente loi, de toute autre loi ou en droit à l'égard des mesures préjudiciables en matière d'emploi.

Inspecteurs

8. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs dans le but de faire observer la présente loi.

Inspection

(2) Pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans les endroits qu'exploitent les détaillants, les grossistes ou les fabricants ou dont ils sont propriétaires et y effectuer une inspection.

Restriction des pouvoirs

(3) Le ministre peut, lorsqu'il nomme un inspecteur, restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection de celui-ci à des endroits ou à des genres d'endroits précisés.

Time of entry

(4) The power to enter and inspect a place without a warrant may be exercised only during daylight hours or, in the case of a place of business, during the place's regular business hours.

Dwellings

(5) The power to enter and inspect a place without a warrant shall not be exercised to enter and inspect a part of the place that is used as a dwelling unless reasonable notice has been given to the occupier of the dwelling.

Use of force

(6) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

Identification

(7) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

Powers of inspectors

(8) An inspector conducting an inspection may,

- (a) examine a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (b) demand that a document or other thing that is relevant to the inspection be produced for inspection;
- (c) remove a record or other thing that is relevant to the inspection for review and copying;
- (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
- (e) question a person on matters relevant to the inspection.

Written demand

(9) A demand that a record or other thing be produced for inspection must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

Obligation to produce and assist

(10) If an inspector demands that a record or other thing be produced for inspection, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Removal of things

(11) A record or other thing that has been removed for review and copying,

Heure d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit et d'y effectuer une inspection sans mandat ne peut être exercé que pendant le jour, ou, dans le cas d'un établissement commercial, pendant les heures d'ouverture normales de l'établissement.

Logements

(5) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit et d'y effectuer une inspection sans mandat ne doit pas être exercé dans une partie de l'endroit qui sert de logement, sauf si un avis raisonnable a été donné à l'occupant du logement.

Usage de la force

(6) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un endroit en vue d'y faire une inspection.

Identification

(7) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

Pouvoirs de l'inspecteur

(8) L'inspecteur qui fait une inspection peut accomplir les actes suivants :

- a) examiner les documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) demander formellement que des documents ou autres choses qui se rapportent à l'inspection soient produits aux fins d'inspection;
- c) enlever des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection aux fins d'examen et de copie;
- d) afin de produire quelque document que ce soit sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour les activités de l'endroit;
- e) interroger des personnes sur toute question qui se rapporte à l'inspection.

Demande formelle par écrit

(9) La demande formelle en vue de la production, aux fins d'inspection, des documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et doit comprendre une déclaration quant à la nature des documents ou des choses dont la production est exigée.

Production de documents et aide obligatoires

(10) Si un inspecteur fait une demande formelle pour que soient produits, aux fins d'inspection, des documents ou d'autres choses, la personne qui a la garde des documents ou des choses les produit et, dans le cas des documents, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour fournir une interprétation des documents ou les produire sous une forme lisible.

Enlèvement des choses

(11) Les documents ou les autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen et de copie sont :

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed, for review and copying, on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

Copy admissible in evidence

(12) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original, and has the same evidentiary value.

Obstruction

(13) No person shall hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with information, on matters relevant to the inspection, that the person knows to be false or misleading.

Offences

9. (1) Any person who contravenes subsection 5 (1) or (2), section 6 or subsection 8 (13) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of up to,

- (a) \$20,000, if the person is an individual; or
- (b) \$250,000, if the person is a corporation.

Additional penalties

(2) A court may prohibit a retailer, wholesaler or manufacturer convicted of an offence referred to in subsection (1) from selling motor vehicle fuel for a period of up to three months.

Directors and officers

10. (1) A director or officer of a corporation that engages in the sale of motor vehicle fuel has a duty to take reasonable care to prevent the corporation from contravening subsection 5 (1) or (2), section 6 or subsection 8 (13).

Offence

(2) A director or officer who fails to carry out his or her duties under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of up to \$75,000.

Failure to pay fines

11. A person who is convicted of an offence under section 9 or under subsection 10 (2) and who fails to pay the imposed fine is guilty of an offence and on conviction is liable to imprisonment for up to 12 months.

Regulations

12. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- a) d'une part, mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés aux fins d'examen et de copie, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à la personne et à l'inspecteur;
- b) d'autre part, retournés à la personne dans un délai raisonnable.

Copie admissible en preuve

(12) Les copies de documents qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par l'inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

Entrave

(13) Nul ne doit gêner ni entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à celle-ci ou de fournir à l'inspecteur des renseignements portant sur des sujets ayant trait à l'inspection et qu'il sait faux ou trompeurs.

Infractions

9. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 5 (1) ou (2), à l'article 6 ou au paragraphe 8 (13) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus :

- a) 20 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) 250 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

Peines additionnelles

(2) Le tribunal peut interdire au détaillant, au grossiste ou au fabricant reconnu coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) de vendre du carburant pour véhicules automobiles pendant une période maximale de trois mois.

Administrateurs et dirigeants

10. (1) Les administrateurs ou les dirigeants d'une personne morale qui se livrent à la vente de carburant pour véhicules automobiles ont le devoir d'exercer une prudence raisonnable pour empêcher la personne morale de contrevenir au paragraphe 5 (1) ou (2), à l'article 6 ou au paragraphe 8 (13).

Infraction

(2) Les administrateurs ou les dirigeants qui ne s'acquittent pas du devoir imposé au paragraphe (1) sont coupables d'une infraction et passibles, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 75 000 \$.

Défaut de payer les amendes

11. Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à l'article 9 ou au paragraphe 10 (2) et ne paie pas l'amende imposée est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'un emprisonnement d'au plus 12 mois.

Règlements

12. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) governing the qualifications of the Gas Price Watchdog, his or her remuneration, term of appointment and replacement;
- (b) prescribing the duties of the Gas Price Watchdog;
- (c) prescribing anything referred to in this Act as prescribed;
- (d) establishing a process of mediation or arbitration for any complaint made under section 7;
- (e) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

Same

(2) A regulation may be general or specific in its application.

Commencement

13. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

14. The short title of this Act is the *Gas Price Watchdog Act, 2005*.

- a) régir les qualités requises de l'agent de surveillance des prix du carburant, sa rémunération, son mandat et son remplacement;
- b) prescrire les fonctions de l'agent de surveillance des prix du carburant;
- c) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- d) établir une procédure de médiation ou d'arbitrage à l'égard des plaintes déposées en vertu de l'article 7;
- e) traiter des questions jugées nécessaires ou utiles pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

Idem

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 sur l'agent de surveillance des prix du carburant*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 11

**An Act to enact the
Provincial Parks and
Conservation Reserves Act, 2005
repeal the Provincial Parks Act
and the Wilderness Areas Act
and make complementary
amendments to other Acts**

The Hon. D. Ramsay
Minister of Natural Resources

Government Bill

1st Reading	October 25, 2005
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

Projet de loi 11

**Loi édictant la
Loi de 2005 sur les parcs provinciaux
et les réserves de conservation,
abrogeant la Loi sur les parcs
provinciaux et la Loi sur la protection
des régions sauvages et apportant
des modifications complémentaires
à d'autres lois**

L'honorable D. Ramsay
Ministre des Richesses naturelles

Projet de loi du gouvernement

1 ^{re} lecture	25 octobre 2005
2 ^e lecture	
3 ^e lecture	
Sanction royale	



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*, repeals *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, the *Provincial Parks Act* and the *Wilderness Areas Act* and makes consequential amendments to other statutes.

The purpose of the Act is set out in section 1, the objectives of both provincial parks and conservation reserves are set out in section 2 and the management principles by which the system of provincial parks and conservation reserves is managed are listed in section 3. Certain terms used in the Act are defined in section 4.

Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario (section 5). Existing provincial parks and conservation reserves are continued (section 6). The Lieutenant Governor in Council may classify provincial parks in one of the following classes: Wilderness Class Parks, Nature Reserve Class Parks, Cultural Heritage Class Parks, Natural Environment Class Parks, Waterway Class Parks and Recreational Class Parks (section 7). The objective of each class of park is set out in section 7.

The Lieutenant Governor may by order create a provincial park or conservation reserve, decrease or increase the area of a provincial park or conservation reserve and may prescribe the boundaries of a provincial park or conservation reserve (subsection 8 (1)). Subject to certain exceptions, if the Lieutenant Governor in Council proposes to dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is 100 hectares or more or 2 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, the Minister shall first report on the proposed disposition to the Assembly, table the proposed new boundaries with the Assembly and the disposition shall not be proceeded with unless the Assembly endorses the new boundaries (subsection 8 (4)).

The Ministry is required to prepare a management direction that applies to each provincial park and conservation reserve (subsection 9 (1)). Each management direction shall be approved by the Minister and may include a management plan or a management statement (subsection 9 (3)). The Minister is required to report publicly on the state of the provincial park and conservation reserve system (section 10).

The Minister is responsible for the control and management of provincial parks and conservation reserves and may define areas on maps or plans as zones and may prescribe or approve policies that apply to the zones (section 11). Subject to the Act and regulations, the Minister may enter into agreements with respect to the use and occupation of lands in provincial parks and conservation reserves (subsection 13 (1)). Subject to certain exceptions, industrial uses are prohibited in provincial parks and conservation reserves (sections 15 to 18).

The Act provides the Minister with certain powers. The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may appoint advisory committees (section 22). The Minister may receive gifts related to conservation reserves and provincial parks (section 24) and may charge fees with respect to entrance into and use of provincial parks (section 25). The Minister may also enter into agreements with respect to access roads to provincial parks and conservation reserves (section 27).

The Act contains enforcement and offence provisions. An officer under the Act has the power and authority of a member of the Ontario Provincial Police as it relates to the enforcement of this Act, the *Liquor Licence Act*, the *Trespass to Property Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Criminal Code* (Canada), the *Off-Road Vehicles Act* and the *Motorized Snow Vehicles Act* within a provincial park or conservation reserve. An officer is also given the power to inspect firearms and ammunition (section 36), vehicles, boats and aircrafts (section 37) and, for ensuring

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, abroge la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, la *Loi sur les parcs provinciaux* et la *Loi sur la protection des régions sauvages* et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'objet de la Loi est énoncé à l'article 1, les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont énoncés à l'article 2, et les principes de gestion du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation sont énoncés à l'article 3. Certains termes utilisés dans la Loi sont définis à l'article 4.

Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario (article 5). Les parcs provinciaux et les réserves de conservation existants sont maintenus (article 6). Le lieutenant-gouverneur en conseil peut classer un parc provincial dans une des catégories suivantes : parcs sauvages, réserves naturelles, parcs du patrimoine culturel, parcs naturels, parcs de voies navigables et parcs de loisirs (article 7). L'objectif de chaque catégorie de parc est énoncé à l'article 7.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, créer un parc provincial ou une réserve de conservation, en diminuer ou en agrandir la superficie et en prescrire les limites (paragraphe 8 (1)). Sous réserve de certaines exceptions, si le lieutenant-gouverneur en conseil propose de disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 100 hectares ou plus ou qui constitue 2 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve, le ministre doit d'abord présenter à l'Assemblée un rapport sur la disposition proposée et déposer devant l'Assemblée les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve. Il ne peut être procédé à la disposition que si l'Assemblée approuve les nouvelles limites (paragraphe 8 (4)).

Le ministère est tenu de préparer une orientation de la gestion qui s'applique à chaque parc provincial et à chaque réserve de conservation (paragraphe 9 (1)). Chaque orientation de la gestion doit être approuvée par le ministre et peut comprendre un plan de gestion ou un état de gestion (paragraphe 9 (3)). Le ministre est tenu de rendre public un rapport sur l'état du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation (article 10).

Le ministre est chargé de la direction et de la gestion des parcs provinciaux et des réserves de conservation et peut définir des territoires sur les cartes ou les plans en tant que zones et prescrire ou approuver les politiques qui s'y appliquent (article 11). Sous réserve de la Loi et des règlements, il peut conclure des accords concernant l'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation (paragraphe 13 (1)). Sous réserve de certaines exceptions, les utilisations industrielles sont interdites dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation (articles 15 à 18).

La Loi confère certains pouvoirs au ministre. Ce dernier peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, constituer des comités consultatifs (article 22). Il peut recevoir des dons liés aux réserves de conservation et aux parcs provinciaux (article 24) et exiger des droits relatifs à l'entrée dans les parcs provinciaux et pour leur utilisation (article 25). Il peut également conclure des ententes sur les routes d'accès aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation (article 27).

La Loi contient des dispositions relatives à son application et aux infractions. Aux termes de la Loi, l'agent possède les mêmes pouvoirs qu'un membre de la Police provinciale de l'Ontario pour ce qui est d'assurer l'application de la Loi, de la *Loi sur les permis d'alcool*, de la *Loi sur l'entrée sans autorisation*, du *Code de la route*, du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur les véhicules tout terrain* et de la *Loi sur les motoneiges* dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation. La Loi lui confère également le pouvoir d'inspecter des armes à feu

compliance with the work permit section, places (section 38). The Act also allows for obtaining a search warrant under the *Provincial Offences Act* (section 39) and warrantless searches in exigent circumstances (section 40). An officer also has the power to arrest without a warrant (section 42).

There are specified offences under the Act (subsection 44 (1)) and a person may also commit an offence by failing to comply or contravening a provision of a regulation under the Act (subsection 44 (2)). The penalty on conviction is a fine of not more than \$50,000 or imprisonment of not more than one year or both (subsection 50 (1)). The fine may be increased to not more than \$100,000 if the offence was committed for commercial purposes (subsection 50 (2)). There is a two-year limitation period for offences under the Act (section 51).

The Lieutenant Governor in Council is empowered to enact regulations with respect to a broad range of matters concerning provincial parks and conservation reserves (section 52).

et des munitions (article 36), des véhicules, des bateaux et des aéronefs (article 37) et, dans le but de faire observer l'article sur les permis de travail, des endroits (article 38). De plus, la Loi permet d'obtenir un mandat de perquisition en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* (article 39) et de perquisitionner sans mandat dans les circonstances qui l'exigent (article 40). L'agent peut également procéder à des arrestations sans mandat (article 42).

Les infractions à la Loi sont précisées (paragraphe 44 (1)). Une personne peut également commettre une infraction si elle ne se conforme pas ou contrevient à une disposition d'un règlement pris en application de la Loi (paragraphe 44 (2)). La peine prévue en cas de déclaration de culpabilité est une amende d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus un an, ou une seule de ces peines (paragraphe 50 (1)). L'amende maximale peut passer à 100 000 \$ si l'infraction a été commise à des fins commerciales (paragraphe 50 (2)). La Loi prévoit un délai de prescription de deux ans pour les infractions (article 51).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements sur un vaste éventail de questions touchant les parcs provinciaux et les réserves de conservation (article 52).

**An Act to enact the
Provincial Parks and
Conservation Reserves Act, 2005
repeal the Provincial Parks Act
and the Wilderness Areas Act
and make complementary
amendments to other Acts**

**Loi édictant la
Loi de 2005 sur les parcs provinciaux
et les réserves de conservation,
abrogeant la Loi sur les parcs
provinciaux et la Loi sur la protection
des régions sauvages et apportant
des modifications complémentaires
à d'autres lois**

CONTENTS

**PURPOSE, OBJECTIVES, MANAGEMENT PRINCIPLES
AND INTERPRETATION**

1. Purpose
2. Objectives
3. Planning and management principles
4. Definitions and interpretation

**CONTINUATION AND CREATION OF PROVINCIAL PARKS
AND CONSERVATION RESERVES AND CLASSIFICATION
OF PROVINCIAL PARKS**

5. Parks dedicated to the public
6. Existing parks and conservation reserves continued
7. Classification of provincial parks
8. New parks and conservation reserves

**PROVINCIAL PARK AND CONSERVATION RESERVE
PLANNING AND REPORTING**

9. Provincial park and conservation reserve planning
10. Reporting on provincial parks and conservation reserves

ADMINISTRATION AND LAND USE

11. Administration
12. Use and occupation of land
13. Leasing, etc., of lands
14. Hunting, provincial parks
15. Prohibited uses
16. Exception, commercial timber harvesting in Algonquin Provincial Park
17. Exception, oil and gas wells and aggregate pits
18. Exception, existing hydro-electricity generation sites
19. Resource access roads and utility corridors
20. Conditions for approval
21. Work permits

SOMMAIRE

**OBJET, OBJECTIFS, PRINCIPES DE GESTION
ET INTERPRÉTATION**

1. Objet
2. Objectifs
3. Principes de planification et de gestion
4. Définitions et interprétation

**MAINTIEN ET CRÉATION DE PARCS PROVINCIAUX
ET DE RÉSERVES DE CONSERVATION
ET CLASSIFICATION DES PARCS PROVINCIAUX**

5. Parcs à l'usage du public
6. Maintien des parcs et des réserves de conservation
7. Classification des parcs provinciaux
8. Nouveaux parcs et nouvelles réserves

PLANIFICATION ET RAPPORTS

9. Planification des parcs provinciaux et des réserves de conservation
10. Rapports sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

ADMINISTRATION ET UTILISATION DES BIENS-FONDS

11. Administration
12. Utilisation et occupation des biens-fonds
13. Location et autres utilisations des biens-fonds
14. Chasse dans les parcs provinciaux
15. Activités interdites
16. Exception : récolte commerciale du bois dans le parc provincial Algonquin
17. Exception : puits de gaz, de pétrole et d'agrégats
18. Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité
19. Routes d'accès aux ressources et couloirs de services publics
20. Conditions d'approbation
21. Permis de travail

POWERS OF MINISTER

22. Advisory committees
23. Agreements re powers and duties
24. Gifts
25. Fees and rentals
26. Separate account
27. Access roads to provincial parks, in municipalities
28. Educational grants

GENERAL

29. Municipal purposes
30. Unopened road allowances, provincial parks
31. Roads, trails and portages
32. Conservation of wildlife
33. Facilities and services in provincial parks
34. Lost, mislaid or abandoned property

ENFORCEMENT AND OFFENCES

35. Powers of officer
36. Power to inspect
37. Inspection of vehicles, boats, aircraft
38. Inspection of places
39. Searches with a warrant
40. Searches without warrant
41. Seizure and forfeiture
42. Arrest without warrant
43. Obstruction of an officer
44. Offence
45. Permit holder may be convicted
46. Vehicle owner may be convicted
47. Corporations
48. Employers and principals
49. Licensees
50. Penalty
51. Limitation period

REGULATIONS

52. Regulations
53. Niagara, St. Clair and St. Lawrence Parks not affected
54. Public Lands Act
55. Subsequent amendments

REPEALS AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

56. Algonquin Forestry Authority Act
57. The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61
58. Crown Forest Sustainability Act, 1994
59. Historical Parks Act
60. Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003
61. Mining Act
62. Off-Road Vehicles Act
63. Provincial Parks Act
64. Wilderness Areas Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

65. Commencement
66. Short title

POUVOIRS DU MINISTRE

22. Comités consultatifs
23. Ententes sur les pouvoirs et fonctions
24. Dons
25. Droits et prix de location
26. Compte distinct
27. Routes d'accès : municipalité
28. Bourses d'études

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

29. Fins municipales
30. Réserves routières non ouvertes dans les parcs provinciaux
31. Routes, sentiers et portages
32. Protection de la faune
33. Installations et services
34. Bien perdu, égaré ou abandonné

EXÉCUTION ET INFRACTIONS

35. Pouvoirs des agents
36. Pouvoir d'inspecter
37. Inspection de véhicules, bateaux et aéronefs
38. Inspection des lieux
39. Perquisitions avec mandat
40. Perquisitions sans mandat
41. Saisie et confiscation
42. Arrestation sans mandat
43. Entrave au travail de l'agent
44. Infraction
45. Le titulaire d'un permis peut être déclaré coupable
46. Le propriétaire d'un véhicule peut être déclaré coupable
47. Personnes morales
48. Employeurs et mandants
49. Titulaires de permis
50. Peine
51. Délai de prescription

RÈGLEMENTS

52. Règlements
53. Parcs du Niagara, de la Sainte-Claire et du Saint-Laurent
54. Loi sur les terres publiques
55. Modifications ultérieures

ABROGATIONS ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS

56. Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin
57. The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61
58. Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
59. Loi sur les parcs historiques
60. Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha
61. Loi sur les mines
62. Loi sur les véhicules tout terrain
63. Loi sur les parcs provinciaux
64. Loi sur la protection des régions sauvages

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

65. Entrée en vigueur
66. Titre abrégé

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PURPOSE, OBJECTIVES, MANAGEMENT PRINCIPLES AND INTERPRETATION

Purpose

1. The purpose of this Act is to permanently protect a system of provincial parks and conservation reserves that includes ecosystems that are representative of all of Ontario's natural regions, protects provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage, maintains biodiversity and provides opportunities for compatible, ecologically sustainable recreation.

Objectives

Objectives: provincial parks

2. (1) The following are the objectives in establishing and managing provincial parks:

1. To permanently protect representative ecosystems, biodiversity and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to manage these areas to ensure that ecological integrity is maintained.
2. To provide opportunities for ecologically sustainable outdoor recreation opportunities and encourage associated economic benefits.
3. To provide opportunities for residents of Ontario and visitors to increase their knowledge and appreciation of Ontario's natural and cultural heritage.
4. To facilitate scientific research and to provide points of reference to support monitoring of ecological change on the broader landscape.

Objectives: conservation reserves

(2) The following are the objectives in establishing and managing conservation reserves:

1. To permanently protect representative ecosystems, biodiversity and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to manage these areas to ensure that ecological integrity is maintained.
2. To provide opportunities for ecologically sustainable land uses, including outdoor recreation and associated economic benefits.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

OBJET, OBJECTIFS, PRINCIPES DE GESTION ET INTERPRÉTATION

Objet

1. La présente loi a pour objet de protéger de façon permanente un réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation qui comprend des écosystèmes représentatifs de toutes les régions naturelles de l'Ontario, qui protège les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, qui maintient la biodiversité et qui offre des possibilités d'activités récréatives compatibles et durables sur le plan écologique.

Objectifs

Objectifs des parcs provinciaux

2. (1) Les objectifs visés lors de la création et de la gestion des parcs provinciaux sont les suivants :

1. Protéger de façon permanente les écosystèmes représentatifs, la biodiversité et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, et gérer ces territoires pour faire en sorte de maintenir leur intégrité écologique.
2. Offrir des possibilités d'activités récréatives de plein air qui sont durables sur le plan écologique et encourager les retombées économiques de telles activités.
3. Offrir aux résidents de l'Ontario et aux visiteurs des occasions de mieux connaître et de mieux apprécier le patrimoine naturel et culturel de l'Ontario.
4. Faciliter la recherche scientifique et fournir des repères pour soutenir la surveillance des changements écologiques du paysage plus étendu.

Objectifs des réserves de conservation

(2) Les objectifs visés lors de la création et de la gestion des réserves de conservation sont les suivants :

1. Protéger de façon permanente les écosystèmes représentatifs, la biodiversité et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, et gérer ces territoires pour faire en sorte de maintenir leur intégrité écologique.
2. Offrir des possibilités d'utilisation du territoire qui sont durables sur le plan écologique, y compris des activités récréatives de plein air et leurs retombées économiques.

3. To facilitate scientific research and to provide points of reference to support monitoring of ecological change on the broader landscape.

Planning and management principles

3. The following principles shall guide all aspects of the planning and management of Ontario's system of provincial parks and conservation reserves:

1. Maintenance of ecological integrity shall be the first priority and the restoration of ecological integrity shall be considered.
2. Opportunities for consultation shall be provided.

Definitions and interpretation

4. (1) In this Act,

“conservation reserve manager” means a person who is designated by the Minister to be in charge of a conservation reserve; (“directeur de réserve de conservation”)

“district manager” means the person in charge of the administrative district of the Ministry of Natural Resources in which a conservation reserve is situate; (“chef de district”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“officer” includes a conservation officer, a park warden, a park ranger, a district manager, a conservation reserve manager, a superintendent and an assistant superintendent; (“agent”)

“public lands” means lands belonging to Her Majesty in right of Ontario, whether or not covered with water; (“terres publiques”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“road” means a highway as defined in the *Highway Traffic Act*; (“route”)

“superintendent” means a person who is designated by the Minister as a superintendent to have charge of a provincial park; (“directeur”)

“vehicle” includes a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*, a motorized snow vehicle as defined in the *Motorized Snow Vehicles Act* and an off-road vehicle as defined in the *Off-Roads Vehicles Act*. (“véhicule”)

Ecological integrity

(2) Ecological integrity refers to a condition in which biotic and abiotic components of ecosystems and the composition and abundance of native species and biological communities are characteristic of their natural regions and rates of change and ecosystem processes are unimpeded.

3. Faciliter la recherche scientifique et fournir des repères pour soutenir la surveillance des changements écologiques du paysage plus étendu.

Principes de planification et de gestion

3. Les principes suivants encadrent tous les aspects de la planification et de la gestion du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation de l'Ontario :

1. Le maintien de l'intégrité écologique est la priorité principale et le rétablissement de l'intégrité écologique est pris en considération.
2. Des possibilités de consultation sont offertes.

Définitions et interprétation

4. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent» S'entend notamment d'un agent de protection de la nature, d'un gardien de parc, d'un conservateur de parc, d'un chef de district, d'un directeur de réserve de conservation, d'un directeur ou d'un directeur adjoint. («officer»)

«chef de district» Personne à qui incombe la responsabilité d'un district administratif qui relève du ministère des Richesses naturelles et dans lequel est située une réserve de conservation. («district manager»)

«directeur» Personne que désigne le ministre à ce titre et à qui incombe la responsabilité d'un parc provincial. («superintendent»)

«directeur de réserve de conservation» Personne que désigne le ministre à ce titre et à qui incombe la responsabilité d'une réserve de conservation. («conservation reserve manager»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«route» Voie publique au sens du *Code de la route*. («road»)

«terres publiques» Les terres, même immergées, appartenant à Sa Majesté du chef de l'Ontario. («public lands»)

«véhicule» S'entend notamment d'un véhicule automobile au sens du *Code de la route*, d'une motoneige au sens de la *Loi sur les motoneiges* et d'un véhicule tout terrain au sens de la *Loi sur les véhicules tout terrain*. («vehicle»)

Intégrité écologique

(2) L'intégrité écologique s'entend d'une condition où les composantes biotiques et abiotiques des écosystèmes et la composition et l'abondance des espèces indigènes et des communautés biologiques sont caractéristiques de leurs régions naturelles, et où le rythme des changements et les processus des écosystèmes sont laissés intacts.

Same

(3) For the purpose of subsection (2), ecological integrity includes, but is not limited to,

- (a) healthy and viable populations of native species, including species at risk, and maintenance of the habitat on which the species depend; and
- (b) levels of air and water quality consistent with protection of biodiversity and recreational enjoyment.

CONTINUATION AND CREATION OF PROVINCIAL PARKS AND CONSERVATION RESERVES AND CLASSIFICATION OF PROVINCIAL PARKS

Parks dedicated to the public

5. Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario and visitors for their inspiration, education, health, recreational enjoyment and benefit with the intention that these areas shall be managed to maintain their ecological integrity and to leave them unimpaired for future generations.

Existing parks and conservation reserves continued

6. All provincial parks and conservation reserves in existence when this Act is proclaimed in force shall continue to be reserved, set apart and known as provincial parks or conservation reserves, as the case may be.

Classification of provincial parks

7. (1) The Lieutenant Governor in Council may classify provincial parks in one of the following classes:

- 1. Wilderness Class Parks.
- 2. Nature Reserve Class Parks.
- 3. Cultural Heritage Class Parks.
- 4. Natural Environment Class Parks.
- 5. Waterway Class Parks.
- 6. Recreational Class Parks.

Objectives: wilderness class parks

(2) The objective of wilderness class parks is to protect large areas where the forces of nature can exist freely and visitors travel primarily by non-motorized means while engaging in low-impact recreation to experience solitude, challenge and integration with nature.

Objectives: nature reserve class parks

(3) The objectives of nature reserve class parks are to protect representative ecosystems and provincially significant elements of Ontario's natural heritage, including distinctive natural habitats and landforms, for their intrinsic value, to support scientific research and to maintain biodiversity.

Objectives: cultural heritage class parks

(4) The objective of cultural heritage class parks is to

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'intégrité écologique s'entend notamment de ce qui suit :

- a) des populations saines et viables d'espèces indigènes, y compris les espèces en péril, et le maintien de l'habitat dont elles dépendent;
- b) des niveaux de qualité de l'air et de l'eau qui sont compatibles avec la protection de la biodiversité et la pratique des loisirs.

MAINTIEN ET CRÉATION DE PARCS PROVINCIAUX ET DE RÉSERVES DE CONSERVATION ET CLASSIFICATION DES PARCS PROVINCIAUX

Parcs à l'usage du public

5. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario et des visiteurs à des fins d'inspiration, d'éducation, de santé, de loisirs et d'agrément. Il est prévu que ces territoires soient gérés en vue d'en maintenir l'intégrité écologique et de les laisser intacts pour les générations futures.

Maintien des parcs et des réserves de conservation

6. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation qui existent lors de la proclamation en vigueur de la présente loi continuent d'être réservés à ces titres.

Classification des parcs provinciaux

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut classer un parc provincial dans une des catégories suivantes :

- 1. Parcs sauvages.
- 2. Réserves naturelles.
- 3. Parcs du patrimoine culturel.
- 4. Parcs naturels.
- 5. Parcs de voies navigables.
- 6. Parcs de loisirs.

Objectifs des parcs sauvages

(2) Les parcs sauvages ont pour objectif de protéger les grands espaces où les forces de la nature peuvent exister librement et où les visiteurs se déplacent principalement par des moyens non motorisés tout en pratiquant des loisirs écologiques dans le but de faire l'expérience de la solitude, relever des défis et communier avec la nature.

Objectifs des réserves naturelles

(3) Les réserves naturelles ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes représentatifs et les éléments du patrimoine naturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, y compris les habitats et reliefs naturels distinctifs, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité.

Objectifs des parcs du patrimoine culturel

(4) Les parcs du patrimoine culturel ont pour objectif

protect elements of Ontario's distinctive cultural heritage in open space settings for their intrinsic value and to support interpretation, education and research.

Objectives: natural environment class parks

(5) The objectives of natural environment class parks are to protect outstanding recreational landscapes, representative ecosystems and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to provide high quality recreational and educational experiences.

Objectives: waterway class parks

(6) The objectives of waterway class parks are to protect recreational water routes and representative and significant terrestrial and aquatic ecosystems and associated natural and cultural features and to provide high quality recreational and educational experiences.

Objectives: recreational class parks

(7) The objective of recreational class parks is to provide a wide variety of compatible outdoor recreation opportunities in attractive natural surroundings.

New parks and conservation reserves

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order set apart as a provincial park or a conservation reserve any area in Ontario, may decrease or increase the area of any provincial park or conservation reserve and may prescribe the boundaries of any provincial park or conservation reserve.

Acquisition of land

(2) Land may be acquired under the *Ministry of Government Services Act* for the purposes of this Act.

Disposition of land, less than 2 per cent of the area

(3) The Lieutenant Governor in Council may by order dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is less than 100 hectares or less than 2 per cent of the total area of the provincial park or conservation reserve, whichever is the lesser.

Disposition of land, 2 per cent or more of area

(4) The Lieutenant Governor in Council may not order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 100 hectares or more or 2 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, unless,

- (a) the Minister first reports on the proposed disposition to the Assembly;
- (b) the Minister tables the proposed new boundaries of the provincial park or conservation reserve with the Assembly; and
- (c) the Assembly endorses the proposed new boundaries of the provincial park or conservation reserve.

de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les éléments du patrimoine culturel distinct de l'Ontario qui sont situés dans des espaces libres et de soutenir l'interprétation, l'éducation et la recherche.

Objectifs des parcs naturels

(5) Les parcs naturels ont pour objectif de protéger les paysages récréatifs exceptionnels, les écosystèmes représentatifs et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province et d'offrir des expériences récréatives et éducatives de qualité.

Objectifs des parcs de voies navigables

(6) Les parcs de voies navigables ont pour objectif de protéger les voies plaisancières, les écosystèmes terrestres et aquatiques représentatifs et importants et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes et d'offrir des expériences récréatives et éducatives de qualité.

Objectifs des parcs de loisirs

(7) Les parcs de loisirs ont pour objectif d'offrir une gamme variée de possibilités d'activités récréatives de plein air compatibles dans un cadre naturel attrayant.

Nouveaux parcs et nouvelles réserves

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, réserver un territoire de l'Ontario en tant que parc provincial ou réserve de conservation, diminuer ou agrandir la superficie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation et en prescrire les limites.

Acquisition d'un bien-fonds

(2) Pour l'application de la présente loi, un bien-fonds peut être acquis en application de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

Disposition d'un bien-fonds — moins de 2 pour cent de la superficie

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure moins de 100 hectares ou qui constitue moins de 2 pour cent de la superficie totale du parc ou de la réserve, selon la plus petite de ces mesures.

Disposition d'un bien-fonds — 2 pour cent ou plus de la superficie

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 100 hectares ou plus ou qui constitue 2 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre présente d'abord à l'Assemblée un rapport sur la disposition proposée;
- b) le ministre dépose devant l'Assemblée les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve;
- c) l'Assemblée approuve les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve.

Exception

(5) Despite subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 100 hectares or more or 2 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve if,

- (a) the disposition is made as part of a settlement of a claim in respect of aboriginal rights;
- (b) the land being disposed of is being added to a national park under the *Canada National Parks Act*; or
- (c) the disposition is being made as part of a transaction that increases the size of the protected area and enhances ecological integrity.

**PROVINCIAL PARK AND CONSERVATION RESERVE
PLANNING AND REPORTING**

Provincial park and conservation reserve planning**Management direction**

9. (1) The Minister shall ensure that the Ministry prepare a management direction that applies to each provincial park and conservation reserve,

- (a) by the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force, for provincial parks and conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force and for which no management direction has been deemed to have been approved under this section; or
- (b) by the fifth anniversary of the date of the order creating the provincial park or conservation reserve, for provincial parks and conservation reserves that do not exist on the day this section is proclaimed in force.

Application to more than one provincial park or conservation reserve

(2) A management direction may apply to one or more provincial parks, one or more conservation reserves or to a combination of provincial parks and conservation reserves.

Management direction, approval and contents

- (3) A management direction,
 - (a) shall be approved by the Minister;
 - (b) shall identify site specific management policies for a provincial park or conservation reserve to cover the 20-year period commencing from the day the direction is finalized; and
 - (c) may include a management statement or a management plan.

Management statement

(4) A management statement is a document approved by the Minister that provides a policy and resource management framework that addresses a limited number of non-complex issues or proposals or both for limited capi-

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 100 hectares ou plus ou qui constitue 2 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve si, selon le cas :

- a) la disposition se fait dans le cadre du règlement d'une revendication de droits des autochtones;
- b) le bien-fonds faisant l'objet de la disposition est ajouté à un parc national en application de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*;
- c) la disposition se fait dans le cadre d'une transaction qui fait augmenter la superficie protégée et renforce l'intégrité écologique.

PLANIFICATION ET RAPPORTS

Planification des parcs provinciaux et des réserves de conservation**Orientation de la gestion**

9. (1) Le ministre veille à ce que le ministère prépare une orientation de la gestion qui s'applique à chaque parc provincial et à chaque réserve de conservation au plus tard :

- a) soit le cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, dans le cas des parcs et des réserves qui existent ce jour-là et à l'égard desquels aucune orientation de la gestion n'est réputée avoir été approuvée en application du présent article;
- b) soit le cinquième anniversaire de la date du décret créant le parc ou la réserve, dans le cas des parcs et des réserves qui n'existent pas le jour de la proclamation en vigueur du présent article.

Application à plusieurs parcs provinciaux ou réserves de conservation

(2) Une orientation de la gestion peut s'appliquer à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs provinciaux et de réserves de conservation.

Approbation et contenu de l'orientation de la gestion

- (3) Chaque orientation de la gestion :
 - a) est approuvée par le ministre;
 - b) fait état des politiques de gestion propres à un lieu s'appliquant à un parc provincial ou à une réserve de conservation et couvrant la période de 20 ans qui commence le jour où l'orientation est finalisée;
 - c) peut comprendre un état de gestion ou un plan de gestion.

État de gestion

(4) L'état de gestion est un document approuvé par le ministre qui fournit un cadre de gestion des politiques et des ressources portant sur un nombre limité d'enjeux ou de propositions non complexes ou les deux et ayant trait à

tal infrastructure or resource management projects for one or more provincial parks or conservation reserves or for a combination of them.

Management plan

(5) A management plan is a document approved by the Minister that provides a policy and resource management framework that addresses substantial and complex issues or proposals or both for substantial capital infrastructure or resource management projects for one or more provincial parks or conservation reserves or for a combination of them.

Process

(6) During the process for producing, reviewing and amending a management statement there shall be at least one opportunity for public consultation and during the multi-stage process of producing, reviewing and amending a management plan, there shall be more than one opportunity for public consultation.

Review of management directions

(7) Starting on the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force, the Ministry shall annually examine, in an order determined by the Ministry, management directions that have been in place for 10 years or more and shall determine the need for amendment or review of the directions.

Posting of review

(8) The results of the examination of management directions under subsection (7) shall be posted in the registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* or made available for public information by other appropriate means.

Requirement for planning manual

(9) The Minister shall require that the Ministry prepare and make public, by the second anniversary of the day this section is proclaimed in force, a planning manual to guide the preparation of management statements and management plans for provincial parks and conservation reserves.

Existing management plans, etc.

(10) For the purpose of this section, management plans and interim management statements for provincial parks and statements of conservation interest and resource management plans for conservation reserves that exist on the day that this section is proclaimed in force shall be deemed to be approved management directions.

Reporting on provincial parks and conservation reserves

10. (1) The Minister shall report publicly on the state of the provincial park and conservation reserve system.

Report contents

(2) The report shall provide a broad assessment of the extent to which the objectives of provincial parks and conservation reserves are being achieved, including eco-

des projets restreints d'immobilisation ou de gestion des ressources se rapportant à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs et de réserves.

Plan de gestion

(5) Le plan de gestion est un document approuvé par le ministre qui fournit un cadre de gestion des politiques et des ressources portant sur des enjeux ou des propositions importants et complexes ou les deux et ayant trait à des projets majeurs d'immobilisation ou de gestion des ressources se rapportant à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs et de réserves.

Processus

(6) Le processus de préparation, de révision et de modification de l'état de gestion comprend au moins une consultation publique. Le processus à étapes multiples de préparation, de révision et de modification du plan de gestion comprend plus d'une consultation publique.

Révision des orientations de la gestion

(7) À compter du cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, le ministère examine chaque année, dans l'ordre qu'il établit, les orientations de la gestion qui sont en vigueur depuis 10 ans ou plus et décide s'il est nécessaire de les modifier ou réviser.

Affichage des résultats

(8) Les résultats de l'examen des orientations de la gestion prévu au paragraphe (7) sont affichés dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* ou sont mis à la disposition du public par d'autres moyens appropriés.

Guide de planification obligatoire

(9) Le ministre exige du ministère qu'il rédige et rende public, au plus tard le deuxième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, un guide de planification servant à encadrer la préparation des états et des plans de gestion s'appliquant aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation.

Plans de gestion existants

(10) Pour l'application du présent article, les plans de gestion et les états de gestion provisoires s'appliquant aux parcs provinciaux et les états de conservation et les plans de gestion des ressources s'appliquant aux réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article sont réputés des orientations de la gestion approuvées.

Rapports sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

10. (1) Le ministre rend public un rapport sur l'état du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation.

Contenu du rapport

(2) Le rapport fait une évaluation globale de la mesure dans laquelle les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont atteints, notamment les

logical and socio-economic conditions and benefits, the degree of ecological representation, number and area of provincial parks and conservation reserves, threats to ecological integrity and ecological health and socio-economic benefits.

Timing of reports

(3) The Minister shall begin reporting on the system no later than by the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force and all components of the report shall be reported on at least once every five years on a schedule to be determined by the Minister.

Posting of reports

(4) The reports shall be posted in the registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* or made available for public information by other appropriate means.

ADMINISTRATION AND LAND USE

Administration

11. (1) The Minister is responsible for the control and management of provincial parks and conservation reserves and shall designate a superintendent to have charge of each provincial park and a district manager or conservation reserve manager to have charge of each conservation reserve.

Zoning in provincial parks and conservation reserves

(2) As part of the approval of a management direction, the Minister may define areas on maps or plans of provincial parks or conservation reserves as zones and may prescribe or approve policies that apply to the zones.

Exception

(3) Despite subsection (2), hunting in a conservation reserve shall not be constrained by zoning but may be restricted solely in accordance with subsection 14 (2).

Use and occupation of land

12. (1) Land in provincial parks and conservation reserves shall be used and occupied in accordance with this Act and the regulations.

Prohibition

(2) No person shall use or occupy land in a provincial park or conservation reserve except in accordance with this Act and the regulations.

Leasing, etc., of lands

13. (1) Subject to this Act and the regulations, the Minister may enter into commercial agreements with respect to the use and occupation of land in provincial parks and conservation reserves.

Leasing, etc., of land, private non-commercial purposes

(2) The Minister may lease land in a provincial park or

conditions et retombées écologiques et socio-économiques, le degré de représentation écologique, le nombre de parcs provinciaux et de réserves de conservation et leur superficie, les menaces pour l'intégrité et la santé écologiques et les retombées socio-économiques.

Dépôt des rapports

(3) Le ministre présente un premier rapport sur le réseau au plus tard le cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article. Tous les points que doit couvrir le rapport sont examinés au moins une fois tous les cinq ans selon le calendrier qu'établit le ministre.

Affichage des rapports

(4) Les rapports sont affichés dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* ou sont mis à la disposition du public par d'autres moyens appropriés.

ADMINISTRATION ET UTILISATION DES BIENS-FONDS

Administration

11. (1) Le ministre est chargé de la direction et de la gestion des parcs provinciaux et des réserves de conservation. Il confie la responsabilité de chaque parc provincial au directeur qu'il désigne et celle de chaque réserve de conservation au chef de district ou directeur de réserve de conservation qu'il désigne.

Zonage des parcs provinciaux et des réserves de conservation

(2) Lorsqu'il approuve une orientation de la gestion, le ministre peut définir des territoires sur les cartes ou les plans des parcs provinciaux ou des réserves de conservation en tant que zones et prescrire ou approuver les politiques s'y appliquant.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), la chasse dans une réserve de conservation n'est pas restreinte par le zonage et ne peut être limitée que conformément au paragraphe 14 (2).

Utilisation et occupation des biens-fonds

12. (1) L'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation se font conformément à la présente loi et aux règlements.

Interdiction

(2) Nul ne doit utiliser ou occuper des biens-fonds situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation si ce n'est conformément à la présente loi et aux règlements.

Location et autres utilisations des biens-fonds

13. (1) Sous réserve de la présente loi et des règlements, le ministre peut conclure des accords commerciaux concernant l'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Location et autres utilisations à des fins privées et non commerciales

(2) Le ministre peut, à des fins privées et non commer-

conservation reserve or issue a land use permit or licence of occupation in respect of land in a provincial park or conservation reserve for private non-commercial purposes if the granting of the lease or the issuing of the land use permit or licence of occupation,

- (a) is consistent with this Act and the regulations; and
- (b) extends the term of occupation of an existing lease holder or holder of a land use permit or licence of occupation.

Existing commercial agreements, etc.

(3) Commercial agreements, leases, land use permits and licences of occupation made in respect of the use or occupation of land in provincial parks or conservation reserves before this section is proclaimed in force shall continue according to their terms and shall be deemed to have been made under this Act.

Hunting, provincial parks

14. (1) Hunting is not permitted in provincial parks unless it is allowed by regulation made under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

Hunting, conservation reserves

(2) Hunting is permitted in conservation reserves unless it is prohibited by regulation made under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

Prohibited uses

15. (1) The following activities shall not be carried out on lands that are part of a provincial park or conservation reserve:

1. Commercial timber harvest.
2. Generation of electricity.
3. Prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines.
4. Extracting aggregate, topsoil or peat.
5. Other industrial uses.

Definitions

(2) In this section and in sections 16 to 18,

“aggregate” means gravel, sand, clay, earth, shale, stone, limestone, dolostone, sandstone, marble, granite, rock or other material prescribed under the *Aggregate Resources Act*; (“agrégats”)

“generation of electricity” means the generation of electricity through the deployment or construction of electrical energy producing devices or facilities and supporting infrastructure, including wind turbines, solar panels, pump storage facilities, reservoirs, impoundments and water control structures or weirs; (“production d’électricité”)

ciales, donner à bail des biens-fonds situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou délivrer à leur égard un permis d’utilisation des terres ou un permis d’occupation, si la délivrance du bail ou du permis :

- a) d’une part, est compatible avec la présente loi et les règlements;
- b) d’autre part, prolonge la durée de l’occupation d’un titulaire existant de bail, de permis d’utilisation des terres ou de permis d’occupation.

Accords commerciaux existants

(3) Les accords commerciaux, baux, permis d’utilisation des terres et permis d’occupation qui sont conclus ou délivrés à l’égard de l’utilisation ou de l’occupation de biens-fonds situés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation avant la proclamation en vigueur du présent article demeurent en vigueur selon leurs conditions et sont réputés avoir été conclus ou délivrés en vertu de la présente loi.

Chasse dans les parcs provinciaux

14. (1) La chasse n’est pas permise dans les parcs provinciaux, sauf si un règlement pris en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* l’autorise.

Chasse dans les réserves de conservation

(2) La chasse est permise dans les réserves de conservation, sauf si un règlement pris en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* l’interdit.

Activités interdites

15. (1) Les activités suivantes sont interdites sur les biens-fonds qui font partie d’un parc provincial ou d’une réserve de conservation :

1. La récolte commerciale du bois.
2. La production d’électricité.
3. La prospection minière, le jalonnement de claims, la mise en valeur d’intérêts sur des minéraux ou l’exécution de travaux relativement à des mines.
4. L’extraction d’agrégats, de sol arable ou de tourbe.
5. D’autres utilisations industrielles.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 16 à 18.

«agrégats» Gravier, sable, argile, terre, argile schisteuse, pierre, calcaire, dolomie, grès, marbre, granit, roches ou les autres matières prescrites par la *Loi sur les ressources en agrégats*. («aggregate»)

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S’entend en outre du gaz naturel, du pétrole, du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l’or, de l’argent et de tous les métaux et minéraux rares et précieux, à l’exclusion du sable, du gravier et de la tourbe. («minerals»)

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including natural gas, petroleum, coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious minerals and metals, but does not include sand, gravel and peat; (“minéraux”)

“prospecting” means the investigating of, or searching for, minerals. (“prospection”)

Exception, commercial timber harvesting in Algonquin Provincial Park

16. (1) Despite section 15, timber may be harvested for commercial purposes in Algonquin Provincial Park in accordance with the *Algonquin Forestry Authority Act*, the Algonquin Provincial Park Management Plan and the *Crown Forest Sustainability Act*, 1994.

Interpretation

(2) Nothing in section 15 prevents the harvesting of timber for the purposes of forest research or forest management in support of provincial park or conservation reserves objectives and consistent with this Act and the regulations.

Charges

(3) Crown charges for timber harvested under subsection (2) may be determined by the Minister.

Sale of timber

(4) Nothing in section 15 prevents the sale of timber harvested under subsection (2).

Exception, oil and gas wells and aggregate pits

17. (1) Despite section 15,

- (a) oil and gas wells located in a provincial park or conservation reserve on the day this section is proclaimed in force may continue to operate;
- (b) oil and gas wells that are located in an area before the area becomes a provincial park or conservation reserve or a part of one may continue to operate; and
- (c) aggregate pits located in provincial parks and conservation reserves that are authorized under the *Aggregate Resources Act* to operate on the day this section is proclaimed in force may continue in accordance with existing licences, permits or other authorizations.

Exception, aggregate pits

(2) Nothing in section 15 prevents the use of aggregate for provincial park or conservation reserve purposes if the aggregate is produced in the provincial park or conservation reserve incidentally as a result of construction activities authorized under this Act.

«production d'électricité» Production d'électricité au moyen de la mise en place ou de la construction d'appareils ou d'installations servant à produire de l'énergie électrique, notamment des éoliennes, des panneaux solaires, des installations d'accumulation par pompage, des réservoirs, des retenues et des structures ou déversoirs de régulation des eaux, et de leur infrastructure de soutien. («generation of electricity»)

«prospection» Recherches en vue de la découverte de minéraux. («prospecting»)

Exception : récolte commerciale du bois dans le parc provincial Algonquin

16. (1) Malgré l'article 15, le bois dans le parc provincial Algonquin peut être récolté à des fins commerciales conformément à la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin*, au plan de gestion du parc provincial Algonquin et à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Interprétation

(2) L'article 15 n'a pas pour effet d'empêcher la récolte du bois aux fins de la recherche forestière ou de la gestion forestière qui soutient les objectifs des parcs provinciaux ou des réserves de conservation et qui est compatible avec la présente loi et les règlements.

Redevances

(3) Le ministre peut fixer les redevances de la Couronne relatives au bois récolté en vertu du paragraphe (2).

Vente de bois

(4) L'article 15 n'a pas pour effet d'empêcher la vente du bois récolté en vertu du paragraphe (2).

Exception : puits de gaz, de pétrole et d'agrégats

17. (1) Malgré l'article 15 :

- a) les puits de gaz et de pétrole qui sont situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploités;
- b) les puits de gaz et de pétrole qui étaient situés dans un territoire avant qu'il ne devienne un parc provincial ou une réserve de conservation, ou une partie d'un parc ou d'une réserve, peuvent continuer à être exploités;
- c) les puits d'agrégats qui sont situés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation et dont l'exploitation est autorisée en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploités conformément aux licences, permis ou autres autorisations existants.

Exception : puits d'agrégats

(2) L'article 15 n'a pas pour effet d'empêcher l'utilisation d'agrégats aux fins d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation s'ils sont les sous-produits d'activités de construction autorisées en vertu de la présente loi.

Exception, aggregate pits in Algonquin Park

(3) Despite section 15, new aggregate pits may be established in areas of Algonquin Park in accordance with the Algonquin Park Management Plan in support of forest operations if the Minister is satisfied that the Algonquin Forestry Authority,

- (a) has demonstrated the need for the aggregate; and
- (b) will ensure that the aggregate pits are managed so as to minimize environmental impacts and will be rehabilitated in a timely manner consistent with the objectives of this Act as applicable to the Park.

Exception, existing hydro-electricity generation sites

18. (1) Despite section 15, facilities for the generation of electricity located in a provincial park or conservation reserve that exist on the day this section is proclaimed in force may continue to operate and be maintained and, with the approval of the Minister, may be improved.

Exception, not connected to IESO-controlled grid

(2) Despite section 15 and subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, facilities for the generation of electricity may be developed in provincial parks and conservation reserves for use within communities that are not connected to the IESO-controlled grid.

Exception, existing commitments

(3) If a facility for the generation of electricity was specifically identified in a Ministry land use plan before the site where the facility is to be located was regulated as part of a provincial park or conservation reserve, the facility may be developed subject to the approval of the Minister.

Exception, generation for park or conservation reserve purposes

(4) Subject to the approval of the Minister and to applicable policies and management directions, a facility for the generation of electricity may be developed in a provincial park or conservation reserve to generate electricity for use for provincial park or conservation reserve purposes.

Definitions

- (5) In this section,

“IESO” means the Independent Electricity System Operator continued under Part II of the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations. (“réseau dirigé par la SIERE”)

Exception : puits d'agrégats dans le parc Algonquin

(3) Malgré l'article 15, de nouveaux puits d'agrégats peuvent être établis à l'appui d'opérations forestières dans des secteurs du parc Algonquin conformément au plan de gestion du parc Algonquin si le ministre est convaincu que l'Agence de foresterie du parc Algonquin :

- a) d'une part, a démontré la nécessité de ces nouveaux agrégats;
- b) d'autre part, veillera à ce que les puits soient gérés de façon à minimiser les répercussions sur l'environnement et à ce qu'ils soient réhabilités en temps opportun conformément aux objectifs de la présente loi applicables au parc Algonquin.

Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité

18. (1) Malgré l'article 15, les installations de production d'électricité qui sont situées dans un parc provincial ou une réserve de conservation et qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploitées et entretenues et peuvent, avec l'approbation du ministre, être améliorées.

Exception : collectivités non reliées au réseau dirigé par la SIERE

(2) Malgré l'article 15 et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, des installations de production d'électricité peuvent être mises en place dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation si elles sont destinées à alimenter des collectivités qui ne sont pas reliées au réseau dirigé par la SIERE.

Exception : engagements existants

(3) Si une installation de production d'électricité était précisée expressément dans un plan d'aménagement du territoire du ministère et que le lieu où elle devait être située a été réservé en tant qu'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation, elle peut être mise en place sous réserve de l'approbation du ministre.

Exception : production aux fins d'un parc ou d'une réserve

(4) Sous réserve de l'approbation du ministre et des politiques et orientations de la gestion applicables, une installation de production d'électricité peut être mise en place dans un parc provincial ou une réserve de conservation en vue de produire de l'électricité aux fins du parc ou de la réserve.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

Resource access roads and utility corridors**Resource access roads**

19. (1) Subject to the policies of the Ministry and the approval of the Minister, with or without conditions, resource access roads and trails for non-provincial park and conservation reserve uses in provincial parks and conservation reserves are permitted in the following circumstances:

1. Roads and trails that are required for reasonable access to existing mining tenure or claims within a provincial park or conservation reserve or surrounded by a provincial park or conservation reserve.
2. Roads and trails that are required to access minerals or timber outside of a provincial park or conservation reserve.

Utility corridors

(2) Subject to the policies of the Ministry and the approval of the Minister, with or without conditions, utility corridors, including but not limited to utility corridors for electrical transmission lines, are permitted in provincial parks and conservation reserves.

Conditions for approval, resource access road, etc.

(3) In addition to the conditions in section 20, in approving a resource access road or trail or a utility corridor, the Minister must be satisfied that when the road, trail or utility corridor is no longer required for the purpose for which it was approved or will not be used for a period of five years or more,

- (a) the road, trail or utility corridor will be closed and effective measures will be taken to prevent its use; and
- (b) rehabilitation and removal of infrastructure will be undertaken at the direction of the Minister.

Existing roads, etc.

(4) Authorized resource access roads and trails and utility corridors in provincial parks or conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force shall be deemed to comply with the policies under this Act and to have the approval of the Minister.

Expansion of existing roads, etc.

(5) Despite subsection (4), the expansion or improvement of a resource access road or trail or utility corridor that exists on the day this section is proclaimed in force is subject to the approval of the Minister.

Conditions for approval

20. (1) In approving an improvement of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (1) or the development of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (3) or (4) or approving a resource

Routes d'accès aux ressources et couloirs de services publics**Routes d'accès aux ressources**

19. (1) Sous réserve des politiques du ministère et de l'approbation du ministre, assortie ou non de conditions, les routes et sentiers d'accès aux ressources non destinés à l'usage des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont permis dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation dans les circonstances suivantes :

1. Ils sont nécessaires afin d'assurer un accès raisonnable aux tenures minières ou claims qui sont à l'intérieur des limites d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation ou qui sont entourés d'un parc ou d'une réserve.
2. Ils sont nécessaires afin d'assurer l'accès aux minéraux ou au bois qui sont à l'extérieur des limites d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation.

Couloirs de services publics

(2) Sous réserve des politiques du ministère et de l'approbation du ministre, assortie ou non de conditions, les couloirs de services publics, notamment ceux qui sont réservés aux lignes de transport d'électricité, sont permis dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Conditions d'approbation des routes d'accès aux ressources

(3) Outre les conditions prévues à l'article 20, lorsqu'il approuve une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics, le ministre doit être convaincu que, lorsque la route, le sentier ou le couloir ne sera plus nécessaire aux fins auxquelles il a été approuvé ou ne sera pas utilisé pendant cinq ans ou plus :

- a) d'une part, il sera fermé et des mesures efficaces seront prises en vue d'empêcher son utilisation;
- b) d'autre part, la réhabilitation et l'enlèvement de l'infrastructure seront entrepris sur les directives du ministre.

Routes existantes

(4) Les routes et sentiers d'accès aux ressources et les couloirs de services publics autorisés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article sont réputés être conformes aux politiques élaborées en application de la présente loi et avoir reçu l'approbation du ministre.

Agrandissement des routes existantes

(5) Malgré le paragraphe (4), l'agrandissement ou l'amélioration d'une route ou d'un sentier d'accès aux ressources ou d'un couloir de services publics qui existe le jour de la proclamation en vigueur du présent article est assujéti à l'approbation du ministre.

Conditions d'approbation

20. (1) Lorsqu'il approuve l'amélioration d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 18 (1) ou la mise en place d'une telle installation aux termes du paragraphe 18 (3) ou (4), ou lorsqu'il approuve

access road or trail or a utility corridor under section 19, the Minister must be satisfied that the following conditions are met:

1. There are no reasonable alternatives.
2. Lowest cost is not the sole or overriding justification.
3. Environmental impacts have been considered and all reasonable measures will be undertaken to minimize harmful environmental impact and to protect ecological integrity.

Same

(2) In approving the development of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (2), the Lieutenant Governor in Council must be satisfied that the conditions in subsection (1) are met.

Work permits

21. (1) Except in accordance with a work permit issued under this Act, no person shall, in a provincial park or conservation reserve, cause or permit,

- (a) the construction, expansion or placement of any building, structure or thing;
- (b) the construction of any trail or road;
- (c) the clearing of any land;
- (d) the dredging or filling of any shore lands; or
- (e) any activity permitted under sections 16, 17, 18 or 19 that causes, results or is expected to result in a major disruption of a provincial park or conservation reserve.

Same

(2) For greater certainty, a work permit is required for activities described in subsection (1) even if the lands are occupied under the authority of a lease, land use permit or a licence of occupation.

Order to cease work

(3) An officer who finds that there is a contravention of subsection (1) may order that the activity constituting the contravention cease until a work permit authorizing the activity has been obtained.

Daily penalty

(4) Any person who continues the activity or causes or permits the activity to be continued after an order has been made is guilty of an offence and on conviction is, in addition to any fine that may be imposed under section 50, liable to a fine of not less than \$1,000 for each day the activity is continued in contravention of the order.

Existing work permits

(5) Work permits issued for activities in a provincial

une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics aux termes de l'article 19, le ministre doit être convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

1. Il n'y a pas d'autres options raisonnables.
2. Le coût le moins élevé n'est ni la seule ni la principale justification.
3. Les répercussions sur l'environnement ont été examinées et toutes les mesures raisonnables seront prises en vue de réduire au minimum les atteintes à l'environnement et de protéger l'intégrité écologique.

Idem

(2) Lorsqu'il approuve la mise en place d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 18 (2), le lieutenant-gouverneur en conseil doit être convaincu que les conditions énoncées au paragraphe (1) sont réunies.

Permis de travail

21. (1) Sauf conformément à un permis de travail délivré en vertu de la présente loi, nul ne doit faire faire ou permettre, dans un parc provincial ou une réserve de conservation :

- a) la construction, l'agrandissement ou la mise en place d'un bâtiment, d'une structure ou d'une chose;
- b) la construction d'un sentier ou d'une route;
- c) le défrichage de terres;
- d) le dragage ou le remblayage de terres riveraines;
- e) une activité, permise en vertu des articles 16, 17, 18 ou 19, qui cause ou entraîne ou qui entraînera vraisemblablement une perturbation majeure dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Idem

(2) Il est entendu que les activités visées au paragraphe (1) exigent un permis de travail même si les biens-fonds sont occupés en vertu d'un bail, d'un permis d'utilisation des terres ou d'un permis d'occupation.

Ordre de cesser les travaux

(3) L'agent qui constate qu'il y a contravention au paragraphe (1) peut ordonner que l'activité qui constitue la contravention cesse jusqu'à ce que soit obtenu un permis de travail l'autorisant.

Peine journalière

(4) Quiconque poursuit l'activité ou fait en sorte ou permet qu'elle se poursuive après qu'a été rendu un ordre est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité et en plus de toute amende imposée en vertu de l'article 50, d'une amende d'au moins 1 000 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'activité se poursuit contrairement à l'ordre.

Permis de travail existants

(5) Les permis de travail délivrés avant la proclama-

park or conservation reserve before this section is proclaimed in force shall be deemed to be work permits issued under this Act.

POWERS OF MINISTER

Advisory committees

22. The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may appoint committees to perform such advisory functions as are considered necessary or desirable in connection with the administration of one or more of the provincial parks and fix the terms of reference and procedures of such committees.

Agreements re powers and duties

23. (1) The Minister may enter into an agreement with any person authorizing or requiring the person to exercise any power or perform any duty that is granted to or vested in the Minister or a superintendent, district manager or conservation reserve manager under this Act.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to the powers of the Minister under section 24.

Terms and conditions

(3) An agreement under subsection (1) may contain such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

Deeds and contracts

(4) Section 6 of the *Executive Council Act* does not apply to a deed or contract that is executed under an agreement made under subsection (1).

Gifts

24. (1) The Minister may receive and take from any person by grant, gift, devise, bequest or otherwise, any property, real or personal, or any interest in property, for purposes related to conservation reserves and provincial parks.

Surface rights

(2) Where only the surface rights in land are received and taken by the Minister under subsection (1) and the mines and minerals are not vested in the Crown, paragraph 3 of subsection 15 (1) does not apply to the land.

Fees and rentals

Fees and rentals, provincial parks

- 25.** (1) The Minister may establish and charge,
- (a) fees for entrance into provincial parks of persons, vehicles, boats or aircraft;
 - (b) fees for the use of provincial parks or of any facilities or services in provincial parks; and

tion en vigueur du présent article pour des activités qui sont entreprises dans un parc provincial ou une réserve de conservation sont réputés des permis de travail délivrés en vertu de la présente loi.

POUVOIRS DU MINISTRE

Comités consultatifs

22. Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, constituer des comités pour exercer les fonctions consultatives jugées nécessaires ou souhaitables relativement à l'administration d'un ou de plusieurs parcs provinciaux. Il fixe le mandat et le mode de fonctionnement de ces comités.

Ententes sur les pouvoirs et fonctions

23. (1) Le ministre peut conclure une entente avec une personne, qui autorise celle-ci à exercer, ou exige de celle-ci qu'elle exerce, tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au ministre, à un directeur, à un chef de district ou à un directeur de réserve de conservation.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux pouvoirs que l'article 24 confère au ministre.

Conditions

(3) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées.

Actes scellés et contrats

(4) L'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif* ne s'applique pas à un acte scellé ou un contrat souscrit en vertu d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1).

Dons

24. (1) Aux fins liées aux réserves de conservation et aux parcs provinciaux, le ministre peut recevoir et accepter de quiconque, par cession, don, legs ou d'autre façon, un bien meuble ou immeuble ou un intérêt sur un bien.

Droits de surface

(2) Si le ministre ne reçoit et n'accepte, aux termes du paragraphe (1), que les droits de surface d'un bien-fonds et que les mines et minerais ne sont pas dévolus à la Couronne, la disposition 3 du paragraphe 15 (1) ne s'applique pas au bien-fonds.

Droits et prix de location

Droits et prix de location : parcs provinciaux

- 25.** (1) Le ministre peut fixer et exiger ce qui suit :
- a) des droits relatifs à l'entrée des personnes, véhicules, bateaux ou aéronefs dans les parcs provinciaux;
 - b) des droits pour l'utilisation des parcs provinciaux ou des installations ou services dans les parcs provinciaux;

- (c) fees and rentals for any licence, permit, lease or other right issued, made or given in respect of a provincial park.

Fees, conservation reserves

(2) The Minister may prescribe by regulation fees that apply in respect of conservation reserves.

Service fees

(3) Despite any other Act, any lease, licence of occupation or land use permit granted or issued under this Act or a predecessor Act shall be deemed to include a term requiring the payment of a service fee, in addition to the payment of rent under the lease or of the fee charged under the licence or permit.

Determination of service fee

(4) The superintendent in charge of the provincial park or the district manager or conservation reserve manager in charge of the conservation reserve shall determine the amount of the service fee based on,

- (a) the cost to construct, operate and maintain the services provided in connection with the property being leased or occupied; and
- (b) the cost incurred in the administration of the lease, licence of occupation or land use permit.

Application

(5) Subsection (3) applies to leases, licences of occupation and land use permits entered into or issued before and after this section is proclaimed in force.

Separate account

26. (1) The following amounts in respect of provincial parks shall be held in a separate account in the Consolidated Revenue Fund:

1. All fines, fees and rentals paid under this Act or the regulations.
2. All amounts received by the Crown under agreements made under this Act or the regulations.
3. All costs or expenses recovered by the Crown under subsection 50 (6).
4. All other revenues generated by provincial parks and all amounts received as gifts or bequests by the Crown in respect of provincial parks or the value of any gifts or bequests received by the Crown in respect of provincial parks.

Money in account

(2) Money standing to the credit of the separate account is, for the purpose of the *Financial Administration Act*, money paid to Ontario for a special purpose.

- c) des droits et des prix de location pour l'obtention d'une licence, d'un permis, d'un bail ou d'un autre droit qui est délivré, conclu ou octroyé relativement à un parc provincial.

Droits : réserves de conservation

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire les droits qui s'appliquent aux réserves de conservation.

Frais de service

(3) Malgré toute autre loi, les baux, permis d'occupation ou permis d'utilisation des terres conclus ou délivrés aux termes de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace sont réputés comprendre une condition exigeant le versement de frais de service, en plus du paiement du loyer prévu par le bail ou des droits exigés en vertu du permis.

Établissement des frais de service

(4) Le directeur responsable du parc provincial ou le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable de la réserve de conservation établit le montant des frais de service en se fondant sur ce qui suit :

- a) les frais de construction, d'exploitation et d'entretien des services fournis à l'égard du bien donné à bail ou occupé;
- b) les frais engagés pour l'administration du bail, du permis d'occupation ou du permis d'utilisation des terres.

Application

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux baux, permis d'occupation et permis d'utilisation des terres conclus ou délivrés avant et après la proclamation en vigueur du présent article.

Compte distinct

26. (1) Les sommes suivantes relatives aux parcs provinciaux sont détenues dans un compte distinct du Trésor :

1. Les amendes, droits et prix de location versés en application de la présente loi ou des règlements.
2. Les sommes reçues par la Couronne en vertu d'ententes conclues en application de la présente loi ou des règlements.
3. Les frais ou dépenses recouvrés par la Couronne en vertu du paragraphe 50 (6).
4. Toutes les autres recettes provenant des parcs provinciaux et toutes les sommes reçues par la Couronne à titre de dons ou de legs relativement aux parcs provinciaux, ou la valeur de ces dons ou legs.

Sommes versées au compte

(2) Les sommes versées au crédit du compte distinct sont, pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Payments out of account

(3) The Minister may direct that money be paid out of the separate account to the Minister or a person specified by the Minister if,

- (a) the payment will be used for a purpose related to provincial parks; or
- (b) the payment will be used to,
 - (i) refund all or part of an amount paid under this Act or the regulations, or
 - (ii) make a payment under subsection 34 (2).

Annual report

(4) The Minister shall ensure that a report is prepared annually on the financial affairs of the separate account.

Tabling of report

(5) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall table the report in the Assembly.

Access roads to provincial parks, in municipalities

27. (1) The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may enter into an agreement with a municipality for the construction or maintenance of a road or the reconstruction or maintenance of an existing road under the jurisdiction and control of the municipality for the purpose of providing access to a provincial park or a conservation reserve.

Jurisdiction and control of road

(2) A road constructed, reconstructed or maintained under an agreement made under subsection (1) remains under the jurisdiction and control of the municipality.

Same, in unorganized territory

(3) The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may arrange with the road commissioners elected under the *Statute Labour Act* or with a person who is the owner of land in territory without municipal organization for the construction or maintenance of a road in the territory for the purpose of providing access to a provincial park or a conservation reserve.

Provincial share of costs

(4) The provincial share of the cost of the construction or maintenance of a road or the reconstruction or maintenance of an existing road under this section may be paid out of the money appropriated for that purpose by the Legislature.

Educational grants

28. The Minister may provide educational grants to students who work in provincial parks or conservation reserves.

Prélèvements sur le compte

(3) Le ministre peut ordonner que des sommes soient prélevées sur le compte distinct et versées au ministre ou à la personne qu'il précise si, selon le cas :

- a) ce versement servira à une fin relative aux parcs provinciaux;
- b) ce versement servira à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) rembourser la totalité ou une partie d'une somme versée en application de la présente loi ou des règlements,
 - (ii) faire un paiement en application du paragraphe 34 (2).

Rapport annuel

(4) Le ministre fait en sorte que soit rédigé annuellement un rapport sur la situation financière du compte distinct.

Dépôt du rapport

(5) Le ministre présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée.

Routes d'accès : municipalité

27. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure avec une municipalité une entente en vue de la construction, de la reconstruction ou de l'entretien d'une route qui relève de la compétence de la municipalité, aux fins de l'accès à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

Compétence

(2) La route qui est construite, reconstruite ou entretenue aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) continue de relever de la compétence de la municipalité.

Idem : territoire non érigé en municipalité

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, prendre des mesures avec les commissaires de la voirie élus en application de la *Loi sur les corvées légales* ou avec une personne qui est propriétaire d'un bien-fonds situé dans un territoire non érigé en municipalité en vue de la construction ou de l'entretien, dans le territoire, d'une route d'accès à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

Partie du coût qui incombe à la province

(4) La partie qui incombe à la province du coût de construction, de reconstruction ou d'entretien d'une route en application du présent article peut être prélevée sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Bourses d'études

28. Le ministre peut offrir des bourses d'études aux étudiants qui travaillent dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation.

GENERAL

Municipal purposes

29. (1) For municipal purposes, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall, so long as it remains part of the provincial park or conservation reserve, be deemed to be separated from any municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Judicial purposes

(2) For judicial purposes, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall continue to form part of the county, if any, of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Tax assistance, assessment

(3) Despite subsection (1), for the purposes of the *Municipal Tax Assistance Act*, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall be deemed not to be separated from the municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Unopened road allowances, provincial parks

30. (1) Despite the *Municipal Act, 2001*, every unopened road allowance that is within a provincial park and that has not been closed and conveyed shall be deemed to have been vested in the Crown from the day on which the area was set apart as a provincial park or the area in which the unopened road allowance is located was added to the provincial park.

Unopened road allowance, conservation reserves

(2) Despite the *Municipal Act, 2001*, every unopened road allowance that is within a conservation reserve and that has not been closed and conveyed shall be deemed to have been vested in the Crown from the day on which the area was set apart as a conservation reserve or the area in which the unopened road allowance is located was added to the conservation reserve.

Same

(3) Subsection (2) applies in respect of areas that are set apart as conservation reserves on and after the day this section is proclaimed in force and areas that are added to conservation reserves on and after the day this section is proclaimed in force.

Closure of road allowance

(4) The Minister may, subject to consultation with the affected municipality, close to travel any road allowance in a provincial park or conservation reserve one month after giving notice of the proposed closure in accordance with subsection (5).

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Fins municipales

29. (1) Aux fins municipales, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve est, tant qu'il fait partie du parc ou de la réserve, réputé distinct de la municipalité dont il faisait partie avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Fins judiciaires

(2) Aux fins judiciaires, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve continue à faire partie du comté dont il faisait partie, le cas échéant, avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Évaluation, subventions tenant lieu d'impôt

(3) Malgré le paragraphe (1), et aux fins de la *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités*, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve est réputé ne pas être distinct de la municipalité dont il faisait partie avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Réserves routières non ouvertes dans les parcs provinciaux

30. (1) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités*, une réserve routière non ouverte qui est située dans un parc provincial et qui n'a pas été fermée ni cédée est réputée avoir été dévolue à la Couronne le jour où le territoire dans lequel cette réserve routière est située a été réservé en tant que parc provincial ou le jour où il a été ajouté à un parc provincial.

Réserves routières non ouvertes dans les réserves de conservation

(2) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités*, une réserve routière non ouverte qui est située dans une réserve de conservation et qui n'a pas été fermée ni cédée est réputée avoir été dévolue à la Couronne le jour où le territoire dans lequel cette réserve routière est située a été réservé en tant que réserve de conservation ou le jour où il a été ajouté à une réserve de conservation.

Idem

(3) À compter du jour de la proclamation en vigueur du présent article, le paragraphe (2) s'applique à l'égard des territoires qui sont réservés en tant que réserves de conservation et de ceux qui sont ajoutés à des réserves de conservation.

Fermeture d'une réserve routière

(4) Sous réserve de consultations avec la municipalité touchée, le ministre peut fermer à la circulation une réserve routière qui est située dans un parc provincial ou une réserve de conservation un mois après avoir donné avis de la fermeture projetée conformément au paragraphe (5).

Notice of closure of road allowance

(5) Notice of closure of a road allowance may be given,

- (a) by publishing once a week for four consecutive weeks a notice of closure in a newspaper having general circulation in the locality in which the road allowance is located; or
- (b) by posting, one month before the proposed closing, a notice of closure in a conspicuous place at or near the road allowance.

Roads, trails and portages

31. (1) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may open or close to travel any road or trail in the provincial park or conservation reserve that is not under the control of the Ministry of Transportation, or any portage in the provincial park or conservation reserve.

Prohibition against travel on closed road

(2) No person who has knowledge of the closing of a road, trail or portage under subsection (1) shall travel on the road, trail or portage.

Conservation of wildlife

32. (1) Subject to the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* and the regulations under that Act, the Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park or a conservation reserve of fish, wildlife and invertebrates within the meaning of that Act.

Conservation of Crown property

(2) The Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park or a conservation reserve of any property of the Crown.

Facilities and services in provincial parks

33. (1) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may develop and operate facilities and provide services in accordance with the purpose and objectives of this Act and subject to the management direction for the provincial park or conservation reserve.

Agreements

(2) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may enter into agreements for the development and operation of facilities and the provision of services in respect of the provincial park or conservation reserve.

Lost, mislaid or abandoned property

34. (1) Any lost, mislaid or abandoned property coming into the custody of the superintendent in charge of a provincial park or the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve and

Avis de fermeture d'une réserve routière

(5) L'avis de fermeture d'une réserve routière peut être donné :

- a) soit par publication une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives dans un journal généralement lu dans la localité où est située la réserve routière;
- b) soit par affichage, un mois avant la fermeture proposée, dans un endroit bien en vue sur la réserve routière ou à proximité de celle-ci.

Routes, sentiers et portages

31. (1) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent ouvrir ou fermer à la circulation une route ou un sentier situé dans un parc provincial ou une réserve de conservation qui ne relève pas de la compétence du ministère des Transports. Ils peuvent prendre ces mêmes mesures à l'égard d'un portage situé dans un parc ou une réserve.

Circulation interdite

(2) Quiconque sait qu'une route, un sentier ou un portage est fermé en vertu du paragraphe (1) ne doit pas y circuler.

Protection de la faune

32. (1) Sous réserve de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* et des règlements pris en application de cette loi, le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection, dans un parc provincial ou une réserve de conservation, du poisson, de la faune et des invertébrés au sens de cette loi.

Protection des biens de la Couronne

(2) Le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection des biens de la Couronne situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Installations et services

33. (1) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent mettre en place et exploiter des installations et offrir des services conformément à l'objet et aux objectifs de la présente loi et sous réserve de l'orientation de la gestion s'appliquant au parc ou à la réserve.

Ententes

(2) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent conclure des ententes pour la mise en place et l'exploitation d'installations et la prestation de services relativement au parc ou à la réserve.

Bien perdu, égaré ou abandonné

34. (1) Tout bien perdu, égaré ou abandonné qui tombe sous la garde du directeur responsable d'un parc provincial ou du chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation

not claimed by the owner within three months is the property of the Crown in right of Ontario and may be sold under the direction of the Minister, but, if the property is perishable or has no commercial value, it may be given to a charitable institution or destroyed.

Same

(2) If a person establishes to the satisfaction of the Minister within one year after the date of sale that the person was the owner of property sold under subsection (1), the Minister may direct the payment to the person of an amount equal to the price received for the property less the cost of the sale and other expenses incurred in connection with the property.

ENFORCEMENT AND OFFENCES

Powers of officer

35. An officer, other than a conservation reserve manager or a district manager, has all the power and authority of a member of the Ontario Provincial Police within a provincial park or conservation reserve.

Power to inspect

36. (1) For the purposes of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may inspect a firearm or ammunition in a provincial park or a conservation reserve.

Definition

(2) In this section,

“firearm” includes a rifle, shotgun, air gun, pellet gun, paint ball gun, slingshot, bow or cross bow.

Inspection of vehicles, boats, aircraft

37. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may stop a vehicle, boat or aircraft.

Operator to stop

(2) On the officer’s signal to stop, the operator of the vehicle, boat or aircraft shall immediately stop and produce for inspection any document, or other thing requested by the officer for the purpose of this Act and the regulations.

Stop signals

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

Inspection of places

38. (1) For the purpose of ensuring compliance with section 21, an officer may enter and inspect a building or

et qui n’est pas réclamé par son propriétaire dans les trois mois devient la propriété de la Couronne du chef de l’Ontario et peut être vendu selon les directives du ministre. Toutefois, si le bien est périssable ou dépourvu de valeur commerciale, il peut être donné à un établissement de bienfaisance ou détruit.

Idem

(2) Si, dans l’année qui suit la vente, une personne convainc le ministre qu’elle était le propriétaire du bien vendu aux termes du paragraphe (1), le ministre peut lui faire verser une somme égale au prix reçu, moins le coût de la vente et les autres frais engagés relativement au bien.

EXÉCUTION ET INFRACTIONS

Pouvoirs des agents

35. L’agent qui n’est ni un directeur de réserve de conservation ni un chef de district possède les mêmes pouvoirs qu’un membre de la Police provinciale de l’Ontario dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Pouvoir d’inspecter

36. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l’agent peut inspecter une arme à feu ou des munitions dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«arme à feu» Y sont assimilés les carabines, les fusils de chasse, les fusils à air comprimé ou à plombs, les fusils de paintball, les frondes, les arcs et les arbalètes.

Inspection de véhicules, bateaux et aéronefs

37. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l’agent peut arrêter un véhicule, un bateau ou un aéronef.

Arrêt par le conducteur

(2) Au signal d’arrêt de l’agent, le conducteur du véhicule, du bateau ou de l’aéronef s’arrête immédiatement et présente aux fins d’inspection tout document ou autre chose que demande l’agent pour l’application de la présente loi et des règlements.

Signaux d’arrêt

(3) Pour l’application du paragraphe (2), un signal d’arrêt s’entend notamment :

- a) d’un clignotement de lumière rouge, dans le cas d’un véhicule;
- b) d’un clignotement de lumière bleue, dans le cas d’un bateau;
- c) d’un signal d’arrêt manuel, dans le cas d’un véhicule ou d’un bateau.

Inspection des lieux

38. (1) Dans le but de faire observer l’article 21, l’agent peut entrer dans un bâtiment ou un autre endroit

other place occupying land in a provincial park or conservation reserve.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or a part of a building or other place that is being used as a dwelling.

Powers during inspection

- (3) During the inspection, the officer may,
- (a) inspect a work permit or other document that is required to be kept by this Act or by the regulations;
 - (b) inspect any other thing that is in the building or other place;
 - (c) ask questions that may be relevant to the inspection; and
 - (d) conduct any tests that may be relevant to the inspection.

Provision of information

(4) No person shall, during the inspection, refuse to provide documents and information requested by the officer that are relevant to the inspection.

Copies

(5) The officer may make copies of any documents inspected or produced during the inspection.

Removal

(6) The officer may remove any documents or things for the purpose of making copies or for further inspection, but the copying or further inspection shall be carried out with reasonable dispatch and the documents or things shall be returned promptly to the person from whom they were taken.

Searches with a warrant

39. (1) If an officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act or the regulations, the officer may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Assistance in executing warrant

(2) An officer may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

Necessary force

(3) An officer may use as much force as is necessary to execute a search warrant or to exercise any authority given by this section.

Computers

(4) An officer who is conducting a search may use or cause to be used any computer system for the purpose of examining information contained in or available to the computer system, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system.

qui occupe des biens-fonds qui sont situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation et y effectuer une inspection.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bâtiment, la partie de celui-ci ou l'autre endroit qui sert de logement.

Pouvoirs pendant l'inspection

- (3) Au cours de l'inspection, l'agent peut :
- a) inspecter un permis de travail ou autre document qui doit être conservé aux termes de la présente loi ou des règlements;
 - b) inspecter toute autre chose qui se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit;
 - c) poser des questions qui peuvent être pertinentes;
 - d) effectuer des tests qui peuvent être pertinents.

Renseignements

(4) Nul ne doit refuser pendant l'inspection de fournir les documents et renseignements pertinents que demande l'agent.

Copies

(5) L'agent peut faire des copies des documents inspectés ou produits au cours de l'inspection.

Enlèvement

(6) L'agent peut enlever des documents ou des choses pour en faire des copies ou en effectuer une inspection supplémentaire. Toutefois, la copie ou l'inspection supplémentaire doit être effectuée avec une diligence raisonnable et les documents ou les choses doivent être retournés promptly à la personne à qui ils ont été retirés.

Perquisitions avec mandat

39. (1) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment ou autre endroit une chose qui apportera la preuve d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, l'agent peut obtenir un mandat de perquisition en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Aide pour exécuter le mandat

(2) L'agent peut faire appel à l'aide d'un agent de police pour exécuter le mandat.

Force nécessaire

(3) L'agent peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat ou exercer les pouvoirs que lui confère le présent article.

Ordinateurs

(4) L'agent qui effectue une perquisition peut utiliser ou faire utiliser un système informatique pour examiner les renseignements qu'il contient ou auxquels il donne accès, et peut produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir du système.

Searches without warrant

40. (1) If an officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act or the regulations but that the time required to obtain a search warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the officer may, without a search warrant, enter and search the building or other place.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building or other place that is being used as a dwelling.

Application of s. 39 (2) to (4)

(3) Subsections 39 (2), (3) and (4) apply with necessary modifications to a search under this section.

Seizure and forfeiture

41. (1) An officer who is lawfully in a building or other place may, with or without a warrant, seize any thing that he or she believes on reasonable grounds,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act or the regulations;
- (b) has been used in the commission of an offence under this Act or the regulations;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

Presence pursuant to warrant

(2) If the officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

Safekeeping

(3) An officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping, unless the thing is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Return of seized things

(4) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the prosecution is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Perquisitions sans mandat

40. (1) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment ou autre endroit une chose qui apportera la preuve d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat de perquisition entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction de la preuve, l'agent peut, sans mandat de perquisition, pénétrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bâtiment, la partie de celui-ci ou l'autre endroit qui sert de logement.

Application des par. 39 (2) à (4)

(3) Les paragraphes 39 (2), (3) et (4) s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

Saisie et confiscation

41. (1) L'agent qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, avec ou sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- b) elle a été utilisée pour commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- c) elle apportera la preuve de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

Présence conforme à un mandat

(2) Si l'agent se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

Mise en sûreté

(3) L'agent confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté, sauf si un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales* exige que la chose soit apportée devant un juge.

Remise des choses saisies

(4) Toute chose saisie et non confisquée en vertu du présent article est rendue au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, à l'issue de la poursuite, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Payment of fine

(5) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture if identity unknown

(6) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture on conviction

(7) If a person is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice may order that any thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (7)

(8) Subsection (7) applies in addition to any other penalty.

Forfeiture if possession is an offence

(9) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act or the regulations and, if it is, the justice shall order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (9)

(10) Subsection (9) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (9) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Disposition of forfeited thing

(11) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

Application by person with interest

(12) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order

Paiement de l'amende

(5) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, une chose qui a été saisie relativement à l'infraction et qui n'a pas été confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu du présent article n'est pas rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(6) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

(7) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le juge peut ordonner que toute chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (7)

(8) Le paragraphe (7) s'applique en plus de toute autre peine.

Confiscation si la possession est une infraction

(9) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une chose saisie constitue une infraction à la présente loi ou aux règlements et, dans l'affirmative, il ordonne la confiscation de la chose au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (9)

(10) Le paragraphe (9) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, le paragraphe (9) s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Disposition de la chose confisquée

(11) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Requête d'une personne ayant un intérêt

(12) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et

directing that the thing be released to the person claiming the interest.

Conditions

(13) An order made under subsection (12) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

Costs of seizure, etc.

(14) If a person is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of any expenses incurred by the Minister with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Definition

(15) In this section, “justice” has the same meaning as in the *Provincial Offences Act*.

Arrest without warrant

42. (1) An officer may arrest without warrant a person that he or she believes on reasonable grounds is committing, has committed or is preparing to commit an offence under this Act or the regulations.

Necessary force

(2) An officer may use as much force as is necessary to make an arrest under this section.

Release

(3) If an officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to the summons or offence notice or will not appear in court.

Person to be taken before justice

(4) Section 150 of the *Provincial Offences Act* applies if the person arrested is not released.

Obstruction of an officer

43. A person shall not,
- (a) knowingly make a false or misleading statement to an officer who is acting under this Act; or

au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

Conditions

(13) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (12) est assortie des conditions qu'impose le juge.

Frais relatifs à la saisie

(14) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le juge peut, en plus de toute autre peine, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Définition

(15) La définition qui suit s'applique au présent article. «juge» S'entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Arrestation sans mandat

42. (1) L'agent peut arrêter sans mandat une personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle est en train de commettre, a commis ou se prépare à commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements.

Force nécessaire

(2) L'agent peut avoir recours à toute la force nécessaire pour procéder à une arrestation en vertu du présent article.

Mise en liberté

(3) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent la met en liberté dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
 - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
 - (ii) soit de recueillir ou de conserver une preuve de l'infraction ou relative à celle-ci,
 - (iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à l'assignation ou à l'avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

Comparution devant un juge

(4) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté.

Entrave au travail de l'agent

43. Nul ne doit, selon le cas :
- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent qui agit en vertu de la présente loi;

- (b) otherwise obstruct an officer who is acting under this Act.

Offence

44. (1) A person is guilty of an offence if the person contravenes or fails to comply with,

- (a) subsection 12 (2);
- (b) subsection 21 (2) or (4);
- (c) subsection 31 (2);
- (d) subsection 37 (2);
- (e) subsection 38 (4);
- (f) subsection 39 (4); or
- (g) section 43.

Same

(2) A person who contravenes or fails to comply with a provision of a regulation made under this Act is guilty of an offence.

Attempts

(3) A person who attempts to do anything that would be an offence under this Act or the regulations is guilty of that offence.

Orders

(4) Every person who fails to comply with an order under section 21 or subsection 50 (5) is guilty of an offence.

Permit holder may be convicted

45. (1) The holder of a camp-site and vehicle permit or an interior camping permit issued by the Ministry may be charged with and convicted of an offence under the regulations for which a camp-site occupant is subject to be charged and, on conviction, the holder of the permit is liable to the penalty prescribed for the offence.

Exception, camp-site occupied without consent

(2) Subsection (1) does not apply, where at the time of the offence, the camp-site was occupied by a person other than the holder of the permit, without the holder's consent, the burden of proof of which shall be on the holder of the permit.

Vehicle owner may be convicted

46. (1) The owner of a vehicle may be charged with and convicted of an offence under this Act or the regulations or the Act or regulations regulating, governing or prohibiting the operation of the vehicle for which the driver of the vehicle is subject to be charged and on conviction, the owner is liable to the penalty prescribed for the offence.

Exception, possession of vehicle without consent

(2) Subsection (1) does not apply where, at the time of the offence, the vehicle was in the possession of a person other than the owner without the owner's consent, the

- b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent qui agit en vertu de la présente loi.

Infraction

44. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas aux dispositions suivantes :

- a) le paragraphe 12 (2);
- b) le paragraphe 21 (2) ou (4);
- c) le paragraphe 31 (2);
- d) le paragraphe 37 (2);
- e) le paragraphe 38 (4);
- f) le paragraphe 39 (4);
- g) l'article 43.

Idem

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une disposition d'un règlement pris en application de la présente loi.

Tentatives

(3) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction à la présente loi ou aux règlements est coupable de cette infraction.

Ordres

(4) Quiconque ne se conforme pas à un ordre prévu à l'article 21 ou à une ordonnance prévue au paragraphe 50 (5) est coupable d'une infraction.

Le titulaire d'un permis peut être déclaré coupable

45. (1) Le titulaire d'un permis d'utilisation d'un emplacement de camping et de véhicule ou d'un permis de camping sauvage délivré par le ministère peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction aux règlements pour laquelle l'occupant de l'emplacement de camping est passible d'une accusation. Sur déclaration de culpabilité, le titulaire du permis est passible de la peine prévue pour l'infraction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, l'emplacement de camping était occupé par une personne autre que le titulaire du permis sans le consentement de celui-ci, fait dont le fardeau de la preuve incombe au titulaire.

Le propriétaire d'un véhicule peut être déclaré coupable

46. (1) Le propriétaire d'un véhicule peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, ou à la loi ou aux règlements qui réglementent, régissent ou interdisent l'utilisation du véhicule, pour laquelle le conducteur du véhicule est passible d'une accusation. Sur déclaration de culpabilité, le propriétaire est passible de la peine prévue pour l'infraction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, le véhicule était en la possession d'une personne autre que le propriétaire sans le

burden of proof of which is on the owner.

Deemed ownership of plate, etc., holder

(3) For the purposes of this section, where a number plate issued under the *Highway Traffic Act* or the *Off-Road Vehicles Act* or a registration number issued under the *Motorized Snow Vehicles Act* is exposed on the vehicle, the holder of the permit corresponding to the number plate or registration number shall be deemed the owner of the vehicle.

Exception, possession without consent

(4) Subsection (3) does not apply where, at the time of the offence, the number plate or registration number was exposed on the vehicle without the consent of the holder of the permit, the burden of proof of which is on the holder of the permit.

Corporations

47. If a corporation commits an offence under this Act or the regulations, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Employers and principals

48. In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Licensees

49. In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of operations under a licence issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Penalty

50. (1) A person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable to a fine of not more than \$50,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Commercial offences

(2) Despite subsection (1), a person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if the offence was committed for commercial purposes.

consentement de celui-ci, fait dont le fardeau de la preuve incombe au propriétaire.

Titulaire réputé le propriétaire du véhicule

(3) Pour l'application du présent article, si la plaque d'immatriculation délivrée en vertu du *Code de la route* ou de la *Loi sur les véhicules tout terrain* ou le numéro d'immatriculation délivré en vertu de la *Loi sur les motos-neiges* est mis en évidence sur le véhicule, le titulaire du permis correspondant à la plaque ou au numéro d'immatriculation est réputé être le propriétaire du véhicule.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, la plaque ou le numéro d'immatriculation était mis en évidence sur le véhicule sans le consentement du titulaire du permis, fait dont le fardeau de la preuve incombe à celui-ci.

Personnes morales

47. Si une personne morale commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

Employeurs et mandants

48. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Titulaires de permis

49. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours d'activités exercées en vertu d'un permis délivré au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Peine

50. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

Infractions commises à des fins commerciales

(2) Malgré le paragraphe (1), quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, si l'infraction a été commise à des fins commerciales.

Order for compliance

(3) In any prosecution under this Act or the regulations, the court may, in addition to imposing a fine or imprisonment or making any other order authorized by this Act, make such order as the court considers proper to obtain compliance with this Act or the regulations.

Compliance with order

(4) A person shall comply with an order made under this section.

Order to dismantle and remove, etc.

(5) The court that convicts a person of an offence under this Act or the regulations may, in addition to imposing a fine, order the person,

- (a) to cease the activity being carried on in contravention of the Act or the regulations;
- (b) to take action, within such time as the court may fix, to rehabilitate the lands,
 - (i) in accordance with a plan approved by the Minister, or
 - (ii) if the Minister has not approved a plan, in such manner as the court considers appropriate; and
- (c) to obtain a work permit in order to effect the rehabilitation of the lands in accordance with the order of the court.

Failure to comply with an order

(6) If a person fails to comply with an order under subsection (5), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to rehabilitate the land, and any cost or expense incurred in the rehabilitation is a debt due to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

Limitation period

51. A prosecution for an offence under this Act or the regulations shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence first came to the attention of an officer.

REGULATIONS**Regulations**

52. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) classifying provincial parks;
- (b) setting apart an area as a provincial park or conservation reserve or as part of one, decreasing or increasing the area of a provincial park or conservation reserve and establishing the boundary of a provincial park or conservation reserve;
- (c) in respect of management directions, management plans and management statements;

Ordonnance de conformité

(3) Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi ou des règlements, le tribunal peut, en plus d'imposer une amende ou un emprisonnement ou de rendre toute autre ordonnance qu'autorise la présente loi, rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée pour qu'il y ait conformité à la présente loi ou aux règlements.

Observation de l'ordonnance

(4) Toute personne visée par une ordonnance rendue en vertu du présent article s'y conforme.

Ordonnance de démantèlement

(5) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements peut, en plus de lui imposer une amende, lui ordonner :

- a) de cesser l'activité qui contrevient à la loi ou aux règlements;
- b) de prendre, dans le délai qu'il fixe, des mesures pour remettre les biens-fonds en état :
 - (i) conformément au plan qu'approuve le ministre,
 - (ii) de la manière que le tribunal juge appropriée, si le ministre n'a pas approuvé de plan;
- c) d'obtenir un permis de travail en vue de remettre les biens-fonds en état conformément à l'ordonnance du tribunal.

Non-conformité à l'ordonnance

(6) Si une personne ne se conforme pas à l'ordonnance prévue au paragraphe (5), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour remettre les biens-fonds en état. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une créance de la Couronne que le ministre peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

Délai de prescription

51. Sont irrecevables les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements intentées plus de deux ans après le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent.

RÈGLEMENTS**Règlements**

52. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) classer les parcs provinciaux;
- b) réserver un territoire en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou en tant qu'une partie de l'un ou de l'autre, diminuer ou agrandir la superficie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation et en fixer les limites;
- c) traiter des orientations de la gestion, des plans de gestion et des états de gestion;

- | | |
|---|--|
| <p>(d) in respect of activities that may be undertaken in provincial parks and conservation reserves;</p> <p>(e) protecting provincial resources in provincial parks and conservation reserves, including, but not limited to, flora, fauna, habitats, geological features, cultural features and archaeological features;</p> <p>(f) protecting infrastructure associated with provincial parks and conservation reserves;</p> <p>(g) regulating and controlling the use of lands in provincial parks and conservation reserves;</p> <p>(h) prohibiting or regulating and controlling the occupation of lands in provincial parks and conservation reserves or designating areas in them where land may be leased or occupied under licence of occupation or land use permit and describing such areas by metes and bounds or in relation to highways, lakes, rivers or railways;</p> <p>(i) governing the granting, issue, form, renewal, transfer and cancellation of leases, licences of occupation and land use permits to lands in provincial parks and conservation reserves and prescribing terms and conditions in connection with them;</p> <p>(j) prohibiting or regulating and controlling and issuing permits for the use of vehicles, boats or aircraft or any defined class of them in provincial parks and conservation reserves;</p> <p>(k) prohibiting or regulating, controlling and licensing trades, businesses, amusements, sports, occupations and other activities or undertakings in provincial parks and conservation reserves.</p> | <p>d) traiter des activités qui peuvent être entreprises dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;</p> <p>e) protéger les ressources provinciales dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, notamment la flore, la faune, les habitats, les caractères géologiques et les caractéristiques culturelles et archéologiques;</p> <p>f) protéger l'infrastructure associée aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation;</p> <p>g) réglementer et contrôler l'utilisation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;</p> <p>h) interdire ou réglementer et contrôler l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation ou y désigner des secteurs dans lesquels il est possible de louer ou d'occuper un bien-fonds aux termes d'un permis d'occupation ou d'un permis d'utilisation des terres, et décrire ces secteurs au moyen de bornes et limites ou par rapport aux voies publiques, lacs, rivières ou chemins de fer;</p> <p>i) régir la délivrance, la forme, le renouvellement, le transfert et la résiliation de baux, de permis d'occupation et de permis d'utilisation des terres relatifs aux biens-fonds situés dans des parcs provinciaux et des réserves de conservation, et en prescrire les conditions;</p> <p>j) interdire ou réglementer et contrôler l'utilisation de véhicules, de bateaux ou d'aéronefs, ou d'une catégorie définie de ceux-ci, dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et délivrer les autorisations à cet effet;</p> <p>k) interdire ou réglementer et contrôler les métiers, commerces, attractions, sports, professions et autres activités ou entreprises dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et accorder les permis ou autorisations à cet effet.</p> |
|---|--|

Same

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) governing the issuing, renewing and cancelling of work permits;
- (b) governing appeals from a refusal to issue or renew a work permit, from a cancellation of a work permit or in respect of any conditions attaching to a work permit;
- (c) prescribing grounds for refusing to issue or to renew work permits;
- (d) prescribing conditions attaching to work permits and to any exemption from subsection 21 (1);
- (e) exempting any person or class of persons from any provision of subsection 21 (1);

Idem

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir la délivrance, le renouvellement et l'annulation des permis de travail;
- b) régir les appels du refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail, de l'annulation d'un permis de travail ou à l'égard des conditions qui lui sont rattachées;
- c) prescrire les motifs du refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail;
- d) prescrire les conditions rattachées aux permis de travail et aux exemptions de l'application du paragraphe 21 (1);
- e) exempter une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une disposition du paragraphe 21 (1);

- (f) with respect to fees that may be charged in respect of conservation reserves;
- (g) governing zoning in provincial parks and conservation reserves;
- (h) governing the operation and administration of provincial parks and conservation reserves;
- (i) regulating, controlling and licensing and requiring the use of guides in provincial parks and conservation reserves.

Application

(3) A regulation under this section may be general or particular in its application and may distinguish between classes of provincial parks and conservation reserves and areas or zones of provincial parks and conservation reserves.

Niagara, St. Clair and St. Lawrence Parks not affected

53. Nothing in this Act applies to or affects any park under the management of The Niagara Parks Commission, The St. Clair Parks Commission or The St. Lawrence Parks Commission.

Public Lands Act

54. The *Public Lands Act* does not apply to provincial parks or conservation reserves.

Subsequent amendments

55. (1) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 7 (1) is amended by adding the following paragraph:

7. Aquatic class parks.

(2) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 7 is amended by adding the following subsection:

Objectives: aquatic class parks

(8) The objectives of aquatic class parks are to protect aquatic ecosystems and associated natural and cultural features for their intrinsic value, to support scientific research and to maintain biodiversity.

(3) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 14 is amended by adding the following subsection:

Hunting, exception Algonquin Park

(1.1) Despite subsection (1) and the repeal of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, section 9 of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* does not apply to the public lands in the area of Algonquin Park that were added to the Park by section 1 of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*.

(4) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 52 (1) is amended by adding the following clause:

(b.1) prescribing the objectives for aquatic class parks;

- f) traiter des droits qui peuvent être exigés relativement aux réserves de conservation;
- g) régir le zonage dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
- h) régir l'exploitation et l'administration des parcs provinciaux et des réserves de conservation;
- i) réglementer, contrôler et exiger les services de guides dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et accorder des permis à cet effet.

Portée

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et établir une distinction entre les catégories de parcs provinciaux et de réserves de conservation et entre les secteurs ou zones de ces parcs et réserves.

Parcs du Niagara, de la Sainte-Claire et du Saint-Laurent

53. La présente loi ne s'applique pas aux parcs gérés par la Commission des parcs du Niagara, la Commission des parcs de la Sainte-Claire ou la Commission des parcs du Saint-Laurent et n'a aucune incidence sur eux.

Loi sur les terres publiques

54. La *Loi sur les terres publiques* ne s'applique pas aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation.

Modifications ultérieures

55. (1) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 7 (1) est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7. Parcs aquatiques.

(2) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 7 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Objectifs des parcs aquatiques

(8) Les parcs aquatiques ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes aquatiques et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité.

(3) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 14 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : chasse dans le parc Algonquin

(1.1) Malgré le paragraphe (1) et l'abrogation de la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, l'article 9 de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* ne s'applique pas aux terres publiques situées dans les secteurs du parc Algonquin qui ont été ajoutées à ce parc en application de l'article 1 de la loi abrogée.

(4) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 52 (1) est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) prescrire les objectifs des parcs aquatiques;

REPEALS AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

Algonquin Forestry Authority Act

56. The definition of “Algonquin Provincial Park” in section 1 of the *Algonquin Forestry Authority Act* is amended by striking out “*Provincial Parks Act*” and substituting “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61

57. The *Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61* is repealed.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

58. Section 5 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* is amended by striking out “*Provincial Parks Act*” and substituting “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

Historical Parks Act

59. Section 4 of the *Historical Parks Act* is repealed and the following substituted:

Application

4. Subsection 11 (1), section 12, subsection 14 (1), paragraphs 2 to 5 of subsection 15 (1), subsection 15 (2), sections 22, 24, 27, 31 to 37, 41 and 43, clauses 44 (1) (b), (c) and (f), subsections 44 (2) and (3) and section 52 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005* apply with necessary modifications to historical parks.

Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003

60. (1) The definition of “management plan” in section 1 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is amended by striking out “under section 8 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under subsection 9 (5) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “*Provincial Parks Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”:

1. The definition of “superintendent” in section 1.
2. Subsections 3 (1), (2) and (3).
3. Subsection 3 (4) in the portion before paragraph 1.
4. Subparagraph 1 ii of subsection 3 (4).
5. Subsections 3 (5) and (7).

(3) Section 4 of the Act is amended by striking out “Despite subsection 3 (3) of the *Provincial Parks Act*” at the beginning and substituting “Despite subsection 8 (2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

ABROGATIONS ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS

Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin

56. La définition de «parc provincial Algonquin» à l'article 1 de la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin* est modifiée par substitution de «*Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*».

The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61

57. La loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61* est abrogée.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

58. L'article 5 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* est modifié par substitution de «*Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*».

Loi sur les parcs historiques

59. L'article 4 de la *Loi sur les parcs historiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

4. Le paragraphe 11 (1), l'article 12, le paragraphe 14 (1), les dispositions 2 à 5 du paragraphe 15 (1), le paragraphe 15 (2), les articles 22, 24, 27, 31 à 37, 41 et 43, les alinéas 44 (1) b), c) et f), les paragraphes 44 (2) et (3) et l'article 52 de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux parcs historiques.

Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha

60. (1) La définition de «plan de gestion» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha* est modifiée par substitution de «en vertu du paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*» partout où figure cette expression :

1. La définition de «directeur» à l'article 1.
2. Les paragraphes 3 (1), (2) et (3).
3. Le paragraphe 3 (4), dans le passage qui précède la disposition 1.
4. La sous-disposition 1 ii du paragraphe 3 (4).
5. Les paragraphes 3 (5) et (7).

(3) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «Malgré le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «Malgré le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les parcs provinciaux*» au début de l'article.

(4) Section 6 of the Act is amended by striking out “under section 7 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under section 11 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

(5) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “under section 8 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under subsection 9 (5) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

(6) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “Despite section 9 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “Despite section 27 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

(7) Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “section 9 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “section 27 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”.

(8) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Hunting, fishing and trapping

11. For greater certainty and despite subsection 14 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*, a person may hunt, fish and trap in the Park in accordance with the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

(9) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibited uses

12. The following activities shall not be carried out on lands that are part of the Park:

1. Prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines.
2. Aggregate extraction.
3. Peat extraction.
4. Commercial forest harvesting.
5. Commercial electric power development.

(10) The following provisions of the Act are amended by striking out “*Provincial Parks Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005*”:

1. Subsection 13 (7).
2. Clause 16 (a).
3. Section 20.

Mining Act

61. Section 31 of the *Mining Act* is repealed and the following substituted:

Provincial parks

31. On and after the day subsection 15 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2005* is

(4) L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l'article 11 de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(5) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(6) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Malgré l'article 27 de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «Malgré l'article 9 de la *Loi sur les parcs provinciaux*» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 27 de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «l'article 9 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(8) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Chasse, pêche et piégeage

11. Malgré le paragraphe 14 (1) de la *Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, il est entendu que toute personne peut chasser, pêcher et piéger dans le parc conformément à la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

(9) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Utilisations interdites

12. Les activités suivantes sont interdites sur les biens-fonds qui font partie du parc :

1. La prospection minière, le jalonnement de claims, la mise en valeur d'intérêts sur des minéraux ou l'exécution de travaux relativement à des mines.
2. L'extraction d'agrégats.
3. L'extraction de tourbe.
4. L'exploitation forestière à des fins commerciales.
5. La production d'électricité à des fins commerciales.

(10) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2005 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*» partout où figure cette expression :

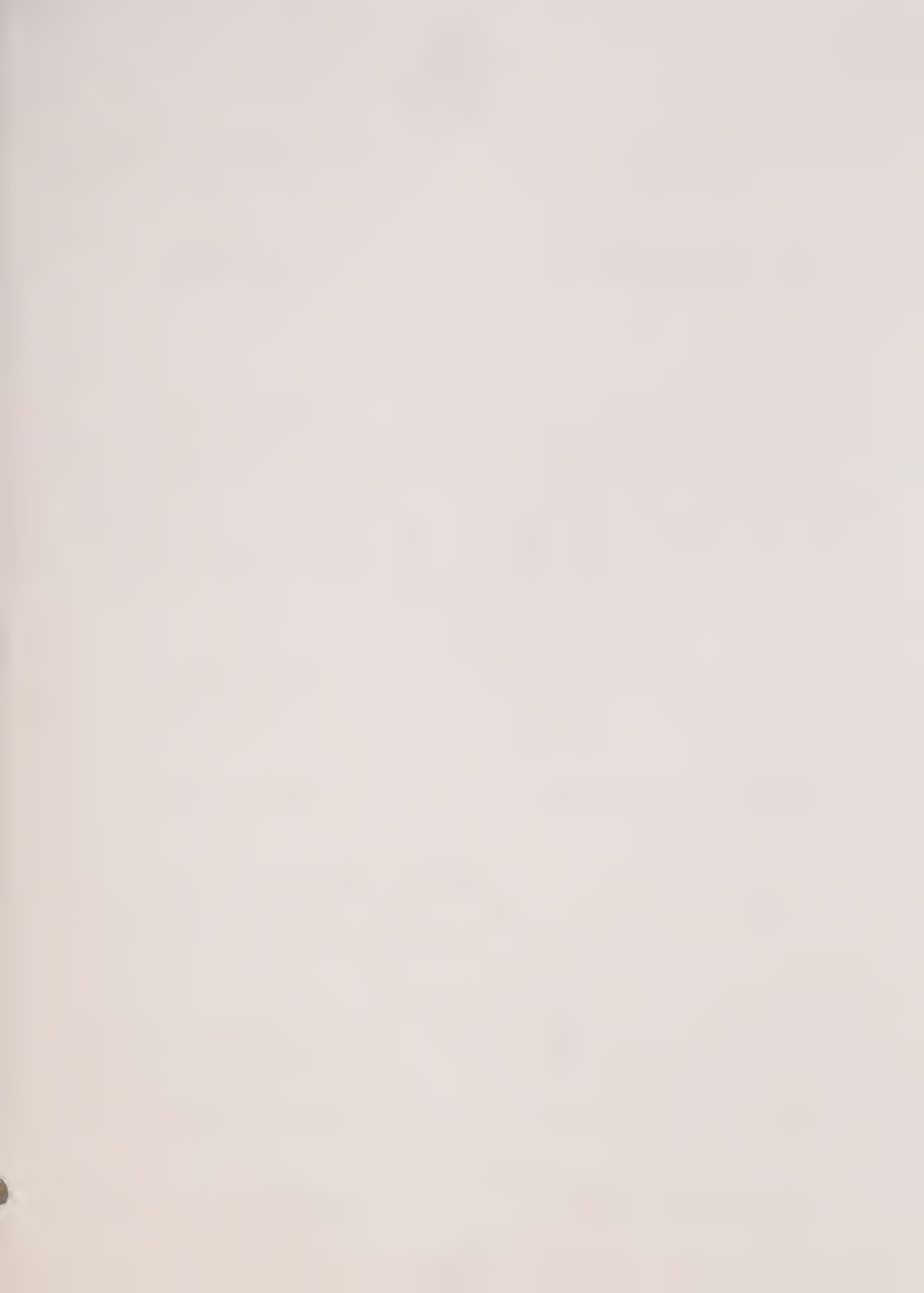
1. Le paragraphe 13 (7).
2. L'alinéa 16 a).
3. L'article 20.

Loi sur les mines

61. L'article 31 de la *Loi sur les mines* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parcs provinciaux

31. À compter du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 15 (1) de la *Loi de 2005 sur les parcs pro-*



20N
3
356



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

Bill 11

Projet de loi 11

**An Act to enact the
Provincial Parks and
Conservation Reserves Act, 2006,
repeal the Provincial Parks Act
and the Wilderness Areas Act
and make complementary
amendments to other Acts**

**Loi édictant la
Loi de 2006 sur les parcs provinciaux
et les réserves de conservation,
abrogeant la Loi sur les parcs
provinciaux et la Loi sur la protection
des régions sauvages et apportant
des modifications complémentaires
à d'autres lois**

The Hon. D. Ramsay
Minister of Natural Resources

L'honorable D. Ramsay
Ministre des Richesses naturelles

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading October 25, 2005
2nd Reading May 8, 2006
3rd Reading
Royal Assent

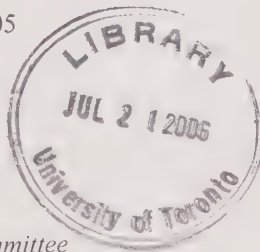
*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on the Legislative Assembly and as reported
to the Legislative Assembly June 12, 2006)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

1^{re} lecture 25 octobre 2005
2^e lecture 8 mai 2006
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de l'Assemblée législative
et rapporté à l'Assemblée législative le 12 juin 2006)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike-through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*, repeals *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, the *Provincial Parks Act* and the *Wilderness Areas Act* and makes consequential amendments to other statutes.

The purpose of the Act is set out in section 1, the objectives of both provincial parks and conservation reserves are set out in section 2 and the management principles by which the system of provincial parks and conservation reserves is managed are listed in section 3. ~~Nothing in the Act abrogates or derogates from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of aboriginal peoples as recognized and affirmed in section 35 of the Constitution Act, 1982.~~ Certain terms used in the Act are defined in section 4.

Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario (section 5). Existing provincial parks and conservation reserves are continued (section 6). The Lieutenant Governor in Council may classify provincial parks in one of the following classes: Wilderness Class Parks, Nature Reserve Class Parks, Cultural Heritage Class Parks, Natural Environment Class Parks, Waterway Class Parks and Recreational Class Parks (section 7). The objective of each class of park is set out in section 7.

The Lieutenant Governor may by order create a provincial park or conservation reserve, decrease or increase the area of a provincial park or conservation reserve and may prescribe the boundaries of a provincial park or conservation reserve (subsection 8 (1)). Subject to certain exceptions, if the Lieutenant Governor in Council proposes to dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is ~~10050~~ hectares or more or ~~2~~ 1 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, the Minister shall first report on the proposed disposition to the Assembly, table the proposed new boundaries with the Assembly and the disposition shall not be proceeded with unless the Assembly endorses the new boundaries (subsection 8 (4)).

The Ministry is required to prepare a management direction that applies to each provincial park and conservation reserve (subsection 9 (1)). Each management direction shall be approved by the Minister and may include a management plan or a management statement (subsection 9 (3)). The Minister is required to report publicly on the state of the provincial park and conservation reserve system (section 10).

The Minister is responsible for the control and management of provincial parks and conservation reserves and may define areas on maps or plans as zones and may prescribe or approve policies that apply to the zones (section 11). Subject to the Act and regulations, the Minister may enter into agreements with respect to the use and occupation of lands in provincial parks and conservation reserves (subsection 13 (1)). Subject to certain exceptions, industrial uses are prohibited in provincial parks and conservation reserves (sections 15 to 18).

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, abroge la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, la *Loi sur les parcs provinciaux* et la *Loi sur la protection des régions sauvages* et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'objet de la Loi est énoncé à l'article 1, les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont énoncés à l'article 2, et les principes de gestion du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation sont énoncés à l'article 3. ~~La Loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la protection des droits existants — mineurs ou is ab ab indus — des peuples autochtones que reconnaît et confirme l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.~~ Certains termes utilisés dans la Loi sont définis à l'article 4.

Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario (article 5). Les parcs provinciaux et les réserves de conservation existants sont maintenus (article 6). Le lieutenant-gouverneur en conseil peut classer un parc provincial dans une des catégories suivantes : parcs sauvages, réserves naturelles, parcs du patrimoine culturel, parcs naturels, parcs de voies navigables et parcs de loisirs (article 7). L'objectif de chaque catégorie de parc est énoncé à l'article 7.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, créer un parc provincial ou une réserve de conservation, en diminuer ou en agrandir la superficie et en prescrire les limites (paragraphe 8 (1)). Sous réserve de certaines exceptions, si le lieutenant-gouverneur en conseil propose de disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure ~~10050~~ hectares ou plus ou qui constitue ~~2~~ 1 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve, le ministre doit d'abord présenter à l'Assemblée un rapport sur la disposition proposée et déposer devant l'Assemblée les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve. Il ne peut être procédé à la disposition que si l'Assemblée approuve les nouvelles limites (paragraphe 8 (4)).

Le ministère est tenu de préparer une orientation de la gestion qui s'applique à chaque parc provincial et à chaque réserve de conservation (paragraphe 9 (1)). Chaque orientation de la gestion doit être approuvée par le ministre et peut comprendre un plan de gestion ou un état de gestion (paragraphe 9 (3)). Le ministre est tenu de rendre public un rapport sur l'état du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation (article 10).

Le ministre est chargé de la direction et de la gestion des parcs provinciaux et des réserves de conservation et peut définir des territoires sur les cartes ou les plans en tant que zones et prescrire ou approuver les politiques qui s'y appliquent (article 11). Sous réserve de la Loi et des règlements, il peut conclure des accords concernant l'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation (paragraphe 13 (1)). Sous réserve de certaines exceptions, les utilisations industrielles sont interdites dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation (articles 15 à 18).

The Act provides the Minister with certain powers. The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may appoint advisory committees (section 22). The Minister may receive gifts related to conservation reserves and provincial parks (section 24) and may charge fees with respect to entrance into and use of provincial parks (section 25). The Minister may also enter into agreements with respect to access roads to provincial parks and conservation reserves (section 27). The Minister is permitted to collect personal information for the purposes of the Act (section 27.1).

The Act contains enforcement and offence provisions. An officer under the Act has the power and authority of a member of the Ontario Provincial Police as it relates to the enforcement of this Act, the *Liquor Licence Act*, the *Trespass to Property Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Criminal Code* (Canada), the *Off-Road Vehicles Act* and the *Motorized Snow Vehicles Act* within a provincial park or conservation reserve. An officer is also given the power to inspect firearms and ammunition (section 36), vehicles, boats and aircrafts (section 37) and, for ensuring compliance with the work permit section, places (section 38). The Act also allows for obtaining a search warrant under the *Provincial Offences Act* (section 39) and warrantless searches in exigent circumstances (section 40). An officer also has the power to arrest without a warrant (section 42).

There are specified offences under the Act (subsection 44 (1)) and a person may also commit an offence by failing to comply or contravening a provision of a regulation under the Act (subsection 44 (2)). The penalty on conviction is a fine of not more than \$50,000 or imprisonment of not more than one year or both for a first offence and a fine of not more than \$100,000 or imprisonment of not more than one year or both for a second or subsequent offence (subsection 50 (1)). The fine may be increased to not more than \$100,000 if the offence was committed for commercial purposes for a first offence or not more than \$200,000 for a second or subsequent offence (subsection 50 (2)). There is a two-year limitation period for offences under the Act (section 51).

The Lieutenant Governor in Council is empowered to enact regulations with respect to a broad range of matters concerning provincial parks and conservation reserves (section 52).

La Loi confère certains pouvoirs au ministre. Ce dernier peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, constituer des comités consultatifs (article 22). Il peut recevoir des dons liés aux réserves de conservation et aux parcs provinciaux (article 24) et exiger des droits relatifs à l'entrée dans les parcs provinciaux et pour leur utilisation (article 25). Il peut également conclure des ententes sur les routes d'accès aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation (article 27) et il est autorisé à recueillir des renseignements personnels pour l'application de la Loi (article 27.1).

La Loi contient des dispositions relatives à son application et aux infractions. Aux termes de la Loi, l'agent possède les mêmes pouvoirs qu'un membre de la Police provinciale de l'Ontario pour ce qui est d'assurer l'application de la Loi, de la *Loi sur les permis d'alcool*, de la *Loi sur l'entrée sans autorisation*, du *Code de la route*, du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur les véhicules tout terrain* et de la *Loi sur les motoneiges* dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation. La Loi lui confère également le pouvoir d'inspecter des armes à feu et des munitions (article 36), des véhicules, des bateaux et des aéronefs (article 37) et, dans le but de faire observer l'article sur les permis de travail, des endroits (article 38). De plus, la Loi permet d'obtenir un mandat de perquisition en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* (article 39) et de perquisitionner sans mandat dans les circonstances qui l'exigent (article 40). L'agent peut également procéder à des arrestations sans mandat (article 42).

Les infractions à la Loi sont précisées (paragraphe 44 (1)). Une personne peut également commettre une infraction si elle ne se conforme pas ou contrevient à une disposition d'un règlement pris en application de la Loi (paragraphe 44 (2)). La peine prévue en cas de déclaration de culpabilité pour une première infraction est une amende d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus un an, ou une seule de ces peines. Dans le cas d'une infraction subséquente, la peine prévue est une amende d'au plus 100 000 \$ et un emprisonnement d'au plus un an, ou une seule de ces peines (paragraphe 50 (1)). L'amende maximale peut passer à 100 000 \$ si l'infraction a été commise à des fins commerciales s'il s'agit d'une première infraction commise à des fins commerciales et à 200 000 \$ si il s'agit d'une infraction subséquente commise à de telles fins (paragraphe 50 (2)). La Loi prévoit un délai de prescription de deux ans pour les infractions (article 51).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements sur un vaste éventail de questions touchant les parcs provinciaux et les réserves de conservation (article 52).

**An Act to enact the
Provincial Parks and
Conservation Reserves Act, 2006,
repeal the Provincial Parks Act
and the Wilderness Areas Act
and make complementary
amendments to other Acts**

**Loi édictant la
Loi de 2006 sur les parcs provinciaux
et les réserves de conservation,
abrogeant la Loi sur les parcs
provinciaux et la Loi sur la protection
des régions sauvages et apportant
des modifications complémentaires
à d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

PURPOSE, OBJECTIVES, MANAGEMENT PRINCIPLES AND INTERPRETATION

1. Purpose
2. Objectives
3. Planning and management principles
- ~~3.1 Existing aboriginal or treaty rights~~
4. Definitions and interpretation

CONTINUATION AND CREATION OF PROVINCIAL PARKS AND CONSERVATION RESERVES AND CLASSIFICATION OF PROVINCIAL PARKS

5. Parks dedicated to the public
6. Existing parks and conservation reserves continued
7. Classification of provincial parks
8. New parks and conservation reserves

PROVINCIAL PARK AND CONSERVATION RESERVE PLANNING AND REPORTING

9. Provincial park and conservation reserve planning
10. Reporting on provincial parks and conservation reserves

ADMINISTRATION AND LAND USE

11. Administration
12. Use and occupation of land
13. Leasing, etc., of lands
14. Hunting, provincial parks
15. Prohibited uses
16. Exception, commercial timber harvesting in Algonquin Provincial Park
17. Exception, oil and gas wells and aggregate pits
18. Exception, existing hydro-electricity generation sites
19. Resource access roads and utility corridors
20. Conditions for approval
21. Work permits

SOMMAIRE

OBJET, OBJECTIFS, PRINCIPES DE GESTION ET INTERPRÉTATION

1. Objet
2. Objectifs
3. Principes de planification et de gestion
- ~~3.1 Droits ancestraux ou issus de traités~~
4. Définitions et interprétation

MAINTIEN ET CRÉATION DE PARCS PROVINCIAUX ET DE RÉSERVES DE CONSERVATION ET CLASSIFICATION DES PARCS PROVINCIAUX

5. Parcs à l'usage du public
6. Maintien des parcs et des réserves de conservation
7. Classification des parcs provinciaux
8. Nouveaux parcs et nouvelles réserves

PLANIFICATION ET RAPPORTS

9. Planification des parcs provinciaux et des réserves de conservation
10. Rapports sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

ADMINISTRATION ET UTILISATION DES BIENS-FONDS

11. Administration
12. Utilisation et occupation des biens-fonds
13. Location et autres utilisations des biens-fonds
14. Chasse dans les parcs provinciaux
15. Activités interdites
16. Exception : récolte commerciale du bois dans le parc provincial Algonquin
17. Exception : puits de gaz, de pétrole et d'agrégats
18. Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité
19. Routes d'accès aux ressources et couloirs de services publics
20. Conditions d'approbation
21. Permis de travail

POWERS OF MINISTER

- 22. Advisory committees
- 23. Agreements re powers and duties
- 24. Gifts
- 25. Fees and rentals
- 26. Separate account
- 27. Access roads to provincial parks, in municipalities
- 27.1 ~~Collection of personal information~~
- 28. Educational grants

GENERAL

- 29. Municipal purposes
- 30. Unopened road allowances, provincial parks
- 31. Roads, trails and portages
- 32. Conservation of wildlife
- 33. Facilities and services in provincial parks
- 34. Lost, mislaid or abandoned property

ENFORCEMENT AND OFFENCES

- 35. Powers of officer
- 36. Power to inspect
- 37. Inspection of vehicles, boats, aircraft
- 38. Inspection of places
- 39. Searches with a warrant
- 40. Searches without warrant
- 41. Seizure and forfeiture
- 42. Arrest without warrant
- 43. Obstruction of an officer
- 44. Offence
- 45. Permit holder may be convicted
- 46. Vehicle owner may be convicted
- 47. Corporations
- 48. Employers and principals
- 49. Licensees
- 50. Penalty
- 51. Limitation period

REGULATIONS

- 52. Regulations
- 53. Niagara, St. Clair and St. Lawrence Parks not affected
- 54. Public Lands Act
- 55. Subsequent amendments

REPEALS AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

- 56. Algonquin Forestry Authority Act
- 57. The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61
- 58. Crown Forest Sustainability Act, 1994
- 59. Historical Parks Act
- 60. Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003
- 61. Mining Act
- 62. Off-Road Vehicles Act
- 63. Provincial Parks Act
- 64. Wilderness Areas Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 65. Commencement
- 66. Short title

POUVOIRS DU MINISTRE

- 22. Comités consultatifs
- 23. Ententes sur les pouvoirs et fonctions
- 24. Dons
- 25. Droits et prix de location
- 26. Compte distinct
- 27. Routes d'accès : municipalité
- 27.1 ~~Collecte de renseignements personnels~~
- 28. Bourses d'études

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 29. Fins municipales
- 30. Réserves routières non ouvertes dans les parcs provinciaux
- 31. Routes, sentiers et portages
- 32. Protection de la faune
- 33. Installations et services
- 34. Bien perdu, égaré ou abandonné

EXÉCUTION ET INFRACTIONS

- 35. Pouvoirs des agents
- 36. Pouvoir d'inspecter
- 37. Inspection de véhicules, bateaux et aéronefs
- 38. Inspection des lieux
- 39. Perquisitions avec mandat
- 40. Perquisitions sans mandat
- 41. Saisie et confiscation
- 42. Arrestation sans mandat
- 43. Entrave au travail de l'agent
- 44. Infraction
- 45. Le titulaire d'un permis peut être déclaré coupable
- 46. Le propriétaire d'un véhicule peut être déclaré coupable
- 47. Personnes morales
- 48. Employeurs et mandants
- 49. Titulaires de permis
- 50. Peine
- 51. Délai de prescription

RÈGLEMENTS

- 52. Règlements
- 53. Parcs du Niagara, de la Sainte-Claire et du Saint-Laurent
- 54. Loi sur les terres publiques
- 55. Modifications ultérieures

ABROGATIONS ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS

- 56. Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin
- 57. The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61
- 58. Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
- 59. Loi sur les parcs historiques
- 60. Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha
- 61. Loi sur les mines
- 62. Loi sur les véhicules tout terrain
- 63. Loi sur les parcs provinciaux
- 64. Loi sur la protection des régions sauvages

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 65. Entrée en vigueur
- 66. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PURPOSE, OBJECTIVES, MANAGEMENT PRINCIPLES
AND INTERPRETATION**

Purpose

1. The purpose of this Act is to permanently protect a system of provincial parks and conservation reserves that includes ecosystems that are representative of all of Ontario's natural regions, protects provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage, maintains biodiversity and provides opportunities for compatible, ecologically sustainable recreation.

Objectives

Objectives: provincial parks

2. (1) The following are the objectives in establishing and managing provincial parks:

1. To permanently protect representative ecosystems, biodiversity and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to manage these areas to ensure that ecological integrity is maintained.
2. To provide opportunities for ecologically sustainable outdoor recreation opportunities and encourage associated economic benefits.
3. To provide opportunities for residents of Ontario and visitors to increase their knowledge and appreciation of Ontario's natural and cultural heritage.
4. To facilitate scientific research and to provide points of reference to support monitoring of ecological change on the broader landscape.

Objectives: conservation reserves

(2) The following are the objectives in establishing and managing conservation reserves:

1. To permanently protect representative ecosystems, biodiversity and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to manage these areas to ensure that ecological integrity is maintained.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**OBJET, OBJECTIFS, PRINCIPES DE GESTION
ET INTERPRÉTATION**

Objet

1. La présente loi a pour objet de protéger de façon permanente un réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation qui comprend des écosystèmes représentatifs de toutes les régions naturelles de l'Ontario, qui protège les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, qui maintient la biodiversité et qui offre des possibilités d'activités récréatives compatibles et durables sur le plan écologique.

Objectifs

Objectifs des parcs provinciaux

2. (1) Les objectifs visés lors de la création et de la gestion des parcs provinciaux sont les suivants :

1. Protéger de façon permanente les écosystèmes représentatifs, la biodiversité et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, et gérer ces territoires pour faire en sorte de maintenir leur intégrité écologique.
2. Offrir des possibilités d'activités récréatives de plein air qui sont durables sur le plan écologique et encourager les retombées économiques de telles activités.
3. Offrir aux résidents de l'Ontario et aux visiteurs des occasions de mieux connaître et de mieux apprécier le patrimoine naturel et culturel de l'Ontario.
4. Faciliter la recherche scientifique et fournir des repères pour soutenir la surveillance des changements écologiques du paysage plus étendu.

Objectifs des réserves de conservation

(2) Les objectifs visés lors de la création et de la gestion des réserves de conservation sont les suivants :

1. Protéger de façon permanente les écosystèmes représentatifs, la biodiversité et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, et gérer ces territoires pour faire en sorte de maintenir leur intégrité écologique.

3. To facilitate scientific research and to provide points of reference to support monitoring of ecological change on the broader landscape.

Planning and management principles

3. The following principles shall guide all aspects of the planning and management of Ontario's system of provincial parks and conservation reserves:

1. Maintenance of ecological integrity shall be the first priority and the restoration of ecological integrity shall be considered.
2. Opportunities for consultation shall be provided.

Existing aboriginal or treaty rights

3.1 Nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the Constitution Act, 1982.

Definitions and interpretation

4. (1) In this Act,

“conservation reserve manager” means a person who is designated by the Minister to be in charge of a conservation reserve; (“directeur de réserve de conservation”)

“district manager” means the person in charge of the administrative district of the Ministry of Natural Resources in which a conservation reserve is situate; (“chef de district”)

“First Nation” means a band as defined in the Indian Act (Canada); (“Première nation”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“officer” includes a conservation officer, a park warden, a park ranger, a district manager, a conservation reserve manager, a superintendent and an assistant superintendent; (“agent”)

“public lands” means lands belonging to Her Majesty in right of Ontario, whether or not covered with water; (“terres publiques”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“road” means a highway as defined in the *Highway Traffic Act*; (“route”)

“superintendent” means a person who is designated by the Minister as a superintendent to have charge of a provincial park; (“directeur”)

3. Faciliter la recherche scientifique et fournir des repères pour soutenir la surveillance des changements écologiques du paysage plus étendu.

Principes de planification et de gestion

3. Les principes suivants encadrent tous les aspects de la planification et de la gestion du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation de l'Ontario :

1. Le maintien de l'intégrité écologique est la priorité principale et le rétablissement de l'intégrité écologique est pris en considération.
2. Des possibilités de consultation sont offertes.

Droits ancestraux ou issus de traités

3.1 La présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Définitions et interprétation

4. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent» S'entend notamment d'un agent de protection de la nature, d'un gardien de parc, d'un conservateur de parc, d'un chef de district, d'un directeur de réserve de conservation, d'un directeur ou d'un directeur adjoint. («officer»)

«chef de district» Personne à qui incombe la responsabilité d'un district administratif qui relève du ministère des Richesses naturelles et dans lequel est située une réserve de conservation. («district manager»)

«directeur» Personne que désigne le ministre à ce titre et à qui incombe la responsabilité d'un parc provincial. («superintendent»)

«directeur de réserve de conservation» Personne que désigne le ministre à ce titre et à qui incombe la responsabilité d'une réserve de conservation. («conservation reserve manager»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«Première nation» Bande au sens de la Loi sur les Indiens (Canada). («First Nation»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«route» Voie publique au sens du *Code de la route*. («road»)

«terres publiques» Les terres, même immergées, appartenant à Sa Majesté du chef de l'Ontario. («public lands»)

“vehicle” includes a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*, a motorized snow vehicle as defined in the *Motorized Snow Vehicles Act* and an off-road vehicle as defined in the *Off-Roads Vehicles Act*. (“véhicule”)

Ecological integrity

(2) Ecological integrity refers to a condition in which biotic and abiotic components of ecosystems and the composition and abundance of native species and biological communities are characteristic of their natural regions and rates of change and ecosystem processes are unimpeded.

Same

(3) For the purpose of subsection (2), ecological integrity includes, but is not limited to,

- healthy and viable populations of native species, including species at risk, and maintenance of the habitat on which the species depend; and
- levels of air and water quality consistent with protection of biodiversity and recreational enjoyment.

CONTINUATION AND CREATION OF PROVINCIAL PARKS AND CONSERVATION RESERVES AND CLASSIFICATION OF PROVINCIAL PARKS

Parks dedicated to the public

~~5. Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario and visitors for their inspiration, education, health, recreational enjoyment and benefit with the intention that these areas shall be managed to maintain their ecological integrity and to leave them unimpaired for future generations.~~

Parks dedicated to the public

~~5. Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario and visitors for their inspiration, education, health, recreational enjoyment and other benefits with the intention that these areas shall be managed to maintain their ecological integrity and to leave them unimpaired for future generations.~~

Existing parks and conservation reserves continued

6. All provincial parks and conservation reserves in existence when this Act is proclaimed in force shall continue to be reserved, set apart and known as provincial parks or conservation reserves, as the case may be.

Classification of provincial parks

7. (1) The Lieutenant Governor in Council may classify provincial parks in one of the following classes:

- Wilderness Class Parks.
- Nature Reserve Class Parks.
- Cultural Heritage Class Parks.

«véhicule» S'entend notamment d'un véhicule automobile au sens du *Code de la route*, d'une motoneige au sens de la *Loi sur les motoneiges* et d'un véhicule tout terrain au sens de la *Loi sur les véhicules tout terrain*. («véhicule»)

Intégrité écologique

(2) L'intégrité écologique s'entend d'une condition où les composantes biotiques et abiotiques des écosystèmes et la composition et l'abondance des espèces indigènes et des communautés biologiques sont caractéristiques de leurs régions naturelles, et où le rythme des changements et les processus des écosystèmes sont laissés intacts.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'intégrité écologique s'entend notamment de ce qui suit :

- des populations saines et viables d'espèces indigènes, y compris les espèces en péril, et le maintien de l'habitat dont elles dépendent;
- des niveaux de qualité de l'air et de l'eau qui sont compatibles avec la protection de la biodiversité et la pratique des loisirs.

MAINTIEN ET CRÉATION DE PARCS PROVINCIAUX ET DE RÉSERVES DE CONSERVATION ET CLASSIFICATION DES PARCS PROVINCIAUX

Parks à l'usage du public

~~5. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario et des visiteurs à des fins d'inspiration, d'éducation, de santé, de loisirs et d'agrément. Il est prévu que ces territoires soient gérés en vue d'en maintenir l'intégrité écologique et de les laisser intacts pour les générations futures.~~

Parks à l'usage du public

~~5. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario et des visiteurs à des fins d'inspiration, d'éducation, de santé, de loisirs et à d'autres fins bénéfiques. Il est prévu que ces territoires soient gérés en vue d'en maintenir l'intégrité écologique et de les laisser intacts pour les générations futures.~~

Maintien des parcs et des réserves de conservation

6. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation qui existent lors de la proclamation en vigueur de la présente loi continuent d'être réservés à ces titres.

Classification des parcs provinciaux

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut classer un parc provincial dans une des catégories suivantes :

- Parcs sauvages.
- Réserves naturelles.
- Parcs du patrimoine culturel.

4. Natural Environment Class Parks.
5. Waterway Class Parks.
6. Recreational Class Parks.

Objectives: wilderness class parks

(2) The objective of wilderness class parks is to protect large areas where the forces of nature can exist freely and visitors travel primarily by non-motorized means while engaging in low-impact recreation to experience solitude, challenge and integration with nature.

Objectives: wilderness class parks

(2) The objective of wilderness class parks is to protect large areas where the forces of nature can exist freely and visitors travel by non-mechanized means, except as may be permitted by regulation, while engaging in low-impact recreation to experience solitude, challenge and integration with nature.

Objectives: nature reserve class parks

(3) The objectives of nature reserve class parks are to protect representative ecosystems and provincially significant elements of Ontario's natural heritage, including distinctive natural habitats and landforms, for their intrinsic value, to support scientific research and to maintain biodiversity.

Objectives: cultural heritage class parks

(4) The objective of cultural heritage class parks is to protect elements of Ontario's distinctive cultural heritage in open space settings for their intrinsic value and to support interpretation, education and research.

Objectives: natural environment class parks

(5) The objectives of natural environment class parks are to protect outstanding recreational landscapes, representative ecosystems and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to provide high quality recreational and educational experiences.

Objectives: waterway class parks

(6) The objectives of waterway class parks are to protect recreational water routes and representative and significant terrestrial and aquatic ecosystems and associated natural and cultural features and to provide high quality recreational and educational experiences.

Objectives: recreational class parks

(7) The objective of recreational class parks is to provide a wide variety of compatible outdoor recreation opportunities in attractive natural surroundings.

New parks and conservation reserves

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order set apart as a provincial park or a conservation reserve any area in Ontario, may decrease or increase the area of any provincial park or conservation reserve and

4. Parcs naturels.
5. Parcs de voies navigables.
6. Parcs de loisirs.

Objectifs des parcs sauvages

(2) Les parcs sauvages ont pour objectif de protéger les grands espaces où les forces de la nature peuvent exister librement et où les visiteurs se déplacent principalement par des moyens non motorisés tout en pratiquant des loisirs écologiques dans le but de faire l'expérience de la solitude, relever des défis et communier avec la nature.

Objectifs des parcs sauvages

(2) Les parcs sauvages ont pour objectif de protéger les grands espaces où les forces de la nature peuvent exister librement, et où les visiteurs se déplacent par des moyens non mécanisés, sauf selon ce que permettent les règlements, tout en pratiquant des loisirs écologiques dans le but de faire l'expérience de la solitude, relever des défis et communier avec la nature.

Objectifs des réserves naturelles

(3) Les réserves naturelles ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes représentatifs et les éléments du patrimoine naturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, y compris les habitats et reliefs naturels distinctifs, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité.

Objectifs des parcs du patrimoine culturel

(4) Les parcs du patrimoine culturel ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les éléments du patrimoine culturel distinct de l'Ontario qui sont situés dans des espaces libres et de soutenir l'interprétation, l'éducation et la recherche.

Objectifs des parcs naturels

(5) Les parcs naturels ont pour objectif de protéger les paysages récréatifs exceptionnels, les écosystèmes représentatifs et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province et d'offrir des expériences récréatives et éducatives de qualité.

Objectifs des parcs de voies navigables

(6) Les parcs de voies navigables ont pour objectif de protéger les voies plaisancières, les écosystèmes terrestres et aquatiques représentatifs et importants et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes et d'offrir des expériences récréatives et éducatives de qualité.

Objectifs des parcs de loisirs

(7) Les parcs de loisirs ont pour objectif d'offrir une gamme variée de possibilités d'activités récréatives de plein air compatibles dans un cadre naturel attrayant.

Nouveaux parcs et nouvelles réserves

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, réserver un territoire de l'Ontario en tant que parc provincial ou réserve de conservation, diminuer ou agrandir la superficie d'un parc provincial ou d'une ré-

may prescribe the boundaries of any provincial park or conservation reserve.

Acquisition of land

(2) Land may be acquired under the *Ministry of Government Services Act* for the purposes of this Act.

Disposition of land, less than 2 per cent of the area

— (3) The Lieutenant Governor in Council may by order dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is less than 100 hectares or less than 2 per cent of the total area of the provincial park or conservation reserve, whichever is the lesser.

Disposition of land, less than 1 per cent of the area

— (3) The Lieutenant Governor in Council may by order dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is less than 50 hectares or less than 1 per cent of the total area of the provincial park or conservation reserve, whichever is the lesser.

Disposition of land, 2 per cent or more of area

— (4) The Lieutenant Governor in Council may not order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 100 hectares or more or 2 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, unless:

Disposition of land, 1 per cent or more of area

— (4) The Lieutenant Governor in Council may not order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 50 hectares or more or 1 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, unless:

- the Minister first reports on the proposed disposition to the Assembly;
- the Minister tables the proposed new boundaries of the provincial park or conservation reserve with the Assembly; and
- the Assembly endorses the proposed new boundaries of the provincial park or conservation reserve.

Exception

(5) Despite subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 100 hectares or more or 2 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve if:

- the disposition is made as part of a settlement of a claim to respect aboriginal rights;
- the disposition is being made to a provincial park or conservation reserve.

serve de conservation et en prescrire les limites.

Acquisition d'un bien-fonds

(2) Pour l'application de la présente loi, un bien-fonds peut être acquis en application de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

Disposition d'un bien-fonds — moins de 2 pour cent de la superficie

— (3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure moins de 100 hectares ou qui constitue moins de 2 pour cent de la superficie totale du parc ou de la réserve, selon la plus petite de ces mesures.

Disposition d'un bien-fonds — moins de 1 pour cent de la superficie

— (3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure moins de 50 hectares ou qui constitue moins de 1 pour cent de la superficie totale du parc ou de la réserve, selon la plus petite de ces mesures.

Disposition d'un bien-fonds — 2 pour cent ou plus de la superficie

— (4) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 100 hectares ou plus ou qui constitue 2 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve que si les conditions suivantes sont réunies :

Disposition d'un bien-fonds — 1 pour cent ou plus de la superficie

— (4) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 50 hectares ou plus ou qui constitue 1 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve que si les conditions suivantes sont réunies :

- le ministre présente d'abord à l'Assemblée un rapport sur la disposition proposée;
- le ministre dépose devant l'Assemblée les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve;
- l'Assemblée approuve les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve.

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 100 hectares ou plus ou qui constitue 2 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve si, selon le cas :

- la disposition se fait dans le cadre d'un règlement d'un différend de droits des autochtones;
- le bien-fonds est donné à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

- (c) the disposition is being made as part of a transaction that increases the size of the protected area and enhances ecological integrity.

Exception

(5) Despite subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 50 hectares or more or 1 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve if:

- (a) the disposition is made as part of a settlement of a claim in respect of aboriginal rights;
- (b) the land being disposed of is being added to a national park under the *Canada National Parks Act* or a marine conservation area under the *Canada National Marine Conservation Areas Act*; or
- (c) the disposition is being made as part of a transaction that increases the size of the provincial park or conservation reserve and enhances ecological integrity.

PROVINCIAL PARK AND CONSERVATION RESERVE PLANNING AND REPORTING

Provincial park and conservation reserve planning Management direction

9. (1) The Minister shall ensure that the Ministry prepare a management direction that applies to each provincial park and conservation reserve,

- (a) by the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force, for provincial parks and conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force and for which no management direction has been deemed to have been approved under this section; or
- (b) by the fifth anniversary of the date of the order creating the provincial park or conservation reserve, for provincial parks and conservation reserves that do not exist on the day this section is proclaimed in force.

Application to more than one provincial park or conservation reserve

(2) A management direction may apply to one or more provincial parks, one or more conservation reserves or to a combination of provincial parks and conservation reserves.

Management direction, approval and contents

- (3) A management direction,
 - (a) shall be approved by the Minister;
 - (b) shall identify site specific management policies for a provincial park or conservation reserve to cover the 20-year period commencing from the day the direction is finalized; and

- (c) la disposition se fait dans le cadre d'une transaction qui fait augmenter la superficie protégée et renforce l'intégrité écologique.

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 50 hectares ou plus ou qui constitue 1 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve si, selon le cas :

- a) la disposition se fait dans le cadre du règlement d'une revendication de droits des autochtones;
- b) le bien-fonds faisant l'objet de la disposition est ajouté à un parc national en application de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* ou à une aire marine de conservation en application de la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada*;
- c) la disposition se fait dans le cadre d'une transaction qui fait augmenter la superficie du parc provincial ou de la réserve de conservation et renforce l'intégrité écologique.

PLANIFICATION ET RAPPORTS

Planification des parcs provinciaux et des réserves de conservation Orientation de la gestion

9. (1) Le ministre veille à ce que le ministère prépare une orientation de la gestion qui s'applique à chaque parc provincial et à chaque réserve de conservation au plus tard :

- a) soit le cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, dans le cas des parcs et des réserves qui existent ce jour-là et à l'égard desquels aucune orientation de la gestion n'est réputée avoir été approuvée en application du présent article;
- b) soit le cinquième anniversaire de la date du décret créant le parc ou la réserve, dans le cas des parcs et des réserves qui n'existent pas le jour de la proclamation en vigueur du présent article.

Application à plusieurs parcs provinciaux ou réserves de conservation

(2) Une orientation de la gestion peut s'appliquer à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs provinciaux et de réserves de conservation.

Approbation et contenu de l'orientation de la gestion

- (3) Chaque orientation de la gestion :
 - a) est approuvée par le ministre;
 - b) fait état des politiques de gestion propres à un lieu s'appliquant à un parc provincial ou à une réserve de conservation et couvrant la période de 20 ans qui commence le jour où l'orientation est finalisée;

- (c) may include a management statement or a management plan.

Management statement

(4) A management statement is a document approved by the Minister that provides a policy and resource management framework that addresses a limited number of non-complex issues or proposals or both for limited capital infrastructure or resource management projects for one or more provincial parks or conservation reserves or for a combination of them.

Management plan

(5) A management plan is a document approved by the Minister that provides a policy and resource management framework that addresses substantial and complex issues or proposals or both for substantial capital infrastructure or resource management projects for one or more provincial parks or conservation reserves or for a combination of them.

Process

(6) During the process for producing, reviewing and amending a management statement there shall be at least one opportunity for public consultation and during the multi-stage process of producing, reviewing and amending a management plan, there shall be more than one opportunity for public consultation.

Review of management directions

(7) Starting on the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force, the Ministry shall annually examine, in an order determined by the Ministry, management directions that have been in place for 10 years or more and shall determine the need for amendment or review of the directions.

Posting of review

(8) The results of the examination of management directions under subsection (7) shall be posted in the registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* or made available for public information by other appropriate means.

Requirement for planning manual

(9) The Minister shall require that the Ministry prepare and make public, by the second anniversary of the day this section is proclaimed in force, a planning manual to guide the preparation of management statements and management plans for provincial parks and conservation reserves.

Existing management plans, etc.

(10) For the purpose of this section, management plans and interim management statements for provincial parks and statements of conservation interest and resource management plans for conservation reserves that exist on the day that this section is proclaimed in force shall be deemed to be approved management directions.

- c) peut comprendre un état de gestion ou un plan de gestion.

État de gestion

(4) L'état de gestion est un document approuvé par le ministre qui fournit un cadre de gestion des politiques et des ressources portant sur un nombre limité d'enjeux ou de propositions non complexes ou les deux et ayant trait à des projets restreints d'immobilisation ou de gestion des ressources se rapportant à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs et de réserves.

Plan de gestion

(5) Le plan de gestion est un document approuvé par le ministre qui fournit un cadre de gestion des politiques et des ressources portant sur des enjeux ou des propositions importants et complexes ou les deux et ayant trait à des projets majeurs d'immobilisation ou de gestion des ressources se rapportant à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs et de réserves.

Processus

(6) Le processus de préparation, de révision et de modification de l'état de gestion comprend au moins une consultation publique. Le processus à étapes multiples de préparation, de révision et de modification du plan de gestion comprend plus d'une consultation publique.

Révision des orientations de la gestion

(7) À compter du cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, le ministère examine chaque année, dans l'ordre qu'il établit, les orientations de la gestion qui sont en vigueur depuis 10 ans ou plus et décide s'il est nécessaire de les modifier ou réviser.

Affichage des résultats

(8) Les résultats de l'examen des orientations de la gestion prévu au paragraphe (7) sont affichés dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* ou sont mis à la disposition du public par d'autres moyens appropriés.

Guide de planification obligatoire

(9) Le ministre exige du ministère qu'il rédige et rende public, au plus tard le deuxième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, un guide de planification servant à encadrer la préparation des états et des plans de gestion s'appliquant aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation.

Plans de gestion existants

(10) Pour l'application du présent article, les plans de gestion et les états de gestion provisoires s'appliquant aux parcs provinciaux et les états de conservation et les plans de gestion des ressources s'appliquant aux réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article sont réputés des orientations de la gestion approuvées.

Reporting on provincial parks and conservation reserves

10. (1) The Minister shall report publicly on the state of the provincial park and conservation reserve system.

Report contents

(2) The report shall provide a broad assessment of the extent to which the objectives of provincial parks and conservation reserves are being achieved, including ecological and socio-economic conditions and benefits, the degree of ecological representation, number and area of provincial parks and conservation reserves, threats to ecological integrity and ecological health and socio-economic benefits.

Report contents

(2) The report shall provide, but shall not be limited to, a broad assessment of the extent to which the objectives of provincial parks and conservation reserves, as set out in this Act, are being achieved, including ecological and socio-economic conditions and benefits, the degree of ecological representation, number and area of provincial parks and conservation reserves, known threats to ecological integrity of provincial parks and conservation reserves and their ecological health and socio-economic benefits.

Timing of reports

(3) The Minister shall begin reporting on the system no later than by the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force and all components of the report shall be reported on at least once every five years on a schedule to be determined by the Minister.

Posting of reports

(4) The reports shall be posted in the registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* or made available for public information by other appropriate means.

ADMINISTRATION AND LAND USE

Administration

11. (1) The Minister is responsible for the control and management of provincial parks and conservation reserves and shall designate a superintendent to have charge of each provincial park and a district manager or conservation reserve manager to have charge of each conservation reserve.

Zoning in provincial parks and conservation reserves

(2) As part of the approval of a management direction, the Minister may define areas on maps or plans of provincial parks or conservation reserves as zones and may prescribe or approve policies that apply to the zones.

Exception

(3) Despite subsection (2), hunting in a conservation reserve shall not be constrained by zoning but may be restricted solely in accordance with subsection 14 (2).

Rapports sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

10. (1) Le ministre rend public un rapport sur l'état du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation.

Contenu du rapport

(2) Le rapport fait une évaluation globale de la mesure dans laquelle les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont atteints, notamment les conditions et retombées écologiques et socio-économiques, le degré de représentation écologique, le nombre de parcs provinciaux et de réserves de conservation et leur superficie, les menaces pour l'intégrité et la santé écologiques et les retombées socio-économiques.

Contenu du rapport

(2) Le rapport fait notamment une évaluation globale de la mesure dans laquelle les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation, énoncés dans la présente loi, sont atteints, y compris les conditions et retombées écologiques et socio-économiques, le degré de représentation écologique, le nombre de parcs provinciaux et de réserves de conservation et leur superficie, les menaces connues pour l'intégrité écologique des parcs provinciaux et des réserves de conservation, leur santé écologique et leurs retombées socio-économiques.

Dépôt des rapports

(3) Le ministre présente un premier rapport sur le réseau au plus tard le cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article. Tous les points que doit couvrir le rapport sont examinés au moins une fois tous les cinq ans selon le calendrier qu'établit le ministre.

Affichage des rapports

(4) Les rapports sont affichés dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* ou sont mis à la disposition du public par d'autres moyens appropriés.

ADMINISTRATION ET UTILISATION DES BIENS-FONDS

Administration

11. (1) Le ministre est chargé de la direction et de la gestion des parcs provinciaux et des réserves de conservation. Il confie la responsabilité de chaque parc provincial au directeur qu'il désigne et celle de chaque réserve de conservation au chef de district ou directeur de réserve de conservation qu'il désigne.

Zonage des parcs provinciaux et des réserves de conservation

(2) Lorsqu'il approuve une orientation de la gestion, le ministre peut définir des territoires sur les cartes ou les plans des parcs provinciaux ou des réserves de conservation en tant que zones et prescrire ou approuver les politiques s'y appliquant.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), la chasse dans une réserve de conservation n'est pas restreinte par le zonage et ne peut être limitée que conformément au paragraphe 14 (2).

Use and occupation of land

12. (1) Land in provincial parks and conservation reserves shall be used and occupied in accordance with this Act and the regulations.

Prohibition

(2) No person shall use or occupy land in a provincial park or conservation reserve except in accordance with this Act and the regulations.

Leasing, etc., of lands

13. (1) Subject to this Act and the regulations, the Minister may enter into commercial agreements with respect to the use and occupation of land in provincial parks and conservation reserves.

Leasing, etc., of land, private non-commercial purposes

(2) The Minister may lease land in a provincial park or conservation reserve or issue a land use permit or licence of occupation in respect of land in a provincial park or conservation reserve for private non-commercial purposes if the granting of the lease or the issuing of the land use permit or licence of occupation,

- (a) is consistent with this Act and the regulations; and
- (b) extends the term of occupation of an existing lease holder or holder of a land use permit or licence of occupation.

Existing commercial agreements, etc.

(3) Commercial agreements, leases, land use permits and licences of occupation made in respect of the use or occupation of land in provincial parks or conservation reserves before this section is proclaimed in force shall continue according to their terms and shall be deemed to have been made under this Act.

Hunting, provincial parks

14. (1) Hunting is not permitted in provincial parks unless it is allowed by regulation made under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

Hunting, exception Algonquin Park

14.1. Despite subsection (1) and the repeal of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, hunting is permitted on the public lands in the Geographic Townships of Bruton and Clyde that were added to Algonquin Park by section 1 of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*.

Hunting, conservation reserves

(2) Hunting is permitted in conservation reserves unless it is prohibited by regulation made under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

Utilisation et occupation des biens-fonds

12. (1) L'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation se font conformément à la présente loi et aux règlements.

Interdiction

(2) Nul ne doit utiliser ou occuper des biens-fonds situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation si ce n'est conformément à la présente loi et aux règlements.

Location et autres utilisations des biens-fonds

13. (1) Sous réserve de la présente loi et des règlements, le ministre peut conclure des accords commerciaux concernant l'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Location et autres utilisations à des fins privées et non commerciales

(2) Le ministre peut, à des fins privées et non commerciales, donner à bail des biens-fonds situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou délivrer à leur égard un permis d'utilisation des terres ou un permis d'occupation, si la délivrance du bail ou du permis :

- a) d'une part, est compatible avec la présente loi et les règlements;
- b) d'autre part, prolonge la durée de l'occupation d'un titulaire existant de bail, de permis d'utilisation des terres ou de permis d'occupation.

Accords commerciaux existants

(3) Les accords commerciaux, baux, permis d'utilisation des terres et permis d'occupation qui sont conclus ou délivrés à l'égard de l'utilisation ou de l'occupation de biens-fonds situés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation avant la proclamation en vigueur du présent article demeurent en vigueur selon leurs conditions et sont réputés avoir été conclus ou délivrés en vertu de la présente loi.

Chasse dans les parcs provinciaux

14. (1) La chasse n'est pas permise dans les parcs provinciaux, sauf si un règlement pris en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* l'autorise.

Exception : parc Algonquin

14.1. Malgré le paragraphe (1) et l'abrogation de la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, la chasse est permise sur les terres publiques situées dans les cantons géographiques de Bruton et de Clyde qui ont été ajoutées au parc Algonquin aux termes de l'article 1 de cette loi.

Chasse dans les réserves de conservation

(2) La chasse est permise dans les réserves de conservation, sauf si un règlement pris en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* l'interdit.

Prohibited uses

15. (1) The following activities shall not be carried out on lands that are part of a provincial park or conservation reserve:

1. Commercial timber harvest.
2. Generation of electricity.
3. Prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines.
4. Extracting aggregate, topsoil or peat.
5. Other industrial uses.

Definitions

(2) In this section and in sections ~~16 to 18~~ 16 to 19,

“aggregate” means gravel, sand, clay, earth, shale, stone, limestone, dolostone, sandstone, marble, granite, rock or other material prescribed under the *Aggregate Resources Act*; (“agrégats”)

“generation of electricity” means the generation of electrical energy through the deployment or construction of electrical energy producing devices or facilities and supporting infrastructure, including wind turbines, solar panels, pump storage facilities, reservoirs, impoundments and water control structures or weirs; (“production d’électricité”)

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including natural gas, petroleum, coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious minerals and metals, but does not include sand, gravel and peat; (“minéraux”)

~~“prospecting” means the investigating of, or searching for, minerals; (“prospection”)~~

~~“prospecting” means the investigating of, or searching for, minerals for the purpose of developing mineral interests; (“prospection”)~~

Exception, commercial timber harvesting in Algonquin Provincial Park

16. (1) Despite section 15, timber may be harvested for commercial purposes in Algonquin Provincial Park in accordance with the *Algonquin Forestry Authority Act*, the Algonquin Provincial Park Management Plan and the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

Interpretation

(2) Nothing in section 15 prevents the harvesting of timber for the purposes of forest research or forest management in support of provincial park or conservation reserves objectives and consistent with this Act and the regulations.

Activités interdites

15. (1) Les activités suivantes sont interdites sur les biens-fonds qui font partie d’un parc provincial ou d’une réserve de conservation :

1. La récolte commerciale du bois.
2. La production d’électricité.
3. La prospection minière, le jalonnement de claims, la mise en valeur d’intérêts sur des minéraux ou l’exécution de travaux relativement à des mines.
4. L’extraction d’agrégats, de sol arable ou de tourbe.
5. D’autres utilisations industrielles.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles ~~16 à 18~~ 16 à 19.

«agrégats» Gravier, sable, argile, terre, argile schisteuse, pierre, calcaire, dolomie, grès, marbre, granit, roches ou les autres matières prescrites par la *Loi sur les ressources en agrégats*. («agrégats»)

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S’entend en outre du gaz naturel, du pétrole, du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l’or, de l’argent et de tous les métaux et minéraux rares et précieux, à l’exclusion du sable, du gravier et de la tourbe. («minerals»)

«production d’électricité» Production d’électricité au moyen de la mise en place ou de la construction d’appareils ou d’installations servant à produire de l’énergie électrique, notamment des éoliennes, des panneaux solaires, des installations d’accumulation par pompage, des réservoirs, des retenues et des structures ou déversoirs de régulation des eaux, et de leur infrastructure de soutien. («generation of electricity»)

~~«prospection» Recherches en vue de la découverte de minéraux; (“prospection”)~~

~~«prospection» Recherches en vue de la découverte de minéraux pour la mise en valeur d’intérêts sur des minéraux; (“prospection”)~~

Exception : récolte commerciale du bois dans le parc provincial Algonquin

16. (1) Malgré l’article 15, le bois dans le parc provincial Algonquin peut être récolté à des fins commerciales conformément à la *Loi sur l’Agence de foresterie du parc Algonquin*, au plan de gestion du parc provincial Algonquin et à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Interprétation

(2) L’article 15 n’a pas pour effet d’empêcher la récolte du bois aux fins de la recherche forestière ou de la gestion forestière qui soutient les objectifs des parcs provinciaux ou des réserves de conservation et qui est compatible avec la présente loi et les règlements.

Charges

(3) Crown charges for timber harvested under subsection (2) may be determined by the Minister.

Sale of timber

(4) Nothing in section 15 prevents the sale of timber harvested under subsection (2).

Exception, oil and gas wells and aggregate pits

17. (1) Despite section 15,

- (a) oil and gas wells located in a provincial park or conservation reserve on the day this section is proclaimed in force may continue to operate;
- (b) oil and gas wells that are located in an area before the area becomes a provincial park or conservation reserve or a part of one may continue to operate; and
- (c) aggregate pits located in provincial parks and conservation reserves that are authorized under the *Aggregate Resources Act* to operate on the day this section is proclaimed in force may continue in accordance with existing licences, permits or other authorizations.

Exception, aggregate pits

(2) Nothing in section 15 prevents the use of aggregate for provincial park or conservation reserve purposes if the aggregate is produced in the provincial park or conservation reserve incidentally as a result of construction activities authorized under this Act.

Exception, aggregate pits in Algonquin Park

(3) Despite section 15, new aggregate pits may be established in areas of Algonquin Park in accordance with the Algonquin Park Management Plan in support of forest operations if the Minister is satisfied that the Algonquin Forestry Authority,

- (a) has demonstrated the need for the aggregate; and
- (b) will ensure that the aggregate pits are managed so as to minimize environmental impacts and will be rehabilitated in a timely manner consistent with the objectives of this Act as applicable to the Park.

Exception, existing hydro-electricity generation sites

18. (1) Despite section 15, facilities for the generation of electricity located in a provincial park or conservation reserve that exist on the day this section is proclaimed in force may continue to operate and be maintained and, with the approval of the Minister, may be improved.

Exception, existing hydro-electricity generation sites

18. (1) Malgré l'article 15, les installations de production d'électricité situées dans un parc provincial ou une réserve de conservation existant le jour de la proclamation en vigueur de la présente loi peuvent continuer à être exploitées et entretenues et, avec l'approbation du ministre, être améliorées.

Redevances

(3) Le ministre peut fixer les redevances de la Couronne relatives au bois récolté en vertu du paragraphe (2).

Vente de bois

(4) L'article 15 n'a pas pour effet d'empêcher la vente du bois récolté en vertu du paragraphe (2).

Exception : puits de gaz, de pétrole et d'agrégats

17. (1) Malgré l'article 15 :

- a) les puits de gaz et de pétrole qui sont situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploités;
- b) les puits de gaz et de pétrole qui étaient situés dans un territoire avant qu'il ne devienne un parc provincial ou une réserve de conservation, ou une partie d'un parc ou d'une réserve, peuvent continuer à être exploités;
- c) les puits d'agrégats qui sont situés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation et dont l'exploitation est autorisée en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploités conformément aux licences, permis ou autres autorisations existants.

Exception : puits d'agrégats

(2) L'article 15 n'a pas pour effet d'empêcher l'utilisation d'agrégats aux fins d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation s'ils sont les sous-produits d'activités de construction autorisées en vertu de la présente loi.

Exception : puits d'agrégats dans le parc Algonquin

(3) Malgré l'article 15, de nouveaux puits d'agrégats peuvent être établis à l'appui d'opérations forestières dans des secteurs du parc Algonquin conformément au plan de gestion du parc Algonquin si le ministre est convaincu que l'Agence de foresterie du parc Algonquin :

- a) d'une part, a démontré la nécessité de ces nouveaux agrégats;
- b) d'autre part, veillera à ce que les puits soient gérés de façon à minimiser les répercussions sur l'environnement et à ce qu'ils soient réhabilités en temps opportun conformément aux objectifs de la présente loi applicables au parc Algonquin.

Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité

18. (1) Malgré l'article 15, les installations de production d'électricité qui sont situées dans un parc provincial ou une réserve de conservation existant le jour de la proclamation en vigueur de la présente loi peuvent continuer à être exploitées et entretenues et, avec l'approbation du ministre, être améliorées.

Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité

18. (1) Malgré l'article 15, les installations de production d'électricité situées dans un parc provincial ou une réserve de conservation existant le jour de la proclamation en vigueur de la présente loi peuvent continuer à être exploitées et entretenues et, avec l'approbation du ministre, être améliorées.

force may continue to operate and be maintained and, with the approval of the Minister, may be improved, rebuilt or altered.

Exception, not connected to IESO-controlled grid

(2) Despite section 15 and subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, facilities for the generation of electricity may be developed in provincial parks and conservation reserves for use within communities that are not connected to the IESO-controlled grid.

Exception, existing commitments

(3) If a facility for the generation of electricity was specifically identified in a Ministry land use plan before the site where the facility is to be located was regulated as part of a provincial park or conservation reserve, the facility may be developed subject to the approval of the Minister.

Exception, generation for park or conservation reserve purposes

(4) Subject to the approval of the Minister and to applicable policies and management directions, a facility for the generation of electricity may be developed in a provincial park or conservation reserve to generate electricity for use for provincial park or conservation reserve purposes.

Definitions

(5) In this section,

“IESO” means the Independent Electricity System Operator continued under Part II of the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations. (“réseau dirigé par la SIERE”)

Resource access roads and utility corridors

Resource access roads

19. (1) Subject to the policies of the Ministry and the approval of the Minister, with or without conditions, resource access roads and trails for non-provincial park and conservation reserve uses in provincial parks and conservation reserves are permitted in the following circumstances:

1. Roads and trails that are required for reasonable access to existing mining tenure or claims within a provincial park or conservation reserve or surrounded by a provincial park or conservation reserve.
2. Roads and trails that are required to access minerals or ~~timber~~-Crown timber outside of a provincial park or conservation reserve.

Utility corridors

(2) Subject to the policies of the Ministry and the approval of the Minister, with or without conditions, utility

proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploitées et entretenues et peuvent, avec l'approbation du ministre, être améliorées, reconstruites ou modifiées.

Exception : collectivités non reliées au réseau dirigé par la SIERE

(2) Malgré l'article 15 et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, des installations de production d'électricité peuvent être mises en place dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation si elles sont destinées à alimenter des collectivités qui ne sont pas reliées au réseau dirigé par la SIERE.

Exception : engagements existants

(3) Si une installation de production d'électricité était précisée expressément dans un plan d'aménagement du territoire du ministère et que le lieu où elle devait être située a été réservé en tant qu'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation, elle peut être mise en place sous réserve de l'approbation du ministre.

Exception : production aux fins d'un parc ou d'une réserve

(4) Sous réserve de l'approbation du ministre et des politiques et orientations de la gestion applicables, une installation de production d'électricité peut être mise en place dans un parc provincial ou une réserve de conservation en vue de produire de l'électricité aux fins du parc ou de la réserve.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

Routes d'accès aux ressources et couloirs de services publics

Routes d'accès aux ressources

19. (1) Sous réserve des politiques du ministère et de l'approbation du ministre, assortie ou non de conditions, les routes et sentiers d'accès aux ressources non destinés à l'usage des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont permis dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation dans les circonstances suivantes :

1. Ils sont nécessaires afin d'assurer un accès raisonnable aux tenures minières ou claims qui sont à l'intérieur des limites d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation ou qui sont entourés d'un parc ou d'une réserve.
2. Ils sont nécessaires afin d'assurer l'accès aux minéraux ou au ~~bois~~-bois de la Couronne qui sont à l'extérieur des limites d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation.

Couloirs de services publics

(2) Sous réserve des politiques du ministère et de l'approbation du ministre, assortie ou non de conditions, les

corridors, including but not limited to utility corridors for electrical transmission lines, are permitted in provincial parks and conservation reserves.

Conditions for approval, resource access road, etc.

(3) In addition to the conditions in section 20, in approving a resource access road or trail or a utility corridor, the Minister must be satisfied that when the road, trail or utility corridor is no longer required for the purpose for which it was approved or will not be used for a period of five years or more,

- (a) the road, trail or utility corridor will be closed and effective measures will be taken to prevent its use; and
- (b) rehabilitation and removal of infrastructure will be undertaken at the direction of the Minister.

Existing roads, etc.

~~(4) Authorized resource access roads and trails and utility corridors in provincial parks or conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force shall be deemed to comply with the policies under this Act and to have the approval of the Minister.~~

Existing roads, etc.

~~(4) Authorized resource access roads and trails and utility corridors in provincial parks or conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force,~~

- ~~(a) are deemed to comply with the policies under this Act and to have the approval of the Minister; and~~
- ~~(b) are not subject to subsection (3).~~

Expansion of existing roads, etc.

(5) Despite subsection (4), the expansion or improvement of a resource access road or trail or utility corridor that exists on the day this section is proclaimed in force is subject to the approval of the Minister.

Definition

~~(6) In this section,~~

~~“resource access roads and trails” means roads or trails constructed for or used to support,~~

- ~~(a) timber harvest; or~~
 - ~~(b) prospecting, staking, mining claims, developing mineral interests or working mines;~~
- ~~and does not include roads or trails constructed for use solely for recreational purposes or other resource access purposes.~~

couloirs de services publics, notamment ceux qui sont réservés aux lignes de transport d'électricité, sont permis dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Conditions d'approbation des routes d'accès aux ressources

(3) Outre les conditions prévues à l'article 20, lorsqu'il approuve une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics, le ministre doit être convaincu que, lorsque la route, le sentier ou le couloir ne sera plus nécessaire aux fins auxquelles il a été approuvé ou ne sera pas utilisé pendant cinq ans ou plus :

- a) d'une part, il sera fermé et des mesures efficaces seront prises en vue d'empêcher son utilisation;
- b) d'autre part, la réhabilitation et l'enlèvement de l'infrastructure seront entrepris sur les directives du ministre.

Routes existantes

~~(4) Les routes et sentiers d'accès aux ressources et les couloirs de services publics autorisés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article sont réputés être conformes aux politiques élaborées en application de la présente loi et avoir reçu l'approbation du ministre.~~

Routes existantes

~~(4) Les routes et sentiers d'accès aux ressources et les couloirs de services publics autorisés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article :~~

- ~~(a) d'une part, sont réputés être conformes aux politiques élaborées en application de la présente loi et avoir reçu l'approbation du ministre;~~
- ~~(b) d'autre part, ne sont pas assujettis au paragraphe (3).~~

Agrandissement des routes existantes

(5) Malgré le paragraphe (4), l'agrandissement ou l'amélioration d'une route ou d'un sentier d'accès aux ressources ou d'un couloir de services publics qui existe le jour de la proclamation en vigueur du présent article est assujéti à l'approbation du ministre.

Définition

~~(6) La définition qui suit s'applique au présent article :~~

~~“routes et sentiers d'accès aux ressources” signifie routes ou sentiers construits pour les activités suivantes ou utilisées en vue de les faciliter :~~

- ~~a) la récolte de bois;~~
- ~~b) la prospection, le jalonnement de claims, le développement d'intérêts miniers ou l'exploitation de mines;~~

~~et ne comprend pas les routes ou sentiers construits ou utilisés à des fins de récréation ou pour d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus.~~

Conditions for approval

~~20. (1) In approving an improvement of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (1) or the development of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (3) or (4) or approving a resource access road or trail or a utility corridor under section 19, the Minister must be satisfied that the following conditions are met:~~

Conditions for approval

20. (1) In approving the development of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (3) or (4) or approving a resource access road or trail or a utility corridor under section 19, the Minister must be satisfied that the following conditions are met:

1. There are no reasonable alternatives.
2. Lowest cost is not the sole or overriding justification.
3. Environmental impacts have been considered and all reasonable measures will be undertaken to minimize harmful environmental impact and to protect ecological integrity.

Same

(2) In approving the development of a facility for the generation of electricity under subsection 18 (2), the Lieutenant Governor in Council must be satisfied that the conditions in subsection (1) are met.

Work permits

~~21. (1) Except in accordance with a work permit issued under this Act, no person shall, in a provincial park or conservation reserve, cause or permit:~~

- ~~(a) the construction, expansion or placement of any building, structure or thing;~~
- ~~(b) the construction of any trail or road;~~
- ~~(c) the clearing of any land;~~
- ~~(d) the dredging or filling of any shore lands; or~~
- ~~(e) any activity permitted under sections 16, 17, 18 or 19 that causes, results or is expected to result in a major disruption of a provincial park or conservation reserve.~~

Work permits

21. (1) Except in accordance with the terms and conditions of a work permit issued under this Act, no person shall, in a provincial park or conservation reserve, cause or permit:

- (a) the construction, expansion or placement of any building, structure or thing;

Conditions d'approbation

~~20. (1) Lorsqu'il approuve l'amélioration d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 18 (1) ou la mise en place d'une telle installation aux termes du paragraphe 18 (3) ou (4), ou lorsqu'il approuve une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics aux termes de l'article 19, le ministre doit être convaincu que les conditions suivantes sont réunies:~~

Conditions d'approbation

20. (1) Lorsqu'il approuve la mise en place d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 18 (3) ou (4), ou lorsqu'il approuve une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics aux termes de l'article 19, le ministre doit être convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

1. Il n'y a pas d'autres options raisonnables.
2. Le coût le moins élevé n'est ni la seule ni la principale justification.
3. Les répercussions sur l'environnement ont été examinées et toutes les mesures raisonnables seront prises en vue de réduire au minimum les atteintes à l'environnement et de protéger l'intégrité écologique.

Idem

(2) Lorsqu'il approuve la mise en place d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 18 (2), le lieutenant-gouverneur en conseil doit être convaincu que les conditions énoncées au paragraphe (1) sont réunies.

Permis de travail

~~21. (1) Sauf conformément à un permis de travail délivré en vertu de la présente loi, nul ne doit faire faire ou permettre, dans un parc provincial ou une réserve de conservation:~~

- ~~(a) la construction, l'agrandissement ou la mise en place d'un bâtiment, d'une structure ou d'une chose;~~
- ~~(b) la construction d'un sentier ou d'une route;~~
- ~~(c) le défrichage de terres;~~
- ~~(d) le dragage ou le remblayage de terres riveraines;~~
- ~~(e) une activité, permise en vertu des articles 16, 17, 18 ou 19, qui cause ou entraîne ou qui entraînera vraisemblablement une perturbation majeure dans un parc provincial ou une réserve de conservation.~~

Permis de travail

21. (1) Sauf conformément aux conditions d'un permis de travail délivré en vertu de la présente loi, nul ne doit faire faire ou permettre, dans un parc provincial ou une réserve de conservation :

- (a) la construction, l'agrandissement ou la mise en place d'un bâtiment, d'une structure ou d'une chose;

(b) the construction of any trail or road;

(c) the clearing of any land;

(d) the dredging or filling of any shore lands; or

(e) any activity permitted under section 16, 17, 18 or 19 that causes, results or is expected to result in a major disruption or impairment of the ecological integrity of a provincial park or conservation reserve.

Same

(2) For greater certainty, a work permit is required for activities described in subsection (1) even if the lands are occupied under the authority of a lease, land use permit or a licence of occupation.

Order to cease work

(3) An officer who finds that there is a contravention of subsection (1) may order that the activity constituting the contravention cease until a work permit authorizing the activity has been obtained.

Daily penalty

(4) Any person who continues the activity or causes or permits the activity to be continued after an order has been made is guilty of an offence and on conviction is, in addition to any fine that may be imposed under section 50, liable to a fine of not less than \$1,000 for each day the activity is continued in contravention of the order.

Existing work permits

(5) Work permits issued for activities in a provincial park or conservation reserve before this section is proclaimed in force shall be deemed to be work permits issued under this Act.

POWERS OF MINISTER

Advisory committees

22. The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may appoint committees to perform such advisory functions as are considered necessary or desirable in connection with the administration of one or more of the ~~provincial parks~~ provincial parks or conservation reserves and fix the terms of reference and procedures of such committees.

Agreements re powers and duties

23. (1) The Minister may enter into an agreement with any person authorizing or requiring the person to exercise any power or perform any duty that is granted to or vested in the Minister or a superintendent, district manager or conservation reserve manager under this Act.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to the powers of the Minister under section 24.

b) la construction d'un sentier ou d'une route;

c) le défrichage de terres;

d) le dragage ou le remblayage de terres riveraines;

e) une activité permise en vertu de l'article 16, 17, 18 ou 19, qui cause ou entraîne ou qui entraînera vraisemblablement une perturbation ou une dégradation majeure de l'intégrité écologique d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation.

Idem

(2) Il est entendu que les activités visées au paragraphe (1) exigent un permis de travail même si les biens-fonds sont occupés en vertu d'un bail, d'un permis d'utilisation des terres ou d'un permis d'occupation.

Ordre de cesser les travaux

(3) L'agent qui constate qu'il y a contravention au paragraphe (1) peut ordonner que l'activité qui constitue la contravention cesse jusqu'à ce que soit obtenu un permis de travail l'autorisant.

Peine journalière

(4) Quiconque poursuit l'activité ou fait en sorte ou permet qu'elle se poursuive après qu'a été rendu un ordre est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité et en plus de toute amende imposée en vertu de l'article 50, d'une amende d'au moins 1 000 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'activité se poursuit contrairement à l'ordre.

Permis de travail existants

(5) Les permis de travail délivrés avant la proclamation en vigueur du présent article pour des activités qui sont entreprises dans un parc provincial ou une réserve de conservation sont réputés des permis de travail délivrés en vertu de la présente loi.

POUVOIRS DU MINISTRE

Comités consultatifs

22. Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, constituer des comités pour exercer les fonctions consultatives jugées nécessaires ou souhaitables relativement à l'administration d'un ou de plusieurs parcs provinciaux ou d'une ou de plusieurs réserves de conservation. Il fixe le mandat et le mode de fonctionnement de ces comités.

Ententes sur les pouvoirs et fonctions

23. (1) Le ministre peut conclure une entente avec une personne, qui autorise celle-ci à exercer, ou exige de celle-ci qu'elle exerce, tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au ministre, à un directeur, à un chef de district ou à un directeur de réserve de conservation.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux pouvoirs que l'article 24 confère au ministre.

Terms and conditions

(3) An agreement under subsection (1) may contain such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

Deeds and contracts

(4) Section 6 of the *Executive Council Act* does not apply to a deed or contract that is executed under an agreement made under subsection (1).

Gifts

~~24. (1) The Minister may receive and take from any person by grant, gift, devise, bequest or otherwise, any property, real or personal, or any interest in property, for purposes related to conservation reserves and provincial parks.~~

Gifts

24. (1) The Minister may receive and take from any person by grant, gift, devise, bequest or otherwise, any property, real or personal, or any interest in property, to support research, monitoring, education or any other related purpose in respect of a provincial park or conservation reserve.

Surface rights

(2) Where only the surface rights in land are received and taken by the Minister under subsection (1) and the mines and minerals are not vested in the Crown, paragraph 3 of subsection 15 (1) does not apply to the land.

Fees and rentals

Fees and rentals, provincial parks

25. (1) The Minister may establish and charge,
- (a) fees for entrance into provincial parks of persons, vehicles, boats or aircraft;
 - (b) fees for the use of provincial parks or of any facilities or services in provincial parks; and
 - (c) fees and rentals for any licence, permit, lease or other right issued, made or given in respect of a provincial park.

Fees, conservation reserves

(2) The Minister may prescribe by regulation fees that apply in respect of conservation reserves.

Service fees

(3) Despite any other Act, any lease, licence of occupation or land use permit granted or issued under this Act or a predecessor Act shall be deemed to include a term requiring the payment of a service fee, in addition to the payment of rent under the lease or of the fee charged under the licence or permit.

Conditions

(3) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées.

Actes scellés et contrats

(4) L'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif* ne s'applique pas à un acte scellé ou un contrat souscrit en vertu d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1).

Dons

~~24. (1) Aux fins liées aux réserves de conservation et aux parcs provinciaux, le ministre peut recevoir et accepter de quiconque, par cession, don, legs ou d'autre façon, un bien meuble ou immeuble ou un intérêt sur un bien.~~

Dons

24. (1) En vue de soutenir la recherche, la surveillance, l'éducation ou toute autre fin connexe à l'égard d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation, le ministre peut recevoir et accepter de quiconque, notamment par cession, don ou legs, un bien meuble ou immeuble ou un intérêt sur un bien.

Droits de surface

(2) Si le ministre ne reçoit et n'accepte, aux termes du paragraphe (1), que les droits de surface d'un bien-fonds et que les mines et minerais ne sont pas dévolus à la Couronne, la disposition 3 du paragraphe 15 (1) ne s'applique pas au bien-fonds.

Droits et prix de location

Droits et prix de location : parcs provinciaux

25. (1) Le ministre peut fixer et exiger ce qui suit :
- a) des droits relatifs à l'entrée des personnes, véhicules, bateaux ou aéronefs dans les parcs provinciaux;
 - b) des droits pour l'utilisation des parcs provinciaux ou des installations ou services dans les parcs provinciaux;
 - c) des droits et des prix de location pour l'obtention d'une licence, d'un permis, d'un bail ou d'un autre droit qui est délivré, conclu ou octroyé relativement à un parc provincial.

Droits : réserves de conservation

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire les droits qui s'appliquent aux réserves de conservation.

Frais de service

(3) Malgré toute autre loi, les baux, permis d'occupation ou permis d'utilisation des terres conclus ou délivrés aux termes de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace sont réputés comprendre une condition exigeant le versement de frais de service, en plus du paiement du loyer prévu par le bail ou des droits exigés en vertu du permis.

Determination of service fee

(4) The superintendent in charge of the provincial park or the district manager or conservation reserve manager in charge of the conservation reserve shall determine the amount of the service fee based on,

- (a) the cost to construct, operate and maintain the services provided in connection with the property being leased or occupied; and
- (b) the cost incurred in the administration of the lease, licence of occupation or land use permit.

Application

(5) Subsection (3) applies to leases, licences of occupation and land use permits entered into or issued before and after this section is proclaimed in force.

Separate account

26. (1) The following amounts in respect of provincial parks shall be held in a separate account in the Consolidated Revenue Fund:

- 1. All fines, fees and rentals paid under this Act or the regulations.
- 2. All amounts received by the Crown under agreements made under this Act or the regulations.
- 3. All costs or expenses recovered by the Crown under subsection 50 (6).

~~4. All other revenues generated by provincial parks and all amounts received as gifts or bequests by the Crown in respect of provincial parks or the value of any gifts or bequests received by the Crown in respect of provincial parks.~~

~~4. All other revenues generated by provincial parks.~~

Money in account

(2) Money standing to the credit of the separate account is, for the purpose of the *Financial Administration Act*, money paid to Ontario for a special purpose.

Payments out of account

(3) The Minister may direct that money be paid out of the separate account to the Minister or a person specified by the Minister if,

- (a) the payment will be used for a purpose related to provincial parks; or
- (b) the payment will be used to,
 - (i) refund all or part of an amount paid under this Act or the regulations, or
 - (ii) make a payment under subsection 34 (2).

Établissement des frais de service

(4) Le directeur responsable du parc provincial ou le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable de la réserve de conservation établit le montant des frais de service en se fondant sur ce qui suit :

- a) les frais de construction, d'exploitation et d'entretien des services fournis à l'égard du bien donné à bail ou occupé;
- b) les frais engagés pour l'administration du bail, du permis d'occupation ou du permis d'utilisation des terres.

Application

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux baux, permis d'occupation et permis d'utilisation des terres conclus ou délivrés avant et après la proclamation en vigueur du présent article.

Compte distinct

26. (1) Les sommes suivantes relatives aux parcs provinciaux sont détenues dans un compte distinct du Trésor :

- 1. Les amendes, droits et prix de location versés en application de la présente loi ou des règlements.
- 2. Les sommes reçues par la Couronne en vertu d'ententes conclues en application de la présente loi ou des règlements.
- 3. Les frais ou dépenses recouvrés par la Couronne en vertu du paragraphe 50 (6).

~~4. Toutes les autres recettes provenant des parcs provinciaux et toutes les sommes reçues par la Couronne à titre de dons ou de legs relativement aux parcs provinciaux ou la valeur de ces dons ou legs.~~

~~4. Toutes les autres recettes provenant des parcs provinciaux.~~

Sommes versées au compte

(2) Les sommes versées au crédit du compte distinct sont, pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Prélèvements sur le compte

(3) Le ministre peut ordonner que des sommes soient prélevées sur le compte distinct et versées au ministre ou à la personne qu'il précise si, selon le cas :

- a) ce versement servira à une fin relative aux parcs provinciaux;
- b) ce versement servira à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) rembourser la totalité ou une partie d'une somme versée en application de la présente loi ou des règlements,
 - (ii) faire un paiement en application du paragraphe 34 (2).

Annual report

(4) The Minister shall ensure that a report is prepared annually on the financial affairs of the separate account.

Tabling of report

(5) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall table the report in the Assembly.

Access roads to provincial parks, in municipalities

27. (1) The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may enter into an agreement with a municipality for the construction or maintenance of a road or the reconstruction or maintenance of an existing road under the jurisdiction and control of the municipality for the purpose of providing access to a provincial park or a conservation reserve.

Jurisdiction and control of road

(2) A road constructed, reconstructed or maintained under an agreement made under subsection (1) remains under the jurisdiction and control of the municipality.

Same, in unorganized territory

(3) The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may arrange with the road commissioners elected under the *Statute Labour Act* or with a person who is the owner of land in territory without municipal organization for the construction or maintenance of a road in the territory for the purpose of providing access to a provincial park or a conservation reserve.

Provincial share of costs

(4) The provincial share of the cost of the construction or maintenance of a road or the reconstruction or maintenance of an existing road under this section may be paid out of the money appropriated for that purpose by the Legislature.

Collection of personal information

27.1 The Minister may collect personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* for the purposes of this Act.

Educational grants

28. The Minister may provide educational grants to students who work in provincial parks or conservation reserves.

GENERAL**Municipal purposes**

29. (1) For municipal purposes, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall, so long as it remains part of the provincial park or conservation reserve, be deemed to be separated from any municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Rapport annuel

(4) Le ministre fait en sorte que soit rédigé annuellement un rapport sur la situation financière du compte distinct.

Dépôt du rapport

(5) Le ministre présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée.

Routes d'accès : municipalité

27. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure avec une municipalité une entente en vue de la construction, de la reconstruction ou de l'entretien d'une route qui relève de la compétence de la municipalité, aux fins de l'accès à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

Compétence

(2) La route qui est construite, reconstruite ou entretenue aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) continue de relever de la compétence de la municipalité.

Idem : territoire non érigé en municipalité

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, prendre des mesures avec les commissaires de la voirie élus en application de la *Loi sur les corvées légales* ou avec une personne qui est propriétaire d'un bien-fonds situé dans un territoire non érigé en municipalité en vue de la construction ou de l'entretien, dans le territoire, d'une route d'accès à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

Partie du coût qui incombe à la province

(4) La partie qui incombe à la province du coût de construction, de reconstruction ou d'entretien d'une route en application du présent article peut être prélevée sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Collecte de renseignements personnels

27.1 Le ministre peut recueillir des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* pour l'application de la présente loi.

Bourses d'études

28. Le ministre peut offrir des bourses d'études aux étudiants qui travaillent dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES**Fins municipales**

29. (1) Aux fins municipales, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve est, tant qu'il fait partie du parc ou de la réserve, réputé distinct de la municipalité dont il faisait partie avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Judicial purposes

(2) For judicial purposes, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall continue to form part of the county, if any, of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Tax assistance, assessment

(3) Despite subsection (1), for the purposes of the *Municipal Tax Assistance Act*, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall be deemed not to be separated from the municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Unopened road allowances, provincial parks

30. (1) Despite the *Municipal Act, 2001*, every unopened road allowance that is within a provincial park and that has not been closed and conveyed shall be deemed to have been vested in the Crown from the day on which the area was set apart as a provincial park or the area in which the unopened road allowance is located was added to the provincial park.

Unopened road allowance, conservation reserves

(2) Despite the *Municipal Act, 2001*, every unopened road allowance that is within a conservation reserve and that has not been closed and conveyed shall be deemed to have been vested in the Crown from the day on which the area was set apart as a conservation reserve or the area in which the unopened road allowance is located was added to the conservation reserve.

Same

(3) Subsection (2) applies in respect of areas that are set apart as conservation reserves on and after the day this section is proclaimed in force and areas that are added to conservation reserves on and after the day this section is proclaimed in force.

Closure of road allowance

(4) The Minister may, subject to consultation with the affected municipality, close to travel any road allowance in a provincial park or conservation reserve one month after giving notice of the proposed closure in accordance with subsection (5).

Notice of closure of road allowance

(5) Notice of closure of a road allowance may be given,

- (a) by publishing once a week for four consecutive weeks a notice of closure in a newspaper having general circulation in the locality in which the road allowance is located; or
- (b) by posting, one month before the proposed closing, a notice of closure in a conspicuous place at or near the road allowance.

Fins judiciaires

(2) Aux fins judiciaires, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve continue à faire partie du comté dont il faisait partie, le cas échéant, avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Évaluation, subventions tenant lieu d'impôt

(3) Malgré le paragraphe (1), et aux fins de la *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités*, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve est réputé ne pas être distinct de la municipalité dont il faisait partie avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Réserves routières non ouvertes dans les parcs provinciaux

30. (1) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités*, une réserve routière non ouverte qui est située dans un parc provincial et qui n'a pas été fermée ni cédée est réputée avoir été dévolue à la Couronne le jour où le territoire dans lequel cette réserve routière est située a été réservé en tant que parc provincial ou le jour où il a été ajouté à un parc provincial.

Réserves routières non ouvertes dans les réserves de conservation

(2) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités*, une réserve routière non ouverte qui est située dans une réserve de conservation et qui n'a pas été fermée ni cédée est réputée avoir été dévolue à la Couronne le jour où le territoire dans lequel cette réserve routière est située a été réservé en tant que réserve de conservation ou le jour où il a été ajouté à une réserve de conservation.

Idem

(3) À compter du jour de la proclamation en vigueur du présent article, le paragraphe (2) s'applique à l'égard des territoires qui sont réservés en tant que réserves de conservation et de ceux qui sont ajoutés à des réserves de conservation.

Fermeture d'une réserve routière

(4) Sous réserve de consultations avec la municipalité touchée, le ministre peut fermer à la circulation une réserve routière qui est située dans un parc provincial ou une réserve de conservation un mois après avoir donné avis de la fermeture projetée conformément au paragraphe (5).

Avis de fermeture d'une réserve routière

(5) L'avis de fermeture d'une réserve routière peut être donné :

- a) soit par publication une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives dans un journal généralement lu dans la localité où est située la réserve routière;
- b) soit par affichage, un mois avant la fermeture proposée, dans un endroit bien en vue sur la réserve routière ou à proximité de celle-ci.

Roads, trails and portages

31. (1) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may open or close to travel any road or trail in the provincial park or conservation reserve that is not under the control of the Ministry of Transportation, or any portage in the provincial park or conservation reserve.

Prohibition against travel on closed road

(2) No person who has knowledge of the closing of a road, trail or portage under subsection (1) shall travel on the road, trail or portage.

Conservation of wildlife

32. (1) Subject to the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* and the regulations under that Act, the Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park or a conservation reserve of fish, wildlife and invertebrates within the meaning of that Act.

Conservation of Crown property

(2) The Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park or a conservation reserve of any property of the Crown.

Facilities and services in provincial parks

33. (1) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may develop and operate facilities and provide services in accordance with the purpose and objectives of this Act and subject to the management direction for the provincial park or conservation reserve.

Agreements

(2) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may enter into agreements for the development and operation of facilities and the provision of services in respect of the provincial park or conservation reserve.

Lost, mislaid or abandoned property

34. (1) Any lost, mislaid or abandoned property coming into the custody of the superintendent in charge of a provincial park or the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve and not claimed by the owner within three months is the property of the Crown in right of Ontario and may be sold under the direction of the Minister, but, if the property is perishable or has no commercial value, it may be given to a charitable institution or destroyed.

Same

(2) If a person establishes to the satisfaction of the Minister within one year after the date of sale that the person was the owner of property sold under subsection (1), the Minister may direct the payment to the person of

Routes, sentiers et portages

31. (1) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent ouvrir ou fermer à la circulation une route ou un sentier situé dans un parc provincial ou une réserve de conservation qui ne relève pas de la compétence du ministère des Transports. Ils peuvent prendre ces mêmes mesures à l'égard d'un portage situé dans un parc ou une réserve.

Circulation interdite

(2) Quiconque sait qu'une route, un sentier ou un portage est fermé en vertu du paragraphe (1) ne doit pas y circuler.

Protection de la faune

32. (1) Sous réserve de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* et des règlements pris en application de cette loi, le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection, dans un parc provincial ou une réserve de conservation, du poisson, de la faune et des invertébrés au sens de cette loi.

Protection des biens de la Couronne

(2) Le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection des biens de la Couronne situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Installations et services

33. (1) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent mettre en place et exploiter des installations et offrir des services conformément à l'objet et aux objectifs de la présente loi et sous réserve de l'orientation de la gestion s'appliquant au parc ou à la réserve.

Ententes

(2) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent conclure des ententes pour la mise en place et l'exploitation d'installations et la prestation de services relativement au parc ou à la réserve.

Bien perdu, égaré ou abandonné

34. (1) Tout bien perdu, égaré ou abandonné qui tombe sous la garde du directeur responsable d'un parc provincial ou du chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation et qui n'est pas réclamé par son propriétaire dans les trois mois devient la propriété de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être vendu selon les directives du ministre. Toutefois, si le bien est périssable ou dépourvu de valeur commerciale, il peut être donné à un établissement de bienfaisance ou détruit.

Idem

(2) Si, dans l'année qui suit la vente, une personne convainc le ministre qu'elle était le propriétaire du bien vendu aux termes du paragraphe (1), le ministre peut lui faire verser une somme égale au prix reçu, moins le coût

an amount equal to the price received for the property less the cost of the sale and other expenses incurred in connection with the property.

ENFORCEMENT AND OFFENCES

Powers of officer

35. An officer, other than a conservation reserve manager or a district manager, has all the power and authority of a member of the Ontario Provincial Police within a provincial park or conservation reserve.

Power to inspect

36. (1) For the purposes of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may inspect a firearm or ammunition in a provincial park or a conservation reserve.

Definition

(2) In this section,

“firearm” includes a rifle, shotgun, air gun, pellet gun, paint ball gun, slingshot, bow or cross bow.

Inspection of vehicles, boats, aircraft

37. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may stop a vehicle, boat or aircraft.

Operator to stop

(2) On the officer’s signal to stop, the operator of the vehicle, boat or aircraft shall immediately stop and produce for inspection any document, or other thing requested by the officer for the purpose of this Act and the regulations.

Stop signals

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

Inspection of places

38. (1) For the purpose of ensuring compliance with section 21, an officer may enter and inspect a building or other place occupying land in a provincial park or conservation reserve.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or a part of a building or other place that is being used as a dwelling.

Powers during inspection

(3) During the inspection, the officer may,

de la vente et les autres frais engagés relativement au bien.

EXÉCUTION ET INFRACTIONS

Pouvoirs des agents

35. L’agent qui n’est ni un directeur de réserve de conservation ni un chef de district possède les mêmes pouvoirs qu’un membre de la Police provinciale de l’Ontario dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Pouvoir d’inspecter

36. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l’agent peut inspecter une arme à feu ou des munitions dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«arme à feu» Y sont assimilés les carabines, les fusils de chasse, les fusils à air comprimé ou à plombs, les fusils de paintball, les frondes, les arcs et les arbalètes.

Inspection de véhicules, bateaux et aéronefs

37. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l’agent peut arrêter un véhicule, un bateau ou un aéronef.

Arrêt par le conducteur

(2) Au signal d’arrêt de l’agent, le conducteur du véhicule, du bateau ou de l’aéronef s’arrête immédiatement et présente aux fins d’inspection tout document ou autre chose que demande l’agent pour l’application de la présente loi et des règlements.

Signaux d’arrêt

(3) Pour l’application du paragraphe (2), un signal d’arrêt s’entend notamment :

- a) d’un clignotement de lumière rouge, dans le cas d’un véhicule;
- b) d’un clignotement de lumière bleue, dans le cas d’un bateau;
- c) d’un signal d’arrêt manuel, dans le cas d’un véhicule ou d’un bateau.

Inspection des lieux

38. (1) Dans le but de faire observer l’article 21, l’agent peut entrer dans un bâtiment ou un autre endroit qui occupe des biens-fonds qui sont situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation et y effectuer une inspection.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas au bâtiment, la partie de celui-ci ou l’autre endroit qui sert de logement.

Pouvoirs pendant l’inspection

(3) Au cours de l’inspection, l’agent peut :

- (a) inspect a work permit or other document that is required to be kept by this Act or by the regulations;
- (b) inspect any other thing that is in the building or other place;
- (c) ask questions that may be relevant to the inspection; and
- (d) conduct any tests that may be relevant to the inspection.

Provision of information

(4) No person shall, during the inspection, refuse to provide documents and information requested by the officer that are relevant to the inspection.

Copies

(5) The officer may make copies of any documents inspected or produced during the inspection.

Removal

(6) The officer may remove any documents or things for the purpose of making copies or for further inspection, but the copying or further inspection shall be carried out with reasonable dispatch and the documents or things shall be returned promptly to the person from whom they were taken.

Searches with a warrant

39. (1) If an officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act or the regulations, the officer may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Assistance in executing warrant

(2) An officer may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

Necessary force

(3) An officer may use as much force as is necessary to execute a search warrant or to exercise any authority given by this section.

Computers

(4) An officer who is conducting a search may use or cause to be used any computer system for the purpose of examining information contained in or available to the computer system, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system.

Searches without warrant

40. (1) If an officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act or the regulations but that the time required to obtain a search warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the officer may, without a search warrant, enter and search the building or other place.

- a) inspecter un permis de travail ou autre document qui doit être conservé aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) inspecter toute autre chose qui se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit;
- c) poser des questions qui peuvent être pertinentes;
- d) effectuer des tests qui peuvent être pertinents.

Renseignements

(4) Nul ne doit refuser pendant l'inspection de fournir les documents et renseignements pertinents que demande l'agent.

Copies

(5) L'agent peut faire des copies des documents inspectés ou produits au cours de l'inspection.

Enlèvement

(6) L'agent peut enlever des documents ou des choses pour en faire des copies ou en effectuer une inspection supplémentaire. Toutefois, la copie ou l'inspection supplémentaire doit être effectuée avec une diligence raisonnable et les documents ou les choses doivent être retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés.

Perquisitions avec mandat

39. (1) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment ou autre endroit une chose qui apportera la preuve d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, l'agent peut obtenir un mandat de perquisition en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Aide pour exécuter le mandat

(2) L'agent peut faire appel à l'aide d'un agent de police pour exécuter le mandat.

Force nécessaire

(3) L'agent peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat ou exercer les pouvoirs que lui confère le présent article.

Ordinateurs

(4) L'agent qui effectue une perquisition peut utiliser ou faire utiliser un système informatique pour examiner les renseignements qu'il contient ou auxquels il donne accès, et peut produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir du système.

Perquisitions sans mandat

40. (1) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment ou autre endroit une chose qui apportera la preuve d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat de perquisition entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction de la preuve, l'agent peut, sans mandat de perquisition, pénétrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building or other place that is being used as a dwelling.

Application of s. 39 (2) to (4)

(3) Subsections 39 (2), (3) and (4) apply with necessary modifications to a search under this section.

Seizure and forfeiture

41. (1) An officer who is lawfully in a building or other place may, with or without a warrant, seize any thing that he or she believes on reasonable grounds,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act or the regulations;
- (b) has been used in the commission of an offence under this Act or the regulations;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

Presence pursuant to warrant

(2) If the officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

Safekeeping

(3) An officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping, unless the thing is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Return of seized things

(4) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the prosecution is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Payment of fine

(5) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bâtiment, la partie de celui-ci ou l'autre endroit qui sert de logement.

Application des par. 39 (2) à (4)

(3) Les paragraphes 39 (2), (3) et (4) s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

Saisie et confiscation

41. (1) L'agent qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, avec ou sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- b) elle a été utilisée pour commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- c) elle apportera la preuve de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

Présence conforme à un mandat

(2) Si l'agent se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

Mise en sûreté

(3) L'agent confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté, sauf si un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales* exige que la chose soit apportée devant un juge.

Remise des choses saisies

(4) Toute chose saisie et non confisquée en vertu du présent article est rendue au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, à l'issue de la poursuite, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Paiement de l'amende

(5) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, une chose qui a été saisie relativement à l'infraction et qui n'a pas été confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu du présent article n'est pas rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que

to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture if identity unknown

(6) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture on conviction

(7) If a person is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice may order that any thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (7)

(8) Subsection (7) applies in addition to any other penalty.

Forfeiture if possession is an offence

(9) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act or the regulations and, if it is, the justice shall order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (9)

(10) Subsection (9) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (9) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Disposition of forfeited thing

(11) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

Application by person with interest

(12) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.

Conditions

(13) An order made under subsection (12) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

Costs of seizure, etc.

(14) If a person is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of any expenses incurred by the Minister with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connec-

la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(6) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

(7) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le juge peut ordonner que toute chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (7)

(8) Le paragraphe (7) s'applique en plus de toute autre peine.

Confiscation si la possession est une infraction

(9) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une chose saisie constitue une infraction à la présente loi ou aux règlements et, dans l'affirmative, il ordonne la confiscation de la chose au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (9)

(10) Le paragraphe (9) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, le paragraphe (9) s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Disposition de la chose confisquée

(11) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Requête d'une personne ayant un intérêt

(12) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

Conditions

(13) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (12) est assortie des conditions qu'impose le juge.

Frais relatifs à la saisie

(14) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le juge peut, en plus de toute autre peine, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la

tion with the offence.

Definition

(15) In this section,

“justice” has the same meaning as in the *Provincial Offences Act*.

Arrest without warrant

42. (1) An officer may arrest without warrant a person that he or she believes on reasonable grounds is committing, has committed or is preparing to commit an offence under this Act or the regulations.

Necessary force

(2) An officer may use as much force as is necessary to make an arrest under this section.

Release

(3) If an officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to the summons or offence notice or will not appear in court.

Person to be taken before justice

(4) Section 150 of the *Provincial Offences Act* applies if the person arrested is not released.

Obstruction of an officer

43. A person shall not,

- (a) knowingly make a false or misleading statement to an officer who is acting under this Act; or
- (b) otherwise obstruct an officer who is acting under this Act.

Offence

44. (1) A person is guilty of an offence if the person contravenes or fails to comply with,

- (a) subsection 12 (2);
- (b) subsection 21 (2) ou (4);
- (c) subsection 31 (2);

disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Définition

(15) La définition qui suit s'applique au présent article.

«juge» S'entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Arrestation sans mandat

42. (1) L'agent peut arrêter sans mandat une personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle est en train de commettre, a commis ou se prépare à commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements.

Force nécessaire

(2) L'agent peut avoir recours à toute la force nécessaire pour procéder à une arrestation en vertu du présent article.

Mise en liberté

(3) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent la met en liberté dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
 - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
 - (ii) soit de recueillir ou de conserver une preuve de l'infraction ou relative à celle-ci,
 - (iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à l'assignation ou à l'avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

Comparution devant un juge

(4) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté.

Entrave au travail de l'agent

43. Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent qui agit en vertu de la présente loi;
- b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent qui agit en vertu de la présente loi.

Infraction

44. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas aux dispositions suivantes :

- a) le paragraphe 12 (2);
- b) le paragraphe 21 (2) ou (4) 21 (1) ou (4);
- c) le paragraphe 31 (2);

- (d) subsection 37 (2);
- (e) subsection 38 (4);
- (f) subsection 39 (4); or
- (g) section 43.

Same

(2) A person who contravenes or fails to comply with a provision of a regulation made under this Act is guilty of an offence.

Attempts

(3) A person who attempts to do anything that would be an offence under this Act or the regulations is guilty of that offence.

Orders

(4) Every person who fails to comply with an order under section 21 or subsection 50 (5) is guilty of an offence.

Permit holder may be convicted

45. (1) The holder of a camp-site and vehicle permit or an interior camping permit issued by the Ministry may be charged with and convicted of an offence under the regulations for which a camp-site occupant is subject to be charged and, on conviction, the holder of the permit is liable to the penalty prescribed for the offence.

Exception, camp-site occupied without consent

(2) Subsection (1) does not apply, where at the time of the offence, the camp-site was occupied by a person other than the holder of the permit, without the holder's consent, the burden of proof of which shall be on the holder of the permit.

Vehicle owner may be convicted

46. (1) The owner of a vehicle may be charged with and convicted of an offence under this Act or the regulations or the Act or regulations regulating, governing or prohibiting the operation of the vehicle for which the driver of the vehicle is subject to be charged and on conviction, the owner is liable to the penalty prescribed for the offence.

Exception, possession of vehicle without consent

(2) Subsection (1) does not apply where, at the time of the offence, the vehicle was in the possession of a person other than the owner without the owner's consent, the burden of proof of which is on the owner.

Deemed ownership of plate, etc., holder

(3) For the purposes of this section, where a number plate issued under the *Highway Traffic Act* or the *Off-Road Vehicles Act* or a registration number issued under the *Motorized Snow Vehicles Act* is exposed on the vehicle, the holder of the permit corresponding to the number plate or registration number shall be deemed the owner of the vehicle.

- d) le paragraphe 37 (2);
- e) le paragraphe 38 (4);
- f) le paragraphe 39 (4);
- g) l'article 43.

Idem

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une disposition d'un règlement pris en application de la présente loi.

Tentatives

(3) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction à la présente loi ou aux règlements est coupable de cette infraction.

Ordres

(4) Quiconque ne se conforme pas à un ordre prévu à l'article 21 ou à une ordonnance prévue au paragraphe 50 (5) est coupable d'une infraction.

Le titulaire d'un permis peut être déclaré coupable

45. (1) Le titulaire d'un permis d'utilisation d'un emplacement de camping et de véhicule ou d'un permis de camping sauvage délivré par le ministère peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction aux règlements pour laquelle l'occupant de l'emplacement de camping est passible d'une accusation. Sur déclaration de culpabilité, le titulaire du permis est passible de la peine prévue pour l'infraction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, l'emplacement de camping était occupé par une personne autre que le titulaire du permis sans le consentement de celui-ci, fait dont le fardeau de la preuve incombe au titulaire.

Le propriétaire d'un véhicule peut être déclaré coupable

46. (1) Le propriétaire d'un véhicule peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, ou à la loi ou aux règlements qui réglementent, régissent ou interdisent l'utilisation du véhicule, pour laquelle le conducteur du véhicule est passible d'une accusation. Sur déclaration de culpabilité, le propriétaire est passible de la peine prévue pour l'infraction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, le véhicule était en la possession d'une personne autre que le propriétaire sans le consentement de celui-ci, fait dont le fardeau de la preuve incombe au propriétaire.

Titulaire réputé le propriétaire du véhicule

(3) Pour l'application du présent article, si la plaque d'immatriculation délivrée en vertu du *Code de la route* ou de la *Loi sur les véhicules tout terrain* ou le numéro d'immatriculation délivré en vertu de la *Loi sur les motoneiges* est mis en évidence sur le véhicule, le titulaire du permis correspondant à la plaque ou au numéro d'immatriculation est réputé être le propriétaire du véhicule.

Exception, possession without consent

(4) Subsection (3) does not apply where, at the time of the offence, the number plate or registration number was exposed on the vehicle without the consent of the holder of the permit, the burden of proof of which is on the holder of the permit.

Corporations

47. If a corporation commits an offence under this Act or the regulations, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Employers and principals

48. In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Licencees

49. In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of operations under a licence issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Penalty

~~50. (1) A person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable to a fine of not more than \$50,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.~~

Commercial offences

~~(2) Despite subsection (1), a person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if the offence was committed for commercial purposes.~~

Penalty

~~50. (1) A person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable,~~

~~(a) for a first offence, to a fine of not more than \$50,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both; and~~

~~(b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.~~

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, la plaque ou le numéro d'immatriculation était mis en évidence sur le véhicule sans le consentement du titulaire du permis, fait dont le fardeau de la preuve incombe à celui-ci.

Personnes morales

47. Si une personne morale commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

Employeurs et mandants

48. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Titulaires de permis

49. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours d'activités exercées en vertu d'un permis délivré au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Peine

~~50. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an ou d'une seule de ces peines.~~

Infractions commises à des fins commerciales

~~(2) Malgré le paragraphe (1), quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans ou d'une seule de ces peines, si l'infraction a été commise à des fins commerciales.~~

Peine

~~50. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible,~~

~~(a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an ou d'une seule de ces peines;~~

~~(b) pour une infraction subséquente, d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans ou d'une seule de ces peines.~~

Commercial offences

(2) Despite subsection (1), a person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable:

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if the offence was committed for commercial purposes; and
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$200,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if the offence was committed for commercial purposes.

Penalty re monetary benefit

(2.1) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite any maximum fine elsewhere provided.

Order for compliance

(3) In any prosecution under this Act or the regulations, the court may, in addition to imposing a fine or imprisonment or making any other order authorized by this Act, make such order as the court considers proper to obtain compliance with this Act or the regulations.

Compliance with order

(4) A person shall comply with an order made under this section.

Order to dismantle and remove, etc.

(5) The court that convicts a person of an offence under this Act or the regulations may, in addition to imposing a fine, order the person,

- (a) to cease the activity being carried on in contravention of the Act or the regulations;
- (b) to take action, within such time as the court may fix, to rehabilitate the lands,
 - (i) in accordance with a plan approved by the Minister, or
 - (ii) if the Minister has not approved a plan, in such manner as the court considers appropriate; and
- (c) to obtain a work permit in order to effect the rehabilitation of the lands in accordance with the order of the court.

Failure to comply with an order

(6) If a person fails to comply with an order under subsection (5), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to rehabilitate the land, and any cost or expense incurred in the rehabilitation is a debt due to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

Infractions commises à des fins commerciales

(2) Malgré le paragraphe (1), quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, si l'infraction a été commise à des fins commerciales;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende d'au plus 200 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, si l'infraction a été commise à des fins commerciales.

Peine concernant un bénéfice pécuniaire

(2.1) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus d'imposer une autre peine, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire que la personne a acquis ou qui lui est revenu par suite de la perpétration de l'infraction, et ce, malgré l'établissement d'une amende maximale dans une autre disposition.

Ordonnance de conformité

(3) Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi ou des règlements, le tribunal peut, en plus d'imposer une amende ou un emprisonnement ou de rendre toute autre ordonnance qu'autorise la présente loi, rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée pour qu'il y ait conformité à la présente loi ou aux règlements.

Observation de l'ordonnance

(4) Toute personne visée par une ordonnance rendue en vertu du présent article s'y conforme.

Ordonnance de démantèlement

(5) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements peut, en plus de lui imposer une amende, lui ordonner :

- a) de cesser l'activité qui contrevient à la loi ou aux règlements;
- b) de prendre, dans le délai qu'il fixe, des mesures pour remettre les biens-fonds en état :
 - (i) conformément au plan qu'approuve le ministre,
 - (ii) de la manière que le tribunal juge appropriée, si le ministre n'a pas approuvé de plan;
- c) d'obtenir un permis de travail en vue de remettre les biens-fonds en état conformément à l'ordonnance du tribunal.

Non-conformité à l'ordonnance

(6) Si une personne ne se conforme pas à l'ordonnance prévue au paragraphe (5), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour remettre les biens-fonds en état. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une créance de la Couronne que le ministre peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

Limitation period

51. A prosecution for an offence under this Act or the regulations shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence first came to the attention of an officer.

REGULATIONS**Regulations**

52. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) classifying provincial parks;
- (b) setting apart an area as a provincial park or conservation reserve or as part of one, decreasing or increasing the area of a provincial park or conservation reserve and establishing the boundary of a provincial park or conservation reserve;
- (c) in respect of management directions, management plans and management statements;
- (d) in respect of activities that may be undertaken in provincial parks and conservation reserves;
- (e) protecting provincial resources in provincial parks and conservation reserves, including, but not limited to, flora, fauna, habitats, geological features, cultural features and archaeological features;
- (f) protecting infrastructure associated with provincial parks and conservation reserves;
- (g) regulating and controlling the use of lands in provincial parks and conservation reserves;
- (h) prohibiting or regulating and controlling the occupation of lands in provincial parks and conservation reserves or designating areas in them where land may be leased or occupied under licence of occupation or land use permit and describing such areas by metes and bounds or in relation to highways, lakes, rivers or railways;
- (i) governing the granting, issue, form, renewal, transfer and cancellation of leases, licences of occupation and land use permits to lands in provincial parks and conservation reserves and prescribing terms and conditions in connection with them;
- (j) prohibiting or regulating and controlling and issuing permits for the use of vehicles, boats or aircraft or any defined class of them in provincial parks and conservation reserves;
- (k) prohibiting or regulating, controlling and licensing trades, businesses, amusements, sports, occupations and other activities or undertakings in provincial parks and conservation reserves.

Délai de prescription

51. Sont irrecevables les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements intentées plus de deux ans après le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent.

RÈGLEMENTS**Règlements**

52. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) classer les parcs provinciaux;
- b) réserver un territoire en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou en tant qu'une partie de l'un ou de l'autre, diminuer ou agrandir la superficie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation et en fixer les limites;
- c) traiter des orientations de la gestion, des plans de gestion et des états de gestion;
- d) traiter des activités qui peuvent être entreprises dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
- e) protéger les ressources provinciales dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, notamment la flore, la faune, les habitats, les caractères géologiques et les caractéristiques culturelles et archéologiques;
- f) protéger l'infrastructure associée aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation;
- g) réglementer et contrôler l'utilisation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
- h) interdire ou réglementer et contrôler l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation ou y désigner des secteurs dans lesquels il est possible de louer ou d'occuper un bien-fonds aux termes d'un permis d'occupation ou d'un permis d'utilisation des terres, et décrire ces secteurs au moyen de bornes et limites ou par rapport aux voies publiques, lacs, rivières ou chemins de fer;
- i) régir la délivrance, la forme, le renouvellement, le transfert et la résiliation de baux, de permis d'occupation et de permis d'utilisation des terres relatifs aux biens-fonds situés dans des parcs provinciaux et des réserves de conservation, et en prescrire les conditions;
- j) interdire ou réglementer et contrôler l'utilisation de véhicules, de bateaux ou d'aéronefs, ou d'une catégorie définie de ceux-ci, dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et délivrer les autorisations à cet effet;
- k) interdire ou réglementer et contrôler les métiers, commerces, attractions, sports, professions et autres activités ou entreprises dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et accorder les permis ou autorisations à cet effet.

Same

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) governing the issuing, renewing and cancelling of work permits;
 - (b) governing appeals from a refusal to issue or renew a work permit, from a cancellation of a work permit or in respect of any conditions attaching to a work permit;
 - (c) prescribing grounds for refusing to issue or to renew work permits;
 - (d) prescribing conditions attaching to work permits and to any exemption from subsection 21 (1);
 - (e) exempting any person or class of persons from any provision of subsection 21 (1);
 - (f) with respect to fees that may be charged in respect of conservation reserves;
 - (g) governing zoning in provincial parks and conservation reserves;
 - (h) governing the operation and administration of provincial parks and conservation reserves;
 - (i) regulating, controlling and licensing and requiring the use of guides in provincial parks and conservation reserves;

... (j) governing travelling by mechanized means in wilderness class parks;

Regulations re mechanized travel in wilderness class parks

... (2.1) The Minister may make regulations with respect to travel by a mechanized means in a wilderness class park under clause (2) (j) if the Minister is of the opinion that travel by mechanized means addresses one of the following circumstances:

- ... 1. To permit uses associated with land occupied in accordance with this Act and the regulations;
- ... 2. To permit existing non-conforming uses to continue, pending the approval of a management direction applicable to the park;
- ... 3. To permit access through access zones identified in the management plan applicable to the park;
- ... 4. To permit access to privately owned or leased land that is surrounded by, but is not part of, the park;
- ... 5. To permit First Nations to address their needs;
- ... 6. To permit commercial access to land in order to allow visitors to access scenic areas, in accordance with the management plan applicable to the park;

Idem

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir la délivrance, le renouvellement et l'annulation des permis de travail;
 - b) régir les appels du refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail, de l'annulation d'un permis de travail ou à l'égard des conditions qui lui sont rattachées;
 - c) prescrire les motifs du refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail;
 - d) prescrire les conditions rattachées aux permis de travail et aux exemptions de l'application du paragraphe 21 (1);
 - e) exempter une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une disposition du paragraphe 21 (1);
 - f) traiter des droits qui peuvent être exigés relativement aux réserves de conservation;
 - g) régir le zonage dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
 - h) régir l'exploitation et l'administration des parcs provinciaux et des réserves de conservation;
 - i) réglementer, contrôler et exiger les services de guides dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et accorder des permis à cet effet;

... j) régir les déplacements par des moyens mécanisés dans les parcs sauvages;

Règlements sur les déplacements par moyens mécanisés dans les parcs sauvages

... (2.1) Le ministre peut, par règlement, traiter des déplacements par des moyens mécanisés dans les parcs sauvages en vertu de l'alinéa (2) j) s'il est d'avis que ce type de déplacement vise l'une ou l'autre des fins suivantes :

- ... 1. Permettre des utilisations associées aux biens-fonds occupés conformément à la présente loi et aux règlements;
- ... 2. Permettre la continuation des utilisations non conformes existantes, en attendant l'approbation d'une orientation de la gestion qui s'applique au parc;
- ... 3. Permettre l'accès par les zones d'accès qu'identifie le plan de gestion qui s'applique au parc;
- ... 4. Permettre l'accès à un bien-fonds qui appartient ou est loué à un particulier et qui est entouré du parc sans en faire partie;
- ... 5. Permettre aux Premières Nations de subvenir à leurs besoins;
- ... 6. Permettre aux visiteurs commerciaux d'accéder pour que les visiteurs puissent avoir accès aux régions éloignées, conformément au plan de gestion qui s'applique au parc;

Application

(3) A regulation under this section may be general or particular in its application and may distinguish between classes of provincial parks and conservation reserves and areas or zones of provincial parks and conservation reserves.

Niagara, St. Clair and St. Lawrence Parks not affected

53. Nothing in this Act applies to or affects any park under the management of The Niagara Parks Commission, The St. Clair Parks Commission or The St. Lawrence Parks Commission.

Public Lands Act

54. The *Public Lands Act* does not apply to provincial parks or conservation reserves.

Subsequent amendments

~~55. (1) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 7 (1) is amended by adding the following paragraph:~~

~~... 7. Aquatic class parks;~~

~~(2) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 7 is amended by adding the following subsection:~~

Objectives: aquatic class parks

~~(8) The objectives of aquatic class parks are to protect aquatic ecosystems and associated natural and cultural features for their intrinsic value, to support scientific research and to maintain biodiversity;~~

~~(3) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 14 is amended by adding the following subsection:~~

Hunting, exception Algonquin Park

~~(4.1) Despite subsection (4) and the repeal of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1961-62*, section 9 of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* does not apply to the public lands in the area of Algonquin Park that were added to the Park by section 4 of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1961-62*;~~

~~(4) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 52 (1) is amended by adding the following clause:~~

~~(b.1) prescribing the objectives for aquatic class parks;~~

Subsequent amendments

55. (1) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 7 (1) is amended by adding the following paragraph:

... 7. Aquatic class parks;

(2) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 7 is amended by adding the following subsection:

Portée

(3) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et établir une distinction entre les catégories de parcs provinciaux et de réserves de conservation et entre les secteurs ou zones de ces parcs et réserves.

Parcs du Niagara, de la Sainte-Claire et du Saint-Laurent

53. La présente loi ne s'applique pas aux parcs gérés par la Commission des parcs du Niagara, la Commission des parcs de la Sainte-Claire ou la Commission des parcs du Saint-Laurent et n'a aucune incidence sur eux.

Loi sur les terres publiques

54. La *Loi sur les terres publiques* ne s'applique pas aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation.

Modifications ultérieures

~~55. (1) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 7 (1) est modifié par adjonction de la disposition suivante :~~

~~... 7. Parcs aquatiques;~~

~~(2) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 7 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

Objectifs des parcs aquatiques

~~(8) Les parcs aquatiques ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes aquatiques et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité;~~

~~(3) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 14 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

Exception : chasse dans le parc Algonquin

~~(4.1) Malgré le paragraphe (4) et l'abrogation de la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1961-62*, l'article 9 de la *Loi de 1997 sur la conservation de la faune et de la faune* ne s'applique pas aux terres publiques situées dans les secteurs du parc Algonquin qui ont été ajoutées à ce parc en application de l'article 4 de la loi abrogée;~~

~~(4) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 52 (1) est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :~~

~~b.1) prescrire les objectifs des parcs aquatiques;~~

Modifications ultérieures

55. (1) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 7 (1) est modifié par adjonction de la disposition suivante :

... 7. Parcs aquatiques;

(2) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 7 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Objectives: aquatic class parks

(8) The objectives of aquatic class parks are to protect aquatic ecosystems and associated natural and cultural features for their intrinsic value, to support scientific research and to maintain biodiversity.

(3) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 52 (1) is amended by adding the following clause:

(b.1) prescribing the objectives for aquatic class parks;

REPEALS AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES*Algonquin Forestry Authority Act*

56. The definition of “Algonquin Provincial Park” in section 1 of the *Algonquin Forestry Authority Act* is amended by striking out “Provincial Parks Act” and substituting “Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006”.

The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61

57. The *Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61* is repealed.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

58. Section 5 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* is amended by striking out “Provincial Parks Act” and substituting “Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006”.

Historical Parks Act

59. Section 4 of the *Historical Parks Act* is repealed and the following substituted:

Application

4. Subsection 11 (1), section 12, subsection 14 (1), paragraphs 2 to 5 of subsection 15 (1), subsection 15 (2), sections 22, 24, 27, 31 to 37, 41 and 43, clauses 44 (1) (b), (c) and (f), subsections 44 (2) and (3) and section 52 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* apply with necessary modifications to historical parks.

Application

4. Subsection 11 (1), section 12, subsection 14 (1), paragraphs 2 to 5 of subsection 15 (1), subsection 15 (2), sections 22, 24, 27, 31 to 37, 41 and 43, clauses 44 (1) (b), (c), (d) and (g), subsections 44 (2) and (3) and section 52 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* apply with necessary modifications to historical parks.

Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003

60. (1) The definition of “management plan” in section 1 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is amended by striking out “under section 8 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under subsection 9 (5) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

Objectifs des parcs aquatiques

(8) Les parcs aquatiques ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes aquatiques et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité.

(3) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 52 (1) est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) prescrire les objectifs des parcs aquatiques;

ABROGATIONS ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS*Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin*

56. La définition de «parc provincial Algonquin» à l'article 1 de la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin* est modifiée par substitution de «*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*».

The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61

57. La loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61* est abrogée.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

58. L'article 5 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*».

Loi sur les parcs historiques

59. L'article 4 de la *Loi sur les parcs historiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

4. Le paragraphe 11 (1), l'article 12, le paragraphe 14 (1), les dispositions 2 à 5 du paragraphe 15 (1), le paragraphe 15 (2), les articles 22, 24, 27, 31 à 37, 41 et 43, les alinéas 44 (1) b), c) et f), les paragraphes 44 (2) et (3) et l'article 52 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux parcs historiques.

Application

4. Le paragraphe 11 (1), l'article 12, le paragraphe 14 (1), les dispositions 2 à 5 du paragraphe 15 (1), le paragraphe 15 (2), les articles 22, 24, 27, 31 à 37, 41 et 43, les alinéas 44 (1) a), c), d) et g), les paragraphes 44 (2) et (3) et l'article 52 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux parcs historiques.

Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha

60. (1) La définition de «plan de gestion» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha* est modifiée par substitution de «en vertu du paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “*Provincial Parks Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”:

1. The definition of “superintendent” in section 1.
2. Subsections 3 (1), (2) and (3).
3. Subsection 3 (4) in the portion before paragraph 1.
4. Subparagraph 1 ii of subsection 3 (4).
5. Subsections 3 (5) and (7).

(3) Section 4 of the Act is amended by striking out “Despite subsection 3 (3) of the *Provincial Parks Act*” at the beginning and substituting “Despite subsection 8 (2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(4) Section 6 of the Act is amended by striking out “under section 7 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under section 11 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(5) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “under section 8 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under subsection 9 (5) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(6) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “Despite section 9 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “Despite section 27 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(7) Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “section 9 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “section 27 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(8) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Hunting, fishing and trapping

11. For greater certainty and despite subsection 14 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*, a person may hunt, fish and trap in the Park in accordance with the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

(9) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibited uses

12. The following activities shall not be carried out on lands that are part of the Park:

1. Prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines.
2. Aggregate extraction.
3. Peat extraction.
4. Commercial forest harvesting.

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*» partout où figure cette expression :

1. La définition de «directeur» à l'article 1.
2. Les paragraphes 3 (1), (2) et (3).
3. Le paragraphe 3 (4), dans le passage qui précède la disposition 1.
4. La sous-disposition 1 ii du paragraphe 3 (4).
5. Les paragraphes 3 (5) et (7).

(3) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «Malgré le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «Malgré le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les parcs provinciaux*» au début de l'article.

(4) L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l'article 11 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(5) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 9 (5) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(6) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Malgré l'article 27 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «Malgré l'article 9 de la *Loi sur les parcs provinciaux*» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 27 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «l'article 9 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(8) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Chasse, pêche et piégeage

11. Malgré le paragraphe 14 (1) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, il est entendu que toute personne peut chasser, pêcher et piéger dans le parc conformément à la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

(9) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Utilisations interdites

12. Les activités suivantes sont interdites sur les biens-fonds qui font partie du parc :

1. La prospection minière, le jalonnement de claims, la mise en valeur d'intérêts sur des minéraux ou l'exécution de travaux relativement à des mines.
2. L'extraction d'agrégats.
3. L'extraction de tourbe.
4. L'exploitation forestière à des fins commerciales.

5. Commercial electric power development.

(10) The following provisions of the Act are amended by striking out “*Provincial Parks Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”:

1. Subsection 13 (7).
2. Clause 16 (a).
3. Section 20.

Mining Act

61. Section 31 of the *Mining Act* is repealed and the following substituted:

Provincial parks

31. On and after the day subsection 15 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is proclaimed in force, prospecting or the staking out of mining claims or the development of mineral interests or the working of mines ~~in provincial parks in provincial parks and conservation reserves~~ is prohibited.

Off-Road Vehicles Act

62. The definition of “conservation officer” in section 1 of the *Off-Road Vehicles Act* is amended by striking out “a park warden appointed under the *Provincial Parks Act*” and substituting “an officer under the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

Provincial Parks Act

63. The *Provincial Parks Act* is repealed.

Wilderness Areas Act

64. The *Wilderness Areas Act* is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

65. (1) This section and section 66 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

(2) Sections 1 to 59 and 61 to 64 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Subsection 60 (1) and paragraph 1 of subsection 60 (2) come into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 1 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(4) Paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection 60 (2) come into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 3 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

5. La production d'électricité à des fins commerciales.

(10) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 13 (7).
2. L'alinéa 16 a).
3. L'article 20.

Loi sur les mines

61. L'article 31 de la *Loi sur les mines* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parcs provinciaux

31. À compter du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 15 (1) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, nul ne doit, ~~dans des parcs provinciaux dans des parcs provinciaux et des réserves de conservation~~, prospecter ou jalonner des claims, mettre en valeur des intérêts dans des minéraux ou exécuter des travaux relativement à des mines.

Loi sur les véhicules tout terrain

62. La définition de «agent de protection de la nature» à l'article 1 de la *Loi sur les véhicules tout terrain* est modifiée par substitution de «l'agent au sens de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «le gardien de parc nommé aux termes de la *Loi sur les parcs provinciaux*» à la fin de la définition.

Loi sur les parcs provinciaux

63. La *Loi sur les parcs provinciaux* est abrogée.

Loi sur la protection des régions sauvages

64. La *Loi sur la protection des régions sauvages* est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

65. (1) Le présent article et l'article 66 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 1 à 59 et 61 à 64 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(3) Le paragraphe 60 (1) et la disposition 1 du paragraphe 60 (2) entrent en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(4) Les dispositions 2, 3, 4 et 5 du paragraphe 60 (2) entrent en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 3 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(5) Subsection 60 (3) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 4 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(6) Subsection 60 (4) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 6 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(7) Subsection 60 (5) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 7 (1) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(8) Subsection 60 (6) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 10 (1) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(9) Subsection 60 (7) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 10 (5) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(10) Subsection 60 (8) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 11 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(11) Subsection 60 (9) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 12 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(12) Paragraph 1 of subsection 60 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 13 (7) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(13) Paragraph 2 of subsection 60 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 16 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(14) Paragraph 3 of subsection 60 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 20 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

Short title

66. The short title of this Act is the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

(5) Le paragraphe 60 (3) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 4 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(6) Le paragraphe 60 (4) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 6 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(7) Le paragraphe 60 (5) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 7 (1) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(8) Le paragraphe 60 (6) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 10 (1) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(9) Le paragraphe 60 (7) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 10 (5) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(10) Le paragraphe 60 (8) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 11 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(11) Le paragraphe 60 (9) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 12 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(12) La disposition 1 du paragraphe 60 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 13 (7) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(13) La disposition 2 du paragraphe 60 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(14) La disposition 3 du paragraphe 60 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 20 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

Titre abrégé

66. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

Bill 11

*(Chapter 12
Statutes of Ontario, 2006)*

**An Act to enact the
Provincial Parks and
Conservation Reserves Act, 2006,
repeal the Provincial Parks Act
and the Wilderness Areas Act
and make complementary
amendments to other Acts**

The Hon. D. Ramsay
Minister of Natural Resources

1st Reading	October 25, 2005
2nd Reading	May 8, 2006
3rd Reading	June 19, 2006
Royal Assent	June 20, 2006

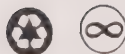
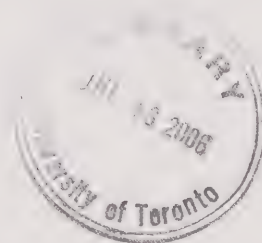
Projet de loi 11

*(Chapitre 12
Lois de l'Ontario de 2006)*

**Loi édictant la
Loi de 2006 sur les parcs provinciaux
et les réserves de conservation,
abrogeant la Loi sur les parcs
provinciaux et la Loi sur la protection
des régions sauvages et apportant
des modifications complémentaires
à d'autres lois**

L'honorable D. Ramsay
Ministre des Richesses naturelles

1 ^{re} lecture	25 octobre 2005
2 ^e lecture	8 mai 2006
3 ^e lecture	19 juin 2006
Sanction royale	20 juin 2006



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 11 and does not form part of the law. Bill 11 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2006.

The Bill enacts the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*, repeals *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, the *Provincial Parks Act* and the *Wilderness Areas Act* and makes consequential amendments to other statutes.

The purpose of the Act is set out in section 1, the objectives of both provincial parks and conservation reserves are set out in section 2 and the management principles by which the system of provincial parks and conservation reserves is managed are listed in section 3. Nothing in the Act abrogates or derogates from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of aboriginal peoples as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*. Certain terms used in the Act are defined in section 5.

Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario (section 6). Existing provincial parks and conservation reserves are continued (section 7). The Lieutenant Governor in Council may classify provincial parks in one of the following classes: Wilderness Class Parks, Nature Reserve Class Parks, Cultural Heritage Class Parks, Natural Environment Class Parks, Waterway Class Parks and Recreational Class Parks (section 8). The objective of each class of park is set out in section 8.

The Lieutenant Governor may by order create a provincial park or conservation reserve, decrease or increase the area of a provincial park or conservation reserve and may prescribe the boundaries of a provincial park or conservation reserve (subsection 9 (1)). Subject to certain exceptions, if the Lieutenant Governor in Council proposes to dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is 50 hectares or more or 1 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, the Minister shall first report on the proposed disposition to the Assembly, table the proposed new boundaries with the Assembly and the disposition shall not be proceeded with unless the Assembly endorses the new boundaries (subsection 9 (4)).

The Ministry is required to prepare a management direction that applies to each provincial park and conservation reserve (subsection 10 (1)). Each management direction shall be approved by the Minister and may include a management plan or a management statement (subsection 10 (3)). The Minister is required to report publicly on the state of the provincial park and conservation reserve system (section 11).

The Minister is responsible for the control and management of provincial parks and conservation reserves and may define areas on maps or plans as zones and may prescribe or approve policies that apply to the zones (section 12). Subject to the Act and regulations, the Minister may enter into agreements with respect to the use and occupation of lands in provincial parks and conservation reserves (subsection 14 (1)). Subject to certain exceptions, industrial uses are prohibited in provincial parks and conservation reserves (sections 16 to 19).

The Act provides the Minister with certain powers. The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may appoint advisory committees (section 23). The Minister may receive gifts related to conservation reserves and provincial parks (section 25) and may charge fees with respect to entrance into and use of provincial parks (section 26). The Minister may also enter into agreements with respect to access roads to provincial parks and conservation reserves (section 28). The Min-

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 11, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 11 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2006.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, abroge la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, la *Loi sur les parcs provinciaux* et la *Loi sur la protection des régions sauvages* et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'objet de la Loi est énoncé à l'article 1, les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont énoncés à l'article 2, et les principes de gestion du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation sont énoncés à l'article 3. La Loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Certains termes utilisés dans la Loi sont définis à l'article 5.

Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario (article 6). Les parcs provinciaux et les réserves de conservation existants sont maintenus (article 7). Le lieutenant-gouverneur en conseil peut classer un parc provincial dans une des catégories suivantes : parcs sauvages, réserves naturelles, parcs du patrimoine culturel, parcs naturels, parcs de voies navigables et parcs de loisirs (article 8). L'objectif de chaque catégorie de parc est énoncé à l'article 8.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, créer un parc provincial ou une réserve de conservation, en diminuer ou en agrandir la superficie et en prescrire les limites (paragraphe 9 (1)). Sous réserve de certaines exceptions, si le lieutenant-gouverneur en conseil propose de disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 50 hectares ou plus ou qui constitue 1 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve, le ministre doit d'abord présenter à l'Assemblée un rapport sur la disposition proposée et déposer devant l'Assemblée les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve. Il ne peut être procédé à la disposition que si l'Assemblée approuve les nouvelles limites (paragraphe 9 (4)).

Le ministère est tenu de préparer une orientation de la gestion qui s'applique à chaque parc provincial et à chaque réserve de conservation (paragraphe 10 (1)). Chaque orientation de la gestion doit être approuvée par le ministre et peut comprendre un plan de gestion ou un état de gestion (paragraphe 10 (3)). Le ministre est tenu de rendre public un rapport sur l'état du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation (article 11).

Le ministre est chargé de la direction et de la gestion des parcs provinciaux et des réserves de conservation et peut définir des territoires sur les cartes ou les plans en tant que zones et prescrire ou approuver les politiques qui s'y appliquent (article 12). Sous réserve de la Loi et des règlements, il peut conclure des accords concernant l'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation (paragraphe 14 (1)). Sous réserve de certaines exceptions, les utilisations industrielles sont interdites dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation (articles 16 à 19).

La Loi confère certains pouvoirs au ministre. Ce dernier peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, constituer des comités consultatifs (article 23). Il peut recevoir des dons liés aux réserves de conservation et aux parcs provinciaux (article 25) et exiger des droits relatifs à l'entrée dans les parcs provinciaux et pour leur utilisation (article 26). Il peut également conclure des ententes sur les routes d'accès aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation (article 28) et il est

ister is permitted to collect personal information for the purposes of the Act (section 29).

The Act contains enforcement and offence provisions. An officer under the Act has the power and authority of a member of the Ontario Provincial Police as it relates to the enforcement of this Act, the *Liquor Licence Act*, the *Trespass to Property Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Criminal Code* (Canada), the *Off-Road Vehicles Act* and the *Motorized Snow Vehicles Act* within a provincial park or conservation reserve. An officer is also given the power to inspect firearms and ammunition (section 38), vehicles, boats and aircrafts (section 39) and, for ensuring compliance with the work permit section, places (section 40). The Act also allows for obtaining a search warrant under the *Provincial Offences Act* (section 41) and warrantless searches in exigent circumstances (section 42). An officer also has the power to arrest without a warrant (section 44).

There are specified offences under the Act (subsection 46 (1)) and a person may also commit an offence by failing to comply or contravening a provision of a regulation under the Act (subsection 46 (2)). The penalty on conviction is a fine of not more than \$50,000 or imprisonment of not more than one year or both for a first offence and a fine of not more than \$100,000 or imprisonment of not more than one year or both for a second or subsequent offence (subsection 52 (1)). The fine may be increased to not more than \$100,000 if the offence was committed for commercial purposes for a first offence or not more than \$200,000 for a second or subsequent offence (subsection 52 (2)). There is a two-year limitation period for offences under the Act (section 53).

The Lieutenant Governor in Council is empowered to enact regulations with respect to a broad range of matters concerning provincial parks and conservation reserves (section 54).

autorisé à recueillir des renseignements personnels pour l'application de la Loi (article 29).

La Loi contient des dispositions relatives à son application et aux infractions. Aux termes de la Loi, l'agent possède les mêmes pouvoirs qu'un membre de la Police provinciale de l'Ontario pour ce qui est d'assurer l'application de la Loi, de la *Loi sur les permis d'alcool*, de la *Loi sur l'entrée sans autorisation*, du *Code de la route*, du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur les véhicules tout terrain* et de la *Loi sur les motoneiges* dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation. La Loi lui confère également le pouvoir d'inspecter des armes à feu et des munitions (article 38), des véhicules, des bateaux et des aéronefs (article 39) et, dans le but de faire observer l'article sur les permis de travail, des endroits (article 40). De plus, la Loi permet d'obtenir un mandat de perquisition en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* (article 41) et de perquisitionner sans mandat dans les circonstances qui l'exigent (article 42). L'agent peut également procéder à des arrestations sans mandat (article 44).

Les infractions à la Loi sont précisées (paragraphe 46 (1)). Une personne peut également commettre une infraction si elle ne se conforme pas ou contrevient à une disposition d'un règlement pris en application de la Loi (paragraphe 46 (2)). La peine prévue en cas de déclaration de culpabilité pour une première infraction est une amende d'au plus 50 000 \$ et un emprisonnement d'au plus un an, ou une seule de ces peines. Dans le cas d'une infraction subséquente, la peine prévue est une amende d'au plus 100 000 \$ et un emprisonnement d'au plus un an, ou une seule de ces peines (paragraphe 52 (1)). L'amende maximale peut passer à 100 000 \$ s'il s'agit d'une première infraction commise à des fins commerciales et à 200 000 \$ s'il s'agit d'une infraction subséquente commise à de telles fins (paragraphe 52 (2)). La Loi prévoit un délai de prescription de deux ans pour les infractions (article 53).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements sur un vaste éventail de questions touchant les parcs provinciaux et les réserves de conservation (article 54).

**An Act to enact the
Provincial Parks and
Conservation Reserves Act, 2006,
repeal the Provincial Parks Act
and the Wilderness Areas Act
and make complementary
amendments to other Acts**

**Loi édictant la
Loi de 2006 sur les parcs provinciaux
et les réserves de conservation,
abrogeant la Loi sur les parcs
provinciaux et la Loi sur la protection
des régions sauvages et apportant
des modifications complémentaires
à d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see [Public Statutes – Detailed Legislative History](#) on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public](#) dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

PURPOSE, OBJECTIVES, MANAGEMENT PRINCIPLES AND INTERPRETATION

1. Purpose
2. Objectives
3. Planning and management principles
4. Existing aboriginal or treaty rights
5. Definitions and interpretation

CONTINUATION AND CREATION OF PROVINCIAL PARKS AND CONSERVATION RESERVES AND CLASSIFICATION OF PROVINCIAL PARKS

6. Parks dedicated to the public
7. Existing parks and conservation reserves continued
8. Classification of provincial parks
9. New parks and conservation reserves

PROVINCIAL PARK AND CONSERVATION RESERVE PLANNING AND REPORTING

10. Provincial park and conservation reserve planning
11. Reporting on provincial parks and conservation reserves

ADMINISTRATION AND LAND USE

12. Administration
13. Use and occupation of land
14. Leasing, etc., of lands
15. Hunting, provincial parks
16. Prohibited uses
17. Exception, commercial timber harvesting in Algonquin Provincial Park
18. Exception, oil and gas wells and aggregate pits
19. Exception, existing hydro-electricity generation sites
20. Resource access roads and utility corridors
21. Conditions for approval
22. Work permits

SOMMAIRE

OBJET, OBJECTIFS, PRINCIPES DE GESTION ET INTERPRÉTATION

1. Objet
2. Objectifs
3. Principes de planification et de gestion
4. Droits ancestraux ou issus de traités
5. Définitions et interprétation

MAINTIEN ET CRÉATION DE PARCS PROVINCIAUX ET DE RÉSERVES DE CONSERVATION ET CLASSIFICATION DES PARCS PROVINCIAUX

6. Parcs à l'usage du public
7. Maintien des parcs et des réserves de conservation
8. Classification des parcs provinciaux
9. Nouveaux parcs et nouvelles réserves

PLANIFICATION ET RAPPORTS

10. Planification des parcs provinciaux et des réserves de conservation
11. Rapports sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

ADMINISTRATION ET UTILISATION DES BIENS-FONDS

12. Administration
13. Utilisation et occupation des biens-fonds
14. Location et autres utilisations des biens-fonds
15. Chasse dans les parcs provinciaux
16. Activités interdites
17. Exception : récolte commerciale du bois dans le parc provincial Algonquin
18. Exception : puits de gaz, de pétrole et d'agrégats
19. Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité
20. Routes d'accès aux ressources et couloirs de services publics
21. Conditions d'approbation
22. Permis de travail

POWERS OF MINISTER

- 23. Advisory committees
- 24. Agreements re powers and duties
- 25. Gifts
- 26. Fees and rentals
- 27. Separate account
- 28. Access roads to provincial parks, in municipalities
- 29. Collection of personal information
- 30. Educational grants

GENERAL

- 31. Municipal purposes
- 32. Unopened road allowances, provincial parks
- 33. Roads, trails and portages
- 34. Conservation of wildlife
- 35. Facilities and services in provincial parks
- 36. Lost, mislaid or abandoned property

ENFORCEMENT AND OFFENCES

- 37. Powers of officer
- 38. Power to inspect
- 39. Inspection of vehicles, boats, aircraft
- 40. Inspection of places
- 41. Searches with a warrant
- 42. Searches without warrant
- 43. Seizure and forfeiture
- 44. Arrest without warrant
- 45. Obstruction of an officer
- 46. Offence
- 47. Permit holder may be convicted
- 48. Vehicle owner may be convicted
- 49. Corporations
- 50. Employers and principals
- 51. Licensees
- 52. Penalty
- 53. Limitation period

REGULATIONS

- 54. Regulations
- 55. Niagara, St. Clair and St. Lawrence Parks not affected
- 56. Public Lands Act
- 57. Subsequent amendments

REPEALS AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

- 58. Algonquin Forestry Authority Act
- 59. The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61
- 60. Crown Forest Sustainability Act, 1994
- 61. Historical Parks Act
- 62. Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003
- 63. Mining Act
- 64. Off-Road Vehicles Act
- 65. Provincial Parks Act
- 66. Wilderness Areas Act

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 67. Commencement
- 68. Short title

POUVOIRS DU MINISTRE

- 23. Comités consultatifs
- 24. Ententes sur les pouvoirs et fonctions
- 25. Dons
- 26. Droits et prix de location
- 27. Compte distinct
- 28. Routes d'accès : municipalité
- 29. Collecte de renseignements personnels
- 30. Bourses d'études

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 31. Fins municipales
- 32. Réserves routières non ouvertes dans les parcs provinciaux
- 33. Routes, sentiers et portages
- 34. Protection de la faune
- 35. Installations et services
- 36. Bien perdu, égaré ou abandonné

EXÉCUTION ET INFRACTIONS

- 37. Pouvoirs des agents
- 38. Pouvoir d'inspecter
- 39. Inspection de véhicules, bateaux et aéronefs
- 40. Inspection des lieux
- 41. Perquisitions avec mandat
- 42. Perquisitions sans mandat
- 43. Saisie et confiscation
- 44. Arrestation sans mandat
- 45. Entrave au travail de l'agent
- 46. Infraction
- 47. Le titulaire d'un permis peut être déclaré coupable
- 48. Le propriétaire d'un véhicule peut être déclaré coupable
- 49. Personnes morales
- 50. Employeurs et mandants
- 51. Titulaires de permis
- 52. Peine
- 53. Délai de prescription

RÈGLEMENTS

- 54. Règlements
- 55. Parcs du Niagara, de la Sainte-Claire et du Saint-Laurent
- 56. Loi sur les terres publiques
- 57. Modifications ultérieures

ABROGATIONS ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS

- 58. Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin
- 59. The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61
- 60. Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
- 61. Loi sur les parcs historiques
- 62. Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha
- 63. Loi sur les mines
- 64. Loi sur les véhicules tout terrain
- 65. Loi sur les parcs provinciaux
- 66. Loi sur la protection des régions sauvages

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 67. Entrée en vigueur
- 68. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PURPOSE, OBJECTIVES, MANAGEMENT PRINCIPLES
AND INTERPRETATION**

Purpose

1. The purpose of this Act is to permanently protect a system of provincial parks and conservation reserves that includes ecosystems that are representative of all of Ontario's natural regions, protects provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage, maintains biodiversity and provides opportunities for compatible, ecologically sustainable recreation.

Objectives

Objectives: provincial parks

2. (1) The following are the objectives in establishing and managing provincial parks:

1. To permanently protect representative ecosystems, biodiversity and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to manage these areas to ensure that ecological integrity is maintained.
2. To provide opportunities for ecologically sustainable outdoor recreation opportunities and encourage associated economic benefits.
3. To provide opportunities for residents of Ontario and visitors to increase their knowledge and appreciation of Ontario's natural and cultural heritage.
4. To facilitate scientific research and to provide points of reference to support monitoring of ecological change on the broader landscape.

Objectives: conservation reserves

(2) The following are the objectives in establishing and managing conservation reserves:

1. To permanently protect representative ecosystems, biodiversity and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to manage these areas to ensure that ecological integrity is maintained.
2. To provide opportunities for ecologically sustainable land uses, including traditional outdoor heritage activities and associated economic benefits.
3. To facilitate scientific research and to provide points of reference to support monitoring of ecological change on the broader landscape.

Planning and management principles

3. The following principles shall guide all aspects of

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**OBJET, OBJECTIFS, PRINCIPES DE GESTION
ET INTERPRÉTATION**

Objet

1. La présente loi a pour objet de protéger de façon permanente un réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation qui comprend des écosystèmes représentatifs de toutes les régions naturelles de l'Ontario, qui protège les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, qui maintient la biodiversité et qui offre des possibilités d'activités récréatives compatibles et durables sur le plan écologique.

Objectifs

Objectifs des parcs provinciaux

2. (1) Les objectifs visés lors de la création et de la gestion des parcs provinciaux sont les suivants :

1. Protéger de façon permanente les écosystèmes représentatifs, la biodiversité et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, et gérer ces territoires pour faire en sorte de maintenir leur intégrité écologique.
2. Offrir des possibilités d'activités récréatives de plein air qui sont durables sur le plan écologique et encourager les retombées économiques de telles activités.
3. Offrir aux résidents de l'Ontario et aux visiteurs des occasions de mieux connaître et de mieux apprécier le patrimoine naturel et culturel de l'Ontario.
4. Faciliter la recherche scientifique et fournir des repères pour soutenir la surveillance des changements écologiques du paysage plus étendu.

Objectifs des réserves de conservation

(2) Les objectifs visés lors de la création et de la gestion des réserves de conservation sont les suivants :

1. Protéger de façon permanente les écosystèmes représentatifs, la biodiversité et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province, et gérer ces territoires pour faire en sorte de maintenir leur intégrité écologique.
2. Offrir des possibilités d'utilisation du territoire qui sont durables sur le plan écologique, y compris des activités patrimoniales traditionnelles de plein air et leurs retombées économiques.
3. Faciliter la recherche scientifique et fournir des repères pour soutenir la surveillance des changements écologiques du paysage plus étendu.

Principes de planification et de gestion

3. Les principes suivants encadrent tous les aspects de

the planning and management of Ontario's system of provincial parks and conservation reserves:

1. Maintenance of ecological integrity shall be the first priority and the restoration of ecological integrity shall be considered.
2. Opportunities for consultation shall be provided.

Existing aboriginal or treaty rights

4. Nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Definitions and interpretation

5. (1) In this Act,

“conservation reserve manager” means a person who is designated by the Minister to be in charge of a conservation reserve; (“directeur de réserve de conservation”)

“district manager” means the person in charge of the administrative district of the Ministry of Natural Resources in which a conservation reserve is situated; (“chef de district”)

“First Nation” means a band as defined in the *Indian Act* (Canada); (“Première nation”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“officer” includes a conservation officer, a park warden, a park ranger, a district manager, a conservation reserve manager, a superintendent and an assistant superintendent; (“agent”)

“public lands” means lands belonging to Her Majesty in right of Ontario, whether or not covered with water; (“terres publiques”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“road” means a highway as defined in the *Highway Traffic Act*; (“route”)

“superintendent” means a person who is designated by the Minister as a superintendent to have charge of a provincial park; (“directeur”)

“vehicle” includes a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*, a motorized snow vehicle as defined in the *Motorized Snow Vehicles Act* and an off-road vehicle as defined in the *Off-Roads Vehicles Act*. (“véhicule”)

Ecological integrity

(2) Ecological integrity refers to a condition in which biotic and abiotic components of ecosystems and the composition and abundance of native species and biologi-

la planification et de la gestion du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation de l'Ontario :

1. Le maintien de l'intégrité écologique est la priorité principale et le rétablissement de l'intégrité écologique est pris en considération.
2. Des possibilités de consultation sont offertes.

Droits ancestraux ou issus de traités

4. La présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Définitions et interprétation

5. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent» S'entend notamment d'un agent de protection de la nature, d'un gardien de parc, d'un conservateur de parc, d'un chef de district, d'un directeur de réserve de conservation, d'un directeur ou d'un directeur adjoint. («officer»)

«chef de district» Personne à qui incombe la responsabilité d'un district administratif qui relève du ministère des Richesses naturelles et dans lequel est située une réserve de conservation. («district manager»)

«directeur» Personne que désigne le ministre à ce titre et à qui incombe la responsabilité d'un parc provincial. («superintendent»)

«directeur de réserve de conservation» Personne que désigne le ministre à ce titre et à qui incombe la responsabilité d'une réserve de conservation. («conservation reserve manager»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«Première nation» Bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nation»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«route» Voie publique au sens du *Code de la route*. («road»)

«terres publiques» Les terres, même immergées, appartenant à Sa Majesté du chef de l'Ontario. («public lands»)

«véhicule» S'entend notamment d'un véhicule automobile au sens du *Code de la route*, d'une motoneige au sens de la *Loi sur les motoneiges* et d'un véhicule tout terrain au sens de la *Loi sur les véhicules tout terrain*. («vehicle»)

Intégrité écologique

(2) L'intégrité écologique s'entend d'une condition où les composantes biotiques et abiotiques des écosystèmes et la composition et l'abondance des espèces indigènes et

cal communities are characteristic of their natural regions and rates of change and ecosystem processes are unimpeded.

Same

(3) For the purpose of subsection (2), ecological integrity includes, but is not limited to,

- (a) healthy and viable populations of native species, including species at risk, and maintenance of the habitat on which the species depend; and
- (b) levels of air and water quality consistent with protection of biodiversity and recreational enjoyment.

CONTINUATION AND CREATION OF PROVINCIAL PARKS AND CONSERVATION RESERVES AND CLASSIFICATION OF PROVINCIAL PARKS

Parks dedicated to the public

6. Ontario's provincial parks and conservation reserves are dedicated to the people of Ontario and visitors for their inspiration, education, health, recreational enjoyment and other benefits with the intention that these areas shall be managed to maintain their ecological integrity and to leave them unimpaired for future generations.

Existing parks and conservation reserves continued

7. All provincial parks and conservation reserves in existence when this Act is proclaimed in force shall continue to be reserved, set apart and known as provincial parks or conservation reserves, as the case may be.

Classification of provincial parks

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may classify provincial parks in one of the following classes:

- 1. Wilderness Class Parks.
- 2. Nature Reserve Class Parks.
- 3. Cultural Heritage Class Parks.
- 4. Natural Environment Class Parks.
- 5. Waterway Class Parks.
- 6. Recreational Class Parks.

Objectives: wilderness class parks

(2) The objective of wilderness class parks is to protect large areas where the forces of nature can exist freely and visitors travel by non-mechanized means, except as may be permitted by regulation, while engaging in low-impact recreation to experience solitude, challenge and integration with nature.

Objectives: nature reserve class parks

(3) The objectives of nature reserve class parks are to protect representative ecosystems and provincially significant elements of Ontario's natural heritage, including distinctive natural habitats and landforms, for their intrinsic

des communautés biologiques sont caractéristiques de leurs régions naturelles, et où le rythme des changements et les processus des écosystèmes sont laissés intacts.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'intégrité écologique s'entend notamment de ce qui suit :

- a) des populations saines et viables d'espèces indigènes, y compris les espèces en péril, et le maintien de l'habitat dont elles dépendent;
- b) des niveaux de qualité de l'air et de l'eau qui sont compatibles avec la protection de la biodiversité et la pratique des loisirs.

MAINTIEN ET CRÉATION DE PARCS PROVINCIAUX ET DE RÉSERVES DE CONSERVATION ET CLASSIFICATION DES PARCS PROVINCIAUX

Parcs à l'usage du public

6. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation de l'Ontario sont créés à l'intention de la population de l'Ontario et des visiteurs à des fins d'inspiration, d'éducation, de santé, de loisirs et à d'autres fins bénéfiques. Il est prévu que ces territoires soient gérés en vue d'en maintenir l'intégrité écologique et de les laisser intacts pour les générations futures.

Maintien des parcs et des réserves de conservation

7. Les parcs provinciaux et les réserves de conservation qui existent lors de la proclamation en vigueur de la présente loi continuent d'être réservés à ces titres.

Classification des parcs provinciaux

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut classer un parc provincial dans une des catégories suivantes :

- 1. Parcs sauvages.
- 2. Réserves naturelles.
- 3. Parcs du patrimoine culturel.
- 4. Parcs naturels.
- 5. Parcs de voies navigables.
- 6. Parcs de loisirs.

Objectifs des parcs sauvages

(2) Les parcs sauvages ont pour objectif de protéger les grands espaces où les forces de la nature peuvent exister librement, et où les visiteurs se déplacent par des moyens non mécanisés, sauf selon ce que permettent les règlements, tout en pratiquant des loisirs écologiques dans le but de faire l'expérience de la solitude, relever des défis et communier avec la nature.

Objectifs des réserves naturelles

(3) Les réserves naturelles ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes représentatifs et les éléments du patrimoine naturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la

sis value, to support scientific research and to maintain biodiversity.

Objectives: cultural heritage class parks

(4) The objective of cultural heritage class parks is to protect elements of Ontario's distinctive cultural heritage in open space settings for their intrinsic value and to support interpretation, education and research.

Objectives: natural environment class parks

(5) The objectives of natural environment class parks are to protect outstanding recreational landscapes, representative ecosystems and provincially significant elements of Ontario's natural and cultural heritage and to provide high quality recreational and educational experiences.

Objectives: waterway class parks

(6) The objectives of waterway class parks are to protect recreational water routes and representative and significant terrestrial and aquatic ecosystems and associated natural and cultural features and to provide high quality recreational and educational experiences.

Objectives: recreational class parks

(7) The objective of recreational class parks is to provide a wide variety of compatible outdoor recreation opportunities in attractive natural surroundings.

New parks and conservation reserves

9. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order set apart as a provincial park or a conservation reserve any area in Ontario, may decrease or increase the area of any provincial park or conservation reserve and may prescribe the boundaries of any provincial park or conservation reserve.

Acquisition of land

(2) Land may be acquired under the *Ministry of Government Services Act* for the purposes of this Act.

Disposition of land, less than 1 per cent of the area

(3) The Lieutenant Governor in Council may by order dispose of an area of a provincial park or conservation reserve that is less than 50 hectares or less than 1 per cent of the total area of the provincial park or conservation reserve, whichever is the lesser.

Disposition of land, 1 per cent or more of area

(4) The Lieutenant Governor in Council may not order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 50 hectares or more or 1 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve, unless,

- (a) the Minister first reports on the proposed disposition to the Assembly;
- (b) the Minister tables the proposed new boundaries of the provincial park or conservation reserve with the Assembly; and

province, y compris les habitats et reliefs naturels distinctifs, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité.

Objectifs des parcs du patrimoine culturel

(4) Les parcs du patrimoine culturel ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les éléments du patrimoine culturel distinct de l'Ontario qui sont situés dans des espaces libres et de soutenir l'interprétation, l'éducation et la recherche.

Objectifs des parcs naturels

(5) Les parcs naturels ont pour objectif de protéger les paysages récréatifs exceptionnels, les écosystèmes représentatifs et les éléments du patrimoine naturel et culturel de l'Ontario dont l'importance est reconnue à l'échelle de la province et d'offrir des expériences récréatives et éducatives de qualité.

Objectifs des parcs de voies navigables

(6) Les parcs de voies navigables ont pour objectif de protéger les voies plaisancières, les écosystèmes terrestres et aquatiques représentatifs et importants et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes et d'offrir des expériences récréatives et éducatives de qualité.

Objectifs des parcs de loisirs

(7) Les parcs de loisirs ont pour objectif d'offrir une gamme variée de possibilités d'activités récréatives de plein air compatibles dans un cadre naturel attrayant.

Nouveaux parcs et nouvelles réserves

9. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, réserver un territoire de l'Ontario en tant que parc provincial ou réserve de conservation, diminuer ou agrandir la superficie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation et en prescrire les limites.

Acquisition d'un bien-fonds

(2) Pour l'application de la présente loi, un bien-fonds peut être acquis en application de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

Disposition d'un bien-fonds — moins de 1 pour cent de la superficie

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure moins de 50 hectares ou qui constitue moins de 1 pour cent de la superficie totale du parc ou de la réserve, selon la plus petite de ces mesures.

Disposition d'un bien-fonds — 1 pour cent ou plus de la superficie

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 50 hectares ou plus ou qui constitue 1 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre présente d'abord à l'Assemblée un rapport sur la disposition proposée;
- b) le ministre dépose devant l'Assemblée les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve;

- (c) the Assembly endorses the proposed new boundaries of the provincial park or conservation reserve.

Exception

(5) Despite subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may order the disposition of an area of a provincial park or conservation reserve that is 50 hectares or more or 1 per cent or more of the total area of the provincial park or conservation reserve if,

- (a) the disposition is made as part of a settlement of a claim in respect of aboriginal rights;
- (b) the land being disposed of is being added to a national park under the *Canada National Parks Act* or a marine conservation area under the *Canada National Marine Conservation Areas Act*; or
- (c) the disposition is being made as part of a transaction that increases the size of the provincial park or conservation reserve and enhances ecological integrity.

PROVINCIAL PARK AND CONSERVATION RESERVE PLANNING AND REPORTING

Provincial park and conservation reserve planning

Management direction

10. (1) The Minister shall ensure that the Ministry prepare a management direction that applies to each provincial park and conservation reserve,

- (a) by the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force, for provincial parks and conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force and for which no management direction has been deemed to have been approved under this section; or
- (b) by the fifth anniversary of the date of the order creating the provincial park or conservation reserve, for provincial parks and conservation reserves that do not exist on the day this section is proclaimed in force.

Application to more than one provincial park or conservation reserve

(2) A management direction may apply to one or more provincial parks, one or more conservation reserves or to a combination of provincial parks and conservation reserves.

Management direction, approval and contents

- (3) A management direction,
 - (a) shall be approved by the Minister;
 - (b) shall identify site specific management policies for a provincial park or conservation reserve to cover the 20-year period commencing from the day the direction is finalized; and

- c) l'Assemblée approuve les nouvelles limites proposées du parc ou de la réserve.

Exception

(5) Malgré le paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, disposer d'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation qui mesure 50 hectares ou plus ou qui constitue 1 pour cent ou plus de la superficie totale du parc ou de la réserve si, selon le cas :

- a) la disposition se fait dans le cadre du règlement d'une revendication de droits des autochtones;
- b) le bien-fonds faisant l'objet de la disposition est ajouté à un parc national en application de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* ou à une aire marine de conservation en application de la *Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada*;
- c) la disposition se fait dans le cadre d'une transaction qui fait augmenter la superficie du parc provincial ou de la réserve de conservation et renforce l'intégrité écologique.

PLANIFICATION ET RAPPORTS

Planification des parcs provinciaux et des réserves de conservation

Orientation de la gestion

10. (1) Le ministre veille à ce que le ministère prépare une orientation de la gestion qui s'applique à chaque parc provincial et à chaque réserve de conservation au plus tard :

- a) soit le cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, dans le cas des parcs et des réserves qui existent ce jour-là et à l'égard desquels aucune orientation de la gestion n'est réputée avoir été approuvée en application du présent article;
- b) soit le cinquième anniversaire de la date du décret créant le parc ou la réserve, dans le cas des parcs et des réserves qui n'existent pas le jour de la proclamation en vigueur du présent article.

Application à plusieurs parcs provinciaux ou réserves de conservation

(2) Une orientation de la gestion peut s'appliquer à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs provinciaux et de réserves de conservation.

Approbation et contenu de l'orientation de la gestion

- (3) Chaque orientation de la gestion :
 - a) est approuvée par le ministre;
 - b) fait état des politiques de gestion propres à un lieu s'appliquant à un parc provincial ou à une réserve de conservation et couvrant la période de 20 ans qui commence le jour où l'orientation est finalisée;

- (c) may include a management statement or a management plan.

Management statement

(4) A management statement is a document approved by the Minister that provides a policy and resource management framework that addresses a limited number of non-complex issues or proposals or both for limited capital infrastructure or resource management projects for one or more provincial parks or conservation reserves or for a combination of them.

Management plan

(5) A management plan is a document approved by the Minister that provides a policy and resource management framework that addresses substantial and complex issues or proposals or both for substantial capital infrastructure or resource management projects for one or more provincial parks or conservation reserves or for a combination of them.

Process

(6) During the process for producing, reviewing and amending a management statement there shall be at least one opportunity for public consultation and during the multi-stage process of producing, reviewing and amending a management plan, there shall be more than one opportunity for public consultation.

Review of management directions

(7) Starting on the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force, the Ministry shall annually examine, in an order determined by the Ministry, management directions that have been in place for 10 years or more and shall determine the need for amendment or review of the directions.

Posting of review

(8) The results of the examination of management directions under subsection (7) shall be posted in the registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* or made available for public information by other appropriate means.

Requirement for planning manual

(9) The Minister shall require that the Ministry prepare and make public, by the second anniversary of the day this section is proclaimed in force, a planning manual to guide the preparation of management statements and management plans for provincial parks and conservation reserves.

Existing management plans, etc.

(10) For the purpose of this section, management plans and interim management statements for provincial parks and statements of conservation interest and resource management plans for conservation reserves that exist on the day that this section is proclaimed in force shall be deemed to be approved management directions.

- c) peut comprendre un état de gestion ou un plan de gestion.

État de gestion

(4) L'état de gestion est un document approuvé par le ministre qui fournit un cadre de gestion des politiques et des ressources portant sur un nombre limité d'enjeux ou de propositions non complexes ou les deux et ayant trait à des projets restreints d'immobilisation ou de gestion des ressources se rapportant à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs et de réserves.

Plan de gestion

(5) Le plan de gestion est un document approuvé par le ministre qui fournit un cadre de gestion des politiques et des ressources portant sur des enjeux ou des propositions importants et complexes ou les deux et ayant trait à des projets majeurs d'immobilisation ou de gestion des ressources se rapportant à un ou plusieurs parcs provinciaux, à une ou plusieurs réserves de conservation ou à une combinaison de parcs et de réserves.

Processus

(6) Le processus de préparation, de révision et de modification de l'état de gestion comprend au moins une consultation publique. Le processus à étapes multiples de préparation, de révision et de modification du plan de gestion comprend plus d'une consultation publique.

Révision des orientations de la gestion

(7) À compter du cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, le ministère examine chaque année, dans l'ordre qu'il établit, les orientations de la gestion qui sont en vigueur depuis 10 ans ou plus et décide s'il est nécessaire de les modifier ou réviser.

Affichage des résultats

(8) Les résultats de l'examen des orientations de la gestion prévu au paragraphe (7) sont affichés dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* ou sont mis à la disposition du public par d'autres moyens appropriés.

Guide de planification obligatoire

(9) Le ministre exige du ministère qu'il rédige et rende public, au plus tard le deuxième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article, un guide de planification servant à encadrer la préparation des états et des plans de gestion s'appliquant aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation.

Plans de gestion existants

(10) Pour l'application du présent article, les plans de gestion et les états de gestion provisoires s'appliquant aux parcs provinciaux et les états de conservation et les plans de gestion des ressources s'appliquant aux réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article sont réputés des orientations de la gestion approuvées.

Reporting on provincial parks and conservation reserves

11. (1) The Minister shall report publicly on the state of the provincial park and conservation reserve system.

Report contents

(2) The report shall provide, but shall not be limited to, a broad assessment of the extent to which the objectives of provincial parks and conservation reserves, as set out in this Act, are being achieved, including ecological and socio-economic conditions and benefits, the degree of ecological representation, number and area of provincial parks and conservation reserves, known threats to ecological integrity of provincial parks and conservation reserves and their ecological health and socio-economic benefits.

Timing of reports

(3) The Minister shall begin reporting on the system no later than by the fifth anniversary of the day this section is proclaimed in force and all components of the report shall be reported on at least once every five years on a schedule to be determined by the Minister.

Posting of reports

(4) The reports shall be posted in the registry established under the *Environmental Bill of Rights, 1993* or made available for public information by other appropriate means.

ADMINISTRATION AND LAND USE**Administration**

12. (1) The Minister is responsible for the control and management of provincial parks and conservation reserves and shall designate a superintendent to have charge of each provincial park and a district manager or conservation reserve manager to have charge of each conservation reserve.

Zoning in provincial parks and conservation reserves

(2) As part of the approval of a management direction, the Minister may define areas on maps or plans of provincial parks or conservation reserves as zones and may prescribe or approve policies that apply to the zones.

Exception

(3) Despite subsection (2), hunting in a conservation reserve shall not be constrained by zoning but may be restricted solely in accordance with subsection 15 (3).

Use and occupation of land

13. (1) Land in provincial parks and conservation reserves shall be used and occupied in accordance with this Act and the regulations.

Prohibition

(2) No person shall use or occupy land in a provincial park or conservation reserve except in accordance with

Rapports sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation

11. (1) Le ministre rend public un rapport sur l'état du réseau de parcs provinciaux et de réserves de conservation.

Contenu du rapport

(2) Le rapport fait notamment une évaluation globale de la mesure dans laquelle les objectifs des parcs provinciaux et des réserves de conservation, énoncés dans la présente loi, sont atteints, y compris les conditions et retombées écologiques et socio-économiques, le degré de représentation écologique, le nombre de parcs provinciaux et de réserves de conservation et leur superficie, les menaces connues pour l'intégrité écologique des parcs provinciaux et des réserves de conservation, leur santé écologique et leurs retombées socio-économiques.

Dépôt des rapports

(3) Le ministre présente un premier rapport sur le réseau au plus tard le cinquième anniversaire du jour de la proclamation en vigueur du présent article. Tous les points que doit couvrir le rapport sont examinés au moins une fois tous les cinq ans selon le calendrier qu'établit le ministre.

Affichage des rapports

(4) Les rapports sont affichés dans le registre établi en application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* ou sont mis à la disposition du public par d'autres moyens appropriés.

ADMINISTRATION ET UTILISATION DES BIENS-FONDS**Administration**

12. (1) Le ministre est chargé de la direction et de la gestion des parcs provinciaux et des réserves de conservation. Il confie la responsabilité de chaque parc provincial au directeur qu'il désigne et celle de chaque réserve de conservation au chef de district ou directeur de réserve de conservation qu'il désigne.

Zonage des parcs provinciaux et des réserves de conservation

(2) Lorsqu'il approuve une orientation de la gestion, le ministre peut définir des territoires sur les cartes ou les plans des parcs provinciaux ou des réserves de conservation en tant que zones et prescrire ou approuver les politiques s'y appliquant.

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), la chasse dans une réserve de conservation n'est pas restreinte par le zonage et ne peut être limitée que conformément au paragraphe 15 (3).

Utilisation et occupation des biens-fonds

13. (1) L'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation se font conformément à la présente loi et aux règlements.

Interdiction

(2) Nul ne doit utiliser ou occuper des biens-fonds situés dans un parc provincial ou une réserve de conserva-

this Act and the regulations.

Leasing, etc., of lands

14. (1) Subject to this Act and the regulations, the Minister may enter into commercial agreements with respect to the use and occupation of land in provincial parks and conservation reserves.

Leasing, etc., of land, private non-commercial purposes

(2) The Minister may lease land in a provincial park or conservation reserve or issue a land use permit or licence of occupation in respect of land in a provincial park or conservation reserve for private non-commercial purposes if the granting of the lease or the issuing of the land use permit or licence of occupation,

- (a) is consistent with this Act and the regulations; and
- (b) extends the term of occupation of an existing lease holder or holder of a land use permit or licence of occupation.

Existing commercial agreements, etc.

(3) Commercial agreements, leases, land use permits and licences of occupation made in respect of the use or occupation of land in provincial parks or conservation reserves before this section is proclaimed in force shall continue according to their terms and shall be deemed to have been made under this Act.

Hunting, provincial parks

15. (1) Hunting is not permitted in provincial parks unless it is allowed by regulation made under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

Hunting, exception Algonquin Park

(2) Despite subsection (1) and the repeal of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, hunting is permitted on the public lands in the Geographic Townships of Bruton and Clyde that were added to Algonquin Park by section 1 of *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*.

Hunting, conservation reserves

(3) Hunting is permitted in conservation reserves unless it is prohibited by regulation made under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

Prohibited uses

16. (1) The following activities shall not be carried out on lands that are part of a provincial park or conservation reserve:

- 1. Commercial timber harvest.
- 2. Generation of electricity.

tion si ce n'est conformément à la présente loi et aux règlements.

Location et autres utilisations des biens-fonds

14. (1) Sous réserve de la présente loi et des règlements, le ministre peut conclure des accords commerciaux concernant l'utilisation et l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Location et autres utilisations à des fins privées et non commerciales

(2) Le ministre peut, à des fins privées et non commerciales, donner à bail des biens-fonds situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou délivrer à leur égard un permis d'utilisation des terres ou un permis d'occupation, si la délivrance du bail ou du permis :

- a) d'une part, est compatible avec la présente loi et les règlements;
- b) d'autre part, prolonge la durée de l'occupation d'un titulaire existant de bail, de permis d'utilisation des terres ou de permis d'occupation.

Accords commerciaux existants

(3) Les accords commerciaux, baux, permis d'utilisation des terres et permis d'occupation qui sont conclus ou délivrés à l'égard de l'utilisation ou de l'occupation de biens-fonds situés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation avant la proclamation en vigueur du présent article demeurent en vigueur selon leurs conditions et sont réputés avoir été conclus ou délivrés en vertu de la présente loi.

Chasse dans les parcs provinciaux

15. (1) La chasse n'est pas permise dans les parcs provinciaux, sauf si un règlement pris en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* l'autorise.

Exception : parc Algonquin

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'abrogation de la loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61*, la chasse est permise sur les terres publiques situées dans les cantons géographiques de Bruton et de Clyde qui ont été ajoutées au parc Algonquin aux termes de l'article 1 de cette loi.

Chasse dans les réserves de conservation

(3) La chasse est permise dans les réserves de conservation, sauf si un règlement pris en application de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* l'interdit.

Activités interdites

16. (1) Les activités suivantes sont interdites sur les biens-fonds qui font partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation :

- 1. La récolte commerciale du bois.
- 2. La production d'électricité.

3. Prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines.
4. Extracting aggregate, topsoil or peat.
5. Other industrial uses.

Definitions

(2) In this section and in sections 17 to 20,

“aggregate” means gravel, sand, clay, earth, shale, stone, limestone, dolostone, sandstone, marble, granite, rock or other material prescribed under the *Aggregate Resources Act*; (“agrégats”)

“generation of electricity” means the generation of electricity through the deployment or construction of electrical energy producing devices or facilities and supporting infrastructure, including wind turbines, solar panels, pump storage facilities, reservoirs, impoundments and water control structures or weirs; (“production d’électricité”)

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including natural gas, petroleum, coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious minerals and metals, but does not include sand, gravel and peat; (“minéraux”)

“prospecting” means the investigating of, or searching for, minerals for the purpose of developing mineral interests. (“prospection”)

Exception, commercial timber harvesting in Algonquin Provincial Park

17. (1) Despite section 16, timber may be harvested for commercial purposes in Algonquin Provincial Park in accordance with the *Algonquin Forestry Authority Act*, the Algonquin Provincial Park Management Plan and the *Crown Forest Sustainability Act*, 1994.

Interpretation

(2) Nothing in section 16 prevents the harvesting of timber for the purposes of forest research or forest management in support of provincial park or conservation reserves objectives and consistent with this Act and the regulations.

Charges

(3) Crown charges for timber harvested under subsection (2) may be determined by the Minister.

Sale of timber

(4) Nothing in section 16 prevents the sale of timber harvested under subsection (2).

Exception, oil and gas wells and aggregate pits

18. (1) Despite section 16,

3. La prospection minière, le jalonnement de claims, la mise en valeur d'intérêts sur des minéraux ou l'exécution de travaux relativement à des mines.
4. L'extraction d'agrégats, de sol arable ou de tourbe.
5. D'autres utilisations industrielles.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 20.

«agrégats» Gravier, sable, argile, terre, argile schisteuse, pierre, calcaire, dolomie, grès, marbre, granit, roches ou les autres matières prescrites par la *Loi sur les ressources en agrégats*. («aggregate»)

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S'entend en outre du gaz naturel, du pétrole, du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l'or, de l'argent et de tous les métaux et minéraux rares et précieux, à l'exclusion du sable, du gravier et de la tourbe. («minerals»)

«production d'électricité» Production d'électricité au moyen de la mise en place ou de la construction d'appareils ou d'installations servant à produire de l'énergie électrique, notamment des éoliennes, des panneaux solaires, des installations d'accumulation par pompage, des réservoirs, des retenues et des structures ou déversoirs de régulation des eaux, et de leur infrastructure de soutien. («generation of electricity»)

«prospection» Recherches en vue de la découverte de minéraux pour la mise en valeur d'intérêts sur des minéraux. («prospecting»)

Exception : récolte commerciale du bois dans le parc provincial Algonquin

17. (1) Malgré l'article 16, le bois dans le parc provincial Algonquin peut être récolté à des fins commerciales conformément à la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin*, au plan de gestion du parc provincial Algonquin et à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Interprétation

(2) L'article 16 n'a pas pour effet d'empêcher la récolte du bois aux fins de la recherche forestière ou de la gestion forestière qui soutient les objectifs des parcs provinciaux ou des réserves de conservation et qui est compatible avec la présente loi et les règlements.

Redevances

(3) Le ministre peut fixer les redevances de la Couronne relatives au bois récolté en vertu du paragraphe (2).

Vente de bois

(4) L'article 16 n'a pas pour effet d'empêcher la vente du bois récolté en vertu du paragraphe (2).

Exception : puits de gaz, de pétrole et d'agrégats

18. (1) Malgré l'article 16 :

- (a) oil and gas wells located in a provincial park or conservation reserve on the day this section is proclaimed in force may continue to operate;
- (b) oil and gas wells that are located in an area before the area becomes a provincial park or conservation reserve or a part of one may continue to operate; and
- (c) aggregate pits located in provincial parks and conservation reserves that are authorized under the *Aggregate Resources Act* to operate on the day this section is proclaimed in force may continue in accordance with existing licences, permits or other authorizations.

Exception, aggregate pits

(2) Nothing in section 16 prevents the use of aggregate for provincial park or conservation reserve purposes if the aggregate is produced in the provincial park or conservation reserve incidentally as a result of construction activities authorized under this Act.

Exception, aggregate pits in Algonquin Park

(3) Despite section 16, new aggregate pits may be established in areas of Algonquin Park in accordance with the Algonquin Park Management Plan in support of forest operations if the Minister is satisfied that the Algonquin Forestry Authority,

- (a) has demonstrated the need for the aggregate; and
- (b) will ensure that the aggregate pits are managed so as to minimize environmental impacts and will be rehabilitated in a timely manner consistent with the objectives of this Act as applicable to the Park.

Exception, existing hydro-electricity generation sites

19. (1) Despite section 16, facilities for the generation of electricity located in a provincial park or conservation reserve that exist on the day this section is proclaimed in force may continue to operate and be maintained and, with the approval of the Minister, may be improved, rebuilt or altered.

Exception, not connected to IESO-controlled grid

(2) Despite section 16 and subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, facilities for the generation of electricity may be developed in provincial parks and conservation reserves for use within communities that are not connected to the IESO-controlled grid.

Exception, existing commitments

(3) If a facility for the generation of electricity was specifically identified in a Ministry land use plan before the site where the facility is to be located was regulated as part of a provincial park or conservation reserve, the facility may be developed subject to the approval of the Minister.

- a) les puits de gaz et de pétrole qui sont situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploités;
- b) les puits de gaz et de pétrole qui étaient situés dans un territoire avant qu'il ne devienne un parc provincial ou une réserve de conservation, ou une partie d'un parc ou d'une réserve, peuvent continuer à être exploités;
- c) les puits d'agrégats qui sont situés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation et dont l'exploitation est autorisée en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats* le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploités conformément aux licences, permis ou autres autorisations existants.

Exception : puits d'agrégats

(2) L'article 16 n'a pas pour effet d'empêcher l'utilisation d'agrégats aux fins d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation s'ils sont les sous-produits d'activités de construction autorisées en vertu de la présente loi.

Exception : puits d'agrégats dans le parc Algonquin

(3) Malgré l'article 16, de nouveaux puits d'agrégats peuvent être établis à l'appui d'opérations forestières dans des secteurs du parc Algonquin conformément au plan de gestion du parc Algonquin si le ministre est convaincu que l'Agence de foresterie du parc Algonquin :

- a) d'une part, a démontré la nécessité de ces nouveaux agrégats;
- b) d'autre part, veillera à ce que les puits soient gérés de façon à minimiser les répercussions sur l'environnement et à ce qu'ils soient réhabilités en temps opportun conformément aux objectifs de la présente loi applicables au parc Algonquin.

Exception : installations existantes de production d'hydroélectricité

19. (1) Malgré l'article 16, les installations de production d'électricité qui sont situées dans un parc provincial ou une réserve de conservation et qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article peuvent continuer à être exploitées et entretenues et peuvent, avec l'approbation du ministre, être améliorées, reconstruites ou modifiées.

Exception : collectivités non reliées au réseau dirigé par la SIERE

(2) Malgré l'article 16 et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, des installations de production d'électricité peuvent être mises en place dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation si elles sont destinées à alimenter des collectivités qui ne sont pas reliées au réseau dirigé par la SIERE.

Exception : engagements existants

(3) Si une installation de production d'électricité était précisée expressément dans un plan d'aménagement du territoire du ministère et que le lieu où elle devait être située a été réservé en tant qu'une partie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation, elle peut être mise en place sous réserve de l'approbation du ministre.

Exception, generation for park or conservation reserve purposes

(4) Subject to the approval of the Minister and to applicable policies and management directions, a facility for the generation of electricity may be developed in a provincial park or conservation reserve to generate electricity for use for provincial park or conservation reserve purposes.

Definitions

(5) In this section,

“IESO” means the Independent Electricity System Operator continued under Part II of the *Electricity Act, 1998*; (“SIERE”)

“IESO-controlled grid” means the transmission systems with respect to which, pursuant to agreements, the IESO has authority to direct operations. (“réseau dirigé par la SIERE”)

Resource access roads and utility corridors**Resource access roads**

20. (1) Subject to the policies of the Ministry and the approval of the Minister, with or without conditions, resource access roads and trails for non-provincial park and conservation reserve uses in provincial parks and conservation reserves are permitted in the following circumstances:

1. Roads and trails that are required for reasonable access to existing mining tenure or claims within a provincial park or conservation reserve or surrounded by a provincial park or conservation reserve.
2. Roads and trails that are required to access minerals or Crown timber outside of a provincial park or conservation reserve.

Utility corridors

(2) Subject to the policies of the Ministry and the approval of the Minister, with or without conditions, utility corridors, including but not limited to utility corridors for electrical transmission lines, are permitted in provincial parks and conservation reserves.

Conditions for approval, resource access road, etc.

(3) In addition to the conditions in section 21, in approving a resource access road or trail or a utility corridor, the Minister must be satisfied that when the road, trail or utility corridor is no longer required for the purpose for which it was approved or will not be used for a period of five years or more,

- (a) the road, trail or utility corridor will be closed and effective measures will be taken to prevent its use; and
- (b) rehabilitation and removal of infrastructure will be undertaken at the direction of the Minister.

Exception : production aux fins d'un parc ou d'une réserve

(4) Sous réserve de l'approbation du ministre et des politiques et orientations de la gestion applicables, une installation de production d'électricité peut être mise en place dans un parc provincial ou une réserve de conservation en vue de produire de l'électricité aux fins du parc ou de la réserve.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«réseau dirigé par la SIERE» Ensemble des réseaux de transport dont la SIERE a, aux termes d'accords, le pouvoir de diriger les activités. («IESO-controlled grid»)

«SIERE» La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité maintenue aux termes de la partie II de la *Loi de 1998 sur l'électricité*. («IESO»)

Routes d'accès aux ressources et couloirs de services publics**Routes d'accès aux ressources**

20. (1) Sous réserve des politiques du ministère et de l'approbation du ministre, assortie ou non de conditions, les routes et sentiers d'accès aux ressources non destinés à l'usage des parcs provinciaux et des réserves de conservation sont permis dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation dans les circonstances suivantes :

1. Ils sont nécessaires afin d'assurer un accès raisonnable aux tenures minières ou claims qui sont à l'intérieur des limites d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation ou qui sont entourés d'un parc ou d'une réserve.
2. Ils sont nécessaires afin d'assurer l'accès aux minéraux ou au bois de la Couronne qui sont à l'extérieur des limites d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation.

Couloirs de services publics

(2) Sous réserve des politiques du ministère et de l'approbation du ministre, assortie ou non de conditions, les couloirs de services publics, notamment ceux qui sont réservés aux lignes de transport d'électricité, sont permis dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Conditions d'approbation des routes d'accès aux ressources

(3) Outre les conditions prévues à l'article 21, lorsqu'il approuve une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics, le ministre doit être convaincu que, lorsque la route, le sentier ou le couloir ne sera plus nécessaire aux fins auxquelles il a été approuvé ou ne sera pas utilisé pendant cinq ans ou plus :

- a) d'une part, il sera fermé et des mesures efficaces seront prises en vue d'empêcher son utilisation;
- b) d'autre part, la réhabilitation et l'enlèvement de l'infrastructure seront entrepris sur les directives du ministre.

Existing roads, etc.

(4) Authorized resource access roads and trails and utility corridors in provincial parks or conservation reserves that exist on the day this section is proclaimed in force,

- (a) are deemed to comply with the policies under this Act and to have the approval of the Minister; and
- (b) are not subject to subsection (3).

Expansion of existing roads, etc.

(5) Despite subsection (4), the expansion or improvement of a resource access road or trail or utility corridor that exists on the day this section is proclaimed in force is subject to the approval of the Minister.

Definition

(6) In this section, “resource access roads and trails” means roads or trails constructed for or used to support,

- (a) timber harvest, or
- (b) prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines,

but does not include roads or trails constructed for or used for recreational purposes or other resource access purposes.

Conditions for approval

21. (1) In approving the development of a facility for the generation of electricity under subsection 19 (3) or (4) or approving a resource access road or trail or a utility corridor under section 20, the Minister must be satisfied that the following conditions are met:

- 1. There are no reasonable alternatives.
- 2. Lowest cost is not the sole or overriding justification.
- 3. Environmental impacts have been considered and all reasonable measures will be undertaken to minimize harmful environmental impact and to protect ecological integrity.

Same

(2) In approving the development of a facility for the generation of electricity under subsection 19 (2), the Lieutenant Governor in Council must be satisfied that the conditions in subsection (1) are met.

Work permits

22. (1) Except in accordance with the terms and conditions of a work permit issued under this Act, no person shall, in a provincial park or conservation reserve, cause or permit,

Routes existantes

(4) Les routes et sentiers d'accès aux ressources et les couloirs de services publics autorisés dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation qui existent le jour de la proclamation en vigueur du présent article :

- a) d'une part, sont réputés être conformes aux politiques élaborées en application de la présente loi et avoir reçu l'approbation du ministre;
- b) d'autre part, ne sont pas assujettis au paragraphe (3).

Agrandissement des routes existantes

(5) Malgré le paragraphe (4), l'agrandissement ou l'amélioration d'une route ou d'un sentier d'accès aux ressources ou d'un couloir de services publics qui existe le jour de la proclamation en vigueur du présent article est assujetti à l'approbation du ministre.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«routes et sentiers d'accès aux ressources» Routes ou sentiers construits pour les activités suivantes ou utilisés en vue de les faciliter :

- a) la récolte du bois;
- b) la prospection, le jalonnement de claims, la mise en valeur d'intérêts sur des minéraux ou l'exécution de travaux relativement à des mines.

Sont toutefois exclus de la présente définition les routes ou sentiers construits ou utilisés à des fins de loisirs ou aux fins d'accès à d'autres ressources.

Conditions d'approbation

21. (1) Lorsqu'il approuve la mise en place d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 19 (3) ou (4), ou lorsqu'il approuve une route ou un sentier d'accès aux ressources ou un couloir de services publics aux termes de l'article 20, le ministre doit être convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- 1. Il n'y a pas d'autres options raisonnables.
- 2. Le coût le moins élevé n'est ni la seule ni la principale justification.
- 3. Les répercussions sur l'environnement ont été examinées et toutes les mesures raisonnables seront prises en vue de réduire au minimum les atteintes à l'environnement et de protéger l'intégrité écologique.

Idem

(2) Lorsqu'il approuve la mise en place d'une installation de production d'électricité aux termes du paragraphe 19 (2), le lieutenant-gouverneur en conseil doit être convaincu que les conditions énoncées au paragraphe (1) sont réunies.

Permis de travail

22. (1) Sauf conformément aux conditions d'un permis de travail délivré en vertu de la présente loi, nul ne doit faire faire ou permettre, dans un parc provincial ou une réserve de conservation :

- (a) the construction, expansion or placement of any building, structure or thing;
- (b) the construction of any trail or road;
- (c) the clearing of any land;
- (d) the dredging or filling of any shore lands; or
- (e) any activity permitted under section 17, 18, 19 or 20 that causes, results or is expected to result in a major disruption or impairment of the ecological integrity of a provincial park or conservation reserve.

Same

(2) For greater certainty, a work permit is required for activities described in subsection (1) even if the lands are occupied under the authority of a lease, land use permit or a licence of occupation.

Order to cease work

(3) An officer who finds that there is a contravention of subsection (1) may order that the activity constituting the contravention cease until a work permit authorizing the activity has been obtained.

Daily penalty

(4) Any person who continues the activity or causes or permits the activity to be continued after an order has been made is guilty of an offence and on conviction is, in addition to any fine that may be imposed under section 52, liable to a fine of not less than \$1,000 for each day the activity is continued in contravention of the order.

Existing work permits

(5) Work permits issued for activities in a provincial park or conservation reserve before this section is proclaimed in force shall be deemed to be work permits issued under this Act.

POWERS OF MINISTER**Advisory committees**

23. The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may appoint committees to perform such advisory functions as are considered necessary or desirable in connection with the administration of one or more of the provincial parks or conservation reserves and fix the terms of reference and procedures of such committees.

Agreements re powers and duties

24. (1) The Minister may enter into an agreement with any person authorizing or requiring the person to exercise any power or perform any duty that is granted to or vested in the Minister or a superintendent, district manager or conservation reserve manager under this Act.

- a) la construction, l'agrandissement ou la mise en place d'un bâtiment, d'une structure ou d'une chose;
- b) la construction d'un sentier ou d'une route;
- c) le défrichage de terres;
- d) le dragage ou le remblayage de terres riveraines;
- e) une activité, permise en vertu de l'article 17, 18, 19 ou 20, qui cause ou entraîne ou qui entraînera vraisemblablement une perturbation ou une dégradation majeures de l'intégrité écologique d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation.

Idem

(2) Il est entendu que les activités visées au paragraphe (1) exigent un permis de travail même si les biens-fonds sont occupés en vertu d'un bail, d'un permis d'utilisation des terres ou d'un permis d'occupation.

Ordre de cesser les travaux

(3) L'agent qui constate qu'il y a contravention au paragraphe (1) peut ordonner que l'activité qui constitue la contravention cesse jusqu'à ce que soit obtenu un permis de travail l'autorisant.

Peine journalière

(4) Quiconque poursuit l'activité ou fait en sorte ou permet qu'elle se poursuive après qu'a été rendu un ordre est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité et en plus de toute amende imposée en vertu de l'article 52, d'une amende d'au moins 1 000 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'activité se poursuit contrairement à l'ordre.

Permis de travail existants

(5) Les permis de travail délivrés avant la proclamation en vigueur du présent article pour des activités qui sont entreprises dans un parc provincial ou une réserve de conservation sont réputés des permis de travail délivrés en vertu de la présente loi.

POUVOIRS DU MINISTRE**Comités consultatifs**

23. Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, constituer des comités pour exercer les fonctions consultatives jugées nécessaires ou souhaitables relativement à l'administration d'un ou de plusieurs parcs provinciaux ou d'une ou de plusieurs réserves de conservation. Il fixe le mandat et le mode de fonctionnement de ces comités.

Ententes sur les pouvoirs et fonctions

24. (1) Le ministre peut conclure une entente avec une personne, qui autorise celle-ci à exercer, ou exige de celle-ci qu'elle exerce, tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au ministre, à un directeur, à un chef de district ou à un directeur de réserve de conservation.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to the powers of the Minister under section 25.

Terms and conditions

(3) An agreement under subsection (1) may contain such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

Deeds and contracts

(4) Section 6 of the *Executive Council Act* does not apply to a deed or contract that is executed under an agreement made under subsection (1).

Gifts

25. (1) The Minister may receive and take from any person by grant, gift, devise, bequest or otherwise, any property, real or personal, or any interest in property, to support research, monitoring, education or any other related purpose in respect of a provincial park or conservation reserve.

Surface rights

(2) Where only the surface rights in land are received and taken by the Minister under subsection (1) and the mines and minerals are not vested in the Crown, paragraph 3 of subsection 16 (1) does not apply to the land.

Fees and rentals**Fees and rentals, provincial parks**

26. (1) The Minister may establish and charge,
- (a) fees for entrance into provincial parks of persons, vehicles, boats or aircraft;
 - (b) fees for the use of provincial parks or of any facilities or services in provincial parks; and
 - (c) fees and rentals for any licence, permit, lease or other right issued, made or given in respect of a provincial park.

Fees, conservation reserves

(2) The Minister may prescribe by regulation fees that apply in respect of conservation reserves.

Service fees

(3) Despite any other Act, any lease, licence of occupation or land use permit granted or issued under this Act or a predecessor Act shall be deemed to include a term requiring the payment of a service fee, in addition to the payment of rent under the lease or of the fee charged under the licence or permit.

Determination of service fee

(4) The superintendent in charge of the provincial park or the district manager or conservation reserve manager in charge of the conservation reserve shall determine the amount of the service fee based on,

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux pouvoirs que l'article 25 confère au ministre.

Conditions

(3) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées.

Actes scellés et contrats

(4) L'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif* ne s'applique pas à un acte scellé ou un contrat souscrit en vertu d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1).

Dons

25. (1) En vue de soutenir la recherche, la surveillance, l'éducation ou toute autre fin connexe à l'égard d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation, le ministre peut recevoir et accepter de quiconque, notamment par cession, don ou legs, un bien meuble ou immeuble ou un intérêt sur un bien.

Droits de surface

(2) Si le ministre ne reçoit et n'accepte, aux termes du paragraphe (1), que les droits de surface d'un bien-fonds et que les mines et minerais ne sont pas dévolus à la Couronne, la disposition 3 du paragraphe 16 (1) ne s'applique pas au bien-fonds.

Droits et prix de location**Droits et prix de location : parcs provinciaux**

26. (1) Le ministre peut fixer et exiger ce qui suit :
- a) des droits relatifs à l'entrée des personnes, véhicules, bateaux ou aéronefs dans les parcs provinciaux;
 - b) des droits pour l'utilisation des parcs provinciaux ou des installations ou services dans les parcs provinciaux;
 - c) des droits et des prix de location pour l'obtention d'une licence, d'un permis, d'un bail ou d'un autre droit qui est délivré, conclu ou octroyé relativement à un parc provincial.

Droits : réserves de conservation

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire les droits qui s'appliquent aux réserves de conservation.

Frais de service

(3) Malgré toute autre loi, les baux, permis d'occupation ou permis d'utilisation des terres conclus ou délivrés aux termes de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace sont réputés comprendre une condition exigeant le versement de frais de service, en plus du paiement du loyer prévu par le bail ou des droits exigés en vertu du permis.

Établissement des frais de service

(4) Le directeur responsable du parc provincial ou le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable de la réserve de conservation établit le montant des frais de service en se fondant sur ce qui suit :

- (a) the cost to construct, operate and maintain the services provided in connection with the property being leased or occupied; and
- (b) the cost incurred in the administration of the lease, licence of occupation or land use permit.

Application

(5) Subsection (3) applies to leases, licences of occupation and land use permits entered into or issued before and after this section is proclaimed in force.

Separate account

27. (1) The following amounts in respect of provincial parks shall be held in a separate account in the Consolidated Revenue Fund:

- 1. All fines, fees and rentals paid under this Act or the regulations.
- 2. All amounts received by the Crown under agreements made under this Act or the regulations.
- 3. All costs or expenses recovered by the Crown under subsection 52 (7).
- 4. All other revenues generated by provincial parks.

Money in account

(2) Money standing to the credit of the separate account is, for the purpose of the *Financial Administration Act*, money paid to Ontario for a special purpose.

Payments out of account

(3) The Minister may direct that money be paid out of the separate account to the Minister or a person specified by the Minister if,

- (a) the payment will be used for a purpose related to provincial parks; or
- (b) the payment will be used to,
 - (i) refund all or part of an amount paid under this Act or the regulations, or
 - (ii) make a payment under subsection 36 (2).

Annual report

(4) The Minister shall ensure that a report is prepared annually on the financial affairs of the separate account.

Tabling of report

(5) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall table the report in the Assembly.

- a) les frais de construction, d'exploitation et d'entretien des services fournis à l'égard du bien donné à bail ou occupé;
- b) les frais engagés pour l'administration du bail, du permis d'occupation ou du permis d'utilisation des terres.

Application

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux baux, permis d'occupation et permis d'utilisation des terres conclus ou délivrés avant et après la proclamation en vigueur du présent article.

Compte distinct

27. (1) Les sommes suivantes relatives aux parcs provinciaux sont détenues dans un compte distinct du Trésor :

- 1. Les amendes, droits et prix de location versés en application de la présente loi ou des règlements.
- 2. Les sommes reçues par la Couronne en vertu d'ententes conclues en application de la présente loi ou des règlements.
- 3. Les frais ou dépenses recouvrés par la Couronne en vertu du paragraphe 52 (7).
- 4. Toutes les autres recettes provenant des parcs provinciaux.

Sommes versées au compte

(2) Les sommes versées au crédit du compte distinct sont, pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

Prélèvements sur le compte

(3) Le ministre peut ordonner que des sommes soient prélevées sur le compte distinct et versées au ministre ou à la personne qu'il précise si, selon le cas :

- a) ce versement servira à une fin relative aux parcs provinciaux;
- b) ce versement servira à l'une ou l'autre des fins suivantes :
 - (i) rembourser la totalité ou une partie d'une somme versée en application de la présente loi ou des règlements,
 - (ii) faire un paiement en application du paragraphe 36 (2).

Rapport annuel

(4) Le ministre fait en sorte que soit rédigé annuellement un rapport sur la situation financière du compte distinct.

Dépôt du rapport

(5) Le ministre présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée.

Access roads to provincial parks, in municipalities

28. (1) The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may enter into an agreement with a municipality for the construction or maintenance of a road or the reconstruction or maintenance of an existing road under the jurisdiction and control of the municipality for the purpose of providing access to a provincial park or a conservation reserve.

Jurisdiction and control of road

(2) A road constructed, reconstructed or maintained under an agreement made under subsection (1) remains under the jurisdiction and control of the municipality.

Same, in unorganized territory

(3) The Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, may arrange with the road commissioners elected under the *Statute Labour Act* or with a person who is the owner of land in territory without municipal organization for the construction or maintenance of a road in the territory for the purpose of providing access to a provincial park or a conservation reserve.

Provincial share of costs

(4) The provincial share of the cost of the construction or maintenance of a road or the reconstruction or maintenance of an existing road under this section may be paid out of the money appropriated for that purpose by the Legislature.

Collection of personal information

29. The Minister may collect personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* for the purposes of this Act.

Educational grants

30. The Minister may provide educational grants to students who work in provincial parks or conservation reserves.

GENERAL

Municipal purposes

31. (1) For municipal purposes, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall, so long as it remains part of the provincial park or conservation reserve, be deemed to be separated from any municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Judicial purposes

(2) For judicial purposes, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall continue to form part of the county, if any, of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Routes d'accès : municipalité

28. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure avec une municipalité une entente en vue de la construction, de la reconstruction ou de l'entretien d'une route qui relève de la compétence de la municipalité, aux fins de l'accès à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

Compétence

(2) La route qui est construite, reconstruite ou entretenue aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) continue de relever de la compétence de la municipalité.

Idem : territoire non érigé en municipalité

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, prendre des mesures avec les commissaires de la voirie élus en application de la *Loi sur les corvées légales* ou avec une personne qui est propriétaire d'un bien-fonds situé dans un territoire non érigé en municipalité en vue de la construction ou de l'entretien, dans le territoire, d'une route d'accès à un parc provincial ou à une réserve de conservation.

Partie du coût qui incombe à la province

(4) La partie qui incombe à la province du coût de construction, de reconstruction ou d'entretien d'une route en application du présent article peut être prélevée sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Collecte de renseignements personnels

29. Le ministre peut recueillir des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* pour l'application de la présente loi.

Bourses d'études

30. Le ministre peut offrir des bourses d'études aux étudiants qui travaillent dans les parcs provinciaux ou les réserves de conservation.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Fins municipales

31. (1) Aux fins municipales, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve est, tant qu'il fait partie du parc ou de la réserve, réputé distinct de la municipalité dont il faisait partie avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Fins judiciaires

(2) Aux fins judiciaires, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve continue à faire partie du comté dont il faisait partie, le cas échéant, avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Tax assistance, assessment

(3) Despite subsection (1), for the purposes of the *Municipal Tax Assistance Act*, any land set apart as a provincial park or conservation reserve or added to a provincial park or conservation reserve shall be deemed not to be separated from the municipality of which it formed a part immediately before it became a provincial park or conservation reserve or a part of one.

Unopened road allowances, provincial parks

32. (1) Despite the *Municipal Act, 2001*, every unopened road allowance that is within a provincial park and that has not been closed and conveyed shall be deemed to have been vested in the Crown from the day on which the area was set apart as a provincial park or the area in which the unopened road allowance is located was added to the provincial park.

Unopened road allowance, conservation reserves

(2) Despite the *Municipal Act, 2001*, every unopened road allowance that is within a conservation reserve and that has not been closed and conveyed shall be deemed to have been vested in the Crown from the day on which the area was set apart as a conservation reserve or the area in which the unopened road allowance is located was added to the conservation reserve.

Same

(3) Subsection (2) applies in respect of areas that are set apart as conservation reserves on and after the day this section is proclaimed in force and areas that are added to conservation reserves on and after the day this section is proclaimed in force.

Closure of road allowance

(4) The Minister may, subject to consultation with the affected municipality, close to travel any road allowance in a provincial park or conservation reserve one month after giving notice of the proposed closure in accordance with subsection (5).

Notice of closure of road allowance

(5) Notice of closure of a road allowance may be given,

- (a) by publishing once a week for four consecutive weeks a notice of closure in a newspaper having general circulation in the locality in which the road allowance is located; or
- (b) by posting, one month before the proposed closing, a notice of closure in a conspicuous place at or near the road allowance.

Roads, trails and portages

33. (1) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may open or close to travel any road or trail in the provincial park or conservation reserve that is not under the control of the Ministry of Transportation, or any portage in the provincial park or conservation reserve.

Évaluation, subventions tenant lieu d'impôt

(3) Malgré le paragraphe (1), et aux fins de la *Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités*, un bien-fonds réservé en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou qui est ajouté à un parc ou à une réserve est réputé ne pas être distinct de la municipalité dont il faisait partie avant de devenir parc provincial ou réserve de conservation ou partie d'un tel parc ou d'une telle réserve.

Réserves routières non ouvertes dans les parcs provinciaux

32. (1) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités*, une réserve routière non ouverte qui est située dans un parc provincial et qui n'a pas été fermée ni cédée est réputée avoir été dévolue à la Couronne le jour où le territoire dans lequel cette réserve routière est située a été réservé en tant que parc provincial ou le jour où il a été ajouté à un parc provincial.

Réserves routières non ouvertes dans les réserves de conservation

(2) Malgré la *Loi de 2001 sur les municipalités*, une réserve routière non ouverte qui est située dans une réserve de conservation et qui n'a pas été fermée ni cédée est réputée avoir été dévolue à la Couronne le jour où le territoire dans lequel cette réserve routière est située a été réservé en tant que réserve de conservation ou le jour où il a été ajouté à une réserve de conservation.

Idem

(3) À compter du jour de la proclamation en vigueur du présent article, le paragraphe (2) s'applique à l'égard des territoires qui sont réservés en tant que réserves de conservation et de ceux qui sont ajoutés à des réserves de conservation.

Fermeture d'une réserve routière

(4) Sous réserve de consultations avec la municipalité touchée, le ministre peut fermer à la circulation une réserve routière qui est située dans un parc provincial ou une réserve de conservation un mois après avoir donné avis de la fermeture projetée conformément au paragraphe (5).

Avis de fermeture d'une réserve routière

(5) L'avis de fermeture d'une réserve routière peut être donné :

- a) soit par publication une fois par semaine pendant quatre semaines consécutives dans un journal généralement lu dans la localité où est située la réserve routière;
- b) soit par affichage, un mois avant la fermeture proposée, dans un endroit bien en vue sur la réserve routière ou à proximité de celle-ci.

Routes, sentiers et portages

33. (1) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent ouvrir ou fermer à la circulation une route ou un sentier situé dans un parc provincial ou une réserve de conservation qui ne relève pas de la compétence du ministère des Transports. Ils peuvent prendre ces mêmes mesures à l'égard d'un portage situé dans un parc ou une réserve.

Prohibition against travel on closed road

(2) No person who has knowledge of the closing of a road, trail or portage under subsection (1) shall travel on the road, trail or portage.

Conservation of wildlife

34. (1) Subject to the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* and the regulations under that Act, the Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park or a conservation reserve of fish, wildlife and invertebrates within the meaning of that Act.

Conservation of Crown property

(2) The Minister may take such measures as the Minister considers proper for the protection in a provincial park or a conservation reserve of any property of the Crown.

Facilities and services in provincial parks

35. (1) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may develop and operate facilities and provide services in accordance with the purpose and objectives of this Act and subject to the management direction for the provincial park or conservation reserve.

Agreements

(2) The superintendent in charge of a provincial park and the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve may enter into agreements for the development and operation of facilities and the provision of services in respect of the provincial park or conservation reserve.

Lost, mislaid or abandoned property

36. (1) Any lost, mislaid or abandoned property coming into the custody of the superintendent in charge of a provincial park or the district manager or conservation reserve manager in charge of a conservation reserve and not claimed by the owner within three months is the property of the Crown in right of Ontario and may be sold under the direction of the Minister, but, if the property is perishable or has no commercial value, it may be given to a charitable institution or destroyed.

Same

(2) If a person establishes to the satisfaction of the Minister within one year after the date of sale that the person was the owner of property sold under subsection (1), the Minister may direct the payment to the person of an amount equal to the price received for the property less the cost of the sale and other expenses incurred in connection with the property.

ENFORCEMENT AND OFFENCES**Powers of officer**

37. An officer, other than a conservation reserve manager or a district manager, has all the power and authority of a member of the Ontario Provincial Police

Circulation interdite

(2) Quiconque sait qu'une route, un sentier ou un portage est fermé en vertu du paragraphe (1) ne doit pas y circuler.

Protection de la faune

34. (1) Sous réserve de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* et des règlements pris en application de cette loi, le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection, dans un parc provincial ou une réserve de conservation, du poisson, de la faune et des invertébrés au sens de cette loi.

Protection des biens de la Couronne

(2) Le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées en vue de la protection des biens de la Couronne situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Installations et services

35. (1) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent mettre en place et exploiter des installations et offrir des services conformément à l'objet et aux objectifs de la présente loi et sous réserve de l'orientation de la gestion s'appliquant au parc ou à la réserve.

Ententes

(2) Le directeur responsable d'un parc provincial et le chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation peuvent conclure des ententes pour la mise en place et l'exploitation d'installations et la prestation de services relativement au parc ou à la réserve.

Bien perdu, égaré ou abandonné

36. (1) Tout bien perdu, égaré ou abandonné qui tombe sous la garde du directeur responsable d'un parc provincial ou du chef de district ou directeur de réserve de conservation responsable d'une réserve de conservation et qui n'est pas réclamé par son propriétaire dans les trois mois devient la propriété de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être vendu selon les directives du ministre. Toutefois, si le bien est périssable ou dépourvu de valeur commerciale, il peut être donné à un établissement de bienfaisance ou détruit.

Idem

(2) Si, dans l'année qui suit la vente, une personne convainc le ministre qu'elle était le propriétaire du bien vendu aux termes du paragraphe (1), le ministre peut lui faire verser une somme égale au prix reçu, moins le coût de la vente et les autres frais engagés relativement au bien.

EXÉCUTION ET INFRACTIONS**Pouvoirs des agents**

37. L'agent qui n'est ni un directeur de réserve de conservation ni un chef de district possède les mêmes pouvoirs qu'un membre de la Police provinciale de

within a provincial park or conservation reserve.

Power to inspect

38. (1) For the purposes of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may inspect a firearm or ammunition in a provincial park or a conservation reserve.

Definition

(2) In this section,

“firearm” includes a rifle, shotgun, air gun, pellet gun, paint ball gun, slingshot, bow or cross bow.

Inspection of vehicles, boats, aircraft

39. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may stop a vehicle, boat or aircraft.

Operator to stop

(2) On the officer’s signal to stop, the operator of the vehicle, boat or aircraft shall immediately stop and produce for inspection any document, or other thing requested by the officer for the purpose of this Act and the regulations.

Stop signals

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

Inspection of places

40. (1) For the purpose of ensuring compliance with section 22, an officer may enter and inspect a building or other place occupying land in a provincial park or conservation reserve.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or a part of a building or other place that is being used as a dwelling.

Powers during inspection

- (3) During the inspection, the officer may,
 - (a) inspect a work permit or other document that is required to be kept by this Act or by the regulations;
 - (b) inspect any other thing that is in the building or other place;
 - (c) ask questions that may be relevant to the inspection; and
 - (d) conduct any tests that may be relevant to the inspection.

l’Ontario dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation.

Pouvoir d’inspecter

38. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l’agent peut inspecter une arme à feu ou des munitions dans un parc provincial ou une réserve de conservation.

Définition

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«arme à feu» Y sont assimilés les carabines, les fusils de chasse, les fusils à air comprimé ou à plombs, les fusils de paintball, les frondes, les arcs et les arbalètes.

Inspection de véhicules, bateaux et aéronefs

39. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et les règlements, l’agent peut arrêter un véhicule, un bateau ou un aéronef.

Arrêt par le conducteur

(2) Au signal d’arrêt de l’agent, le conducteur du véhicule, du bateau ou de l’aéronef s’arrête immédiatement et présente aux fins d’inspection tout document ou autre chose que demande l’agent pour l’application de la présente loi et des règlements.

Signaux d’arrêt

(3) Pour l’application du paragraphe (2), un signal d’arrêt s’entend notamment :

- a) d’un clignotement de lumière rouge, dans le cas d’un véhicule;
- b) d’un clignotement de lumière bleue, dans le cas d’un bateau;
- c) d’un signal d’arrêt manuel, dans le cas d’un véhicule ou d’un bateau.

Inspection des lieux

40. (1) Dans le but de faire observer l’article 22, l’agent peut entrer dans un bâtiment ou un autre endroit qui occupe des biens-fonds qui sont situés dans un parc provincial ou une réserve de conservation et y effectuer une inspection.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas au bâtiment, la partie de celui-ci ou l’autre endroit qui sert de logement.

Pouvoirs pendant l’inspection

- (3) Au cours de l’inspection, l’agent peut :
 - a) inspecter un permis de travail ou autre document qui doit être conservé aux termes de la présente loi ou des règlements;
 - b) inspecter toute autre chose qui se trouve dans le bâtiment ou l’autre endroit;
 - c) poser des questions qui peuvent être pertinentes;
 - d) effectuer des tests qui peuvent être pertinents.

Provision of information

(4) No person shall, during the inspection, refuse to provide documents and information requested by the officer that are relevant to the inspection.

Copies

(5) The officer may make copies of any documents inspected or produced during the inspection.

Removal

(6) The officer may remove any documents or things for the purpose of making copies or for further inspection, but the copying or further inspection shall be carried out with reasonable dispatch and the documents or things shall be returned promptly to the person from whom they were taken.

Searches with a warrant

41. (1) If an officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act or the regulations, the officer may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Assistance in executing warrant

(2) An officer may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

Necessary force

(3) An officer may use as much force as is necessary to execute a search warrant or to exercise any authority given by this section.

Computers

(4) An officer who is conducting a search may use or cause to be used any computer system for the purpose of examining information contained in or available to the computer system, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system.

Searches without warrant

42. (1) If an officer believes on reasonable grounds that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act or the regulations but that the time required to obtain a search warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the officer may, without a search warrant, enter and search the building or other place.

Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building or other place that is being used as a dwelling.

Application of s. 41 (2) to (4)

(3) Subsections 41 (2), (3) and (4) apply with necessary modifications to a search under this section.

Renseignements

(4) Nul ne doit refuser pendant l'inspection de fournir les documents et renseignements pertinents que demande l'agent.

Copies

(5) L'agent peut faire des copies des documents inspectés ou produits au cours de l'inspection.

Enlèvement

(6) L'agent peut enlever des documents ou des choses pour en faire des copies ou en effectuer une inspection supplémentaire. Toutefois, la copie ou l'inspection supplémentaire doit être effectuée avec une diligence raisonnable et les documents ou les choses doivent être retournés promptement à la personne à qui ils ont été retirés.

Perquisitions avec mandat

41. (1) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment ou autre endroit une chose qui apportera la preuve d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, l'agent peut obtenir un mandat de perquisition en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Aide pour exécuter le mandat

(2) L'agent peut faire appel à l'aide d'un agent de police pour exécuter le mandat.

Force nécessaire

(3) L'agent peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat ou exercer les pouvoirs que lui confère le présent article.

Ordinateurs

(4) L'agent qui effectue une perquisition peut utiliser ou faire utiliser un système informatique pour examiner les renseignements qu'il contient ou auxquels il donne accès, et peut produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir du système.

Perquisitions sans mandat

42. (1) S'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il se trouve dans un bâtiment ou autre endroit une chose qui apportera la preuve d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat de perquisition entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction de la preuve, l'agent peut, sans mandat de perquisition, pénétrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.

Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bâtiment, la partie de celui-ci ou l'autre endroit qui sert de logement.

Application des par. 41 (2) à (4)

(3) Les paragraphes 41 (2), (3) et (4) s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

Seizure and forfeiture

43. (1) An officer who is lawfully in a building or other place may, with or without a warrant, seize any thing that he or she believes on reasonable grounds,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act or the regulations;
- (b) has been used in the commission of an offence under this Act or the regulations;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act or the regulations; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

Presence pursuant to warrant

(2) If the officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

Safekeeping

(3) An officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping, unless the thing is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

Return of seized things

(4) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the prosecution is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Payment of fine

(5) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Forfeiture if identity unknown

(6) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

Saisie et confiscation

43. (1) L'agent qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, avec ou sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- b) elle a été utilisée pour commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- c) elle apportera la preuve de la commission d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

Présence conforme à un mandat

(2) Si l'agent se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

Mise en sûreté

(3) L'agent confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté, sauf si un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales* exige que la chose soit apportée devant un juge.

Remise des choses saisies

(4) Toute chose saisie et non confisquée en vertu du présent article est rendue au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, à l'issue de la poursuite, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Paiement de l'amende

(5) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, une chose qui a été saisie relativement à l'infraction et qui n'a pas été confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu du présent article n'est pas rendue tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(6) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Forfeiture on conviction

(7) If a person is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice may order that any thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (7)

(8) Subsection (7) applies in addition to any other penalty.

Forfeiture if possession is an offence

(9) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act or the regulations and, if it is, the justice shall order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

Application of subs. (9)

(10) Subsection (9) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (9) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

Disposition of forfeited thing

(11) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

Application by person with interest

(12) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.

Conditions

(13) An order made under subsection (12) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

Costs of seizure, etc.

(14) If a person is convicted of an offence under this Act or the regulations, the justice may, in addition to any other penalty, order the person to pay all or part of any expenses incurred by the Minister with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.

Definition

(15) In this section, "justice" has the same meaning as in the *Provincial Offences Act*.

Confiscation sur déclaration de culpabilité

(7) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le juge peut ordonner que toute chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (7)

(8) Le paragraphe (7) s'applique en plus de toute autre peine.

Confiscation si la possession est une infraction

(9) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une chose saisie constitue une infraction à la présente loi ou aux règlements et, dans l'affirmative, il ordonne la confiscation de la chose au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Application du par. (9)

(10) Le paragraphe (9) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, le paragraphe (9) s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

Disposition de la chose confisquée

(11) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

Requête d'une personne ayant un intérêt

(12) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

Conditions

(13) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (12) est assortie des conditions qu'impose le juge.

Frais relatifs à la saisie

(14) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, le juge peut, en plus de toute autre peine, ordonner à la personne de payer la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.

Définition

(15) La définition qui suit s'applique au présent article. «juge» S'entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Arrest without warrant

44. (1) An officer may arrest without warrant a person that he or she believes on reasonable grounds is committing, has committed or is preparing to commit an offence under this Act or the regulations.

Necessary force

(2) An officer may use as much force as is necessary to make an arrest under this section.

Release

(3) If an officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
 - (i) establish the identity of the person,
 - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
 - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to the summons or offence notice or will not appear in court.

Person to be taken before justice

(4) Section 150 of the *Provincial Offences Act* applies if the person arrested is not released.

Obstruction of an officer

45. A person shall not,

- (a) knowingly make a false or misleading statement to an officer who is acting under this Act; or
- (b) otherwise obstruct an officer who is acting under this Act.

Offence

46. (1) A person is guilty of an offence if the person contravenes or fails to comply with,

- (a) subsection 13 (2);
- (b) subsection 22 (1) or (4);
- (c) subsection 33 (2);
- (d) subsection 39 (2);
- (e) subsection 40 (4);
- (f) subsection 41 (4); or
- (g) section 45.

Arrestation sans mandat

44. (1) L'agent peut arrêter sans mandat une personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle est en train de commettre, a commis ou se prépare à commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements.

Force nécessaire

(2) L'agent peut avoir recours à toute la force nécessaire pour procéder à une arrestation en vertu du présent article.

Mise en liberté

(3) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent la met en liberté dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
 - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
 - (ii) soit de recueillir ou de conserver une preuve de l'infraction ou relative à celle-ci,
 - (iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à l'assignation ou à l'avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

Comparution devant un juge

(4) L'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté.

Entrave au travail de l'agent

45. Nul ne doit, selon le cas :

- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent qui agit en vertu de la présente loi;
- b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent qui agit en vertu de la présente loi.

Infraction

46. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas aux dispositions suivantes :

- a) le paragraphe 13 (2);
- b) le paragraphe 22 (1) ou (4);
- c) le paragraphe 33 (2);
- d) le paragraphe 39 (2);
- e) le paragraphe 40 (4);
- f) le paragraphe 41 (4);
- g) l'article 45.

Same

(2) A person who contravenes or fails to comply with a provision of a regulation made under this Act is guilty of an offence.

Attempts

(3) A person who attempts to do anything that would be an offence under this Act or the regulations is guilty of that offence.

Orders

(4) Every person who fails to comply with an order under section 22 or subsection 52 (6) is guilty of an offence.

Permit holder may be convicted

47. (1) The holder of a camp-site and vehicle permit or an interior camping permit issued by the Ministry may be charged with and convicted of an offence under the regulations for which a camp-site occupant is subject to be charged and, on conviction, the holder of the permit is liable to the penalty prescribed for the offence.

Exception, camp-site occupied without consent

(2) Subsection (1) does not apply, where at the time of the offence, the camp-site was occupied by a person other than the holder of the permit, without the holder's consent, the burden of proof of which shall be on the holder of the permit.

Vehicle owner may be convicted

48. (1) The owner of a vehicle may be charged with and convicted of an offence under this Act or the regulations or the Act or regulations regulating, governing or prohibiting the operation of the vehicle for which the driver of the vehicle is subject to be charged and on conviction, the owner is liable to the penalty prescribed for the offence.

Exception, possession of vehicle without consent

(2) Subsection (1) does not apply where, at the time of the offence, the vehicle was in the possession of a person other than the owner without the owner's consent, the burden of proof of which is on the owner.

Deemed ownership of plate, etc., holder

(3) For the purposes of this section, where a number plate issued under the *Highway Traffic Act* or the *Off-Road Vehicles Act* or a registration number issued under the *Motorized Snow Vehicles Act* is exposed on the vehicle, the holder of the permit corresponding to the number plate or registration number shall be deemed the owner of the vehicle.

Exception, possession without consent

(4) Subsection (3) does not apply where, at the time of the offence, the number plate or registration number was exposed on the vehicle without the consent of the holder of the permit, the burden of proof of which is on the holder of the permit.

Idem

(2) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à une disposition d'un règlement pris en application de la présente loi.

Tentatives

(3) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction à la présente loi ou aux règlements est coupable de cette infraction.

Ordres

(4) Quiconque ne se conforme pas à un ordre prévu à l'article 22 ou à une ordonnance prévue au paragraphe 52 (6) est coupable d'une infraction.

Le titulaire d'un permis peut être déclaré coupable

47. (1) Le titulaire d'un permis d'utilisation d'un emplacement de camping et de véhicule ou d'un permis de camping sauvage délivré par le ministère peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction aux règlements pour laquelle l'occupant de l'emplacement de camping est passible d'une accusation. Sur déclaration de culpabilité, le titulaire du permis est passible de la peine prévue pour l'infraction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, l'emplacement de camping était occupé par une personne autre que le titulaire du permis sans le consentement de celui-ci, fait dont le fardeau de la preuve incombe au titulaire.

Le propriétaire d'un véhicule peut être déclaré coupable

48. (1) Le propriétaire d'un véhicule peut être accusé et déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements, ou à la loi ou aux règlements qui réglementent, régissent ou interdisent l'utilisation du véhicule, pour laquelle le conducteur du véhicule est passible d'une accusation. Sur déclaration de culpabilité, le propriétaire est passible de la peine prévue pour l'infraction.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, le véhicule était en la possession d'une personne autre que le propriétaire sans le consentement de celui-ci, fait dont le fardeau de la preuve incombe au propriétaire.

Titulaire réputé le propriétaire du véhicule

(3) Pour l'application du présent article, si la plaque d'immatriculation délivrée en vertu du *Code de la route* ou de la *Loi sur les véhicules tout terrain* ou le numéro d'immatriculation délivré en vertu de la *Loi sur les motoneiges* est mis en évidence sur le véhicule, le titulaire du permis correspondant à la plaque ou au numéro d'immatriculation est réputé être le propriétaire du véhicule.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, au moment où l'infraction a été commise, la plaque ou le numéro d'immatriculation était mis en évidence sur le véhicule sans le consentement du titulaire du permis, fait dont le fardeau de la preuve incombe à celui-ci.

Corporations

49. If a corporation commits an offence under this Act or the regulations, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

Employers and principals

50. In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Licensees

51. In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of operations under a licence issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

Penalty

52. (1) A person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$50,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both; and
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Commercial offences

(2) Despite subsection (1), a person convicted of an offence under this Act or the regulations is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$100,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if the offence was committed for commercial purposes; and
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$200,000, to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, if the offence was committed for commercial purposes.

Penalty re monetary benefit

(3) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the

Personnes morales

49. Si une personne morale commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

Employeurs et mandants

50. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Titulaires de permis

51. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours d'activités exercées en vertu d'un permis délivré au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

Peine

52. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

Infractions commises à des fins commerciales

(2) Malgré le paragraphe (1), quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements est passible :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, si l'infraction a été commise à des fins commerciales;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende d'au plus 200 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, si l'infraction a été commise à des fins commerciales.

Peine concernant un bénéfice pécuniaire

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus d'imposer une autre peine, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire que la personne a acquis ou qui lui est revenu

commission of the offence, despite any maximum fine elsewhere provided.

Order for compliance

(4) In any prosecution under this Act or the regulations, the court may, in addition to imposing a fine or imprisonment or making any other order authorized by this Act, make such order as the court considers proper to obtain compliance with this Act or the regulations.

Compliance with order

(5) A person shall comply with an order made under this section.

Order to dismantle and remove, etc.

(6) The court that convicts a person of an offence under this Act or the regulations may, in addition to imposing a fine, order the person,

- (a) to cease the activity being carried on in contravention of the Act or the regulations;
- (b) to take action, within such time as the court may fix, to rehabilitate the lands,
 - (i) in accordance with a plan approved by the Minister, or
 - (ii) if the Minister has not approved a plan, in such manner as the court considers appropriate; and
- (c) to obtain a work permit in order to effect the rehabilitation of the lands in accordance with the order of the court.

Failure to comply with an order

(7) If a person fails to comply with an order under subsection (6), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to rehabilitate the land, and any cost or expense incurred in the rehabilitation is a debt due to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

Limitation period

53. A prosecution for an offence under this Act or the regulations shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence first came to the attention of an officer.

REGULATIONS

Regulations

54. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) classifying provincial parks;
- (b) setting apart an area as a provincial park or conservation reserve or as part of one, decreasing or increasing the area of a provincial park or conservation reserve and establishing the boundary of a provincial park or conservation reserve;

par suite de la perpétration de l'infraction, et ce, malgré l'établissement d'une amende maximale dans une autre disposition.

Ordonnance de conformité

(4) Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi ou des règlements, le tribunal peut, en plus d'imposer une amende ou un emprisonnement ou de rendre toute autre ordonnance qu'autorise la présente loi, rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée pour qu'il y ait conformité à la présente loi ou aux règlements.

Observation de l'ordonnance

(5) Toute personne visée par une ordonnance rendue en vertu du présent article s'y conforme.

Ordonnance de démantèlement

(6) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements peut, en plus de lui imposer une amende, lui ordonner :

- a) de cesser l'activité qui contrevient à la loi ou aux règlements;
- b) de prendre, dans le délai qu'il fixe, des mesures pour remettre les biens-fonds en état :
 - (i) conformément au plan qu'approuve le ministre,
 - (ii) de la manière que le tribunal juge appropriée, si le ministre n'a pas approuvé de plan;
- c) d'obtenir un permis de travail en vue de remettre les biens-fonds en état conformément à l'ordonnance du tribunal.

Non-conformité à l'ordonnance

(7) Si une personne ne se conforme pas à l'ordonnance prévue au paragraphe (6), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour remettre les biens-fonds en état. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une créance de la Couronne que le ministre peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

Délai de prescription

53. Sont irrecevables les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements intentées plus de deux ans après le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent.

RÈGLEMENTS

Règlements

54. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) classer les parcs provinciaux;
- b) réserver un territoire en tant que parc provincial ou réserve de conservation ou en tant qu'une partie de l'un ou de l'autre, diminuer ou agrandir la superficie d'un parc provincial ou d'une réserve de conservation et en fixer les limites;

- (c) in respect of management directions, management plans and management statements;
- (d) in respect of activities that may be undertaken in provincial parks and conservation reserves;
- (e) protecting provincial resources in provincial parks and conservation reserves, including, but not limited to, flora, fauna, habitats, geological features, cultural features and archaeological features;
- (f) protecting infrastructure associated with provincial parks and conservation reserves;
- (g) regulating and controlling the use of lands in provincial parks and conservation reserves;
- (h) prohibiting or regulating and controlling the occupation of lands in provincial parks and conservation reserves or designating areas in them where land may be leased or occupied under licence of occupation or land use permit and describing such areas by metes and bounds or in relation to highways, lakes, rivers or railways;
- (i) governing the granting, issue, form, renewal, transfer and cancellation of leases, licences of occupation and land use permits to lands in provincial parks and conservation reserves and prescribing terms and conditions in connection with them;
- (j) prohibiting or regulating and controlling and issuing permits for the use of vehicles, boats or aircraft or any defined class of them in provincial parks and conservation reserves;
- (k) prohibiting or regulating, controlling and licensing trades, businesses, amusements, sports, occupations and other activities or undertakings in provincial parks and conservation reserves.

Same

- (2) The Minister may make regulations,
 - (a) governing the issuing, renewing and cancelling of work permits;
 - (b) governing appeals from a refusal to issue or renew a work permit, from a cancellation of a work permit or in respect of any conditions attaching to a work permit;
 - (c) prescribing grounds for refusing to issue or to renew work permits;
 - (d) prescribing conditions attaching to work permits and to any exemption from subsection 22 (1);

- c) traiter des orientations de la gestion, des plans de gestion et des états de gestion;
- d) traiter des activités qui peuvent être entreprises dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
- e) protéger les ressources provinciales dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, notamment la flore, la faune, les habitats, les caractères géologiques et les caractéristiques culturelles et archéologiques;
- f) protéger l'infrastructure associée aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation;
- g) réglementer et contrôler l'utilisation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
- h) interdire ou réglementer et contrôler l'occupation des biens-fonds situés dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation ou y désigner des secteurs dans lesquels il est possible de louer ou d'occuper un bien-fonds aux termes d'un permis d'occupation ou d'un permis d'utilisation des terres, et décrire ces secteurs au moyen de bornes et limites ou par rapport aux voies publiques, lacs, rivières ou chemins de fer;
- i) régir la délivrance, la forme, le renouvellement, le transfert et la résiliation de baux, de permis d'occupation et de permis d'utilisation des terres relatifs aux biens-fonds situés dans des parcs provinciaux et des réserves de conservation, et en prescrire les conditions;
- j) interdire ou réglementer et contrôler l'utilisation de véhicules, de bateaux ou d'aéronefs, ou d'une catégorie définie de ceux-ci, dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et délivrer les autorisations à cet effet;
- k) interdire ou réglementer et contrôler les métiers, commerces, attractions, sports, professions et autres activités ou entreprises dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et accorder les permis ou autorisations à cet effet.

Idem

- (2) Le ministre peut, par règlement :
 - a) régir la délivrance, le renouvellement et l'annulation des permis de travail;
 - b) régir les appels du refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail, de l'annulation d'un permis de travail ou à l'égard des conditions qui lui sont rattachées;
 - c) prescrire les motifs du refus de délivrer ou de renouveler un permis de travail;
 - d) prescrire les conditions rattachées aux permis de travail et aux exemptions de l'application du paragraphe 22 (1);

- (e) exempting any person or class of persons from any provision of subsection 22 (1);
- (f) with respect to fees that may be charged in respect of conservation reserves;
- (g) governing zoning in provincial parks and conservation reserves;
- (h) governing the operation and administration of provincial parks and conservation reserves;
- (i) regulating, controlling and licensing and requiring the use of guides in provincial parks and conservation reserves;
- (j) governing travelling by mechanized means in wilderness class parks.

Regulations re mechanized travel in wilderness class parks

(3) The Minister may make regulations with respect to travel by a mechanized means in a wilderness class park under clause (2) (j) if the Minister is of the opinion that travel by mechanized means addresses one of the following circumstances:

1. To permit uses associated with land occupied in accordance with this Act and the regulations.
2. To permit existing non-conforming uses to continue, pending the approval of a management direction applicable to the park.
3. To permit access through access zones identified in the management plan applicable to the park.
4. To permit access to privately owned or leased land that is surrounded by, but is not part of, the park.
5. To permit First Nations to address their needs.
6. To permit commercial aircraft to land in order to allow visitors to access remote areas, in accordance with the management plan applicable to the park.

Application

(4) A regulation under this section may be general or particular in its application and may distinguish between classes of provincial parks and conservation reserves and areas or zones of provincial parks and conservation reserves.

Niagara, St. Clair and St. Lawrence Parks not affected

55. Nothing in this Act applies to or affects any park under the management of The Niagara Parks Commission, The St. Clair Parks Commission or The St. Lawrence Parks Commission.

Public Lands Act

56. The *Public Lands Act* does not apply to provincial parks or conservation reserves.

- e) exempter une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une disposition du paragraphe 22 (1);
- f) traiter des droits qui peuvent être exigés relativement aux réserves de conservation;
- g) régir le zonage dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation;
- h) régir l'exploitation et l'administration des parcs provinciaux et des réserves de conservation;
- i) réglementer, contrôler et exiger les services de guides dans les parcs provinciaux et les réserves de conservation, et accorder des permis à cet effet;
- j) régir les déplacements par des moyens mécanisés dans les parcs sauvages.

Règlements sur les déplacements par moyens mécanisés dans les parcs sauvages

(3) Le ministre peut, par règlement, traiter des déplacements par des moyens mécanisés dans les parcs sauvages en vertu de l'alinéa (2) j) s'il est d'avis que ce type de déplacement vise l'une ou l'autre des fins suivantes :

1. Permettre des utilisations associées aux biens-fonds occupés conformément à la présente loi et aux règlements.
2. Permettre la continuation des utilisations non conformes existantes, en attendant l'approbation d'une orientation de la gestion qui s'applique au parc.
3. Permettre l'accès par les zones d'accès qu'identifie le plan de gestion qui s'applique au parc.
4. Permettre l'accès à un bien-fonds qui appartient ou est loué à un particulier et qui est entouré du parc sans en faire partie.
5. Permettre aux Premières nations de subvenir à leurs besoins.
6. Permettre aux aéronefs commerciaux d'atterrir pour que les visiteurs puissent avoir accès aux régions éloignées, conformément au plan de gestion qui s'applique au parc.

Portée

(4) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et établir une distinction entre les catégories de parcs provinciaux et de réserves de conservation et entre les secteurs ou zones de ces parcs et réserves.

Parcs du Niagara, de la Sainte-Claire et du Saint-Laurent

55. La présente loi ne s'applique pas aux parcs gérés par la Commission des parcs du Niagara, la Commission des parcs de la Sainte-Claire ou la Commission des parcs du Saint-Laurent et n'a aucune incidence sur eux.

Loi sur les terres publiques

56. La *Loi sur les terres publiques* ne s'applique pas aux parcs provinciaux et aux réserves de conservation.

Subsequent amendments

57. (1) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 8 (1) is amended by adding the following paragraph:

7. Aquatic class parks.

(2) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, section 8 is amended by adding the following subsection:

Objectives: aquatic class parks

(8) The objectives of aquatic class parks are to protect aquatic ecosystems and associated natural and cultural features for their intrinsic value, to support scientific research and to maintain biodiversity.

(3) On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 54 (1) is amended by adding the following clause:

(b.1) prescribing the objectives for aquatic class parks;

REPEALS AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

Algonquin Forestry Authority Act

58. The definition of “Algonquin Provincial Park” in section 1 of the *Algonquin Forestry Authority Act* is amended by striking out “Provincial Parks Act” and substituting “Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006”.

The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61

59. *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61* is repealed.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

60. Section 5 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* is amended by striking out “Provincial Parks Act” and substituting “Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006”.

Historical Parks Act

61. Section 4 of the *Historical Parks Act* is repealed and the following substituted:

Application

4. Subsection 12 (1), section 13, subsection 15 (1), paragraphs 2 to 5 of subsection 16 (1), subsection 16 (2), sections 23, 25, 28, 33 to 39, 43 and 45, clauses 46 (1) (a), (c), (d) and (g), subsections 46 (2) and (3) and section 54 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* apply with necessary modifications to historical parks.

Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003

62. (1) The definition of “management plan” in section 1 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is amended by striking out “under section 8 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under subsection 10 (5) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

Modifications ultérieures

57. (1) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 8 (1) est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7. Parcs aquatiques.

(2) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, l'article 8 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Objectifs des parcs aquatiques

(8) Les parcs aquatiques ont pour objectif de protéger, pour leur valeur intrinsèque, les écosystèmes aquatiques et les caractéristiques naturelles et culturelles connexes, de soutenir la recherche scientifique et de maintenir la biodiversité.

(3) Le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, le paragraphe 54 (1) est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) prescrire les objectifs des parcs aquatiques;

ABROGATIONS ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS

Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin

58. La définition de «parc provincial Algonquin» à l'article 1 de la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin* est modifiée par substitution de «Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation» à «Loi sur les parcs provinciaux».

The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61

59. La loi intitulée *The Algonquin Provincial Park Extension Act, 1960-61* est abrogée.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

60. L'article 5 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* est modifié par substitution de «Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation» à «Loi sur les parcs provinciaux».

Loi sur les parcs historiques

61. L'article 4 de la *Loi sur les parcs historiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

4. Le paragraphe 12 (1), l'article 13, le paragraphe 15 (1), les dispositions 2 à 5 du paragraphe 16 (1), le paragraphe 16 (2), les articles 23, 25, 28, 33 à 39, 43 et 45, les alinéas 46 (1) a), c), d) et g), les paragraphes 46 (2) et (3) et l'article 54 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux parcs historiques.

Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha

62. (1) La définition de «plan de gestion» à l'article 1 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha* est modifiée par substitution de «en vertu du paragraphe 10 (5) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(2) The following provisions of the Act are amended by striking out “*Provincial Parks Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”:

1. The definition of “superintendent” in section 1.
2. Subsections 3 (1), (2) and (3).
3. Subsection 3 (4) in the portion before paragraph 1.
4. Subparagraph 1 ii of subsection 3 (4).
5. Subsections 3 (5) and (7).

(3) Section 4 of the Act is amended by striking out “Despite subsection 3 (3) of the *Provincial Parks Act*” at the beginning and substituting “Despite subsection 9 (2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(4) Section 6 of the Act is amended by striking out “under section 7 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under section 12 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(5) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “under section 8 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “under subsection 10 (5) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(6) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “Despite section 9 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “Despite section 28 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(7) Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “section 9 of the *Provincial Parks Act*” and substituting “section 28 of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

(8) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Hunting, fishing and trapping

11. For greater certainty and despite subsection 15 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*, a person may hunt, fish and trap in the Park in accordance with the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

(9) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibited uses

12. The following activities shall not be carried out on lands that are part of the Park:

1. Prospecting, staking mining claims, developing mineral interests or working mines.
2. Aggregate extraction.
3. Peat extraction.
4. Commercial forest harvesting.

(2) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*» partout où figure cette expression :

1. La définition de «directeur» à l'article 1.
2. Les paragraphes 3 (1), (2) et (3).
3. Le paragraphe 3 (4), dans le passage qui précède la disposition 1.
4. La sous-disposition 1 ii du paragraphe 3 (4).
5. Les paragraphes 3 (5) et (7).

(3) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «Malgré le paragraphe 9 (2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «Malgré le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les parcs provinciaux*» au début de l'article.

(4) L'article 6 de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l'article 12 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(5) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 10 (5) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(6) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Malgré l'article 28 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «Malgré l'article 9 de la *Loi sur les parcs provinciaux*» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 28 de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «l'article 9 de la *Loi sur les parcs provinciaux*».

(8) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Chasse, pêche et piégeage

11. Malgré le paragraphe 15 (1) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, il est entendu que toute personne peut chasser, pêcher et piéger dans le parc conformément à la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

(9) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Utilisations interdites

12. Les activités suivantes sont interdites sur les biens-fonds qui font partie du parc :

1. La prospection minière, le jalonnement de claims, la mise en valeur d'intérêts sur des minéraux ou l'exécution de travaux relativement à des mines.
2. L'extraction d'agrégats.
3. L'extraction de tourbe.
4. L'exploitation forestière à des fins commerciales.

5. Commercial electric power development.

(10) The following provisions of the Act are amended by striking out “*Provincial Parks Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”:

1. Subsection 13 (7).
2. Clause 16 (a).
3. Section 20.

Mining Act

63. Section 31 of the *Mining Act* is repealed and the following substituted:

Provincial parks

31. On and after the day subsection 16 (1) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006* is proclaimed in force, prospecting or the staking out of mining claims or the development of mineral interests or the working of mines in provincial parks and conservation reserves is prohibited.

Off-Road Vehicles Act

64. The definition of “conservation officer” in section 1 of the *Off-Road Vehicles Act* is amended by striking out “a park warden appointed under the *Provincial Parks Act*” and substituting “an officer under the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*”.

Provincial Parks Act

65. The *Provincial Parks Act* is repealed.

Wilderness Areas Act

66. The *Wilderness Areas Act* is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

67. (1) This section and section 68 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

(2) Sections 1 to 61 and 63 to 66 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Subsection 62 (1) and paragraph 1 of subsection 62 (2) come into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 1 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(4) Paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection 62 (2) come into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 3 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

5. La production d'électricité à des fins commerciales.

(10) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «*Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «*Loi sur les parcs provinciaux*» partout où figure cette expression :

1. Le paragraphe 13 (7).
2. L'alinéa 16 a).
3. L'article 20.

Loi sur les mines

63. L'article 31 de la *Loi sur les mines* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Parcs provinciaux

31. À compter du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 16 (1) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*, nul ne doit, dans des parcs provinciaux et des réserves de conservation, prospecter ou jalonner des claims, mettre en valeur des intérêts dans des minéraux ou exécuter des travaux relativement à des mines.

Loi sur les véhicules tout terrain

64. La définition de «agent de protection de la nature» à l'article 1 de la *Loi sur les véhicules tout terrain* est modifiée par substitution de «l'agent au sens de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*» à «le gardien de parc nommé aux termes de la *Loi sur les parcs provinciaux*» à la fin de la définition.

Loi sur les parcs provinciaux

65. La *Loi sur les parcs provinciaux* est abrogée.

Loi sur la protection des régions sauvages

66. La *Loi sur la protection des régions sauvages* est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

67. (1) Le présent article et l'article 68 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 1 à 61 et 63 à 66 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(3) Le paragraphe 62 (1) et la disposition 1 du paragraphe 62 (2) entrent en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(4) Les dispositions 2, 3, 4 et 5 du paragraphe 62 (2) entrent en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 3 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(5) Subsection 62 (3) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 4 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(6) Subsection 62 (4) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 6 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(7) Subsection 62 (5) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 7 (1) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(8) Subsection 62 (6) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 10 (1) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(9) Subsection 62 (7) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 10 (5) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(10) Subsection 62 (8) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 11 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(11) Subsection 62 (9) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 12 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(12) Paragraph 1 of subsection 62 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day subsection 13 (7) of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(13) Paragraph 2 of subsection 62 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 16 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

(14) Paragraph 3 of subsection 62 (10) comes into force on the later of the day this Act receives Royal Assent and the day section 20 of the *Kawartha Highlands Signature Site Park Act, 2003* is proclaimed in force.

Short title

68. The short title of this Act is the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

(5) Le paragraphe 62 (3) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 4 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(6) Le paragraphe 62 (4) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 6 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(7) Le paragraphe 62 (5) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 7 (1) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(8) Le paragraphe 62 (6) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 10 (1) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(9) Le paragraphe 62 (7) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 10 (5) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(10) Le paragraphe 62 (8) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 11 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(11) Le paragraphe 62 (9) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 12 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(12) La disposition 1 du paragraphe 62 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur du paragraphe 13 (7) de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(13) La disposition 2 du paragraphe 62 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

(14) La disposition 3 du paragraphe 62 (10) entre en vigueur le dernier en date du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et du jour de la proclamation en vigueur de l'article 20 de la *Loi de 2003 sur le parc de la région caractéristique des Hautes-Terres de Kawartha*.

Titre abrégé

68. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 12

**An Act to implement
a ban on hiking
post-secondary tuition fees**

Mr. Marchese

Private Member's Bill

1st Reading October 26, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 12

**Loi visant à interdire
l'augmentation des droits
de scolarité au postsecondaire**

M. Marchese

Projet de loi de député

1^{re} lecture 26 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *No Tuition Hikes Act, 2005* which prohibits colleges and universities from establishing tuition fees at levels that exceed the maximum levels that were established in the 2005-2006 academic year. The tuition freeze applies in respect of programs of instruction that receive funding through the annual provincial operating grant for post-secondary education.

The Act is repealed on the day the 38th Legislature is dissolved.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2005 interdisant l'augmentation des droits de scolarité*, qui interdit aux collèges et aux universités de fixer des droits de scolarité supérieurs aux droits maximaux fixés pour l'année 2005-2006. Le gel de ces droits s'applique à l'égard des programmes d'enseignement admissibles à un financement par le biais de la subvention de fonctionnement annuelle que la province accorde au titre de l'enseignement postsecondaire.

La Loi est abrogée le jour où la 38^e Législature est dissoute.

**An Act to implement
a ban on hiking
post-secondary tuition fees**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-regulated fee program” means a program of instruction that, directly or indirectly, is not eligible for funding through the post-secondary tuition grant; (“programme à droits non réglementés”)

“partially regulated fee program” means a program of instruction eligible for funding through the post-secondary tuition grant for which post-secondary institutions have the discretion to recover additional program costs by establishing tuition fees that exceed those permitted for a regulated fee program; (“programme à droits partiellement réglementés”)

“post-secondary institution” means a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* and a university that receives regular and ongoing operating funding from the province for purposes of post-secondary education; (“établissement d’enseignement postsecondaire”)

“post-secondary tuition grant” means the portion of the annual provincial operating grant for post-secondary institutions that is distributed among those institutions on the basis of each institution’s share of reported enrolment in programs of instruction eligible for funding; (“bourse de scolarité postsecondaire”)

“regulated fee program” means a program of instruction that is eligible for funding through the post-secondary tuition grant and for which the province has, directly or indirectly, set a maximum tuition fee that a post-secondary institution may establish in respect of that program. (“programme à droits réglementés”)

Colleges

2. (1) This section applies to colleges of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.

**Loi visant à interdire
l’augmentation des droits
de scolarité au postsecondaire**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bourse de scolarité postsecondaire» La fraction de la subvention de fonctionnement annuelle que la province accorde aux établissements d’enseignement postsecondaire qui est répartie entre ces établissements en fonction de leur part des inscriptions déclarées dans des programmes d’enseignement admissibles à un financement. («post-secondary tuition grant»)

«établissement d’enseignement postsecondaire» Collège d’arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario* et université qui reçoit des fonds de fonctionnement réguliers et continus de la province aux fins de l’enseignement postsecondaire. («post-secondary institution»)

«programme à droits non réglementés» Programme d’enseignement qui, directement ou indirectement, n’est pas admissible à un financement par le biais de la bourse de scolarité postsecondaire. («non-regulated fee program»)

«programme à droits partiellement réglementés» Programme d’enseignement admissible à un financement par le biais de la bourse de scolarité postsecondaire et pour lequel les établissements d’enseignement postsecondaire peuvent recouvrer, à leur discrétion, les coûts additionnels en fixant des droits de scolarité supérieurs à ceux permis pour les programmes à droits réglementés. («partially regulated fee program»)

«programme à droits réglementés» Programme d’enseignement admissible à un financement par le biais de la bourse de scolarité postsecondaire et pour lequel la province a, directement ou indirectement, établi les droits de scolarité maximaux qu’un établissement d’enseignement postsecondaire peut fixer à son égard. («regulated fee program»)

Collèges

2. (1) Le présent article s’applique aux collèges d’arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*.

Tuition freeze for regulated and partially regulated fee programs

(2) No college shall establish a tuition fee in respect of a regulated fee program or a partially regulated fee program that exceeds the maximum tuition fee it would be permitted to establish in respect of that program for the 2005-2006 academic year in accordance with the requirements set out in the binding directive entitled "Tuition and Ancillary Fees" that was issued under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* by the Minister of Training, Colleges and Universities on April 1, 2003 and revised on September 1, 2004.

No tuition freeze for non-regulated fee programs

(3) For greater certainty, the tuition freeze required by subsection (2) does not apply in respect of a program that was a non-regulated fee program in the 2005-2006 academic year.

Universities

3. (1) This section applies to universities that receive regular and ongoing operating funding from the province for the purposes of post-secondary education.

Tuition freeze for regulated and partially regulated fee programs

(2) No university shall, in respect of a regulated fee program or a partially regulated fee program, establish a tuition fee that exceeds,

- (a) the maximum tuition fee for which the province, directly or indirectly, set in respect of that program for the 2005-2006 academic year; or
- (b) if the province did not, directly or indirectly, set a maximum tuition fee that a university could establish in respect of that program for the 2005-2006 academic year, the maximum tuition fee the university established for the program in that year.

No tuition freeze for non-regulated fee programs

(3) For greater certainty, the tuition freeze required by subsection (2) does not apply in respect of a program that was a non-regulated fee program in the 2005-2006 academic year.

Conflict

4. This Act applies despite any general or special Act and, in the event of a conflict between this Act and another Act or a regulation made under another Act, this Act prevails.

Repeal

5. (1) This Act is repealed on the day the 38th Legislature is dissolved.

Continued application

(2) Despite the repeal of this Act under subsection (1),

Gel des droits de scolarité pour les programmes à droits réglementés et partiellement réglementés

(2) Aucun collège ne doit, à l'égard de programmes à droits réglementés ou partiellement réglementés, fixer des droits de scolarité supérieurs aux droits de scolarité maximaux qu'il lui serait permis de fixer à leur égard pour l'année 2005-2006 conformément aux exigences énoncées dans la directive exécutoire intitulée «Droits de scolarité et droits accessoires» que le ministre de la Formation et des Collèges et Universités a donnée le 1^{er} avril 2003 en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* et qui a été révisée le 1^{er} septembre 2004.

Aucun gel des droits de scolarité pour les programmes à droits non réglementés

(3) Il est entendu que le gel des droits de scolarité qu'exige le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des programmes qui étaient des programmes à droits non réglementés pendant l'année 2005-2006.

Universités

3. (1) Le présent article s'applique aux universités qui reçoivent des fonds de fonctionnement réguliers et continus de la province aux fins de l'enseignement postsecondaire.

Gel des droits de scolarité pour les programmes à droits réglementés et partiellement réglementés

(2) Aucune université ne doit, à l'égard de programmes à droits réglementés ou partiellement réglementés, fixer des droits de scolarité supérieurs aux droits suivants :

- a) les droits de scolarité maximaux que la province, directement ou indirectement, a établis à l'égard de ces programmes pour l'année 2005-2006;
- b) si la province n'a pas, directement ou indirectement, établi les droits de scolarité maximaux qu'une université pourrait fixer à l'égard de ces programmes pour l'année 2005-2006, les droits de scolarité maximaux que l'université a fixés pour ceux-ci cette année-là.

Aucun gel des droits de scolarité pour les programmes à droits non réglementés

(3) Il est entendu que le gel des droits de scolarité qu'exige le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des programmes qui étaient des programmes à droits non réglementés pendant l'année 2005-2006.

Incompatibilité

4. La présente loi s'applique malgré toute loi générale ou spéciale et ses dispositions l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou d'un règlement d'application de celle-ci.

Abrogation

5. (1) La présente loi est abrogée le jour où la 38^e Législature est dissoute.

Application continue

(2) Malgré l'abrogation de la présente loi par le para-

the tuition freeze requirements set out in subsections 2 (2) and 3 (2) continue to apply in respect of the academic year during which this Act is repealed.

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *No Tuition Hikes Act, 2005*.

graphe (1), les exigences énoncées aux paragraphes 2 (2) et 3 (2) en matière de gel des droits de scolarité continuent de s'appliquer à l'égard de l'année au cours de laquelle l'abrogation a lieu.

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 interdisant l'augmentation des droits de scolarité*.



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

2^e SESSION, 38^e LÉGISLATURE, ONTARIO
54 ELIZABETH II, 2005

Bill 13

**An Act to amend the
Colleges Collective Bargaining Act
with respect to part-time staff**

Mr. Marchese

Private Member's Bill

1st Reading October 27, 2005
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 13

**Loi modifiant la
Loi sur la négociation collective
dans les collèges à l'égard
du personnel à temps partiel**

M. Marchese

Projet de loi de député

1^{re} lecture 27 octobre 2005
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Colleges Collective Bargaining Act* to include part-time staff in staff bargaining units. Under the present Act, part-time workers are not included in the bargaining units and have no right to bargain collectively with employers.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* de sorte que le personnel à temps partiel soit compris dans les unités de négociation du personnel. Sous le régime de la loi actuelle, les travailleurs à temps partiel ne sont pas compris dans les unités de négociation et n'ont pas le droit de négocier collectivement avec les employeurs.

**An Act to amend the
Colleges Collective Bargaining Act
with respect to part-time staff**

Note: This Act amends the *Colleges Collective Bargaining Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Colleges Collective Bargaining Act* is amended by adding the following section:

Additions to bargaining unit

67.1 (1) If the Schedules are amended to expand the composition of a bargaining unit to include an additional class of employees, any agreement that applied with respect to the employees who were members of the bargaining unit immediately before the expansion continues to apply with respect to those employees until the end of the term of the agreement.

Agreement not to apply

(2) The agreement, throughout its term, does not apply to the added class of employees.

Where no agreement

(3) If at the time of the amendment no agreement is in place, the added class shall be entitled to participate in any process set out in this Act and to exercise any right conferred by this Act, subject to the regulations made under this Act.

Bargaining agent representation

(4) From the first time after the expansion of the bargaining unit that an employee organization applies pursuant to section 66 for bargaining rights as bargaining agent, or that either party gives written notice of its desire to negotiate within a view to a renewal of an agreement, the employee organization or bargaining agent shall represent all members of the bargaining unit, including the employees in the added class.

Terms and conditions of employment continue

(5) The terms and conditions of employment of an employee of the added class at the time of the amendment are the terms and conditions of his or her contract of employment as it may be amended from time to time until an agreement is in place.

**Loi modifiant la
Loi sur la négociation collective
dans les collèges à l'égard
du personnel à temps partiel**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la négociation collective dans les collèges*, dont l'historique législatif figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur la négociation collective dans les collèges* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Adjonction à l'unité de négociation

67.1 (1) Si les annexes sont modifiées pour ajouter une catégorie d'employés supplémentaire à la composition d'une unité de négociation, toute convention qui s'appliquait à l'égard des employés qui étaient membres de l'unité de négociation immédiatement avant l'adjonction continue de s'appliquer à leur égard jusqu'à l'expiration de la convention.

Non-application de la convention

(2) Tant qu'elle est en vigueur, la convention ne s'applique pas à la catégorie d'employés qui a été ajoutée.

Absence de convention

(3) Si, au moment de la modification, aucune convention n'est en vigueur, la catégorie qui est ajoutée a le droit de participer à tout processus énoncé dans la présente loi et d'exercer tout droit que confère celle-ci, sous réserve de ses règlements d'application.

Représentation par l'agent négociateur

(4) À compter du premier moment où, après l'adjonction à l'unité de négociation, une association d'employés demande par voie de requête, en vertu de l'article 66, le droit de négocier à titre d'agent négociateur, ou de celui où l'une ou l'autre partie donne un avis écrit de son intention de négocier en vue de renouveler une convention, l'association d'employés ou l'agent négociateur représente tous les membres de l'unité de négociation, y compris ceux de la catégorie qui a été ajoutée.

Maintien des conditions de travail

(5) Les conditions de travail des employés de la catégorie qui a été ajoutée, au moment où la modification est apportée, sont celles de leur contrat de travail, dans ses versions successives, jusqu'à ce que la convention entre en vigueur.

2. Part IX of the Act is amended by adding the following section:

Regulations

82.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any transitional matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the effective implementation of this Act or to facilitate the transition when a Schedule is amended to add a class of employees to a bargaining unit.

3. Clauses (vi), (vii) and (viii) of Schedule 1 to the Act are repealed.

4. Clauses (vi) and (ix) of Schedule 2 to the Act are repealed.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Colleges Collective Bargaining Amendment Act, 2005*.

2. La partie IX de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

82.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les dispositions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application efficace de la présente loi ou pour faciliter la transition lorsqu'une annexe est modifiée pour ajouter une catégorie d'employés à une unité de négociation.

3. Les alinéas (vi), (vii) et (viii) de l'annexe 1 de la Loi sont abrogés.

4. Les alinéas (vi) et (ix) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2005 modifiant la Loi sur la négociation collective dans les collèges*.



3 1761 11470518 9